叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 修道院(abbey) 000001

2. 修道院(abbey) 000002

3. 修道院(abbey) 000003

4. 修道院(abbey) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

修道院(Abbey)
第1/4页

[-] [noʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['æbi] ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Abbey ; or , Taking it Easy .
修道院 ; 或者 , 采取 它 简单的 .

修道院；或者，轻松自在。

['æbi] [faindz] ['ɛlvi] ['wiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .
Abbey finds Elvie weeding in the garden .
修道院 发现 艾尔维 除草 在 这 花园 .

艾比发现艾尔维正在花园里除草。

['æbi] ;
ABBEY ;
修道院 ;

修道院;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
TAKING IT EASY .
采取 它 简单的 .

放松一下。

[[baɪ]]
[BY]
[经过]

[经过]

[['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi] .]
[LUCY ELLEN GUERNSEY .]
[露西 艾伦 格恩西岛 .]

[露西·艾伦·格恩西。]

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['əmerɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t] .
NO . **1122** **CHESTNUT** **STREET** .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nu:] [jɔ:k] : - ['brɔ:dweɪ] .
NEW **YORK** : **599** **BROADWAY** .
新的 约克 : - 百老汇 .

纽约：百老汇大街599号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** , **in** **the** **year** **1867** , **by** **the**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1867年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
AMERICAN **SUNDAY** - **SCHOOL** **UNION** ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
for **the** **Eastern** **District** **of** **Pennsylvania** .
为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州东区。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . — [ðə; ði] [gri:n] [peɪl]
I . **—** **THE** **GREEN** **PAIL**
我 . — 这 绿色的 桶

一、——绿桶

[i:] . — ['traɪɪŋ] [ə'gen]
II . **—** **TRYING** **AGAIN**
二 . — 尝试 再次

二、再次尝试

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌkɔnsəl'teɪʃənz]
III . **—** **CONSULTATIONS**
三、 . — 咨询

三、磋商

[ˌaɪ 'vi:] . — [ə; eɪ]
IV . **—** **A**
第四 . — 一个

IV.—A

[tʃeɪndʒ]
CHANGE
改变

改变

[viː] . — ['mɪsɪz] .
V . **—** **MRS** .
V . — 太太 .

V.—夫人

['pəuəl]
POWELL
鲍威尔

鲍威尔

['vaɪ, 'viː] . — ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər]
VI . **—** **KINDLING** **A** **FIRE**
六年级 . — 引火物 一个 火

六、点燃火焰

['æbi] ;
ABBEY **;**
修道院 ;

修道院;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" **TAKING** **IT** **EASY** **.**
" 采取 它 简单的 .

"放松一下。"

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER** **I** **.**
" 章 我 .

"第一章

[ðə; ði] [griːn] [peɪl] .
THE **GREEN** **PAIL** **.**
这 绿色的 桶 .

绿色水桶。

" [teɪk] [ðə; ði] [griːn] [peɪl][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn]
" **TAKE** **the** **green** **pail** **to** **carry** **the** **water** **up** **-** **stairs** **,** **and** **set** **the** **smaller** **one**
" 拿 这 绿色的 桶 到 携带 这 水 向上 - 楼梯 , 和 放 这 较小的 一
[ɑːn][ðə; ði][stoʊv] ,
on **the** **stove** **,**
在 这 火炉 ,

"用绿色水桶把水提上楼，把小一点的水桶放在炉子上。"

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɑːt]['prez(ə)ntli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .
with **water** **in** **it** **,** **that** **I** **may** **have** **it** **hot** **presently** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Ward** **.**
和 水 在 它 , 那 我 可能 有 它 热的 目前 , " 说 太太 . 沃德 .

"里面加点水，这样我就可以马上喝到热的了，"沃德太太说。

" [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ? "
" **Do** **you** **understand** **me** **?** **"**
" 做 你 理解 我 ? "

"你了解我吗？ "

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['æbi] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **I** **know** **,** **"** **answered** **Abbey** **,** **confidently** **.**
" 哦 , 是的 , 我 知道 , " 回答 修道院 , 自信地 .

"哦，是的，我知道，"艾比自信地回答道。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] ,

Mrs	.	**Ward**	**closed**	**the**	**kitchen**	-	**door**	**,**
太太	.	沃德	关闭	这	厨房	-	门	,

沃德太太关上了厨房的门。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [steps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	**sat**	**down**	**in**	**the**	**shade**	**on**	**the**	**back**	**steps**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
和	卫星	向下	在	这	阴影	在	这	后退	步骤	为了	一个	很少	分钟	,

于是，她在后门台阶的阴凉处坐了几分钟。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] .

to	**read**	**the**	**paper**	**before**	**going**	**on**	**with**	**her**	**day's**	**work**	**.**
到	读	这	纸	前	去	在	和	她	天	工作	.

在开始一天的工作之前，她先读了报纸。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

She	**had**	**certainly**	**earned**	**a**	**little**	**rest**	**.**
她	有	当然	获得	一个	小的	休息	.

她确实应该好好休息一下。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

For	**she**	**had**	**been**	**up**	**since**	**five**	**o'clock**	**,**
为了	她	有	到过	向上	自从	五	点钟	,

因为她从五点钟就起床了。

[hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

had	**prepared**	**her**	**husband's**	**breakfast**	**and**	**sent**	**him**	**off**	**to**	**his**	**work**
有	准备	她	丈夫的	早餐	和	发送	他	离开	到	他的	工作

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

at	**seven**	**o'clock**	**,**
在	七	点钟	,

她为丈夫准备好了早餐，并在七点钟送他去上班。

[hæd; həd] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

had	**swept**	**and**	**dusted**	**her**	**pretty**	**little**	**parlour**	**and**	**dining**	**-**	**room**	**,**
有	扫荡	和	掸去灰尘	她	漂亮的	小的	客厅	和	用餐	-	房间	,

她把她那漂亮的小客厅和餐厅打扫干净了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [meɪk] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

and	**was**	**presently**	**to**	**make**	**bread**	**and**	**cakes**	**,**
和	曾是	目前	到	制作	面包	和	蛋糕	,

当时正在制作面包和蛋糕，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [miːt] - [paɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [koʊld] [fɔːr; fər] [nekst] ['deɪz] ['dɪnər] .

and	**a**	**meat**	**-**	**pie**	**to**	**be**	**eaten**	**cold**	**for**	**next**	**day's**	**dinner**	**.**
和	一个	肉	-	馅饼	到	是	吃	寒冷的	为了	下一个	天	晚餐	.

还有一份肉馅饼，留着第二天晚餐冷着吃。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [duː] [ʌn'nesəseri] ['kʊkɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

For	**,**	**while**	**she**	**made**	**it**	**a**	**rule**	**never**	**to**	**do**	**unnecessary**	**cooking**	**on**	**Sunday**	**,**
为了	,	尽管	她	制成	它	一个	规则	绝不	到	做	不必要	烹饪	在	星期日	,

虽然她给自己定了一条规矩，星期天绝不做不必要的饭菜，

[ʃiː; ʃi] " ['kælkjuleɪtɪd] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

she	**"**	**calculated**	**,**	**"**	**as**	**she**	**would**	**have**	**said**	**,**
她	"	计算	,	"	作为	她	会	有	说	,

正如她自己会说的那样，她"精心策划"了这一切。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dɪnər] [ɑːn]

to	provide	something	rather	better	than	common	for	her	husband's	dinner	on
到	提供	某物	相当	更好的	比	常见的	为了	她	丈夫的	晚餐	在

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天，她为丈夫准备了比普通晚餐更好的菜肴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['prɪntər] ,

She	was	the	wife	of	a	hard	-	working	,	painstaking	printer	,
她	曾是	这	妻子	的	一个	难的	-	在职的	,	费尽心力	打印机	,

她是一位勤奋刻苦的印刷工的妻子。

— [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] [ɔːr] [ə; eɪ] [spriː] ,

—	a	man	who	never	missed	a	day's	work	from	idleness	or	a	spree	,
—	一个	男人	WHO	绝不	错过	一个	天	工作	从	懒惰	或者	一个	狂欢	,

——一个从不因游手好闲或寻欢作乐而耽误一天工作的人，

[bʌt; bət] [huː] [jet] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	who	yet	had	hard	work	enough	to	maintain	his	family	at	home	,
但	WHO	然而	有	难的	工作	足够的	到	维持	他的	家庭	在	家	,

但他仍然努力工作，足以养家糊口。

[help] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] , [kiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn'ʃʊrd] ,

help	support	his	old	mother	,	keep	his	house	and	life	insured	,
帮助	支持	他的	老的	母亲	,	保持	他的	房子	和	生活	投保人	,

帮助赡养他年迈的母亲，维持他的房屋和人寿保险。

[ænd; ənd] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [miːt] .

and	make	both	ends	of	the	year	meet	.
和	制作	两个都	结束	的	这	年	见面	.

并确保年底和年底收支平衡。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] [hæd; həd] ['nevər] [kept] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] .

Mrs	.	Ward	had	never	kept	a	girl	till	quite	lately	.
太太	.	沃德	有	绝不	保留	一个	女孩	直到	相当	最近	.

沃德太太直到最近才开始养女儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

She	had	always	been	able	to	do	all	her	own	work	,	with	the	help	of
她	有	总是	到过	有能力的	到	做	全部	她	自己的	工作	,	和	这	帮助	的

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

在女儿的帮助下，她一直都能独立完成所有工作。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] ['juːsflnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'loʊn] .

who	had	been	trained	to	usefulness	from	the	time	she	could	run	alone	.
WHO	有	到过	受过训练	到	用处	从	这	时间	她	可以	跑步	独自的	.

她从能独自奔跑起就接受训练，成为一名有用的人。

[bʌt; bət] ['kʌmfərt] [wɔːrd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [gɜːrl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

But	Comfort	Ward	,	though	a	strong	and	healthy	girl	up	to	the	age	of
但	舒适	沃德	,	尽管	一个	强的	和	健康	女孩	向上	到	这	年龄	的

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

但是，康福特·沃德虽然在十四岁之前一直是个强壮健康的女孩，

[hæd; həd] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [feɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] .

had	then	begun	to	pine	away	and	fade	like	a	plant	.
有	然后	开始	到	松树	离开	和	褪色	喜欢	一个	植物	.

然后就开始像植物一样枯萎凋零。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

The	spring	after	her	fifteenth	birthday	,
这	春天	后	她	第十五	生日	,

她十五岁生日后的那个春天，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][maʊnt] [feɪθ] ['seməteri] ,

she	was	laid	to	rest	under	the	trees	of	Mount	Faith	Cemetery	,
她	曾是	铺设	到	休息	在下面	这	树木	的	山	信仰	公墓	,

她被安葬在费斯山公墓的树荫下。

[ɪn][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

in	the	sure	and	certain	hope	of	a	glorious	immortality	.
在	这	当然	和	肯定	希望	的	一个	辉煌	不朽	.

在对荣耀永生的坚定不移的希望中。

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,

Her	illness	was	long	and	trying	,
她	疾病	曾是	长的	和	尝试	,

她的病情持续了很长时间，令人痛苦不堪。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [faʊnd] [hɜːr'self][soʊ][wɔːrn] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	Mrs	.	Ward	found	herself	so	worn	out	after	it	was	over	,
和	太太	.	沃德	成立	她自己	所以	磨损	出去	后	它	曾是	超过	,

事情结束后，沃德太太感到筋疲力尽。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

that	her	husband	insisted	on	her	having	some	one	to	help	her	in	her
那	她	丈夫	坚持	在	她	拥有	一些	一	到	帮助	她	在	她

['haʊshoʊld] [wɜːrk] .

household	work	.
家庭	工作	.

她丈夫坚持要有人帮她做家务。

[soʊ][ʃiː; ʃi][haɪrd] ['æbi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ə; eɪ] [staʊt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

So	she	hired	Abbey	Jenkins	,	a	stout	girl	of	fourteen	,
所以	她	雇用	修道院	詹金斯	,	一个	肥硕	女孩	的	十四	,

于是她雇佣了艾比·詹金斯，一个十四岁、身材丰满的女孩。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

who	had	already	lived	in	two	or	three	different	places	,
WHO	有	已经	居住地	在	二	或者	三	不同的	地方	,

他们之前已经在两三个不同的地方居住过，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ([wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]) [hæd; həd]

but	for	some	reason	(	which	no	one	seemed	exactly	to	understand	)	had
但	为了	一些	原因	(	哪个	不	一	似乎	确切地	到	理解	)	有

['nevər] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

never	stayed	long	in	any	one	of	them	.
绝不	入住	长的	在	任何	一	的	他们	.

但出于某种原因（似乎没有人能确切地理解），他从未在任何一个地方久留过。

['evri] [wʌn][toʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['æbi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

Every	one	told	Mrs	.	Jenkins	that	her	Abbey	could	not	possibly	have
每一个	一	讲述	太太	.	詹金斯	那	她	修道院	可以	不是	可能	有

[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] :

a	better	place	:
一个	更好的	地方	:

所有人都告诉詹金斯夫人，她的修道院不可能有比这更好的地方了：

['mɪsɪz] . [wɔːrd][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ,

Mrs	.	**Ward**	**was**	**an**	**excellent**	**Christian**	**woman**	,	**a**	**capital**	**housekeeper**	,
太太	.	沃德	曾是	一个	出色的	基督教	女士	,	一个	首都	管家	,

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

understanding	**all**	**sorts**	**of**	**work**	,
理解	全部	排序	的	工作	,

沃德太太是一位优秀的基督徒女性，一位出色的家庭主妇，精通各种家务。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]['duːti][baɪ]['eni][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**one**	**who**	**would**	**do**	**her**	**duty**	**by**	**any**	**girl**	**who**	**lived**	**with**	**her**	.
和	一	WHO	会	做	她	责任	经过	任何	女孩	WHO	居住地	和	她	.

她会尽到自己的责任，对待和她一起生活的任何女孩。

[oʊld] [ænt] [reɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd]

Old	**Aunt**	**Phœbe**	**Ray**	**added**	**to**	**her**	**congratulations**	**the**	**remark**	**that**	**Mrs**	.	**Ward**
老的	阿姨	菲比	射线	额外	到	她	恭喜！	这	评论	那	太太	.	沃德

[hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

had	**a**	**heap**	**of**	**patience**	,
有	一个	堆	的	耐心	,

老姨妈菲比·雷在祝贺的同时还补充说，沃德太太非常有耐心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['æbi] [ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] ;

and	**could**	**get**	**on**	**with**	**Abbey**	**if**	**any**	**one**	**could**	**;**
和	可以	得到	在	和	修道院	如果	任何	一	可以	;

如果说谁能和艾比相处融洽，那非她莫属；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðæt] ['æbi] [wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	**which**	**we**	**may**	**gather**	**that**	**Abbey**	**was**	**no**	**particular**	**favourite**	**with**	**the**
从	哪个	我们	可能	收集	那	修道院	曾是	不	特别的	最喜欢的	和	这

[oʊld]['leɪdi] .

old	**lady**	.
老的	女士	.

由此我们可以看出，艾比并不是这位老太太特别喜欢的。

['mɪsɪz] . [wɔːrd][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [bæk] [steps] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

Mrs	.	**Ward**	**was**	**tired**	,	**and**	**the**	**shaded**	**back**	**steps**	**made**	**a**	**very**	**pleasant**
太太	.	沃德	曾是	疲劳的	,	和	这	阴影	后退	步骤	制成	一个	非常	令人愉快的

['restɪŋ] - [pleɪs] .

resting	-	**place**	.
休息	-	地方	.

沃德太太很累了，阴凉的后台阶成了一个非常舒适的休息场所。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] ,

She	**looked**	**through**	**the**	**paper**	,
她	看起来	通过	这	纸	,

她翻阅着文件，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [graʊnd] [ænd; ənd]

and	**then**	**sat**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**surveying**	**her**	**little**	**garden**	-	**ground**	**and**
和	然后	卫星	为了	一个	很少	时刻	测量	她	小的	花园	-	地面	和

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] ['ænjuəl]

considering	**how**	**she**	**could**	**put**	**in**	**a**	**row**	**of**	**Martinias**	**and**	**some**	**new**	**annual**
考虑	如何	她	可以	放	在	一个	排	的	-	和	一些	新的	年度的

['flaʊər] - [siːdz] [wer] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ruːm] [siːmd] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] ,

flower	-	**seeds**	**where**	**every**	**inch**	**of**	**room**	**seemed**	**already**	**occupied**	,
花	-	种子	在哪里	每一个	英寸	的	房间	似乎	已经	占领	,

然后她坐了一会儿，环顾了一下她的小花园，琢磨着该如何在每一寸空间似乎都被占据的地方种上一排马蒂尼亚花和一些新的年度花卉种子。

— [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [smel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [peɪnt] .

—	when	she	perceived	a	smell	as	of	burning	paint	.
—	什么时候	她	感知	一个	闻	作为	的	燃烧	画	.

——当她闻到一股像是油漆烧焦的味道时。

" [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][hɑːt][ˈfaɪər] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] .

"	Somebody	has	got	a	hot	fire	,	"	was	her	first	thought	.
"	某人	有	得到	一个	热的	火	,	"	曾是	她	第一的	想法	.

“有人家里着火了，”这是她脑海中浮现的第一个念头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] !

"	It	comes	from	the	kitchen	!
"	它	来	从	这	厨房	!

“它来自厨房！”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈsekənd] .

"	was	her	second	.
"	曾是	她	第二	.

这是她的第二个。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈheɪstɪli][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	jumped	up	hastily	and	opened	the	door	.
她	跳了起来	向上	草草	和	打开	这	门	.

她猛地跳起来，打开了门。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nuː] , [ˈniːtli] - [ˈpeɪntɪd] [griːn] [ˈwɔːtər] - [peɪl] , [ɔːl] ['blækənd] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,

There	on	the	stove	was	her	new	,	neatly	-	painted	green	water	-	pail	,	all	blackened	and	blistered	with	the	heat	,
那里	在	这	火炉	曾是	她	新的	,	整齐地	-	绘	绿色的	水	-	桶	,	全部	变黑	和	起泡的	和	这	热	,

炉子上放着她新买的、漆成绿色的水桶，被热气烤得又黑又起泡了。

[ðə; ði][peɪnt][əˈpɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [bəːnd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈseɪvəri] ['oʊdər] !

the	paint	upon	the	bottom	burned	off	,	and	filling	the	whole	house	with	a	most	unsavory	odour	!
这	画	之上	这	底部	烧伤	离开	,	和	填充	这	所有的	房子	和	一个	最多	令人不快的	气味	!

底部的油漆烧掉了，整个房子里都弥漫着一股非常难闻的气味！

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .

She	hastened	to	snatch	it	off	,	but	the	mischief	was	done	.
她	加快	到	抢夺	它	离开	,	但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

她赶紧把它扯下来，但恶作剧已经发生了。

[ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [spɔɪld] .

The	pail	was	utterly	spoiled	.
这	桶	曾是	完全地	被宠坏了	.

这个桶完全坏掉了。

['mɪsɪz] . [wɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt] .

Mrs	.	Ward	was	a	woman	who	understood	pretty	well	how	to	rule	her	own	spirit	.
太太	.	沃德	曾是	一个	女士	WHO	理解	漂亮的	出色地	如何	到	规则	她	自己的	精神	.

沃德夫人是一位很懂得如何驾驭自己情绪的女人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['heɪsti] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

She	did	not	utter	a	single	hasty	exclamation	,
她	做过	不是	说出	一个	单身的	仓促	感叹	,

她没有发出一句仓促的惊叹，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʃɑ:rpnəs] [ɪn][ðə; ði][toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] " ['æbi] !

but	there	was	some	sharpness	in	the	tone	with	which	she	called	"	Abbey	!
但	那里	曾是	一些	锐利度	在	这	语气	和	哪个	她	称为	"	修道院	!

但她喊"艾比！"时的语气却有些尖锐。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] .

"	at	the	foot	of	the	back	stairs	.
"	在	这	脚	的	这	后退	楼梯	.

在后楼梯脚下。

['æbi] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

Abbey	did	not	answer	.
修道院	做过	不是	回答	.

艾比没有回答。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , ['lɪsnɪŋ] , [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [saʊnd] ,

And	Mrs	.	Ward	,	listening	,	heard	a	sort	of	rubbing	and	scrubbing	sound	,
和	太太	.	沃德	,	聆听	,	听到	一个	种类	的	擦	和	擦洗	声音	,

沃德太太侧耳倾听，听到了一种摩擦和擦洗的声音。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['vaɪələntli] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] .

as	of	some	one	violently	rubbing	a	carpet	.
作为	的	一些	一	暴力	擦	一个	地毯	.

就像有人用力摩擦地毯一样。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə'baʊt] ? " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .

"	What	has	she	been	about	?	"	thought	Mrs	.	Ward	.
"	什么	有	她	到过	关于	?	"	想法	太太	.	沃德	.

"她到底在忙些什么？"沃德太太心想。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] .

She	stepped	into	the	parlour	,	to	lay	down	the	paper	.
她	步	进入	这	客厅	,	到	躺	向下	这	纸	.

她走进客厅，放下报纸。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ræpɪdli] - ['spredɪŋ]

The	first	thing	which	caught	her	eye	was	a	large	and	rapidly	-	spreading
这	第一的	事物	哪个	捕捉	她	眼睛	曾是	一个	大的	和	快速	-	传播

[steɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nu:li] ['hwaɪtnd] ['si:lɪŋ] ,

stain	upon	the	newly	whitened	ceiling	,
弄脏	之上	这	新	漂白	天花板	,

她首先注意到的是新刷白漆的天花板上有一大块迅速蔓延的污渍。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [drɑ:p][baɪ][drɑ:p][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætɪŋ] [bɪ'loʊ] .

from	which	water	was	falling	drop	by	drop	upon	the	matting	below	.
从	哪个	水	曾是	坠落	降低	经过	降低	之上	这	垫子	以下	.

水滴一滴一滴地落在下面的垫子上。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

She	hurried	up	-	stairs	,	and	beheld	a	scene	which	explained	the	whole	matter	.
她	慌忙	向上	-	楼梯	,	和	观看	一个	场景	哪个	解释	这	所有的	事情	.

她急忙跑上楼，看到的一幕解释了整件事的来龙去脉。

[ðə; ði][peɪl] [wɪtʃ] ['æbi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	pail	which	Abbey	had	been	told	to	set	upon	the	stove	lay	on	the	floor	,
这	桶	哪个	修道院	有	到过	讲述	到	放	之上	这	火炉	躺	在	这	地面	,

艾比被告知要放在炉子上的水桶却掉在了地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][aʊt] ,

with	the	handle	out	,
和	这	处理	出去	,

把手伸出来，

[ænd; ənd] ['æbi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['swɔbiŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [waɪt] [klɔːθ]

and	Abbey	was	busily	swabbing	up	the	water	with	some	large	white	cloth
和	修道院	曾是	忙碌地	拭子采集	向上	这	水	和	一些	大的	白色的	布

[dʌn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][wɑːd] .

done	up	into	a	wad	.
完毕	向上	进入	一个	瓦德	.

艾比正忙着用一块卷成一团的大白布擦拭水。

" [wʌt] - [hæv; həv] - [juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] , ['æbi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	What	'	have	'	you	been	about	,	Abbey	?	"	asked	Mrs	.	Ward	.
"	什么	-	有	-	你	到过	关于	,	修道院	?	"	问	太太	.	沃德	.

“艾比，你最近在忙些什么呢？”沃德太太问道。

" [ðə; ði]['hænd(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd][spɪlt][ðə; ði]['wɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] ,

"	The	handle	came	out	of	the	pail	,	and	spilt	the	water	,	"	replied	Abbey	,
"	这	处理	来了	出去	的	这	桶	,	和	洒了	这	水	,	"	回复	修道院	,

“水桶把手脱落了，水洒了出来，”艾比回答说。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .

with	rather	an	air	of	injured	innocence	.
和	相当	一个	空气	的	受伤	无辜	.

带着几分受伤的无辜感。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːs] . "

"	I	didn't	know	it	was	loose	.	"
"	我	没有	知道	它	曾是	松动的	.	"

“我不知道它是松动的。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][set] [ðæt] [peɪl][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [griːn] [wʌn][tuː; tə]

"	Didn't	I	tell	you	to	set	that	pail	on	the	stove	and	take	the	green	one	to
"	没有	我	告诉	你	到	放	那	桶	在	这	火炉	和	拿	这	绿色的	一	到

['kæri] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ?

carry	up	the	water	?
携带	向上	这	水	?

我不是告诉过你把那个桶放在炉子上，然后用绿色的桶去提水吗？

" [æskt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	asked	Mrs	.	Ward	.
"	问	太太	.	沃德	.

沃德太太问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['æbi] .

"	I	didn't	understand	,	"	said	Abbey	.
"	我	没有	理解	,	"	说	修道院	.

“我没听懂，”艾比说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , "

"	If	you	did	not	understand	,	it	was	because	you	did	not	pay	attention	,	"
"	如果	你	做过	不是	理解	,	它	曾是	因为	你	做过	不是	支付	注意力	,	"

[rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

returned	Mrs	.	Ward	.
返回	太太	.	沃德	.

“如果你没听懂，那是因为你没认真听，”沃德太太回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	I	told	you	,	in	perfectly	plain	English	,
"	我	讲述	你	,	在	完美	清楚的	英语	,

“我用最直白的语言告诉过你，

[tuː; tə][set] [ðɪs] [peɪl][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] - [sterz] .

to	set	this	pail	on	the	stove	and	carry	the	other	up	-	stairs	.
到	放	这	桶	在	这	火炉	和	携带	这	其他	向上	-	楼梯	.

把这个桶放在炉子上，然后把另一个桶搬上楼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

And	**you**	**have**	**done**	**exactly**	**the**	**contrary**	**,**
和	你	有	完毕	确切地	这	相反	,

而你却恰恰相反。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪn][wʌn][hæf] - ['aʊər][ðæn; ðən][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]

and	**accomplished**	**more**	**mischief**	**in**	**one**	**half**	**-**	**hour**	**than**	**your**	**wages**	**will**	**be**
和	完成	更多的	恶作剧	在	一	一半	-	小时	比	你的	工资	将要	是

[wɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .

worth	**for**	**a**	**month**	**to**	**come**	**.**
值得	为了	一个	月	到	来	.

他在半小时内造成的破坏比你接下来一个月的工资加起来还要多。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	**think**	**you**	**had**	**better**	**go**	**home**	**to**	**your**	**mother**	**.**
我	思考	你	有	更好的	去	家	到	你的	母亲	.

我觉得你最好回家陪你妈妈。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['kænɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

I	**cannot**	**afford**	**to**	**keep**	**a**	**girl**	**who**	**cannot**	**turn**	**round**	**without**	**doing**	**mischief**	**,**
我	不能	买得起	到	保持	一个	女孩	WHO	不能	转动	圆形的	没有	正在做	恶作剧	,

我不能容忍一个整天惹是生非的女孩。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

just	**because**	**she**	**will**	**not**	**attend**	**to**	**what**	**is**	**said**	**to**	**her**	**.**
只是	因为	她	将要	不是	出席	到	什么	是	说	到	她	.

仅仅因为她不愿听别人对她说的话。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ?

What	**are**	**you**	**rubbing**	**the**	**floor**	**with**	**?**
什么	是	你	擦	这	地面	和	?

你用什么擦地板?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	**me**	**see**	**.**
让	我	看	.

让我看看。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [klɔːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**She**	**took**	**the**	**cloth**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**and**	**unfolded**	**it**	**,**
"	她	采取	这	布	出去	的	她	双手	和	展开	它	,

她从手中接过布，展开它，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] ['kʌmfərt][hɜːr; hər] .

but	**the**	**sight**	**it**	**presented**	**did**	**not**	**tend**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
但	这	视线	它	呈现	做过	不是	趋向	到	舒适	她	.

但眼前的景象并没有让她感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][bʌt; bət][faɪn]['dæməsk]['teɪbl] - [klɔːθ] , ['berɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

It	**was**	**an**	**old**	**but**	**fine**	**damask**	**table**	**-**	**cloth**	**,**	**bearing**	**the**	**marks**	**of**
它	曾是	一个	老的	但	美好的	绫	桌子	-	布	,	轴承	这	标记	的

['kerf(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,

careful	**preservation**	**and**	**mending**	**,**
小心	保存	和	修补	,

那是一块古老但精美的锦缎桌布，带有精心保存和修补的痕迹。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɔːrn]['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] [hoʊlz][baɪ] ['æbiːz] ['rʌbɪŋ] .

but	**now**	**worn**	**into**	**two**	**or**	**three**	**great**	**holes**	**by**	**Abbey's**	**rubbing**	**.**
但	现在	磨损	进入	二	或者	三	伟大的	孔	经过	修道院的	擦	.

但现在已被艾比摩擦磨出了两三个大洞。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]
As 作为 **Mrs** 太太 **.** . **Ward** 沃德 **looked** 看起来 **at** 在 **it** 它 **,** , **her** 她 **colour** 颜色 **rose** 玫瑰 **,** , **and** 和 **the** 这 **tears** 眼泪 **came** 来了 **into** 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her 她 **eyes** 眼睛 **.** .

沃德太太看着它，脸色涨红，眼泪涌上了眼眶。

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [klɔːθ] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [læst][aɪ][hæd; həd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" " **My** 我的 **dear** 亲爱的 **mother's** 母亲的 **cloth** 布 **!** ! **—** — **And** 和 **the** 这 **very** 非常 **last** 最后的 **I** 我 **had** 有 **!** ! **"** " **said** 说 **she** 她 **.** .

“我亲爱的母亲的布料！——也是我最后一件了！”她说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
" " **You** 你 **had** 有 **better** 更好的 **go** 去 **to** 到 **bed** 床 **,** , **and** 和 **stay** 停留 **there** 那里 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **.** .

你最好去睡觉，今天剩下的时间都待在床上。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
There 那里 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** , **you** 你 **will** 将要 **be** 是 **out** 出去 **of** 的 **mischief** 恶作剧 **.** . **"** "

至少在那里，你就不会惹是生非了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] — " [ænd; ənd] ['æbi] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .
" " **I'm** 我是 **sure** 当然 **I** 我 **didn't** 没有 **mean** 意思是 **any** 任何 **thing** 事物 **—** — **"** " **and** 和 **Abbey** 修道院 **began** 开始 **her** 她 **defence** 防御 **.** .

“我肯定我没有别的意思——”艾比开始为自己辩解。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
But 但 **Mrs** 太太 **.** . **Ward** 沃德 **interrupted** 中断 **her** 她 **.** .

但沃德太太打断了她。

" [jes] : [ðer; ðər][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" " **Yes** 是的 **:** : **there** 那里 **is** 是 **exactly** 确切地 **the** 这 **trouble** 麻烦 **.** .

“是的，问题就在这里。”

[juː; jʊ]['nevər][duː] [miːn] ['eni] [θɪŋ] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .
You 你 **never** 绝不 **do** 做 **mean** 意思是 **any** 任何 **thing** 事物 **,** , **either** 任何一个 **good** 好的 **or** 或者 **bad** 坏的 **.** .

你从来没有真正表达过任何意思，无论是好是坏。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['eni][hɑːrm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['eni] [gʊd] , ['iːðər] .
You 你 **don't** 不 **mean** 意思是 **any** 任何 **harm** 伤害 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **but** 但 **you** 你 **don't** 不 **mean** 意思是 **any** 任何 **good** 好的 **,** , **either** 任何一个 **.** .

你或许没有恶意，但也没有做好事的意思。

[juː; jʊ][dəunt][pʊt][jʊr; jər][maɪnd][ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ,
You 你 **don't** 不 **put** 放 **your** 你的 **mind** 头脑 **upon** 之上 **your** 你的 **work** 工作 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **degree** 程度 **,** ,

你根本没有把心思放在工作上。

[nɔːr][duː][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
nor 也不 **do** 做 **you** 你 **attend** 出席 **to** 到 **any** 任何 **thing** 事物 **that** 那 **is** 是 **said** 说 **to** 到 **you** 你 **.** .

你对别人跟你说的话也毫不在意。

[hæf][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dʌn] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] .
Half 一半 **the** 这 **mischief** 恶作剧 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **is** 是 **done** 完毕 **by** 经过 **people** 人们 **who** WHO **don't** 不 **mean** 意思是 **any** 任何 **thing** 事物 **.** .

世界上一半的恶作剧都是无辜的人所为。

[ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɔːl'redi] ,

Another	trouble	is	that	you	think	you	know	every	thing	already	,
其他	麻烦	是	那	你	思考	你	知道	每一个	事物	已经	,

另一个问题是你认为自己已经了解一切了。

— [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

—	instead	of	which	you	are	a	very	ignorant	little	girl	,
—	反而	的	哪个	你	是	一个	非常	无知	小的	女孩	,

——相反，你却是一个非常无知的小女孩。

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ]

deficient	in	almost	every	thing	that	should	be	known	even	by	a	girl	of	your	age
不足	在	几乎	每一个	事物	那	应该	是	已知	甚至	经过	一个	女孩	的	你的	年龄

.

:

.

你几乎缺乏一个同龄女孩应该知道的所有知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['tɔːrment][tuː; tə]

And	if	you	are	ever	going	to	be	any	thing	but	a	real	torment	to
和	如果	你	是	曾经	去	到	是	任何	事物	但	一个	真实的	折磨	到

['evri] [wʌn][ə'baʊt][juː; jʊ] ,

every	one	about	you	,
每一个	一	关于	你	,

如果你不想成为身边所有人的真正噩梦，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	have	to	take	a	great	deal	of	pains	for	it	.
你	将要	有	到	拿	一个	伟大的	交易	的	疼痛	为了	它	.

你将为此付出极大的努力。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn][də'rekʃ(ə)nz] ,

Just	because	you	would	not	attend	to	perfectly	plain	directions	,
只是	因为	你	会	不是	出席	到	完美	清楚的	方向	,

仅仅因为你不听从非常明确的指示，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ]

you	have	done	more	mischief	since	you	came	into	this	house	,	only	a	month	ago
你	有	完毕	更多的	恶作剧	自从	你	来了	进入	这	房子	,	仅有的	一个	月	前

,

,

,

你自从一个月前搬进这所房子以来，就一直在捣乱。

[ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['veri] [best] .

than	your	work	will	be	worth	in	six	months	if	you	do	your	very	best	.
比	你的	工作	将要	是	值得	在	六	几个月	如果	你	做	你的	非常	最好的	.

如果你尽全力，六个月后你的工作成果将会比现在更有价值。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	don't	think	I	can	afford	to	keep	you	any	longer	.
我	不	思考	我	能	买得起	到	保持	你	任何	更长	.

我觉得我不能再继续留住你了。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dɪfrəntli] ;

If	I	saw	you	improving	,	or	taking	pains	to	improve	,	I	should	feel	differently	;
如果	我	锯	你	改善	,	或者	采取	疼痛	到	提升	,	我	应该	感觉	不同	;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] .

but	you	don't	.
但	你	不	.

如果我看到你有所进步，或者努力进步，我的感受应该会不一样；但你并没有。

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	Mrs	.	Ward	may	be	excused	for	feeling	irritated	.
"	太太	.	沃德	可能	是	已原谅	为了	感觉	受刺激	.

沃德夫人感到恼火是可以理解的。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] - ['siːlɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hwaɪtnd] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ; [ðə; ði][peɪl]

The	parlour	-	ceiling	had	just	been	whitened	,	at	considerable	expense	;	the	pail
这	客厅	-	天花板	有	只是	到过	漂白	,	在	大量	费用	;	这	桶

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

was	a	new	one	,
曾是	一个	新的	一	,

客厅的天花板刚刚花了不少钱粉刷过；水桶也是新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [æn; ən] ['erluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][fɔːr; fər] [tuː]

and	the	table	-	cloth	an	heirloom	which	had	been	in	her	family	for	two
和	这	桌子	-	布	一个	传家宝	哪个	有	到过	在	她	家庭	为了	二

[ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

or	three	generations	.
或者	三	几代人	.

桌布是她家两三代的传家宝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['æbiːz] [fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['iːðər] .

It	was	not	Abbey's	first	piece	of	mischief	,	either	.
它	曾是	不是	修道院的	第一的	片	的	恶作剧	,	任何一个	.

这也不是艾比第一次恶作剧了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [mɔːr] [kʌps] ,

She	had	broken	more	cups	,
她	有	破碎的	更多的	杯子	,

她又打碎了几个杯子。

['luːsnd] [mɔːr] [naɪf] - ['hændlz] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [mɔːr] [flɔːrz] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd]

loosened	more	knife	-	handles	and	spotted	more	floors	than	Mrs	.	Ward	had
松动	更多的	刀	-	把手	和	斑	更多的	楼层	比	太太	.	沃德	有

[dʌn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] .

done	in	all	her	housekeeping	.
完毕	在	全部	她	家政	.

松开的刀柄比沃德太太做家务弄出来的还多，地板上留下的污渍也比她做家务弄出来的还多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['væljuəb(ə)l][plænts][baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪʃ] - ['wɔːtər][ə'pɑːn]

She	had	killed	two	or	three	valuable	plants	by	throwing	her	dish	-	water	upon
她	有	被杀	二	或者	三	有价值的	植物	经过	投掷	她	盘子	-	水	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她把洗碗水泼在了两三盆珍贵的植物上，把它们都弄死了。

— [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd]['broʊkən]

—	though	she	was	expressly	told	what	to	do	with	it	,	—	and	broken
—	尽管	她	曾是	明确地	讲述	什么	到	做	和	它	,	—	和	破碎的

[daʊn] [ə; eɪ][daɪ'ænə] [greɪp] - [vaɪn] ,

down	a	Diana	grape	-	vine	,
向下	一个	戴安娜	葡萄	-	藤	,

尽管有人明确告诉她该怎么做，她还是折断了一株戴安娜葡萄藤。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [wɔːrd][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][koʊl] - ['æʃɪz]

which	Mr	.	Ward	was	nursing	with	great	care	,	by	throwing	the	coal	-	ashes
哪个	先生	.	沃德	曾是	护理	和	伟大的	关心	,	经过	投掷	这	煤炭	-	灰烬

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

沃德先生非常细心地照料着它，他把煤灰撒在上面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] .
instead of putting them in their proper place .
反而 的 推杆 他们 在 他们的 恰当的 地方 .

而不是把它们放在合适的地方。

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz][hɜ:r; hər][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [θɪŋ] ;
In every one of these cases her excuse was that she didn't mean any thing ;
在 每一个 一 的 这些 案例 她 原谅 曾是 那 她 没有 意思是 任何 事物 ;

在所有这些情况下，她的借口都是她没有任何恶意；

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
she didn't understand .
她 没有 理解 .

她没听懂。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][nekst] ? " [æskt] ['æbi] ,
" What shall I do next ? " asked Abbey ,
" 什么 将 我 做 下一个 ? " 问 修道院 ,

"接下来我该怎么办？"艾比问道。

['æftər]['mɪsɪz] . [wɔ:rd][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
after Mrs . Ward had washed and hung up the unlucky table - cloth .
后 太太 . 沃德 有 洗过 和 悬挂 向上 这 倒霉 桌子 - 布 .

沃德太太洗净并挂起那块不吉利的桌布之后。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðoʊz] ['tauəlz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][hem][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" You can take those towels and sit down to hem them in the kitchen ,
" 你 能 拿 那些 毛巾 和 坐 向下 到 她们 他们 在 这 厨房 ,

"你可以拿着那些毛巾到厨房坐下来缝边。"

[wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪksɪŋ][maɪ] [bred] , " [rɪ'plaɪd]['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .
where I can see you while I am mixing my bread , " replied Mrs . Ward .
在哪里 我 能 看 你 尽管 我 是 混合 我的 面包 , " 回复 太太 . 沃德 .

"这样我揉面的时候就能看到你了，"沃德太太回答道。

" [kɑ:nt] [aɪ][sɪt][ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] ? " [æskt] ['æbi] .
" Can't I sit up in my room ? " asked Abbey .
" 不能 我 坐 向上 在 我的 房间 ? " 问 修道院 .

"我不能坐在房间里吗？"艾比问道。

" [noʊ] ! [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʌndər][maɪ] [aɪ] ,
" No ! Unless you are under my eye ,
" 不 ! 除非 你 是 在下面 我的 眼睛 ,

"不！除非你在我的视线范围内，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hem] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [wei] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['ʌðər] .
you will hem half of them one way and half the other .
你 将要 她们 一半 的 他们 一 方式 和 一半 这 其他 .

你要把其中一半往一个方向缝边，另一半往另一个方向缝边。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌp] - [sterz] [baɪ] [jɔ:r'self] . "
And I cannot trust you to finish the work up - stairs by yourself . "
和 我 不能 相信 你 到 结束 这 工作 向上 - 楼梯 经过 你自己 . "

我不能相信你能独自完成楼上的工作。

" [wel] , " [sed] ['æbi] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" Well , " said Abbey to herself ,
" 出色地 , " 说 修道院 到 她自己 ,

"嗯，"艾比自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['θɪmbl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ɪts] [pleɪs]) ,
as she hunted up her thimble (which was never in its place) ,
作为 她 猎杀 向上 她 顶针 (哪个 曾是 绝不 在 它是 地方) ,

她四处寻找她的顶针（顶针总是不在原位），

" [aɪm][glæd][aɪ][dəunt] ['wɜːri] [soʊ][ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	I'm	glad	I	don't	worry	so	about	every	little	thing	.
"	我是	高兴的	我	不	担心	所以	关于	每一个	小的	事物	.

“我很高兴自己不会为每件小事都那么担心。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

I	believe	in	taking	things	easy	,	for	my	part	.
我	相信	在	采取	事物	简单的	,	为了	我的	部分	.

我个人则信奉轻松行事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [praɪdz] [hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self][ɑːn]

"	It	is	worthy	of	notice	that	for	every	person	who	prides	himself	or	herself	on
"	它	是	值得	的	注意	那	为了	每一个	人	WHO	骄傲	他自己	或者	她自己	在

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] ,

taking	things	easy	,
采取	事物	简单的	,

值得注意的是，对于每一个以轻松自在为傲的人来说，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][hɑːrd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

there	is	always	some	one	else	who	has	to	take	them	hard	in	proportion	.
那里	是	总是	一些	一	别的	WHO	有	到	拿	他们	难的	在	部分	.

总会有人不得不以相应的力度去承受这些痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['æbi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

This	was	the	case	with	Abbey	and	her	friends	.
这	曾是	这	案件	和	修道院	和	她	朋友们	.

艾比和她的朋友们就是这种情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [θɪŋz] ['iːzi] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

She	had	always	taken	things	easy	,	ever	since	she	was	born	.
她	有	总是	已采取	事物	简单的	,	曾经	自从	她	曾是	出生	.

她从出生起就一直过着轻松自在的生活。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

As	a	little	child	,
作为	一个	小的	孩子	,

小时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['plæsɪd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

her	mother	had	been	proud	of	her	daughter's	placid	disposition	and
她	母亲	有	到过	自豪的	的	她	女儿的	平静	处置	和

[hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər][pʊt] ['æbi] [aʊt] .

had	boasted	that	nothing	ever	put	Abbey	out	.
有	吹嘘	那	没有什么	曾经	放	修道院	出去	.

她的母亲一直为女儿的温顺性格感到自豪，并夸耀说没有什么能把艾比惹恼。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l]

But	as	the	child	grew	older	,	and	became	of	an	age	to	be	helpful
但	作为	这	孩子	生长	老	,	和	成为	的	一个	年龄	到	是	有帮助

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

但随着孩子渐渐长大，到了可以帮妈妈的年纪，

['mɪsɪz] . [maɪlz][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðæt] ['æbi] ['laɪtnd] [hɜːr; hər] ['kɛrz] [æt; ət][ɔːl] .

Mrs	.	Miles	did	not	find	that	Abbey	lightened	her	cares	at	all	.
太太	.	迈尔斯	做过	不是	寻找	那	修道院	轻度	她	关心	在	全部	.

迈尔斯太太觉得艾比丝毫没有减轻她的忧虑。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [næk] [ʌv; əv] " ['ʃɜːrkɪŋ] ,

Somehow	,	she	had	a	remarkable	knack	of	"	shirking	,
不知何故	,	她	有	一个	卓越	诀窍	的	"	偷懒	,

不知何故，她有一种非凡的“逃避责任”的本事，

" — [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ænd; ənd][ə'weɪ][frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]
" — of slipping out of and away from every thing that she did not like to
" — 的 滑倒 出去 的 和 离开 从 每一个 事物 那 她 做过 不是 喜欢 到
[du:] ,
do ,
做 ,

“——逃避和躲避所有她不喜欢做的事情，

— [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][hænd] ,
— of breaking and spoiling every thing she took in hand ,
— 的 打破 和 破坏 每一个 事物 她 采取 在 手 ,

——她把经手的一切都弄得一团糟，弄得一团糟。

— [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
— of being so long over her breakfast dishes that it was less trouble to
— 的 存在 所以 长的 超过 她 早餐 菜肴 那 它 曾是 较少的 麻烦 到
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm][hɜ:r'self] ,
her mother to wash them herself ,
她 母亲 到 洗 他们 她自己 ,

——她吃早餐时总是要花很长时间才能把碗筷洗干净，以至于她妈妈干脆自己洗了。

— [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntu:] [skreɪps] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][set][tu:; tə][tend][hɪm; ɪm] ,
— of getting the baby into scrapes whenever she was set to tend him ,
— 的 获得 这 婴儿 进入 刮伤 每当 她 曾是 放 到 趋向 他 ,

——每次她准备照顾孩子的时候，总是会让孩子陷入各种麻烦。

— [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['mɑ:rkɪt][ɔ:r][tu:; tə]
— of buying exactly the wrong thing whenever she was sent to market or to
— 的 购买 确切地 这 错误的 事物 每当 她 曾是 发送 到 市场 或者 到
[ðə; ði]['groʊsɚz] ,
the grocer's ,
这 杂货店 ,

——每次被派去市场或杂货店，她总是买错东西。

[ænd; ənd]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
and never coming back till the last minute .
和 绝不 未来 后退 直到 这 最后的 分钟 .

直到最后一刻才回来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['æbi] [wʌz; wəz][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
All this time , Abbey was as placid as possible .
全部 这 时间 , 修道院 曾是 作为 平静 作为 可能的 .

这段时间里，艾比一直保持着尽可能平静的状态。

[noʊ]['skoʊldɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər]['tempər][ɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər]['eni] [gʊd] .
No scolding disturbed her temper or did her any good .
不 责骂 不安 她 脾气 或者 做过 她 任何 好的 .

责骂丝毫没有激怒她，也没有给她带来任何好处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
She was always singing over her work .
她 曾是 总是 歌唱 超过 她 工作 .

她总是边工作边唱歌。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [teɪst]
And as she had a sweet voice and sung with a good deal of taste
和 作为 她 有 一个 甜的 嗓音 和 唱 和 一个 好的 交易 的 品尝
,
,
,

而且她嗓音甜美，唱歌也很有品味，

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

visitors	were	apt	to	remark	how	pleasant	it	was	to	have	a	child	of
访客	是	易于	到	评论	如何	令人愉快的	它	曾是	到	有	一个	孩子	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] !

such	a	happy	disposition	!
这样的	一个	快乐的	处置	!

来访者常常会说，有个性格如此开朗的孩子真是太好了！

[wen] ['æbi] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mærid] [ə'gen] .

When	Abbey	was	thirteen	years	old	,	her	mother	married	again	.
什么时候	修道院	曾是	十三	年	老的	,	她	母亲	已婚	再次	.

艾比十三岁那年，她的母亲再婚了。

['æbiːz] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ˌenər'dʒetɪk] , [wel] - ['prɪnsəpld] [mæn] ,

Abbey's	stepfather	was	a	hard	-	working	,	energetic	,	well	-	principled	man	,
修道院的	继父	曾是	一个	难的	-	在职的	,	精力充沛	,	出色地	-	有原则的	男人	,

艾比的继父是一位勤劳、精力充沛、品行端正的人。

[huː] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][baɪ][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['tʃɪldrən] .

who	fully	intended	to	do	the	part	of	a	father	by	his	wife's	children	.
WHO	完全	故意的	到	做	这	部分	的	一个	父亲	经过	他的	妻子的	孩子们	.

他完全打算尽到父亲的责任，照顾妻子的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ʃɔːrt] - ['tempərd] , " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

But	he	was	what	is	called	"	short	-	tempered	,	"	and	being	,	as	I	said	,
但	他	曾是	什么	是	称为	"	短的	-	淬火	,	"	和	存在	,	作为	我	说	,

但他脾气急躁，正如我所说，

['veri] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns]

very	hard	-	working	and	painstaking	himself	,	he	had	not	very	much	patience
非常	难的	-	在职的	和	费尽心力	他自己	,	他	有	不是	非常	很多	耐心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɑːlətiz] .

with	the	opposite	qualities	.
和	这	对面的	品质	.

他本人非常勤奋刻苦，对与之相反的品质却没什么耐心。

['æbi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn]

Abbey	found	herself	driven	about	and	stirred	up	more	than	she	had	ever	been
修道院	成立	她自己	驱动	关于	和	搅拌	向上	更多的	比	她	有	曾经	到过

[bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

before	in	her	life	.
前	在	她	生活	.

艾比发现自己比以往任何时候都更加焦躁不安。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Jenkins	felt	sorry	for	her	,
太太	.	詹金斯	毛毡	对不起	为了	她	,

詹金斯太太很同情她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æbi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

but	she	had	lately	become	awake	to	the	fact	that	Abbey	would	have	to
但	她	有	最近	变得	醒	到	这	事实	那	修道院	会	有	到

[ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

earn	her	own	living	.
赚	她	自己的	活的	.

但她最近逐渐意识到，艾比必须自食其力。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] ,

And	that	,	if	she	were	ever	to	be	good	for	any	thing	,
和	那	,	如果	她	是	曾经	到	是	好的	为了	任何	事物	,

如果她将来能做成什么好事的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][taɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

it	was	quite	time	she	began	.
它	曾是	相当	时间	她	开始	.

她开始的时候已经很晚了。

['æbi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] .

Abbey	,	however	,	was	more	than	a	match	for	her	stepfather	.
修道院	,	然而	,	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	她	继父	.

然而，艾比却比她的继父更胜一筹。

[hɜːr; hər] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] ['tempər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fretf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

Her	placidity	of	temper	gave	her	a	great	advantage	over	his	fretful	position
她	平静	的	脾气	给予	她	一个	伟大的	优势	超过	他的	烦躁	位置

，

，

，

她性情平和，这使她在面对他焦躁不安的处境时占据了很大的优势。

— [æz; əz]['kɑːt(ə)n] - [bægz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði][best] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['kænən] - [bɔːlz] .

—	as	cotton	-	bags	are	said	to	oppose	the	best	resistance	to	cannon	-	balls	.
—	作为	棉布	-	包	是	说	到	反对	这	最好的	反抗	到	大炮	-	球	.

据说棉布袋能够抵挡住最强大的炮弹。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

But	Mr	.	Jenkins	had	the	advantage	in	one	way	,	and	at	last
但	先生	.	詹金斯	有	这	优势	在	一	方式	,	和	在	最后的

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	used	it	.
他	用过的	它	.

但詹金斯先生在某一方面占了上风，最终他利用了这一点。

[hiː; hi] [pə'zest] " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] ;

He	possessed	"	the	power	of	the	purse	;
他	拥有	"	这	力量	的	这	钱包	;

他拥有"金钱的权力";

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'pɔːrt] ['æbi] [ɪn] ['aɪdlnəs] :

"	and	he	declared	that	he	would	no	longer	support	Abbey	in	idleness	:
"	和	他	声明	那	他	会	不	更长	支持	修道院	在	懒惰	:

他还宣称，他不会再支持艾比游手好闲：

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz]

she	should	go	out	to	work	,	and	earn	her	own	living	in	some	one	else's
她	应该	去	出去	到	工作	,	和	赚	她	自己的	活的	在	一些	一	其他人的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她应该出去工作，在别人家挣钱养活自己。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

if	not	in	her	own	home	.
如果	不是	在	她	自己的	家	.

如果不是在她自己家里。

['æbi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [θriː]

Abbey	had	been	living	out	for	four	months	,	and	she	had	been	in	three
修道院	有	到过	活的	出去	为了	四	几个月	,	和	她	有	到过	在	三

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɔːl'redi] .

different	places	already	.
不同的	地方	已经	.

艾比已经离家生活了四个月，期间她已经去过三个不同的地方。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] .

As	I	said	,	her	mother	was	very	glad	when	Mrs	.	Ward	took	her	in	hand	.
作为	我	说	,	她	母亲	曾是	非常	高兴的	什么时候	太太	.	沃德	采取	她	在	手	.

正如我所说，沃德太太收留了她，她母亲非常高兴。

[ænd; ənd] [ænt] [reɪ] , [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['æbi] ,

And	Aunt	Phœbe	Ray	,	who	had	interested	herself	very	much	in	finding	places	for	Abbey	,
和	阿姨	菲比	射线	,	WHO	有	感兴趣的	她自己	非常	很多	在	寻找	地方	为了	修道院	,

还有菲比·雷姨妈，她非常热衷于为艾比寻找住处。

[dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd][kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] .

declared	that	Mrs	.	Ward	could	get	on	with	the	girl	if	any	one	could	.
声明	那	太太	.	沃德	可以	得到	在	和	这	女孩	如果	任何	一	可以	.

沃德太太宣称，如果说谁能和那个女孩相处融洽，那非她莫属。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['traɪɪŋ] [ə'gen] .

TRYING	AGAIN	.
尝试	再次	.

再试一次。

['æbi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['mɪsɪz] . [wɔːrd]

ABBEY	took	her	work	and	went	down	into	the	kitchen	,	where	Mrs	.	Ward
修道院	采取	她	工作	和	去	向下	进入	这	厨房	,	在哪里	太太	.	沃德

[wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] .

was	mixing	her	bread	.
曾是	混合	她	面包	.

艾比拿着她的工作下楼去了厨房，沃德太太正在那里和面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	not	in	the	least	ruffled	by	the	events	of	the	morning	,
她	曾是	不是	在	这	至少	褶皱的	经过	这	活动	的	这	早晨	,

她丝毫没有被早上发生的事情所影响。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	thought	it	very	strange	that	any	one	else	should	be	.
和	想法	它	非常	奇怪的	那	任何	一	别的	应该	是	.

他觉得其他人有这种想法非常奇怪。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	was	the	use	?
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veriəs] [ri'maːks] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] [ʃɔːrt] ['ænsər] ,

She	made	various	remarks	by	way	of	beginning	a	conversation	,	to	which	she	got	very	short	answers	,
她	制成	各种各样的	评论	经过	方式	的	开始	一个	对话	,	到	哪个	她	得到	非常	短的	答案	,

她试图通过各种方式开启对话，但得到的回答都非常简短。

[ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

or	none	at	all	.
或者	没有任何	在	全部	.

或者完全没有。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

Presently	**she**	**began**	**to**	**sing**	**.**
目前	她	开始	到	唱歌	.

于是她开始唱歌。

" [dəunt] [sɪŋ] , ['æbi] : [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , ['ʃɔ:rtli] .

"	**Don't**	**sing**	**,**	**Abbey**	**:**	**attend**	**to**	**your**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**,**	**shortly**	**.**
"	不	唱歌	,	修道院	:	出席	到	你的	工作	,	"	说	太太	.	沃德	,	不久	.

“别唱歌了，艾比，专心干活吧。”沃德太太简短地说。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ]['nevər][hæv; həv][jʊr; jər][maɪnd][ə'pɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	**I**	**do**	**think**	**one**	**reason**	**why**	**you**	**never**	**have**	**your**	**mind**	**upon**	**what**	**you**	**are**
"	我	做	思考	一	原因	为什么	你	绝不	有	你的	头脑	之上	什么	你	是

[ə'baʊt][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] .

about	**is**	**that**	**you**	**are**	**always**	**singing**	**.**
关于	是	那	你	是	总是	歌唱	.

“我认为你总是心不在焉的原因之一就是你总是唱歌。”

[ðə; ði] [saʊnd] [sə:vz] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

The	**sound**	**serves**	**you**	**instead**	**of**	**thought**	**.**
这	声音	服务	你	反而	的	想法	.

声音代替了思想，为你服务。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tru:] [ɪn] ['æbi:z] [keɪs] ,

"	**This**	**was**	**quite**	**true**	**in**	**Abbey's**	**case**	**,**
"	这	曾是	相当	真的	在	修道院的	案件	,

“艾比的情况确实如此。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

and	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**it**	**is**	**true**	**of**	**many**	**others**	**.**
和	我	有	不	怀疑	它	是	真的	的	许多	其他的	.

我相信这种情况也适用于许多其他人。

[ðə; ði]['poʊət] [sez] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] , —

The	**poet**	**says**	**of**	**some**	**one**	**that**	**,**	**—**
这	诗人	说道	的	一些	一	那	,	—

诗人这样评价某人：

" [hi:; hi] ['hwisld] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] .

"	**He**	**whistled**	**as**	**he**	**went**	**,**	**for**	**want**	**of**	**thought**	**.**
"	他	吹口哨	作为	他	去	,	为了	想	的	想法	.

“他边走边吹口哨，一时没想那么多。”

" ['æbi] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] .

"	**Abbey**	**sung**	**for**	**want**	**of**	**thought**	**.**
"	修道院	唱	为了	想	的	想法	.

“艾比唱歌是因为缺乏思考。”

['bi:ɪŋ] [naʊ] , [haʊ'evər] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['saɪləns] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Being	**now**	**,**	**however**	**,**	**reduced**	**to**	**silence**	**,**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**think**	**a**	**little**	**,**
存在	现在	,	然而	,	减少	到	沉默	,	她	曾是	有义务	到	思考	一个	小的	,

然而，如今她却沉默不语，不得不稍作思考。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['plez(ə)nt] .

and	**her**	**reflections**	**were**	**not**	**remarkably**	**pleasant**	**.**
和	她	反思	是	不是	非常	令人愉快的	.

她的反思并不令人愉快。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt]

She	could	not	but	confess	to	herself	that	it	would	not	be	very	convenient
她	可以	不是	但	承认	到	她自己	那	它	会	不是	是	非常	方便的

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	lose	her	place	again	and	have	to	go	home	in	disgrace	for	the
到	失去	她	地方	再次	和	有	到	去	家	在	耻辱	为了	这

[fɔːrθ] [taɪm][ɪn][æz; əz] ['meni] [mʌnθs] ,

fourth	time	in	as	many	months	,
第四	时间	在	作为	许多	几个月	,

她不得不承认，如果再次失去工作，不得不在短短几个月内第四次灰溜溜地回家，那将非常不方便。

[waɪl] [hɜːr; hər][nekst] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ,

while	her	next	youngest	sister	,	who	was	only	twelve	,
尽管	她	下一个	最小的	姐姐	,	WHO	曾是	仅有的	十二	,

而她最小的妹妹，当时只有十二岁，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['leɪdi][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli]

had	been	living	with	one	lady	for	nearly	a	year	,	and	had	lately
有	到过	活的	和	一	女士	为了	几乎	一个	年	,	和	有	最近

[hæd; həd][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] [reɪzd] .

had	her	wages	raised	.
有	她	工资	提高	.

他与一位女士同居近一年，最近工资也涨了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər][best] [frɑːk] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər][læst] [pleɪs] .

She	had	spoiled	her	best	frock	by	washing	dishes	in	it	at	her	last	place	.
她	有	被宠坏了	她	最好的	连衣裙	经过	洗涤	菜肴	在	它	在	她	最后的	地方	.

她在上一个住处用她最好的裙子洗碗，把裙子弄脏了。

[hɜːr; hər]['sekənd] - [best][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃæbi] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

Her	second	-	best	was	rapidly	becoming	shabby	;	and	Mr	.	Jenkins
她	第二	-	最好的	曾是	快速	成为	破旧	;	和	先生	.	詹金斯

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ,

declared	that	he	would	not	buy	her	another	,
声明	那	他	会	不是	买	她	其他	,

她那件次好的外套很快就变得破旧不堪；詹金斯先生宣称他不会再给她买新的了。

— [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

—	she	should	earn	it	herself	,	and	then	she	would	know	the	value	of	it	;
—	她	应该	赚	它	她自己	,	和	然后	她	会	知道	这	价值	的	它	;

她应该自己挣来，那样她才会懂得它的价值；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [el'vaɪrə][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

nor	would	he	allow	Elvira	to	divide	her	wages	with	her	sister	.
也不	会	他	允许	埃尔维拉	到	划分	她	工资	和	她	姐姐	.

他也不会允许埃尔维拉和她妹妹平分工资。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	You	think	I	am	hard	upon	the	girl	,	"	he	said	to	his	wife	,
"	你	思考	我	是	难的	之上	这	女孩	,	"	他	说	到	他的	妻子	,

“你觉得我对那女孩很严厉吗？”他对妻子说。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

"	and	I	dare	say	other	people	have	plenty	to	say	about	the	matter	.
"	和	我	敢	说	其他	人们	有	很多	到	说	关于	这	事情	.

“我敢说其他人对此事也有很多话要说。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] [ðæt]

But	I	tell	you	that	she	will	never	be	good	for	any	thing	till	she	finds	out	that
但	我	告诉	你	那	她	将要	绝不	是	好的	为了	任何	事物	直到	她	发现	出去	那

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] . "

she	is	dependent	on	her	own	exertions	for	her	living	.	"
她	是	依赖	在	她	自己的	努力	为了	她	活的	.	"

但我告诉你，除非她明白自己必须依靠自己的努力才能生存，否则她永远不会有任何作为。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['saɪɪŋ] ,

"	I	believe	you	are	right	,	"	said	Mrs	.	Jenkins	,	sighing	,
"	我	相信	你	是	正确的	,	"	说	太太	.	詹金斯	,	叹息	,

"我相信你是对的，"詹金斯太太叹了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wɪl]['nevər] [lɜːrn] ['eni] [θɪŋ] .

"	but	I	begin	to	be	afraid	she	will	never	learn	any	thing	.
"	但	我	开始	到	是	害怕的	她	将要	绝不	学习	任何	事物	.

但我开始担心她永远也学不到任何东西。

[ðə; ðiː]['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] .

The	trouble	is	,	that	she	does	not	care	.
这	麻烦	是	,	那	她	做	不是	关心	.

问题是，她根本不在乎。

[noʊ] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [dɪ'stɜːbz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] . "

No	fault	-	finding	disturbs	her	in	the	least	.	"
不	过错	-	寻找	扰乱	她	在	这	至少	.	"

她丝毫不介意别人挑剔。

" [ɪg'zæktli][soʊ] .

"	Exactly	so	.
"	确切地	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪks][tuː; tə] [dres] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

But	she	likes	to	dress	well	and	to	have	plenty	to	eat	,
但	她	点赞	到	裙子	出色地	和	到	有	很多	到	吃	,

但她喜欢穿得漂亮，也喜欢吃得饱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [wɪl] - [ker] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [kloʊðz]

and	she	'	will	'	care	when	she	finds	that	she	is	to	have	neither	food	nor	clothes
和	她	-	将要	-	关心	什么时候	她	发现	那	她	是	到	有	两者都不	食物	也不	衣服

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [prə'vaidz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

unless	she	provides	them	for	herself	.
除非	她	提供	他们	为了	她自己	.

当她发现自己必须自己想办法才能获得食物和衣服时，她"将会"感到不安。

" ['æbi] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][wɜːrk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][left]

"	Abbey	could	not	but	admit	to	herself	as	she	sat	at	work	that	if	she	left
"	修道院	可以	不是	但	承认	到	她自己	作为	她	卫星	在	工作	那	如果	她	左边

['mɪsɪz] . [wɔːrd][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

Mrs	.	Ward	in	disgrace	,
太太	.	沃德	在	耻辱	,

"艾比坐在办公桌前，不禁承认，如果她让沃德太太蒙羞，

[ðə; ðiː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] .

the	chances	of	her	finding	another	place	were	very	small	.
这	机会	的	她	寻找	其他	地方	是	非常	小的	.

她找到其他住处的机会非常渺茫。

[ænt] [reɪ] , [huː] [gɑːt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ðiː]['gɝːlz][ɪn] ['mɪlbi] ,

Aunt	Phœbe	Ray	,	who	got	situations	for	half	the	girls	in	Milby	,
阿姨	菲比	射线	,	WHO	得到	情况	为了	一半	这	女孩们	在	米尔比	,

菲比·雷阿姨，她为米尔比一半的女孩安排了各种事情。

[dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ðɪs] [taɪm] .

declared	**positively**	**that**	**she**	**would**	**never**	**recommend**	**her**	**again**	**if**	**she**	**failed**	**this**	**time**	**.**
声明	积极地	那	她	会	绝不	推荐	她	再次	如果	她	失败的	这	时间	.

她明确表示，如果这次失败，她绝不会再推荐她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,

It	**was**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
它	曾是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn]['mɪsɪz] . [wɔːrd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['æŋgri][æt; ət][æn; ən]['æksɪdənt] ([soʊ] ['æbi] [sed]

unreasonable	**in**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**to**	**be**	**so**	**angry**	**at**	**an**	**accident**	**(**	**so**	**Abbey**	**said**
不合理	在	太太	.	沃德	到	是	所以	生气的	在	一个	事故	(	所以	修道院	说

[tuː; tə][hɜːr'self]) ,

to	**herself**	**)**	**,**
到	她自己	)	,

沃德太太因为一场意外就如此生气，这实在是不合情理（艾比心想）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] .

but	**it**	**was**	**clear**	**that**	**she**	**was**	**very**	**much**	**put**	**out**	**.**
但	它	曾是	清除	那	她	曾是	非常	很多	放	出去	.

但很明显，她非常生气。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][hoʊm] .

Indeed	**,**	**she**	**had**	**as**	**good**	**as**	**told**	**her**	**that**	**she**	**might**	**go**	**home**	**.**
的确	,	她	有	作为	好的	作为	讲述	她	那	她	可能	去	家	.

事实上，她几乎已经告诉她，她可以回家了。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['plez(ə)nt][wʌn] .

Certainly	**,**	**the**	**prospect**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**one**	**.**
当然	,	这	前景	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

当然，前景并不乐观。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['wɜːrɪŋ] , " [sed] ['æbi] .

"	**But**	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**worrying**	**,**	**"**	**said**	**Abbey**	**.**
"	但	那里	是	不	使用	在	令人担忧	,	"	说	修道院	.

"但是担心也没用，"艾比说。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

"	**I**	**dare**	**say**	**something**	**will**	**happen**	**.**
"	我	敢	说	某物	将要	发生	.

我敢说，总会发生一些事情。

" ['miːntaɪm] , ['mɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

"	**Meantime**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**had**	**in**	**some**	**degree**	**recovered**	**her**	**composure**	**.**
"	与此同时	,	太太	.	沃德	有	在	一些	程度	恢复	她	镇定	.

与此同时，沃德夫人已经逐渐恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði]['skoʊldɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['æbi] ,

She	**did**	**not**	**regret**	**the**	**scolding**	**she**	**had**	**given**	**Abbey**	**,**
她	做过	不是	后悔	这	责骂	她	有	给定	修道院	,

她并不后悔责骂艾比。

— [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [θɪŋ] [wʊd] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

—	**she**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**hardly**	**any**	**thing**	**would**	**rouse**	**her**	**from**	**her**
—	她	知道	非常	出色地	那	几乎	任何	事物	会	唤醒	她	从	她

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

她很清楚，几乎没有什么能让她从冷漠中醒来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['betər] [traɪ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər]

But	she	began	to	think	whether	she	had	not	better	try	her	a	little	longer
但	她	开始	到	思考	无论	她	有	不是	更好的	尝试	她	一个	小的	更长

.

:

.

但她开始考虑，或许应该再给她一次机会。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [pʊr] [ðə; ði]['fæməli] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ,

She	knew	how	poor	the	family	really	were	,
她	知道	如何	贫穷的	这	家庭	真的	是	,

她知道这家人到底有多穷。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd][bəuθ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv]

and	how	hard	both	father	and	mother	worked	to	keep	themselves	out	of
和	如何	难的	两个都	父亲	和	母亲	工作	到	保持	他们自己	出去	的

[det] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

debt	and	their	children	comfortable	and	respectable	,
债务	和	他们的	孩子们	舒服的	和	可敬	,

以及父母为了让自己不负债、让孩子过上舒适体面的生活而付出的辛勤努力。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] ,

and	to	provide	comforts	and	luxuries	for	the	oldest	boy	,
和	到	提供	舒适	和	奢侈品	为了	这	最老	男生	,

并为最大的男孩提供舒适和奢华的条件，

— [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʌmpˌbækt] ['krɪp(ə)l][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

—	a	poor	little	humpbacked	cripple	of	ten	years	,	who	had	never	been	able	to
—	一个	贫穷的	小的	驼背	削弱	的	十	年	,	WHO	有	绝不	到过	有能力的	到

[wɔ:k] ,

walk	,
走	,

——一个可怜的、驼背的、十岁的残疾人，他从来都无法行走。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] .

and	probably	never	would	be	.
和	大概	绝不	会	是	.

而且可能永远也不会是。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [glæd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [pleɪs]

She	remembered	how	glad	Mrs	.	Jenkins	had	been	to	procure	the	place
她	记得	如何	高兴的	太太	.	詹金斯	有	到过	到	采购	这	地方

[fɔ:r; fər] ['æbi] .

for	Abbey	.
为了	修道院	.

她记得詹金斯太太当时多么高兴能为艾比找到这个地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] .

And	she	finally	made	up	her	mind	to	try	the	girl	a	little	longer	.
和	她	最后	制成	向上	她	头脑	到	尝试	这	女孩	一个	小的	更长	.

她最终决定再给这个女孩一段时间。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eni] [wʌn]

"	After	all	,	I	suppose	I	may	as	well	have	patience	with	her	as	any	one
"	后	全部	,	我	认为	我	可能	作为	出色地	有	耐心	和	她	作为	任何	一

[els] ,

else	,
别的	,

"毕竟，我想我应该像对待其他人一样，对她保持耐心。"

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .
" said she to herself .
" 说 她 到 她自己 .

她自言自语道。

" [ɪf] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] ,
" If Comfort had been obliged to live out ,
" 如果 舒适 有 到过 有义务 到 居住 出去 ,

“如果康福特被迫活到外面，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['wɑːntɪd]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['peɪʃ(ə)ns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I should have wanted people to have patience with her . "
我 应该 有 通缉 人们 到 有 耐心 和 她 . "

我本应该希望大家对她有耐心。

" [naʊ] , ['æbi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,
" Now , Abbey , I want you to attend , what I say , " said Mrs . Ward ,
" 现在 , 修道院 , 我 想 你 到 出席 , 什么 我 说 , " 说 太太 . 沃德 ,

“艾比，现在，我要你听我说的话，”沃德太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
as she finally took her sewing and sat down .
作为 她 最后 采取 她 缝纫 和 卫星 向下 .

她终于拿起针线活坐了下来。

" [dəunt][let][jʊr; jər][maɪnd]['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , — [nɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Don't let your mind wander to the ends of the earth , — nor out of the
" 不 让 你的 头脑 漫步 到 这 结束 的 这 地球 , — 也不 出去 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“不要让你的思绪飘到天涯海角，也不要飘到窗外。”

['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] ,
either , " she added , with some sharpness ,
任何一个 , " 她 额外 , 和 一些 锐利度 ,

“要么，”她语气尖锐地补充道，“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['æbi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['mænər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌm; səm] [kaʊz]
as she saw Abbey beginning in a dreamy manner to contemplate some cows
作为 她 锯 修道院 开始 在 一个 梦幻般的 方式 到 沉思 一些 牛
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .
upon the common .
之上 这 常见的 .

她看到艾比开始神游物外，凝视着公共草地上的几头牛。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

" ['æbi] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , [wen'evər] ['eni][wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] , — [ɔːr] "
" Abbey had a habit , whenever any one began to reprove her , — or "
" 修道院 有 一个 习惯 , 每当 任何 一 开始 到 责备 她 , — 或者 "
['lektʃər] [hɜːr; hər] ,
lecture her ,
演讲 她 ,

“每当有人开始责备她，或者‘训斥’她时，艾比就有一个习惯，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , — [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" as she said , — of at once beginning to think of something else .
" 作为 她 说 , — 的 在 一次 开始 到 思考 的 某物 别的 .

正如她所说，“——立刻开始想别的事情。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['veri]
Just **at** **this** **time** **she** **had** **a** **perception** **that** **such** **a** **course** **would** **not** **be** **very**
只是 在 这 时间 她 有 一个 洞察力 那 这样的 一个 课程 会 不是 是 非常
[waɪz]：
wise **:**
明智的 :

就在这时，她隐约觉得这样做不太明智：

[soʊ][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
so **she** **brought** **in** **her** **eyes** **from** **the** **common** **,**
所以 她 带来 在 她 眼睛 从 这 常见的 ,

于是她从平民百姓那里带来了她的眼睛，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] - [dri:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and **her** **mind** **from** **the** **day** **-** **dream** **she** **was** **just** **beginning** **,**
和 她 头脑 从 这 天 - 梦 她 曾是 只是 开始 ,

她的思绪从刚刚开始的白日梦中回过神来，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and **prepared** **to** **give** **some** **attention** **to** **what** **was** **said** **to** **her** **.**
和 准备 到 给 一些 注意力 到 什么 曾是 说 到 她 .

她准备认真听听别人对她说的话。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['æbi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .
" **Do** **you** **want** **to** **keep** **your** **place** **,** **Abbey** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Ward** **.**
" 做 你 想 到 保持 你的 地方 , 修道院 ? " 问 太太 . 沃德 .

“艾比，你想保住你的位置吗？”沃德太太问道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][su:t][ju:; jʊ] , " [sed] ['æbi] .
" **If** **I** **can** **suit** **you** **,** **"** **said** **Abbey** **.**
" 如果 我 能 套装 你 , " 说 修道院 .

“如果我能满足你的需求的话，”艾比说道。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][du:] ? "
" **Suppose** **you** **go** **away** **from** **here** **:** **what** **do** **you** **expect** **to** **do** **?** **"**
" 认为 你 去 离开 从 这里 : 什么 做 你 预计 到 做 ? "

“假设你离开这里：你打算做什么？”

" [goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [aɪ][get] [ə'nʌðər] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] .
" **Go** **home** **,** **I** **suppose** **,** **and** **stay** **till** **I** **get** **another** **place** **,** **"** **replied** **Abbey** **.**
" 去 家 , 我 认为 , 和 停留 直到 我 得到 其他 地方 , " 回复 修道院 .

“我想我只能回家了，直到找到另一个住处为止。”艾比回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .
" **It** **may** **not** **be** **so** **easy** **for** **you** **to** **find** **another** **place** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Ward** **.**
" 它 可能 不是 是 所以 简单的 为了 你 到 寻找 其他 地方 , " 说 太太 . 沃德 .

“你可能很难再找到另一个地方了，”沃德太太说。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ,
" **Which** **of** **the** **ladies** **you** **have** **lived** **with** **during** **the** **last** **few** **months** **,**
" 哪个 的 这 女士们 你 有 居住地 和 期间 这 最后的 很少 几个月 ,

“在过去的几个月里，你和哪位女士住在一起？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wʊd] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] ?
do **you** **think** **,** **would** **recommend** **you** **?**
做 你 思考 , 会 推荐 你 ?

你觉得我会推荐你吗？

" ['æbi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Abbey** **was** **silent** **.**
" 修道院 曾是 沉默的 .

艾比沉默不语。

" [ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd] ,

"	And	,	meantime	,	you	will	be	at	home	,	where	you	are	not	wanted	,
"	和	,	与此同时	,	你	将要	是	在	家	,	在哪里	你	是	不是	通缉	,

"而与此同时，你却要待在家里，那里并不欢迎你。"

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hændz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] . "

and	be	a	burden	upon	hands	which	are	already	more	than	full	.	"
和	是	一个	负担	之上	双手	哪个	是	已经	更多的	比	满的	.	"

给已经不堪重负的人们增加负担。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['æbi] .

"	I	don't	see	how	I	can	help	it	,	"	said	Abbey	.
"	我	不	看	如何	我	能	帮助	它	,	"	说	修道院	.

"我不知道我能怎么办，"艾比说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [twɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	don't	think	it	is	fair	to	twit	me	with	it	.
"	和	我	不	思考	它	是	公平的	到	推特	我	和	它	.

"我觉得用这种方式嘲讽我是不公平的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] — "

I	am	sure	you	could	tell	any	one	that	I	was	neat	and	honest	,	and	—	"
我	是	当然	你	可以	告诉	任何	一	那	我	曾是	整洁的	和	诚实的	,	和	—	"

我相信任何人都能看出我做事整洁诚实，而且——"

" [lʊk] ['ʌndər] [ðæt] ['teɪbl] , ['æbi] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði][legz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Look	under	that	table	,	Abbey	,	and	see	the	dust	upon	the	legs	,	"	interrupted
"	看	在下面	那	桌子	,	修道院	,	和	看	这	灰尘	之上	这	腿	,	"	中断

['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

Mrs	.	Ward	.
太太	.	沃德	.

"艾比，看看桌子底下，看看桌腿上的灰尘，"沃德太太打断道。

" [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] [koʊl] - ['æʃɪz] .

"	Look	out	of	the	window	,	and	see	those	coal	-	ashes	.
"	看	出去	的	这	窗户	,	和	看	那些	煤炭	-	灰烬	.

"看看窗外，看看那些煤灰。"

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] [ðæn; ðən] ['mɪrli]

As	for	honesty	,	there	are	more	ways	of	being	dishonest	than	merely
作为	为了	诚实	,	那里	是	更多的	方式	的	存在	不诚实	比	仅仅

['stiːlɪŋ] . "

stealing	.	"
偷窃	.	"

至于诚实，不诚实的方式远不止偷窃一种。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , " [sed] ['æbi] ,

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Mrs	.	Ward	,	"	said	Abbey	,
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	太太	.	沃德	,	"	说	修道院	,

"我不知道您是什么意思，沃德太太，"艾比说。

[naʊ] ['riːəli] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

now	really	colouring	and	showing	some	signs	of	feeling	.
现在	真的	染色	和	显示	一些	标志	的	感觉	.

现在真的开始上色了，也显露出了一些情感。

" [wel] , ['æbi] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Well	,	Abbey	,	I	will	tell	you	what	I	mean	.
"	出色地	,	修道院	,	我	将要	告诉	你	什么	我	意思是	.

"好吧，艾比，我会告诉你我的意思。"

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , — ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

I	give	you	good	wages	,	—	very	good	for	a	girl	of	your	age	,
我	给	你	好的	工资	,	—	非常	好的	为了	一个	女孩	的	你的	年龄	,

我给你优厚的工资，——对于你这个年纪的女孩来说，非常优厚。

— [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ['evri] ['sætərdeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] [hɑːrd]

—	which	I	pay	you	every	Saturday	out	of	my	own	and	my	husband's	hard
—	哪个	我	支付	你	每一个	周六	出去	的	我的	自己的	和	我的	丈夫的	难的

['ɜːrnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

——我每周六都会用我和我丈夫的辛勤收入支付给你。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðoʊz] ['weɪdʒɪz] ?

Do	you	take	pains	to	earn	those	wages	?
做	你	拿	疼痛	到	赚	那些	工资	?

你努力挣到这些工资吗?

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

When	I	go	to	a	store	and	lay	out	five	dollars	,
什么时候	我	去	到	一个	店铺	和	躺	出去	五	美元	,

当我走进商店，拿出五美元时，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

I	expect	to	get	the	worth	of	my	money	.
我	预计	到	得到	这	值得	的	我的	钱	.

我希望物有所值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] ['meʒər] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

And	if	the	tradesman	gives	me	short	measure	or	an	inferior	article	,
和	如果	这	零售商	给予	我	短的	措施	或者	一个	下	文章	,

如果工匠少给了我东西或者给了我劣质产品，

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] .

I	call	him	a	dishonest	man	.
我	称呼	他	一个	不诚实	男人	.

我认为他是个不诚实的人。

[ɪf] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ][gɜːrl] [gʊd] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ni'glekts] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	pay	a	girl	good	wages	for	doing	my	work	,	and	she	neglects	it	,
如果	我	支付	一个	女孩	好的	工资	为了	正在做	我的	工作	,	和	她	疏忽	它	,

如果我付给一个女孩优厚的工资让她做我的工作，而她却玩忽职守，

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['bædli][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [lɔːs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

or	does	it	badly	and	in	such	a	manner	as	to	bring	loss	upon	me	,
或者	做	它	糟糕	和	在	这样的	一个	方式	作为	到	带来	损失	之上	我	,

或者做得不好，以致给我造成损失。

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [gɜːrl] ,

I	call	her	a	dishonest	girl	,
我	称呼	她	一个	不诚实	女孩	,

我称她为不诚实的女孩。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] . "

whether	she	steals	the	value	of	a	penny	from	me	or	not	.	"
无论	她	偷窃	这	价值	的	一个	一分钱	从	我	或者	不是	.	"

不管她有没有从我这里偷走一分钱的价值。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] [bæd] , " [sed] ['æbi] .

"	I	don't	think	I	have	done	any	thing	so	very	bad	,	"	said	Abbey	.
"	我	不	思考	我	有	完毕	任何	事物	所以	非常	坏的	,	"	说	修道院	.

"我不认为我做过什么特别坏的事，"艾比说。

" ['evri] [wʌn] [meɪks] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] . "
" **Every one makes mistakes sometimes . "**
" 每一个 一 制作 错误 有时 . "

“每个人都会犯错。”

" ['lɪs(ə)n] , ['æbi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] - ['bæskɪt]
" **Listen , Abbey , " replied Mrs . Ward , taking a paper from her work - basket**
" 听 , 修道院 , " 回复 太太 . 沃德 , 采取 一个 纸 从 她 工作 - 篮子
.
:
.

“听着，艾比，”沃德太太一边回答，一边从她的工作篮里拿出一张纸。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][kɔ:st][ˌem 'i:]
" **I have been making a little calculation as to what you have cost me**
" 我 有 到过 制作 一个 小的 计算 作为 到 什么 你 有 成本 我
[sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,
since you came here ,
自从 你 来了 这里 ,

“我一直在计算你来到这里之后我到底花了多少钱。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [wi:ks] [ə'goʊ] .
a little more than four weeks ago .
一个 小的 更多的 比 四 周 前 .

大约四个多星期前。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] : —
I will read it to you : —
我 将要 读 它 到 你 : —

我来读给你听：——

" [tu:] [kʌps]['broʊkən] , [æt; ət] 25c .
" **Two cups broken , at 25c .**
" 二 杯子 破碎的 , 在 25c .

“两个杯子碎了，25美分。”

[i:tʃ] . . . . . $0 . -
each . . . . . $0 . 50
每个 . . . . . $0 . -

每份.....0.50美元

[tɪn]['beɪs(ə)n] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][left][ɑ:n][ðə; ði][stoʊv][tu:; tə][bɜ:rn][ʌp] . . . . . -
Tin basin forgotten and left on the stove to burn up 30
锡 盆地 被遗忘的 和 左边 在 这 火炉 到 烧伤 向上 . . . . . -

忘记取用的锡盆放在炉子上，眼睁睁看着它烧坏了.....30

[daɪ'ænə] [greɪp] - [vaɪn] [spɔɪld] . . . . . [wʌn] . -
Diana grape - vine spoiled . . . . . 1 . 00
戴安娜 葡萄 - 藤 被宠坏了 . . . . . 1 . -

戴安娜葡萄藤坏了.....1.00

[faɪn] [roʊz] - [bʊʃɪz] [spɔɪld] . . . . . [wʌn] . -
Fine rose - bushes spoiled . . . . . 1 . 00
美好的 玫瑰 - 灌木丛 被宠坏了 . . . . . 1 . -

优质玫瑰丛被毁坏了.....1.00

['taʊəl] [bə:nd] [ʌp] . . . . . -
Towel burned up 25
毛巾 烧伤 向上 . . . . . -

毛巾烧坏了..... .25

[nuː] ['wɔːtər] - [peɪl] [spɔɪld] . . . . . [wʌn] . -
New water - pail spoiled . . . . . 1 . 50
新的 水 - 桶 被宠坏了 . . . . . 1 . -

新水桶坏了.....1.50

['pɑːrlər] - ['siːlɪŋ] [spɔɪld] . . . . . [ˌtuː'tuː] . 00$6 . -
Parlour - ceiling spoiled . . . . . 2 . 00$6 . 55
客厅 - 天花板 被宠坏了 . . . . . 2 . 00$6 . -

客厅天花板损坏.....2.00$6.55

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [sents] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
" There are six dollars and fifty - five cents , at the lowest calculation ,
" 那里 是 六 美元 和 五十 - 五 分 , 在 这 最低 计算 ,
[ə; eɪ] [ded] [lɔːs] ;
a dead loss ;
一个 死的 损失 ;

"最保守的估计也是损失六美元五十五美分，这完全是笔不偿失的损失；

[ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
and all from the sheerest carelessness and indifference on your part .
和 全部 从 这 最纯净 疏忽 和 漠不关心 在 你的 部分 .

这一切都源于你极其粗心大意和漠不关心。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['æksədənts][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
Not one of these accidents was necessary .
不是 一 的 这些 事故 曾是 必要的 .

这些事故没有一起是可以避免的。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [fɔːr; fər][noʊ] ['mʌni] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I say nothing of the table - cloth , for no money will pay for that .
我 说 没有什么 的 这 桌子 - 布 , 为了 不 钱 将要 支付 为了 那 .

至于桌布，我就不说了，因为再多钱也买不起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [æt; ət][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
And I have put down the rose - bushes at just what I gave for them ,
和 我 有 放 向下 这 玫瑰 - 灌木丛 在 只是 什么 我 给予 为了 他们 ,

我把玫瑰花丛按我买它们的价格卖掉了。

— [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
— though I would not have taken ten dollars apiece for them .
— 尽管 我 会 不是 有 已采取 十 美元 一块 为了 他们 .

——尽管我不会以每只十美元的价格出售它们。

[ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [ðoʊz] [tuː] [roʊz]
The very last thing my daughter did in the garden was to set out those two rose
这 非常 最后的 事物 我的 女儿 做过 在 这 花园 曾是 到 放 出去 那些 二 玫瑰
- [bʊʃɪz] ,
- bushes ,
- 灌木丛 ,

我女儿在花园里做的最后一件事就是栽种了那两棵玫瑰花苗。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker]
which you destroyed just because you would not pay attention and did not care
哪个 你 损毁 只是 因为 你 会 不是 支付 注意力 和 做过 不是 关心
['weðər] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
whether you did right or wrong .
无论 你 做过 正确的 或者 错误的 .

你毁掉了这一切，仅仅是因为你不注意，也不在乎自己做得对还是错。

" [fɔːr; fər][wʌns] , ['æbi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
" For once , Abbey did not seem to have any thing to say for herself .
" 为了 一次 , 修道院 做过 不是 似乎 到 有 任何 事物 到 说 为了 她自己 .

"这一次，艾比似乎没有什么话要说。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

She	was	not	used	to	be	treated	in	this	way	.
她	曾是	不是	用过的	到	是	治疗	在	这	方式	.

她不习惯受到这样的对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [skəuldid][ænd; ənd] ['fretɪd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trentʃ]

She	had	often	been	scolded	and	fretted	at	,	and	she	had	intrenched
她	有	经常	到过	责骂	和	有格纹的	在	,	和	她	有	战壕

[hɜːr'self][ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] .

herself	in	indifference	and	inattention	.
她自己	在	漠不关心	和	注意力不集中	.

她经常受到责骂和责备，因此变得漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːmli]

But	it	was	something	new	to	have	somebody	sit	down	and	calmly
但	它	曾是	某物	新的	到	有	某人	坐	向下	和	平静地

[kəm'pel] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

compel	her	attention	to	a	straightforward	,
迫使	她	注意力	到	一个	直截了当	,

但有人坐下来，平静地引导她关注一件简单明了的事情，这却是全新的体验。

['bɪznəs] - [laɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] .

business	-	like	account	of	her	misdeeds	.
商业	-	喜欢	帐户	的	她	不当行为	.

冷静客观地叙述了她的不法行为。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	know	how	to	meet	it	.
她	做过	不是	知道	如何	到	见面	它	.

她不知道该如何应对。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

And	,	for	once	in	her	life	,	she	felt	ashamed	and	irritated	.
和	,	为了	一次	在	她	生活	,	她	毛毡	羞愧	和	受刺激	.

她生平第一次感到羞愧和恼怒。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	feelings	were	not	pleasant	to	her	.
这	情怀	是	不是	令人愉快的	到	她	.

她感觉很不愉快。

['æbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Abbey	began	to	cry	,	—	a	very	unusual	thing	with	her	.
修道院	开始	到	哭	,	—	一个	非常	异常	事物	和	她	.

艾比开始哭泣——这对她来说非常不寻常。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] !

"	I	am	sure	,	Mrs	.	Ward	,	I	did	not	mean	any	harm	!
"	我	是	当然	,	太太	.	沃德	,	我	做过	不是	意思是	任何	伤害	!

"沃德夫人，我确信我没有恶意！"

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	think	it	is	very	hard	to	lay	it	all	to	me	.	"
"	我	思考	它	是	非常	难的	到	躺	它	全部	到	我	.	"

"我觉得很难把所有事情都告诉我。"

" [huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? — [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	Who	shall	we	lay	it	to	?	—	To	me	?	"	asked	Mrs	.	Ward	.
"	WHO	将	我们	躺	它	到	?	—	到	我	?	"	问	太太	.	沃德	.

"这责任该怪谁呢？——怪我吗？"沃德太太问道。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

"	I	don't	suppose	you	did	mean	to	do	wrong	;	but	neither	did	you	mean	to	do	right	.
"	我	不	认为	你	做过	意思是	到	做	错误的	;	但	两者都不	做过	你	意思是	到	做	正确的	.

"我想你并非有意做错事；但你也并非有意做对事。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər][juː; jʊ] ,

If	you	had	,	you	would	have	done	right	;	for	there	was	nothing	to	hinder	you	,
如果	你	有	,	你	会	有	完毕	正确的	;	为了	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	你	,

如果你那样做了，那就对了；因为没有什么能阻止你。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðiː]['kɑːntreri] , ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

but	,	on	the	contrary	,	every	thing	to	help	you	.
但	,	在	这	相反	,	每一个	事物	到	帮助	你	.

但恰恰相反，一切都是为了帮助你。

[juː; jʊ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You	knew	better	than	to	do	any	one	of	these	things	,
你	知道	更好的	比	到	做	任何	一	的	这些	事物	,

你明明知道不该做这些事，

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪkˈspresli] [toʊld][æt; ət][ðə; ðiˈ][taɪm] ,

—	some	of	them	because	you	were	expressly	told	at	the	time	,
—	一些	的	他们	因为	你	是	明确地	讲述	在	这	时间	,

——其中一些是因为当时有人明确告诉过你，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['eni]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [wʊd] [noʊ] ['betər] .

and	others	because	any	person	of	common	sense	would	know	better	.
和	其他的	因为	任何	人	的	常见的	感觉	会	知道	更好的	.

还有其他人，因为任何有常识的人都会明白这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [lɔːs] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['niːdləs] ['mænər] ;

You	have	caused	me	all	this	loss	and	discomfort	in	a	perfectly	needless	manner	;
你	有	导致	我	全部	这	损失	和	不适	在	一个	完美	不必要	方式	;

你以一种完全不必要的方式给我造成了这一切损失和不适；

[juː; jʊ][hæv; həv] [slɪpt] [jɔːrˈself] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv] ;

you	have	slipped	yourself	out	of	every	bit	of	work	that	you	could	get	rid	of	;
你	有	滑倒了	你自己	出去	的	每一个	少量	的	工作	那	你	可以	得到	摆脱	的	;

你已经设法摆脱了所有你能摆脱的工作；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn]

and	yet	you	expect	me	to	pay	you	as	much	as	if	you	had	done
和	然而	你	预计	我	到	支付	你	作为	很多	作为	如果	你	有	完毕

[jʊr; jər][wɜːrk] [ˈfeɪθfəli] .

your	work	faithfully	.
你的	工作	忠实	.

你却期望我付给你和你认真完成工作一样的报酬。

[ɪz] [ðæt] [ˈɑːnɪst] ?

Is	that	honest	?
是	那	诚实的	?

这样诚实吗?

" [fɔːr; fər][wʌns] , [ˈæbiːz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	For	once	,	Abbey's	conscience	was	touched	.
"	为了	一次	,	修道院的	良心	曾是	感动	.

“这一次，艾比的良心受到了触动。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ,

She	could	not	get	out	of	the	corner	in	which	Mrs	.	Ward	had	placed	her	,
她	可以	不是	得到	出去	的	这	角落	在	哪个	太太	.	沃德	有	放置	她	,

她无法从沃德太太给她设置的角落里脱身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] " [jes] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	she	dared	not	say	"	yes	"	to	the	question	.
和	她	敢于	不是	说	"	是的	"	到	这	问题	.

她不敢对这个问题说“是”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

"	But	there	is	another	and	a	still	more	serious	view	of	the	matter	,
"	但	那里	是	其他	和	一个	仍然	更多的	严肃的	看法	的	这	事情	,

但对于这个问题还有另一种更为严肃的看法，

" [kənˈtɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] .

"	continued	Mrs	.	Ward	,	after	a	little	silence	.
"	持续	太太	.	沃德	,	后	一个	小的	沉默	.

沃德夫人沉默片刻后继续说道。

" ['æbi] ,

"	Abbey	,
"	修道院	,

“修道院，

[duː][juː; jʊ]['evər] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

do	you	ever	reflect	that	you	are	accountable	to	God	for	the	way	in	which	you
做	你	曾经	反映	那	你	是	问责制	到	上帝	为了	这	方式	在	哪个	你

[spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [streŋθ] ?

spend	your	time	and	your	strength	?
花费	你的	时间	和	你的	力量	?

你是否曾反思过，你要向上帝负责，因为你如何支配你的时间和精力?

" ['æbi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [əˈlaʊd] .

"	Abbey	did	not	answer	aloud	.
"	修道院	做过	不是	回答	大声	.

艾比没有大声回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [oʊ] , [dɪr] !

But	she	said	to	herself	,	"	Oh	,	dear	!
但	她	说	到	她自己	,	"	哦	,	亲爱的	!

但她对自己说：“哦，天哪！”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][bɪˈgɪn][ɑːn][ðæt] .

I	do	wish	she	would	not	begin	on	that	.
我	做	希望	她	会	不是	开始	在	那	.

我真希望她不要开始谈论这件事。

[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] . "

A	lecture	is	bad	enough	,	without	a	sermon	.	"
一个	演讲	是	坏的	足够的	,	没有	一个	讲道	.	"

一场讲座就已经够糟糕了，更别提还要布道了。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][baɪ] [ˈmæθjuː] ? " [æskt]

"	Do	you	remember	the	twenty	-	fifth	chapter	of	the	Gospel	by	Matthew	?	"	asked
"	做	你	记住	这	二十	-	第五	章	的	这	福音	经过	马修	?	"	问

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] .

Mrs	.	Ward	.
太太	.	沃德	.

沃德太太问道："你还记得马太福音第二十五章吗？"

[ˈæbi] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] ,

Abbey	did	not	remember	it	particularly	,
修道院	做过	不是	记住	它	特别	,

艾比对此并没有特别的印象。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [æt; ət][ˈfæməli] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

though	it	had	been	read	at	family	worship	only	the	day	before	.
尽管	它	有	到过	读	在	家庭	崇拜	仅有的	这	天	前	.

虽然就在前一天，家庭礼拜上才诵读过这首诗。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈbaʊt][ðə; ði][læst][ˈdʒʌdʒmənt] ,

"	It	contains	very	interesting	and	important	instructions	about	the	last	judgment	,
"	它	包含	非常	有趣的	和	重要的	指示	关于	这	最后的	判断	,

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	continued	Mrs	.	Ward	.
"	持续	太太	.	沃德	.

"它包含了关于末日审判的非常有趣和重要的指示，"沃德夫人继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ˈvəːdʒinz] .

"	We	have	,	first	,	the	parable	of	the	ten	virgins	.
"	我们	有	,	第一的	,	这	寓言	的	这	十	处女	.

"首先，我们有十个童女的比喻。"

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][faɪv] [ˈfuːlɪʃ] [ˈvəːdʒinz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ˈsʌpər]

How	did	the	five	foolish	virgins	come	to	be	shut	out	from	the	marriage	supper
如何	做过	这	五	愚蠢	处女	来	到	是	关闭	出去	从	这	婚姻	晚餐

?

?
?

五个愚拙的童女为什么被拒之于婚宴之外?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [broʊk][ðer; ðər][læmps] , [ɔːr] [meɪd] [ˈeni][bæd][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Was	it	because	they	broke	their	lamps	,	or	made	any	bad	use	of	them	?	"
曾是	它	因为	他们	打破	他们的	灯	,	或者	制成	任何	坏的	使用	的	他们	?	"

是因为他们打碎了灯，还是因为使用了不当的灯?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][ɔɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæbi] .

"	It	was	because	they	took	no	oil	,	"	replied	Abbey	.
"	它	曾是	因为	他们	采取	不	油	,	"	回复	修道院	.

"那是因为他们没有取油，"艾比回答说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz][kæst]['ɪntu:]['aʊtər] ['dɑ:rknəs]

"	And	in	the	case	of	the	unfaithful	servant	who	was	cast	into	outer	darkness
"	和	在	这	案件	的	这	不忠	仆人	WHO	曾是	投掷	进入	外	黑暗

,

,

,

“至于那被丢在外面黑暗里的不忠仆人，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kən'demd] ?

for	what	was	he	condemned	?
为了	什么	曾是	他	谴责	?

他因何罪名被定罪?

[dɪd][hi:; hi] [spend] [hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz] ['mʌni] , [ɔ:r] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Did	he	spend	his	lord's	money	,	or	waste	it	?	"
做过	他	花费	他的	领主的	钱	, 或者		浪费	它	?	"

他究竟是花掉了领主的钱，还是浪费掉了?

" [hi:; hi][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] .

"	He	hid	it	in	the	ground	,	"	replied	Abbey	.
"	他	隐藏	它	在	这	地面	,	"	回复	修道院	.

“他把它埋在土里了，”艾比回答说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	And	what	ought	he	to	have	done	?	"
"	和	什么	应该	他	到	有	完毕	?	"

“那他应该怎么做呢？”

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed]

"	He	ought	to	have	traded	with	it	,	as	the	others	did	,	I	suppose	,	"	said
"	他	应该	到	有	交易	和	它	,	作为	这	其他的	做过	,	我	认为	,	"	说

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

“我想，他应该像其他人一样，用它做交易，”艾比说道。

" [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .

"	Now	we	come	to	the	account	of	the	last	judgment	,	"	said	Mrs	.	Ward	.
"	现在	我们	来	到	这	帐户	的	这	最后的	判断	,	"	说	太太	.	沃德	.

“现在我们来说说最后的审判，”沃德夫人说道。

" [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [seɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] ,

"	Does	our	Lord	say	to	those	on	his	left	hand	that	they	had	robbed	,
"	做	我们的	主	说	到	那些	在	他的	左边	手	那	他们	有	被抢劫	,

“我们的主岂会对祂左边的人说，他们抢劫了……”

[ɔ:r] ['mə:dəd] , [ɔ:r] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

or	murdered	,	or	done	any	thing	of	that	sort	,	for	which	they	were	to	be
或者	被谋杀	, 或者		完毕	任何	事物	的	那	种类	,	为了	哪个	他们	是	到	是

[kən'demd] ?

condemned	?
谴责	?

或者犯了谋杀罪，或者做了其他类似的事情，以至于他们应该受到谴责?

" ['æbi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Abbey	was	silent	.
"	修道院	曾是	沉默的	.

艾比沉默不语。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

She	began	to	see	the	drift	of	the	sermon	,	as	she	called	it	.
她	开始	到	看	这	漂移	的	这	讲道	,	作为	她	称为	它	.

她开始明白这场她称之为“布道”的演讲的真正意图。

" [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['instənsiz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,
" In every one of these instances , " continued Mrs . Ward ,
" 在 每一个 一 的 这些 实例 , " 持续 太太 . 沃德 ,

"在所有这些例子中，"沃德夫人继续说道，

" [wiː; wi][faɪnd]['piːp(ə)l] [kən'demd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
" we find people condemned for things which they had omitted .
" 我们 寻找 人们 谴责 为了 事物 哪个 他们 有 省略 .

"我们发现有些人因为他们没有做过的事情而受到谴责。"

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] - [ment] ['eni][hɑːrm] , - — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd]
I do not suppose the foolish virgins ' meant any harm , ' — as you are so fond
我 做 不是 认为 这 愚蠢 处女 - 意思是 任何 伤害 , - — 作为 你 是 所以 喜爱
[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] .
of saying .
的 说 .

我不认为那些愚蠢的处女"有任何恶意"，正如你常说的那样。

[ðeɪ] ['mɪrli] [fər'gɑːt][tuː; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
They merely forgot to provide themselves with oil .
他们 仅仅 忘了 到 提供 他们自己 和 油 .

他们只是忘记给自己储备石油了。

" [ðə; ði] ['sloʊθfl] ['sɜːrvənt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" The slothful servant , as I said ,
" 这 懒惰 仆人 , 作为 我 说 ,

"正如我所说，那个懒惰的仆人，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni][bæd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
did not make any bad use of the money committed to his charge .
做过 不是 制作 任何 坏的 使用 的 这 钱 坚定的 到 他的 收费 .

他没有滥用分配给他的资金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
He was merely too lazy to use it at all .
他 曾是 仅仅 也 懒惰的 到 使用 它 在 全部 .

他只是太懒了，根本不想用。

['daʊtləs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['tælənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt]
Doubtless he might have doubled his talent , as well as his fellow - servants
毫无疑问 他 可能 有 双倍 他的 天赋 , 作为 出色地 作为 他的 同伴 - 仆人
;
;
;

毫无疑问，他或许能使自己的才能以及其他仆人的才能翻倍；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] .
but that would have required thought and exertion and watchfulness .
但 那 会 有 必需的 想法 和 用力 和 警惕 .

但这需要思考、努力和警惕。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
He would have been obliged to get up early , and go into the market ,
他 会 有 到过 有义务 到 得到 向上 早期的 , 和 去 进入 这 市场 ,

他不得不早起去市场。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [treɪd] ,
and keep himself informed as to the state of trade ,
和 保持 他自己 知情的 作为 到 这 状态 的 贸易 ,

并随时了解贸易状况。

— [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

—	all	of	which	he	thought	too	much	trouble	.
—	全部	的	哪个	他	想法	也	很多	麻烦	.

——他认为这一切都太麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['tælənt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,

It	was	easier	to	put	the	talent	out	of	sight	and	indulge	his	indolence	,
它	曾是	更轻松	到	放	这	天赋	出去	的	视线	和	放纵	他的	懒惰	,

把他的才华埋没起来，纵容他的懒惰，这样更容易些。

[ɪk'skjuːzɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]

excusing	himself	to	his	own	conscience	with	the	thought	that	his	master	was
借口	他自己	到	他的	自己的	良心	和	这	想法	那	他的	掌握	曾是

[ə; eɪ][hɑːrd][mæn][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] ,

a	hard	man	and	would	not	be	pleased	whatever	he	did	,
一个	难的	男人	和	会	不是	是	高兴	任何	他	做过	,

他向自己的良心辩解，心想主人是个严厉的人，无论他做什么都不会高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	that	,	after	all	,	he	was	not	so	bad	as	some	other	people	,
和	那	,	后	全部	,	他	曾是	不是	所以	坏的	作为	一些	其他	人们	,

而且，说到底，他并不像某些人那么坏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][spend][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər][faɪn] [kloʊðz] [ɔːr] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

for	he	did	not	spend	his	talent	for	fine	clothes	or	strong	drink	.
为了	他	做过	不是	花费	他的	天赋	为了	美好的	衣服	或者	强的	喝	.

因为他并没有把自己的才华花在华丽的衣服或烈酒上。

" [juː; jʊ] [siː] , ['æbi] , [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	You	see	,	Abbey	,	what	I	mean	.
"	你	看	,	修道院	,	什么	我	意思是	.

“你看，艾比，这就是我的意思。”

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['tælənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['tæləntz] ,

God	has	given	you	more	than	one	talent	,	and	of	these	talents	,
上帝	有	给定	你	更多的	比	一	天赋	,	和	的	这些	天赋	,

上帝赐予你不止一种才能，在这些才能中，

[hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [dɪ'mænd][ə; eɪ][strɪkt] [ə'kaʊnt] .

he	will	one	day	demand	a	strict	account	.
他	将要	一	天	要求	一个	严格的	帐户	.

他总有一天会要求对方做出严格的解释。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

He	has	given	you	health	and	strength	,	and	people	who	are	willing	to
他	有	给定	你	健康	和	力量	,	和	人们	WHO	是	愿意的	到

[tiːtʃ] [juː; jʊ] .

teach	you	.
教	你	.

他赐予你健康和力量，以及愿意教导你的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]

And	if	you	misuse	all	these	things	,	or	if	you	do	not	use	them	at	all
和	如果	你	滥用	全部	这些	事物	,	或者	如果	你	做	不是	使用	他们	在	全部

,

,

,

如果你滥用这些东西，或者根本不使用它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi][kɔːlz][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

it	will	not	excuse	you	,	when	he	calls	you	to	account	,
它	将要	不是	原谅	你	,	什么时候	他	呼叫	你	到	帐户	,

当他追究你的责任时，这并不能成为你的借口。

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

that	you	did	not	mean	any	thing	in	particular	,
那	你	做过	不是	意思是	任何	事物	在	特别的	,

你并没有特别的意思，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪv] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒɪnz] [wɜːr; wər] [ɪk'skjuːzd] . "

any	more	than	the	five	foolish	virgins	were	excused	.	"
任何	更多的	比	这	五	愚蠢	处女	是	已原谅	.	"

就像那五个愚蠢的童女被原谅一样。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] ['æbi] .

"	I	am	not	a	professor	of	religion	,	"	said	Abbey	.
"	我	是	不是	一个	教授	的	宗教	,	"	说	修道院	.

"我不是宗教教授，"艾比说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	So	much	the	worse	for	you	,	my	child	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	你	,	我的	孩子	.

"孩子，你真是太不幸了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

If	you	were	ten	times	a	professor	of	religion	,
如果	你	是	十	时代	一个	教授	的	宗教	,

如果你是十倍于宗教教授的身份，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [mɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

you	would	be	under	no	more	obligation	to	serve	God	than	you	are	now	.
你	会	是	在下面	不	更多的	义务	到	服务	上帝	比	你	是	现在	.

你侍奉上帝的义务不会比现在更多。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [baɪ] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	cannot	get	rid	of	your	obligation	by	not	acknowledging	it	.
和	你	不能	得到	摆脱	的	你的	义务	经过	不是	承认	它	.

即使你不承认自己的义务，你也无法摆脱它。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [sɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

You	are	only	adding	one	more	sin	to	all	the	others	.	"
你	是	仅有的	添加	一	更多的	罪	到	全部	这	其他的	.	"

你只不过是在罪恶之上又添了一项罢了。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['æbi] .

"	I	don't	see	how	that	is	,	"	said	Abbey	.
"	我	不	看	如何	那	是	,	"	说	修道院	.

"我不明白这是怎么回事，"艾比说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kristʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	I	think	Christians	ought	to	be	a	great	deal	better	than	other	people	,
"	我	思考	基督徒	应该	到	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	其他	人们	,

我认为基督徒应该比其他人好得多，

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

for	my	part	though	I	don't	see	that	they	are	.
为了	我的	部分	尽管	我	不	看	那	他们	是	.

就我个人而言，我不认为他们是。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðər] ['iznt] .

I	am	sure	my	father	isn't	.
我	是	当然	我的	父亲	不是	.

我确信我父亲不是。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

He	is	always	reading	the	Bible	,	and	all	that	.
他	是	总是	阅读	这	圣经	,	和	全部	那	.

他总是读圣经之类的东西。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eni] ['betər] - ['tempərd] [fɔːr; fər][ðæt] .

And	I	don't	see	that	he	is	any	better	-	tempered	for	that	.
和	我	不	看	那	他	是	任何	更好的	-	淬火	为了	那	.

而且我看不出他因此脾气就变好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɛlvi] !

And	there	is	Elvie	!
和	那里	是	艾尔维	!

还有艾尔维!

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [læst][fɔːl] .

She	joined	the	church	last	fall	.
她	加入	这	教会	最后的	落下	.

她去年秋天加入了教会。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [hɜːr; hər] ? "

And	what	good	has	it	done	her	?	"
和	什么	好的	有	它	完毕	她	?	"

这对她有什么好处呢?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	Why	do	you	think	your	father	is	not	a	good	man	?	"	asked	Mrs	.	Ward	.
"	为什么	做	你	思考	你的	父亲	是	不是	一个	好的	男人	?	"	问	太太	.	沃德	.

“你为什么认为你父亲不是一个好人?”沃德太太问道。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['æbi] .

"	He	is	always	finding	fault	with	me	,	"	said	Abbey	.
"	他	是	总是	寻找	过错	和	我	,	"	说	修道院	.

“他总是挑我的毛病,”艾比说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn][bɪt][ʌv; əv]['kʌmfərt] [æt; ət][hoʊm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .

"	I	have	not	had	one	bit	of	comfort	at	home	since	he	came	there	.
"	我	有	不是	有	一	少量	的	舒适	在	家	自从	他	来了	那里	.

“自从他来到这里，我在家里就再也没有过一丝舒适感。”

['mʌðər] ['nevər] [sed] [wʌn][wɜːrd][ə'baʊt][maɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] , [tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Mother	never	said	one	word	about	my	living	out	,	till	he	began	to	talk	about	it	.	"
母亲	绝不	说	一	单词	关于	我的	活的	出去	,	直到	他	开始	到	讲话	关于	它	.	"

母亲从未对我在外居住这件事说过一句话，直到他开始谈论这件事。

" [bʌt; bət] , ['æbi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ]

"	But	,	Abbey	,	you	must	have	known	that	you	would	have	your	own	living
"	但	,	修道院	,	你	必须	有	已知	那	你	会	有	你的	自己的	活的

[tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm][taɪm] .

to	earn	some	time	.
到	赚	一些	时间	.

“但是，艾比，你肯定知道你需要自己谋生一段时间。”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ?

Who	did	you	think	was	going	to	support	you	?
WHO	做过	你	思考	曾是	去	到	支持	你	?

你觉得谁会支持你?

" ['æbi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] : ['oʊnli] , [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

"	Abbey	did	not	know	:	only	,	she	didn't	see	why	she	should	have	to	work	for
"	修道院	做过	不是	知道	:	仅有的	,	她	没有	看	为什么	她	应该	有	到	工作	为了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

艾比并不知道；只是，她不明白自己为什么非得工作谋生。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

more	than	other	people	.
更多的	比	其他	人们	.

比其他人更多。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃʊdənt] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

She	didn't	see	why	some	one	shouldn't	leave	her	a	fortune	.
她	没有	看	为什么	一些	一	不应该	离开	她	一个	财富	.

她不明白为什么别人不应该给她留下一笔巨额遗产。

" ['mɪsɪz] . [frɔːsts] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [left] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	Mrs	.	Frost's	uncle	had	left	one	to	her	.	"
"	太太	.	霜冻	叔叔	有	左边	一	到	她	.	"

“弗罗斯特太太的叔叔给她留了一块地。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'flekt] , ['æbi] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

"	Do	you	reflect	,	Abbey	,	that	if	such	an	event	had	taken	place	,
"	做	你	反映	,	修道院	,	那	如果	这样的	一个	事件	有	已采取	地方	,

“艾比，你是否想过，如果这样的事情真的发生过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] ?

it	would	only	have	increased	your	responsibility	?
它	会	仅有的	有	增加	你的	责任	?

那样只会增加你的责任吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['tæləntˌ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

It	would	be	another	talent	,	for	the	use	of	which	you	would	have	to
它	会	是	其他	天赋	,	为了	这	使用	的	哪个	你	会	有	到

['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

answer	to	God	.
回答	到	上帝	.

这将是你的另一项天赋，而你使用这项天赋则要向上帝交代。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][haɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['tæləntsˌ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ,

And	if	you	hide	away	and	neglect	the	talents	you	have	already	,
和	如果	你	隐藏	离开	和	忽视	这	天赋	你	有	已经	,

如果你把自己藏起来，忽略自己已经拥有的才能，

[wʌt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][ten][ðæn; ðən]

what	reason	have	you	to	think	that	you	would	do	better	with	ten	than
什么	原因	有	你	到	思考	那	你	会	做	更好的	和	十	比

[wɪð; wɪθ][wʌn] ? "

with	one	?	"
和	一	?	"

你有什么理由认为十个人比一个做得更好呢?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] , " [sed]

"	I	don't	believe	rich	people	trouble	themselves	about	such	things	as	that	,	"	said
"	我	不	相信	富有的	人们	麻烦	他们自己	关于	这样的	事物	作为	那	,	"	说

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

“我不认为有钱人会为这种事烦恼，”艾比说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	They	just	have	the	money	and	spend	it	and	take	the	comfort	of	it
"	他们	只是	有	这	钱	和	花费	它	和	拿	这	舒适	的	它

. "

. "

“他们有钱就花，然后享受随之而来的舒适感。”

" ['meni] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [du:] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .

"	Many	rich	people	do	trouble	themselves	about	such	things	,	"	said	Mrs	.	Ward	.
"	许多	富有的	人们	做	麻烦	他们自己	关于	这样的	事物	,	"	说	太太	.	沃德	.

“很多有钱人都会为这类事情烦恼，”沃德夫人说。

" [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['oʊnli][æz; əz] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

"	They	consider	themselves	only	as	stewards	of	the	wealth	God	has	given	them	,
"	他们	考虑	他们自己	仅有的	作为	管家	的	这	财富	上帝	有	给定	他们	,

他们认为自己只是上帝赐予他们的财富的管家，

[ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

and	use	it	for	his	service	.
和	使用	它	为了	他的	服务	.

并将其用于他的服务。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪs] ['nænsi] ['wɪgəlzˌwɝ:θ] ,

You	have	heard	of	Miss	Nancy	Wigglesworth	,
你	有	听到	的	错过	南希	威格尔斯沃思	,

你一定听说过南希·威格尔斯沃思小姐吧?

[hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] - [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] ? "

who	founded	the	Old	Ladies	'	Home	and	the	Coloured	Orphan	Asylum	?	"
WHO	创立	这	老的	女士们	-	家	和	这	有色	孤儿	庇护所	?	"

谁创办了老妇人之家和有色人种孤儿院?

" [foʊks] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['maɪzər] , " [sed] ['æbi] ,

"	Folks	say	she	was	an	old	miser	,	"	said	Abbey	,
"	各位	说	她	曾是	一个	老的	吝啬鬼	,	"	说	修道院	,

“人们都说她是个守财奴，”艾比说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] ,

"	and	that	she	used	to	go	looking	like	a	fright	,
"	和	那	她	用过的	到	去	寻找	喜欢	一个	惊吓	,

“而且她以前总是打扮得吓人一跳，”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['begər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] .

and	would	not	give	a	beggar	a	bit	of	money	for	any	thing	.
和	会	不是	给	一个	乞丐	一个	少量	的	钱	为了	任何	事物	.

而且他一分钱都不会给乞丐。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][laɪk] [ðæt] .

I	wouldn't	be	like	that	.
我	不会	是	喜欢	那	.

我不会那样。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] . "

I	would	take	the	comfort	of	my	money	as	I	went	along	.	"
我	会	拿	这	舒适	的	我的	钱	作为	我	去	沿着	.	"

我会一路用金钱来寻求慰藉。

" ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][kɔ:l] [mɪs] ['wɪgəlzˌwɝ:θ] [ə; eɪ]['maɪzər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd]

"	People	were	very	unjust	to	call	Miss	Wigglesworth	a	miser	,	"	said	Mrs	.	Ward
"	人们	是	非常	不公正	到	称呼	错过	威格尔斯沃思	一个	吝啬鬼	,	"	说	太太	.	沃德

.

:
.

沃德太太说：“人们称威格尔斯沃思小姐为守财奴是非常不公平的。”

" [ʃiː; ʃi]['nevər] [spent] [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

"	She	never	spent	one	-	quarter	of	her	income	upon	herself	.
"	她	绝不	花费	一	-	四分之一	的	她	收入	之上	她自己	.

她从不把收入的四分之一花在自己身上。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [went][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz] .

All	the	rest	went	for	religious	and	charitable	uses	.
全部	这	休息	去	为了	宗教	和	慈善	用途	.

其余款项全部用于宗教和慈善用途。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][help] [pʊr] ['piːp(ə)l][baɪ] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	used	to	help	poor	people	by	lending	them	money	as	they	needed	it	.
她	用过的	到	帮助	贫穷的	人们	经过	贷款	他们	钱	作为	他们	需要	它	.

她过去常常借钱给穷人，帮助他们解决燃眉之急。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['eɪb(ə)l]

Sometimes	they	would	neglect	to	pay	her	,	when	they	were	perfectly	well	able
有时	他们	会	忽视	到	支付	她	,	什么时候	他们	是	完美	出色地	有能力的

[tuː; tə][duː][soʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

有时他们明明有能力支付工资，却会故意拖欠；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] , [ðeɪ] ['reɪld] [æt; ət][ðer; ðər]

and	then	,	when	they	were	compelled	to	pay	,	they	railed	at	their
和	然后	,	什么时候	他们	是	被迫	到	支付	,	他们	有轨电车	在	他们的

['benɪfæktər] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['maɪzər] .

benefactor	as	a	hard	-	hearted	miser	.
恩人	作为	一个	难的	-	心地	吝啬鬼	.

然后，当他们被迫偿还时，他们却指责恩人是个铁石心肠的守财奴。

[ə'nʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stɪndʒi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd]

Another	way	in	which	she	got	the	name	of	being	stingy	was	that	she	never	would
其他	方式	在	哪个	她	得到	这	姓名	的	存在	小气	曾是	那	她	绝不	会

[gɪv] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .

give	to	an	object	of	which	she	did	not	approve	.
给	到	一个	目的	的	哪个	她	做过	不是	批准	.

她之所以被称为吝啬鬼，还有另一种原因是她从不把自己不喜欢的东西送给别人。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

People	used	to	go	to	her	for	all	sorts	of	things	,	and	when	she
人们	用过的	到	去	到	她	为了	全部	排序	的	事物	,	和	什么时候	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] ,

refused	them	,
拒绝	他们	,

人们过去常常去找她帮忙做各种各样的事情，而当她拒绝时，

[ðeɪ] [ə'bjuːzd][hɜːr; hər] . "

they	abused	her	.	"
他们	受虐	她	.	"

他们虐待了她。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [pə'sistid] ['æbi] .

"	That's	just	what	I	say	,	"	persisted	Abbey	.
"	那就是	只是	什么	我	说	,	"	持续	修道院	.

“我就是这么说的，”艾比坚持道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] , ['æftər][ɔːl] ?

"	What	was	the	use	,	after	all	?
"	什么	曾是	这	使用	,	后	全部	?

“这一切究竟有什么用呢？”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
She might just as well have taken the comfort of her money as she went
她 可能 只是 作为 出色地 有 已采取 这 舒适 的 她 钱 作为 她 去
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

她完全可以一路享受金钱带来的慰藉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
instead of giving it away and getting no thanks for it . "
反而 的 给予 它 离开 和 获得 不 谢谢 为了 它 . "

而不是把它送人却得不到任何感谢。

" [mɪs] ['wɪgəlzˌwɜːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ;
" Miss Wigglesworth has been dead eighteen or twenty years , " said Mrs . Ward ;
" 错过 威格尔斯沃思 有 到过 死的 十八 或者 二十 年 , " 说 太太 . 沃德 ;

"威格尔斯沃思小姐已经去世十八到二十年了,"沃德太太说;

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" that is to say , she has been all that time in heaven .
" 那 是 到 说 , 她 有 到过 全部 那 时间 在 天堂 .

也就是说，她一直都在天堂。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
Do you suppose she regrets now that she gave away her money and did not
做 你 认为 她 遗憾 现在 那 她 给予 离开 她 钱 和 做过 不是
[spend] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒərz] ?
spend it upon her own pleasures ?
花费 它 之上 她 自己的 快乐 ?

你认为她现在会后悔把钱捐出去而不是花在自己身上吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl]
I remember well going with my mother to see her when she was ill
我 记住 出色地 去 和 我的 母亲 到 看 她 什么时候 她 曾是 患病的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] ['sɪknəs] .
with her last sickness .
和 她 最后的 疾病 .

我清楚地记得，母亲最后一次生病时，我陪她去看望她。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['veri] ['terəbli] [æt; ət] [taɪmz] ;
She suffered a long while , and very terribly at times ;
她 遭受 一个 长的 尽管 , 和 非常 可怕 在 时代 ;

她遭受了很长时间的痛苦，有时甚至非常痛苦;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]
but I shall never forget the peace and joy in her face as she spoke of
但 我 将 绝不 忘记 这 和平 和 喜悦 在 她 脸 作为 她 辐 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] ,
her own death ,
她 自己的 死亡 ,

但我永远不会忘记她谈及自己的死亡时脸上流露出的平静和喜悦。

[nɔːr][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , —
nor the tone in which she repeated the words , —
也不 这 语气 在 哪个 她 重复 这 字 , —

她重复这些话时的语气也并非如此，

" - [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
" ' I have fought a good fight , I have finished my course , I have kept the
" - 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 完成的 我的 课程 , 我 有 保留 这
[feɪθ] :
faith :
信仰 :

"美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。"

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . -
Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness . '
今后 那里 是 铺设 向上 为了 我 一个 王冠 的 义 . -

从此以后，有公义的冠冕为我存留。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [felt] [laɪk] [ðæt] [wen] [gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Do you think the rich man in the parable felt like that when God said to him ,
" 做 你 思考 这 富有的 男人 在 这 寓言 毛毡 喜欢 那 什么时候 上帝 说 到 他 ,

"你认为寓言故事中的富人听到上帝对他说的话时，会有这种感觉吗？"

- [ðaʊ] [fuːl] , [ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [ðiː] - ?
' Thou fool , this night thy soul shall be required of thee ' ?
- 你 傻子 , 这 夜晚 你的 灵魂 将 是 必需的 的 你 - ?

"你这愚人，今夜你的灵魂将被取走！"

" [jet] [ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æz; əz][hiː; hi][went] [ə'lɔːŋ]
" Yet all he meant to do was to have a good time as he went along
" 然而 全部 他 意思是 到 做 曾是 到 有 一个 好的 时间 作为 他 去 沿着
.
:
.

"然而，他只是想一路享受快乐而已。"

" ['æbi] [raɪðd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Abbey writhed impatiently in her chair .
" 修道院 扭动 不耐烦地 在 她 椅子 .

艾比在椅子上不耐烦地扭动着身子。

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
She never could bear to think of dying .
她 绝不 可以 熊 到 思考 的 垂死 .

她始终无法忍受想到死亡。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] :
" Well , I am not rich , and I never shall be , " said she :
" 出色地 , 我 是 不是 富有的 , 和 我 绝不 将 是 , " 说 她 :

"唉，我并不富有，而且永远也不会富有，"她说。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" so that is nothing to me . "
" 所以 那 是 没有什么 到 我 . "

"所以这对我来说不算什么。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['æbi] .
" You are mistaken , Abbey .
" 你 是 错误 , 修道院 .

"你错了，艾比。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is every thing to you .
它 是 每一个 事物 到 你 .

它对你来说就是一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] ['mʌni] ， — [ðæt][ɪz] [truː] ；

You	are	not	rich	in	money	,	—	that	is	true	;
你	是	不是	富有的	在	钱	，	—	那	是	真的	；

你并不富有，——这是事实；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] , [ɪn] [wʌt] ['mʌni] ['kænɑːt] [bai] ，

but	you	are	rich	in	what	is	worth	far	more	,	in	what	money	cannot	buy	,
但	你	是	富有的	在	什么	是	值得	远的	更多的	，	在	什么	钱	不能	买	，

但你拥有的远比金钱更有价值，那是金钱买不到的东西，而你才是真正的富足。

— [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

—	in	health	,	and	strength	,	and	chances	of	usefulness	.
—	在	健康	，	和	力量	，	和	机会	的	用处	.

—在健康、力量和发挥作用的机会方面。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðiːz] [gɪfts] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] ;

You	may	put	aside	all	these	gifts	in	a	napkin	;
你	可能	放	旁边	全部	这些	礼物	在	一个	餐巾	；

你可以把这些礼物都放在餐巾纸里；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] , — [ɪn] ['mɪrli] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

you	may	employ	them	for	your	own	selfish	ends	,	—	in	merely	'	having	a	good
你	可能	采用	他们	为了	你的	自己的	自私	结束	，	—	在	仅仅	-	拥有	一个	好的

[taɪm] ，

time	,
时间	，

你可能会为了满足自己的私欲而利用它们，——仅仅是为了"玩乐"，

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

'	as	you	say	.
-	作为	你	说	.

正如你所说。

[juː; jʊ] [meɪ] [let] [ðem; ðəm] [rʌst] [ɪn] ['aɪdlnəs] ，

You	may	let	them	rust	in	idleness	,
你	可能	让	他们	锈	在	懒惰	，

你可以任由它们闲置生锈，

[ɔːr] [wer] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devə)l] ; [bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊrd]

or	wear	them	out	in	the	service	of	self	and	the	devil	;	but	rest	assured
或者	穿	他们	出去	在	这	服务	的	自己	和	这	魔鬼	；	但	休息	保证

[ʌv; əv] [ðɪs] ，

of	this	,
的	这	，

或者为了满足私欲和魔鬼的欲望而耗尽心力；但请放心，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːd] [wɪl] [æz; əz] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz]

that	for	every	one	of	them	God	will	as	surely	bring	you	into	judgment	as
那	为了	每一个	一	的	他们	上帝	将要	作为	一定	带来	你	进入	判断	作为

[juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] . "

you	sit	there	.	"
你	坐	那里	.	"

"上帝必将审判他们每一个人，就像你坐在这里一样。"

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ， ['æbi] ？ " [æskt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [wʌns] [mɔːr] .

"	Do	you	wish	to	stay	here	,	Abbey	?	"	asked	Mrs	.	Ward	,	once	more	.
"	做	你	希望	到	停留	这里	，	修道院	？	"	问	太太	.	沃德	，	一次	更多的	.

"艾比，你想留在这里吗？"沃德太太再次问道。

['æbi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Abbey	did	not	answer	.
修道院	做过	不是	回答	.

艾比没有回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd] " [nɑːt] " [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ;

She	did	"	not	"	wish	to	stay	,	if	she	could	help	it	;
她	做过	"	不是	"	希望	到	停留	, 如果		她	可以	帮助	它	;

如果可以的话，她"不想"留下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

but	she	did	not	see	what	else	she	was	to	do	.
但	她	做过	不是	看	什么	别的	她	曾是	到	做	.

但她不知道自己还能做什么。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

"	You	can	take	till	to	-	night	to	think	over	the	matter	,	"	continued	Mrs	.
"	你	能	拿	直到	到	-	夜晚	到	思考	超过	这	事情	,	"	持续	太太	.

[wɔːrd] ,

Ward	,
沃德	,

"你可以考虑到今晚，"沃德太太继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] - [duː] - [steɪ] ,

"	but	I	tell	you	plainly	that	,	if	you	'	do	'	stay	,
"	但	我	告诉	你	显然	那	, 如果		你	-	做	-	停留	,

但我坦白地告诉你，如果你"真的"留下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

修道院(Abbey)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['veri] ['dɪfrənt] [tɜːrmz][ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

it	must	be	on	very	different	terms	than	heretofore	.
它	必须	是	在	非常	不同的	条款	比	此前	.

情况必须与以往大不相同。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'dʌkt] ['veri] ['dɪfrəntli] .

You	must	conduct	very	differently	.
你	必须	执行	非常	不同	.

你们的做法必须截然不同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [breɪk] [ɔːr] [spɔɪl] ,

I	shall	charge	you	for	every	article	that	you	break	or	spoil	,
我	将	收费	你	为了	每一个	文章	那	你	休息	或者	剧透	,

你损坏或弄坏的每一件物品，我都会向你收取费用。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][duː]['oʊvər] [ə'gen] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [liːv] [ʌn'dʌn] [ɔːr][hæf] [dʌn] .

and	I	shall	make	you	do	over	again	every	thing	you	leave	undone	or	half	done	.
和	我	将	制作	你	做	超过	再次	每一个	事物	你	离开	未完成	或者	一半	完毕	.

我会让你把所有没做完或只做了一半的事情都重做一遍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ;

I	am	willing	,	for	your	mother's	sake	,	to	try	you	a	while	longer	on	these	terms	;
我	是	愿意的	,	为了	你的	母亲的	清酒	,	到	尝试	你	一个	尽管	更长	在	这些	条款	;

为了你母亲的缘故，我愿意再给你一段时间的时间来适应这些条件；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mɪstər] . [wɔːrd] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

that	is	,	if	Mr	.	Ward	will	give	his	consent	,
那	是	, 如果		先生	.	沃德	将要	给	他的	同意	,

也就是说，如果沃德先生同意的话。

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] - ['siːlɪŋ] .

—	for	he	will	be	very	much	vexed	when	he	sees	the	condition	of	the	parlour	-	ceiling	.
—	为了	他	将要	是	非常	很多	烦恼	什么时候	他	看到	这	状况	的	这	客厅	-	天花板	.

——因为他看到客厅天花板的状况时，一定会非常恼火。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

As	I	said	,	you	can	take	till	night	to	consider	the	matter	.
作为	我	说	,	你	能	拿	直到	夜晚	到	考虑	这	事情	.

正如我所说，你可以考虑到晚上。

[naʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] , [teɪk] [ðə; ði] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

Now	put	away	your	sewing	,	take	the	dust	-	pan	and	brush	,
现在	放	离开	你的	缝纫	,	拿	这	灰尘	-	平底锅	和	刷子	,

现在收起你的针线活，拿起簸箕和扫帚，

[ænd; ənd] [brʌʃ] ['ʌndər] ['evri] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	brush	under	every	table	in	the	room	,
和	刷子	在下面	每一个	桌子	在	这	房间	,

还要清扫房间里每张桌子底下。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tʃer] - [raʊndz] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [legz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] .

and	then	rub	all	the	chair	-	rounds	and	table	-	legs	with	the	cloth	.
和	然后	擦	全部	这	椅子	-	回合	和	桌子	-	腿	和	这	布	.

然后用布擦拭所有的椅腿和桌腿。

" ['æbi] [əu'beid] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] [juːst] [ɪn'diːd] .

"	Abbey	obeyed	,	feeling	very	ill	used	indeed	.
"	修道院	服从	,	感觉	非常	患病的	用过的	的确	.

“艾比服从了，她觉得自己真的受到了极大的不公平对待。”

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] ['kwaɪət] ,

Her	conscience	,	which	she	had	heretofore	managed	to	keep	pretty	quiet	,
她	良心	,	哪个	她	有	此前	管理	到	保持	漂亮的	安静的	,

[wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ə'weɪkənd] ,

was	at	last	awakened	,
曾是	在	最后的	觉醒	,

她此前一直努力压制的良知，最终被唤醒了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪkt] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

and	it	pricked	her	severely	.
和	它	刺痛	她	严重	.

它狠狠地刺痛了她。

['æbi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Abbey	did	not	like	the	feeling	at	all	.
修道院	做过	不是	喜欢	这	感觉	在	全部	.

艾比一点也不喜欢这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ɔːr] [maɪnd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

It	irritated	her	,	as	any	discomfort	of	body	or	mind	always	did	.
它	受刺激	她	,	作为	任何	不适	的	身体	或者	头脑	总是	做过	.

任何身体或精神上的不适都会让她感到烦躁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [prə'vəukt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]

And	she	felt	provoked	at	Mrs	.	Ward	for	having	given	her	this	new	and
和	她	毛毡	挑衅	在	太太	.	沃德	为了	拥有	给定	她	这	新的	和

['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

very	disagreeable	sensation	.
非常	令人不快的	感觉	.

她觉得沃德太太激怒了她，因为沃德太太给了她这种新的、非常不愉快的感觉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] ;

She	would	have	liked	very	much	to	throw	up	her	place	and	go	home	;
她	会	有	喜欢	非常	很多	到	扔	向上	她	地方	和	去	家	;

她很想收拾房子回家；

[bʌt; bət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən]

but	home	was	not	likely	to	be	any	more	agreeable	to	her	than
但	家	曾是	不是	可能	到	是	任何	更多的	同意	到	她	比

[hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	present	situation	,
她	展示	情况	,

但对她来说，回家恐怕也好不到哪里去，不会比现在的处境更让她满意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [goʊ] [ɪn] [rægz] .

and	she	must	earn	something	,	or	go	in	rags	.
和	她	必须	赚	某物	,	或者	去	在	破布	.

她必须挣点钱，否则就会衣衫褴褛。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" she said to herself , impatiently ,
" 她 说 到 她自己 , 不耐烦地 ,

她不耐烦地自言自语道:

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wen] [ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]
" it does seem as if when all we wanted was to live in peace and
" 它 做 似乎 作为 如果什么时候全部 我们 通缉 曾是 到 居住 在 和平 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
have a good time ,
有 一个 好的 时间 ,

“看来，当我们只想过平静的生活，享受美好时光的时候，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi][let][ə'loʊn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
one might be let alone and allowed to have it ;
一 可能 是 让 独自的 和 允许 到 有 它 ;

或许有人会被允许独自拥有它;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [set] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
but it appears as though every thing was dead set against me .
但 它 出现 作为 尽管 每一个 事物 曾是 死的 放 反对 我 .

但似乎一切都与我作对。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , ['æbi] .
" Even so , Abbey .
" 甚至 所以 , 修道院 .

即便如此，艾比。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz] " [ded] [set] " [ə'genst] ['eni][wʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ['iːðər]
The whole course of nature is " dead set " against any one who will not work either
这 所有的 课程 的 自然 是 " 死的 放 " 反对 任何 一 WHO 将要 不是 工作 任何一个
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
with it or against it .
和 它 或者 反对 它 .

自然界的整个运行规律都“铁了心”要与任何既不顺应自然也不逆自然的人作对。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɛlvi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['æbi] .
" I believe I will go and talk it over with Elvie this afternoon , " said Abbey .
" 我 相信 我 将要 去 和 讲话 它 超过 和 艾尔维 这 下午 , " 说 修道院 .

“我想我今天下午会和艾尔维好好谈谈，”艾比说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][skoʊld]
" She will think I am to blame , of course ; but , then , she won't scold
" 她 将要 思考 我 是 到 责备 , 的 课程 ; 但 , 然后 , 她 惯于 骂
[ænd; ənd][fjuːm] ,
and fume ,
和 烟 ,

“她当然会认为是我的错；但是，那样的话，她就不会责骂我、发火了。”

[laɪk]['fɑːðər] , [ɔːr] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæf] - [kɪld] [hɜːr; hər] ,
like father , or sigh and look as if I had half - killed her ,
喜欢 父亲 , 或者 叹 和 看 作为 如果 我 有 一半 - 被杀 她 ,

像父亲一样，或者叹口气，一副好像我杀了她一半的样子。

[æz; əz] ['mʌðər] [dʌz] ['evri] [taɪm][aɪ] [kʌm] [hoʊm] . "
as mother does every time I come home . "
作为 母亲 做 每一个 时间 我 来 家 . "

就像妈妈每次我回家时那样。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [frɔːsts] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['sɪstər] ? " [æskt] ['æbi] , ['æftər]
" Can I go over to Mrs . Frost's and see my sister ? " asked Abbey , after
" 能 我 去 超过 到 太太 . 霜冻 和 看 我的 姐姐 ? " 问 修道院 , 后
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

晚饭后，艾比问道："我可以去弗罗斯特太太家看看我姐姐吗？"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] .
" I have no objection ; but you must be at home by five o'clock .
" 我 有 不 异议 ; 但 你 必须 是 在 家 经过 五 点钟 .

"我没有异议；但是你必须在五点钟之前回家。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [viːl] ['kʌtlət]
And I want you to stop at the butcher's and bring home a veal cutlet
和 我 想 你 到 停止 在 这 肉铺 和 带来 家 一个 小牛肉 肉排
[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɔrdz] ['sʌpər] .
for Mr . Ward's supper .
为了 先生 . 病房 晚餐 .

我希望你去肉铺买一块小牛肉排，给沃德先生做晚餐。

[naʊ] [rɪ'membər] !
Now remember !
现在 记住 !

记住！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [baɪ] ? "
What do you mean to buy ? "
什么 做 你 意思是 到 买 ? "

你想买什么？

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['kʌtlət] [ʌv; əv] [viːl] , " [sed] ['æbi] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] .
" A quarter — I mean a cutlet of veal , " said Abbey , recollecting herself .
" 一个 四分之一 — 我 意思是 一个 肉排 的 小牛肉 , " 说 修道院 , 回忆 她自己 .

"四分之一——我是说一块小牛肉排，"艾比回过神来说道。

" [wel] , [naʊ] , [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] .
" Well , now , mind what you are about .
" 出色地 , 现在 , 头脑 什么 你 是 关于 .

"好了，现在，注意你的言行。"

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði][taɪm] . "
Don't make a mistake , and don't forget the time . "
不 制作 一个 错误 , 和 不 忘记 这 时间 . "

别出错，也别忘了时间。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['æbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" Oh , dear ! " sighed Abbey , as she walked away ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 修道院 , 作为 她 步行 离开 ,

"哦，天哪！"艾比叹了口气，边走边说。

— [fɔːr; fər][wʌns] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [lætʃ] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər][hɜːr; hər] .
— for once remembering to latch the gate after her .
— 为了 一次 记住 到 闩锁 这 门 后 她 .

—难得记得在她离开后把门闩上。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [foʊks] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] !
" I do wish folks would not be so cross !
" 我 做 希望 各位 会 不是 是 所以 叉 !

我真希望大家不要那么生气！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - [ðæt] , - ['enihaʊ] , [wət'evər] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	not	'	that	,	'	anyhow	,	whatever	else	I	am	.
我	是	不是	-	那	,	-	无论如何	,	任何	别的	我	是	.

无论我是什么，我都不是"那种人"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æbiːz] [læst] ['refjuːdʒ] [wen] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .

"	This	was	always	Abbey's	last	refuge	when	found	fault	with	.
"	这	曾是	总是	修道院的	最后的	避难所	什么时候	成立	过错	和	.

"当艾比被发现犯错时，这里一直是她的最后避难所。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli]['plæsɪd]['tempər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['tælənt]

She	did	not	reflect	that	her	naturally	placid	temper	was	only	another	talent
她	做过	不是	反映	那	她	自然	平静	脾气	曾是	仅有的	其他	天赋

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

committed	to	her	charge	,
坚定的	到	她	收费	,

她没有意识到，她天生的温和性情也只是她肩负的又一项天赋。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	prove	a	curse	or	a	blessing	according	as	she	used	it	.
哪个	会	证明	一个	诅咒	或者	一个	祝福	根据	作为	她	用过的	它	.

这究竟是诅咒还是祝福，取决于她如何使用它。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

CONSULTATIONS	.
咨询	.

咨询。

['æbi] [faʊnd] ['ɛlvi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ɪn] ['soʊɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

ABBEY	found	Elvie	busily	engaged	,	not	in	the	kitchen	or	in	sewing	,	but	in	the
修道院	成立	艾尔维	忙碌地	已订婚的	,	不是	在	这	厨房	或者	在	缝纫	,	但	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

艾比发现艾尔维正忙着什么，不过她既不在厨房也不在缝纫，而是在花园里。

['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] .

squatting	down	on	her	feet	and	weeding	a	flower	-	bed	.
蹲姿	向下	在	她	脚	和	除草	一个	花	-	床	.

她蹲在地上，开始除花坛里的杂草。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

"好吧，我宣布！"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][haɪrd][tuː; tə][wɜːrk][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , " [sed] ['æbi] .

I	did	not	know	you	were	hired	to	work	out	-	of	-	doors	,	"	said	Abbey	.
我	做过	不是	知道	你	是	雇用	到	工作	出去	-	的	-	门	,	"	说	修道院	.

"我不知道你是被雇来做户外工作的，"艾比说。

" [nɔːr][aɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɛlvi] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Nor	I	,	"	returned	Elvie	,	smiling	,
"	也不	我	,	"	返回	艾尔维	,	微笑	,

"我也是，"艾尔维笑着回答。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['traʊəl] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t] ['æbi] .

as	she	laid	down	her	trowel	and	rose	up	to	greet	Abbey	.
作为	她	铺设	向下	她	镘	和	玫瑰	向上	到	迎接	修道院	.

她放下泥刀，起身迎接艾比。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] - [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] , - [æz; əz] ['fɑ:ðər] [sez] .

"	I	am	working	'	on	my	own	hook	,	'	as	father	says	.
"	我	是	在职的	-	在	我的	自己的	钩	,	-	作为	父亲	说道	.

正如父亲所说，我正在"按照自己的方式"工作。

['mɪsɪz] . [frɔ:st] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['bɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ['gɑ:rdn] ,

Mrs	.	Frost	has	given	me	all	this	long	border	for	my	own	garden	,
太太	.	霜	有	给定	我	全部	这	长的	边界	为了	我的	自己的	花园	,

弗罗斯特太太给了我这么一大片花坛，供我自己种花。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [reɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	am	to	have	all	I	can	raise	from	it	.
和	我	是	到	有	全部	我	能	增加	从	它	.

而我将获得我能从中筹集到的所有资金。

[aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] ['fɪfti] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [si:dz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['mʌni] ,

I	have	bought	fifty	cents	'	worth	of	seeds	with	my	own	money	,
我	有	买	五十	分	-	值得	的	种子	和	我的	自己的	钱	,

我用自己的钱买了价值五毛钱的种子。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [frɔ:st] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [plænts]

and	Mrs	.	Frost	has	given	me	as	many	more	,	and	some	plants
和	太太	.	霜	有	给定	我	作为	许多	更多的	,	和	一些	植物

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

弗罗斯特太太还送给我很多礼物，以及一些植物。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['hæri] , — [ænd; ənd]

"	Won't	it	be	nice	to	have	some	flowers	for	poor	Harry	,	—	and
"	惯于	它	是	好的	到	有	一些	花朵	为了	贫穷的	哈里	,	—	和

[sʌm; səm] [fru:t] , [tu:] ?

some	fruit	,	too	?
一些	水果	,	也	?

"给可怜的哈利送些鲜花，再加些水果，岂不是很好吗？"

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] ['gu:sberi] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['strɔ:beri] [plænts] ,

For	those	two	gooseberry	-	bushes	,	and	that	double	row	of	strawberry	plants	,
为了	那些	二	醋栗	-	灌木丛	,	和	那	双倍的	排	的	草莓	植物	,

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [maɪn] .

are	all	mine	.
是	全部	矿	.

那两丛醋栗树和那两排草莓苗都是我的。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [naɪs] ? "

Won't	it	be	nice	?	"
惯于	它	是	好的	?	"

那岂不是很棒吗?

" ['veri] [naɪs] , " [sed] ['æbi] , ['ræðər] ['læŋgwɪdli] ;

"	Very	nice	,	"	said	Abbey	,	rather	languidly	;
"	非常	好的	,	"	说	修道院	,	相当	懒洋洋地	;

"很好，"艾比懒洋洋地说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [frɔ:st] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] ,

"	but	I	should	think	Mrs	.	Frost	might	give	you	all	you	wanted	,
"	但	我	应该	思考	太太	.	霜	可能	给	你	全部	你	通缉	,

但我认为弗罗斯特夫人或许能满足你的所有愿望。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "
— such a large garden as she has . "
— 这样的 一个 大的 花园 作为 她 有 . "

——她拥有如此大的花园。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ɛlvi] .
" But they wouldn't be the same at all , " said Elvie .
" 但 他们 不会 是 这 相同的 在 全部 , " 说 艾尔维 .

“但它们肯定不会一样了，”艾尔维说。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['prez(ə)nts] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] .
" They would be her presents then , and not mine .
" 他们 会 是 她 礼物 然后 , 和 不是 矿 .

“那将是她的礼物，而不是我的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd]
And it is so much pleasanter to give away something which you have earned
和 它 是 所以 很多 更令人愉悦 到 给 离开 某物 哪个 你 有 获得
[ɔːr] [meɪd] [jɔːr'self] . "
or made yourself . "
或者 制成 你自己 . "

而且，把自己挣来或自己制作的东西送出去，感觉要愉快得多。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['æbi] .
" I don't see why , " returned Abbey .
" 我 不 看 为什么 , " 返回 修道院 .

“我不明白为什么，”艾比回答道。

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
" A present is a present . "
" 一个 展示 是 一个 展示 . "

“礼物就是礼物。”

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['ɛlvi] ,
" And , besides , " said Elvie ,
" 和 , 除了 , " 说 艾尔维 ,

“而且，”艾尔维说，

— [huː] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['æbi]
— who knew by experience that there was no use in trying to make Abbey
— WHO 知道 经过 经验 那 那里 曾是 不 使用 在 尝试 到 制作 修道院
[ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ,
understand her ,
理解 她 ,

——她凭经验知道，试图让艾比理解她毫无用处。

— " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
— " I love to work in the garden .
— " 我 爱 到 工作 在 这 花园 .

“我喜欢在花园里工作。”

[ðə; ði] [graʊnd] [smelz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [freʃ] ,
The ground smells so good and fresh ,
这 地面 气味 所以 好的 和 新鲜的 ,

泥土散发着清新宜人的气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [groʊ] .
and it is so curious and interesting to see things grow .
和 它 是 所以 好奇的 和 有趣的 到 看 事物 生长 .

看着万物生长真是既奇妙又有趣。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [griːn] [rɪŋz] [ʌv; əv][plænts] .

Look	**at**	**all**	**these**	**little**	**green**	**rings**	**of**	**plants**	**.**
看	在	全部	这些	小的	绿色的	戒指	的	植物	.

瞧瞧这些绿色的小花环。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊər] [hæz; həz] [brɔːt]

They	**did**	**not**	**show**	**the**	**least**	**bit**	**yesterday**	**afternoon**	**;**	**but**	**the**	**shower**	**has**	**brought**
他们	做过	不是	展示	这	至少	少量	昨天	下午	;	但	这	淋浴	有	带来

[ðem; ðəm][ʌp] ['naɪsli] .

them	**up**	**nicely**	**.**
他们	向上	很好	.

昨天下午它们一点儿也没露面；但这场雨让它们明显醒了过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm] , [ænd; ənd] [twiːdiːə] ,

I	**am**	**going**	**to**	**put**	**some**	**of**	**the**	**sweet**	**alyssum**	**,**	**and**	**Tweedia**	**,**
我	是	去	到	放	一些	的	这	甜的	香雪球	,	和	特威迪亚	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	**some**	**other**	**things**	**,**
和	一些	其他	事物	,

我打算放一些香雪球、翠菊和其他一些东西。

[ɪn][ə; eɪ]['kəukəˌnʌt]['bæskɪt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæri] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

in	**a**	**cocoanut**	**basket**	**I**	**have**	**been**	**making**	**for**	**Harry**	**to**	**hang**	**up**	**in**	**his**
在	一个	椰子	篮子	我	有	到过	制作	为了	哈里	到	悬挂	向上	在	他的

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

在我为哈利制作的椰子篮里，他要把篮子挂在他的窗户上。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Won't	**it**	**be**	**nice**	**for**	**him**	**?**
惯于	它	是	好的	为了	他	?

对他来说岂不是好事吗?

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['kəukəˌnʌt][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	**bought**	**the**	**cocoanut**	**myself**	**,**	**for**	**the**	**children**	**,**
我	买	这	椰子	我	,	为了	这	孩子们	,

椰子是我自己买的，给孩子们吃的。

[ænd; ənd] [mɪs] [priˈsilə] [frɔːst] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] . "

and	**Miss**	**Priscilla**	**Frost**	**showed**	**me**	**how**	**to**	**make**	**a**	**basket**	**of**	**the**	**shell**	**.**	**"**
和	错过	普里西拉	霜	显示	我	如何	到	制作	一个	篮子	的	这	壳	.	"

普里西拉·弗罗斯特小姐教我如何用贝壳编织篮子。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['æbi] ,

"	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**that**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Abbey**	**,**
"	出色地	,	绝不	头脑	那	现在	,	"	说	修道院	,

“好吧，现在先别管那些了，”艾比说道。

[əˈpɑːn] [huːz] [ɪrz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ræðər] ['greɪtɪd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

upon	**whose**	**ears**	**all**	**these**	**things**	**rather**	**grated**	**than**	**otherwise**	**,**
之上	谁	耳朵	全部	这些	事物	相当	磨碎的	比	否则	,

这些话在他听来与其说是悦耳，不如说是刺耳。

— [ʃiː; ʃi]['nevər] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɛniːz] - [wɜːrθ] [tuː; tə] [pʊr] ['hɛriːz] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]

—	**she**	**never**	**added**	**a**	**single**	**penny's**	**-**	**worth**	**to**	**poor**	**Harry's**	**comforts**	**and**
—	她	绝不	额外	一个	单身的	便士	-	值得	到	贫穷的	哈利的	舒适	和

['pleʒərz] , — " ['nevər][maɪnd][ðæt] [naʊ] .

pleasures	**,**	**—**	**"**	**never**	**mind**	**that**	**now**	**.**
快乐	,	—	"	绝不	头脑	那	现在	.

——她从未给可怜的哈利带来一分钱的舒适和快乐，——“现在别管那些了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I want you to listen to me ,
我 想 你 到 听 到 我 ,

我希望你们听我说，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [ɔːr][nɑːt] . "
and tell me whether I shall stay at Mrs . Ward's or not . "
和 告诉 我 无论 我 将 停留 在 太太 . 病房 或者 不是 . "

请告诉我我是否应该留在沃德太太家。

" [steɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] !
" Stay at Mrs . Ward's !
" 停留 在 太太 . 病房 !

“去沃德太太家住吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɛlvi] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['traʊəl] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [siːdz] , ['kəukə,nʌt]
" exclaimed Elvie , dropping her trowel , and forgetting all about seeds , cocoanut
" 惊呼 艾尔维 , 下降 她 镘 , 和 遗忘 全部 关于 种子 , 椰子
['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] .
basket , and strawberries .
篮子 , 和 草莓 .

“艾尔维惊呼一声，扔掉了她的铲子，把种子、椰子篮和草莓都忘得一干二净了。”

" [oʊ] , ['æbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ?
" Oh , Abbey , you are not thinking of leaving her ?
" 哦 , 修道院 , 你 是 不是 思维 的 离开 她 ?

“哦，艾比，你不会是想离开她吧？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [ænd; ənd][lɔːst][jʊr; jər] [pleɪs] [ə'gen] ?
Surely you have not gone and lost your place again ?
一定 你 有 不是 已消失 和 丢失的 你的 地方 再次 ?

你不会又把位置弄丢了吧?

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ? "
Oh , what will mother say ? "
哦 , 什么 将要 母亲 说 ? "

哦，妈妈会怎么说呢?

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , [ɔːr] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
" Well , well , you need not talk so loud , or make such a fuss ,
" 出色地 , 出色地 , 你 需要 不是 讲话 所以 大声 , 或者 制作 这样的 一个 大惊小怪 ,

“好了好了，你没必要说得那么大声，也没必要小题大做。”

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] .
as though one had committed murder .
作为 尽管 一 有 坚定的 谋杀 .

就好像犯了谋杀罪一样。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , — [ðæts] [ɔːl] .
I was only thinking about it , — that's all .
我 曾是 仅有的 思维 关于 它 , — 那就是 全部 .

我只是在想这件事而已，仅此而已。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
If any one treated you as I was treated this morning ,
如果 任何 一 治疗 你 作为 我 曾是 治疗 这 早晨 ,

如果有人像我今天早上那样对待你，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ;
I don't believe you would want to stay ;
我 不 相信 你 会 想 到 停留 ;

我不认为你会想留下来;

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]

but	because	I	don't	make	a	fuss	about	every	little	thing	,	as	you	and
但	因为	我	不	制作	一个	大惊小怪	关于	每一个	小的	事物	,	作为	你	和

['mʌðər] [du:] ,

mother	do	,
母亲	做	,

但因为我不像你和妈妈那样对每件小事都斤斤计较，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fi:lɪŋ] . "

you	think	I	have	no	feeling	.	"
你	思考	我	有	不	感觉	.	"

你以为我没有感情吗?

" [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ɛlvi] , ['waɪzli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] .

"	Tell	me	all	about	it	,	"	said	Elvie	,	wisely	putting	aside	the	reproach	.
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	艾尔维	,	明智地	推杆	旁边	这	责备	.

“把事情的来龙去脉都告诉我吧，”艾尔维明智地把责备抛到脑后说道。

" [let] [ˌju: 'es][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [hɪr] ,

"	Let	us	sit	down	on	the	steps	here	,
"	让	我们	坐	向下	在	这	步骤	这里	,

“我们先在这里的台阶上坐下吧。”

— [soʊ][aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪf] ['eni][wʌn] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]

—	so	I	can	see	if	any	one	comes	in	at	the	gate	—	and	tell	me	the
—	所以	我	能	看	如果	任何	一	来	在	在	这	门	—	和	告诉	我	这

[hoʊl] ['stɔ:ri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

——这样我就可以看到有没有人从门口进来——然后告诉我事情的来龙去脉，

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] .

from	first	to	last	.
从	第一的	到	最后的	.

从头到尾。

" ['æbi] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

"	Abbey	told	the	story	according	to	own	idea	of	the	matter	,	ending	with	,
"	修道院	讲述	这	故事	根据	到	自己的	主意	的	这	事情	,	结束	和	,

“艾比按照自己对这件事的理解讲述了这个故事，最后说道：

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ɪf] [aɪ] [steɪ] ,

"	And	she	says	if	I	stay	,
"	和	她	说道	如果	我	停留	,

她说如果我留下，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [breɪk] [ɔ:r] [spɔɪl] ,

she	shall	charge	me	with	every	thing	that	I	break	or	spoil	,
她	将	收费	我	和	每一个	事物	那	我	休息	或者	剧透	,

她要为我弄坏或毁坏的一切东西向我负责。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] .

and	take	it	out	of	my	wages	.
和	拿	它	出去	的	我的	工资	.

从我的工资里扣除。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tu:; tə] [ɜ:rn] ['eni] [θɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] . "

I	don't	see	how	I	am	ever	to	earn	any	thing	,	at	that	rate	.	"
我	不	看	如何	我	是	曾经	到	赚	任何	事物	,	在	那	速度	.	"

照这个速度，我真不知道自己这辈子怎么才能挣到钱。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] [θɪŋz] , [ðen] , " [sed] ['ɛlvi] .

"	You	must	take	care	and	not	break	things	,	then	,	"	said	Elvie	.
"	你	必须	拿	关心	和	不是	休息	事物	,	然后	,	"	说	艾尔维	.

"那你一定要小心，别把东西弄坏了。"艾尔维说。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər] ['leɪdiz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] , ['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] .

"	I	don't	wonder	ladies	get	out	of	patience	sometimes	,	girls	are	so	careless	.
"	我	不	想知道	女士们	得到	出去	的	耐心	有时	,	女孩们	是	所以	粗心	.

"难怪女士们有时会失去耐心，女孩们太粗心了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['æbi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] [ə'baʊt] ['dɪʃɪz] .

And	you	know	,	Abbey	,	you	were	always	unlucky	about	dishes	.
和	你	知道	,	修道院	,	你	是	总是	倒霉	关于	菜肴	.

你知道吗，艾比，你总是运气不好，总是吃不到好吃的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtər] - [peɪl] ?

But	what	about	the	water	-	pail	?
但	什么	关于	这	水	-	桶	?

那么水桶呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ? "

How	can	you	to	make	such	a	mistake	?	"
如何	能	你	到	制作	这样的	一个	错误	?	"

你怎么会犯这样的错误?

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] .

"	I	didn't	think	,	"	replied	Abbey	.
"	我	没有	思考	,	"	回复	修道院	.

"我没想那么多，"艾比回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	But	I	don't	see	why	she	need	make	such	a	fuss	about	that	.	"
"	但	我	不	看	为什么	她	需要	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	那	.	"

"但我看不出她为什么要对这件事如此大惊小怪。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ɛlvi] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Elvie	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	艾尔维	.

"嗯，我不知道，"艾尔维说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wen] ['tɑːti] [broʊk] [jʊr; jər]['tʃaɪnə] [kʌp] ?

"	Do	you	remember	what	you	said	when	Totty	broke	your	china	cup	?
"	做	你	记住	什么	你	说	什么时候	托蒂	打破	你的	中国	杯子	?

你还记得托蒂打碎你的瓷杯时你说了什么吗?

[ðæt] [wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] , — ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

That	was	nobody's	fault	but	your	own	,	—	leaving	it	on	the	stairs	,
那	曾是	没有人	过错	但	你的	自己的	,	—	离开	它	在	这	楼梯	,

那完全是你自己的责任——把它留在楼梯上。

[ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][gɑːt][ə; eɪ][sæd][fɔːl][ænd; ənd] [skrætʃ]

of	all	places	in	the	world	;	and	the	poor	child	got	a	sad	fall	and	scratch
的	全部	地方	在	这	世界	;	和	这	贫穷的	孩子	得到	一个	伤心	落下	和	划痕

[bɪ'saɪd] :

beside	:
旁	:

偏偏在世界上的某个地方；可怜的孩子在旁边摔了一跤，还擦伤了。

[jet] [juː; jʊ][skəuldid][hɜːr; hər]['smɑːrtli] .

yet	you	scolded	her	smartly	.
然而	你	责骂	她	聪明地	.

但你却巧妙地斥责了她。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	didn't	think	that	was	nothing	,	did	you	?	"
你	没有	思考	那	曾是	没有什么	,	做过	你	?	"

你不会觉得那不算什么吧?

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "

"	That	was	different	.	"
"	那	曾是	不同的	.	"

"那不一样。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

"	I	don't	see	the	difference	,	except	that	one	was	yours	and	the	other	was
"	我	不	看	这	不同之处	,	除了	那	一	曾是	你的	和	这	其他	曾是

['sʌmˌbɑːdiːz] [els] .

somebody's	else	.
某人的	别的	.

"我看不出有什么区别，除了一个是你的，另一个是别人的。"

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] ,

And	,	you	see	,	it	really	is	a	great	loss	,
和	,	你	看	,	它	真的	是	一个	伟大的	损失	,

你看，这确实是一个巨大的损失。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔːrdz][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [rɪtʃ] . "

for	I	don't	think	the	Wards	are	at	all	rich	.	"
为了	我	不	思考	这	病房	是	在	全部	富有的	.	"

因为我觉得沃德一家一点也不富裕。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [pʊr] [foʊks] ! " [sed] ['æbi] , ['petɪʃli] .

"	I	hate	to	live	with	poor	folks	!	"	said	Abbey	,	pettishly	.
"	我	恨	到	居住	和	贫穷的	各位	!	"	说	修道院	,	斤斤计较	.

"我讨厌和穷人住在一起！"艾比生气地说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['lɪvɪŋ] [aʊt] . "

"	If	I	could	have	such	a	place	as	yours	,	I	wouldn't	mind	living	out	.	"
"	如果	我	可以	有	这样的	一个	地方	作为	你的	,	我	不会	头脑	活的	出去	.	"

"如果我能拥有像你这样的房子，我也不介意住在外面。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [rɪtʃ] [foʊks][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [θɪŋz] [spɔɪld] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	I	don't	think	that	rich	folks	like	to	have	their	things	spoiled	,	any	more	than
"	我	不	思考	那	富有的	各位	喜欢	到	有	他们的	事物	被宠坏了	,	任何	更多的	比

[pʊr] [foʊks] ,

poor	folks	,
贫穷的	各位	,

"我不认为富人比穷人更喜欢自己的东西被糟蹋。"

" [rɪ'plaɪd] [el'vaɪrə] .

"	replied	Elvira	.
"	回复	埃尔维拉	.

埃尔维拉回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [frɔːst] [dʌz] [nɑːt] .

"	I	am	sure	Mrs	.	Frost	does	not	.
"	我	是	当然	太太	.	霜	做	不是	.

"我确信弗罗斯特夫人不会。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [biː; bi]['weɪstɪd] .

She	will	not	let	the	least	thing	be	wasted	.
她	将要	不是	让	这	至少	事物	是	浪费	.

她绝不会让任何东西被浪费。

[bʌt; bət] , ['æbi] , [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

But	,	Abbey	,	I	do	hope	you	won't	think	of	leaving	your	place	,
但	,	修道院	,	我	做	希望	你	惯于	思考	的	离开	你的	地方	,

但是，艾比，我真心希望你不要想着离开你的住处。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	can	possibly	keep	it	.
如果	你	能	可能	保持	它	.

如果可以的话，请保留它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɔːl] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ]

There	is	a	particular	reason	just	now	for	our	all	exerting	ourselves	,	you	know
那里	是	一个	特别的	原因	只是	现在	为了	我们的	全部	施力	我们自己	,	你	知道

,

,

,

你知道，我们现在之所以如此努力，是有特殊原因的。

[fɔːr; fər] ['hɛriːz] [seɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

for	Harry's	sake	,	because	mother	is	so	anxious	to	take	him	out	in	the
为了	哈利的	清酒	,	因为	母亲	是	所以	焦虑的	到	拿	他	出去	在	这

['kʌntri] [ðɪs] ['sʌmər] . "

country	this	summer	.	"
国家	这	夏天	.	"

为了哈利好，因为妈妈非常想在这个夏天带他去乡下玩。

" [oʊ] , [jes] ! ['hæri] , — ['ɔːlweɪz] ['hæri] ! "

"	Oh	,	yes	!	Harry	,	—	always	Harry	!	"
"	哦	,	是的	!	哈里	,	—	总是	哈里	!	"

“哦，是的！哈利，——永远的哈利！”

" [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['hæri] , " [sed] ['ɛlvi] ,

"	Well	,	and	so	it	ought	to	be	always	Harry	,	"	said	Elvie	,
"	出色地	,	和	所以	它	应该	到	是	总是	哈里	,	"	说	艾尔维	,

“所以，就应该永远是哈利，”艾尔维说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

with	a	little	flash	of	her	eyes	.
和	一个	小的	闪光	的	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝光芒。

" [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [nɑːt] ['hæri] , — [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

"	Who	should	it	be	,	if	not	Harry	,	—	when	you	know	how	good	and	patient
"	WHO	应该	它	是	,	如果	不是	哈里	,	—	什么时候	你	知道	如何	好的	和	病人

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“如果不是哈里，还能是谁呢？要知道他有多么善良和耐心。”

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] , ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

sitting	there	in	his	chair	week	in	and	week	out	,	suffering	so	much	,
坐着	那里	在	他的	椅子	星期	在	和	星期	出去	,	痛苦	所以	很多	,

他每周都坐在椅子上，承受着巨大的痛苦。

[jet] ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [nɔːr] ['trʌblɪŋ] ['eni][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] ?

yet	never	complaining	,	nor	troubling	any	one	more	than	he	can	possibly	help	?
然而	绝不	抱怨	,	也不	令人不安的	任何	一	更多的	比	他	能	可能	帮助	?

然而，他从不抱怨，也从不给任何人添麻烦，除非他能帮上忙?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [teɪk] ['pætərn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

I	think	we	might	all	of	us	take	pattern	by	him	,	for	my	part	,
我	思考	我们	可能	全部	的	我们	拿	图案	经过	他	,	为了	我的	部分	,

我认为我们所有人都可以以他为榜样，就我而言，

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! "

and	be	willing	to	work	for	him	,	—	dear	little	fellow	!	"
和	是	愿意的	到	工作	为了	他	,	—	亲爱的	小的	同伴	!	"

并且愿意为他工作——我亲爱的小家伙!

" [naʊ] , [dəunt][get][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , ['ɛlvi] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ,

"	Now	,	don't	get	in	a	passion	,	Elvie	;	because	,	if	you	do	,	you	will	be	sorry	,
"	现在	,	不	得到	在	一个	热情	,	艾尔维	;	因为	,	如果	你	做	,	你	将要	是	对不起	,

“艾尔维，别激动，不然你会后悔的。”

" [sed] ['æbi] .

"	said	Abbey	.
"	说	修道院	.

艾比说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hæri] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ;

"	Just	as	if	I	did	not	think	as	much	of	Harry	as	you	do	;
"	只是	作为	如果	我	做过	不是	思考	作为	很多	的	哈里	作为	你	做	;

“就好像我没有像你一样看重哈利一样；

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

only	I	am	not	always	talking	about	it	.
仅有的	我	是	不是	总是	说	关于	它	.

但我并非总是谈论这件事。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Some	people	like	to	talk	about	their	feelings	and	what	they	do	for	others	,
一些	人们	喜欢	到	讲话	关于	他们的	情怀	和	什么	他们	做	为了	其他的	,

有些人喜欢谈论自己的感受以及他们为他人所做的事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt] : [ðæts] [ɔːl] . "

and	some	don't	:	that's	all	.	"
和	一些	不	:	那就是	全部	.	"

有些人则不这么认为：仅此而已。

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][ækt][aʊt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt] , "

"	And	some	people	like	to	act	out	their	feelings	,	and	some	don't	,	"
"	和	一些	人们	喜欢	到	行为	出去	他们的	情怀	,	和	一些	不	,	"

[rɪ'tɜːrnd] ['ɛlvi] .

returned	Elvie	.
返回	艾尔维	.

“有些人喜欢表达自己的感受，有些人则不喜欢，”艾尔维回答道。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] ['niːðər] [tɔːk] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [nɔːr][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [aɪ][dəunt] [siː] ,

"	If	people	neither	talk	about	their	feelings	nor	act	upon	them	,	I	don't	see	,
"	如果	人们	两者都不	讲话	关于	他们的	情怀	也不	行为	之上	他们	,	我	不	看	,

“如果人们既不谈论自己的感受，也不付诸行动，我看不出……”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [haʊ] ['eni][wʌn][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] . "

for	my	part	,	how	any	one	is	to	know	whether	they	have	them	or	not	.	"
为了	我的	部分	,	如何	任何	一	是	到	知道	无论	他们	有	他们	或者	不是	.	"

就我而言，谁又能知道自己是否拥有这些病毒呢?

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['æbi] .

"	Well	,	there	is	no	particular	use	in	talking	about	that	,	"	said	Abbey	.
"	出色地	,	那里	是	不	特别的	使用	在	说	关于	那	,	"	说	修道院	.

“嗯，谈论这个也没有什么特别的意义，”艾比说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [wei]
" I suppose I had better stay at Mrs . Ward's and bear it the best way
" 我 认为 我 有 更好的 停留 在 太太 . 病房 和 熊 它 这 最好的 方式
[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

“我想我最好还是待在沃德太太家，尽我所能地忍受下去。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fret] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][æt; ət] ['eni] [wʌn] [els] .
She may as well fret at me as at any one else .
她 可能 作为 出色地 烦恼 在 我 作为 在 任何 一 别的 .

她有理由对我生气，就像对其他人生气一样。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] : [ðæt] [ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] . "
I don't mind it much : that is one good thing . "
我 不 头脑 它 很多 : 那 是 一 好的 事物 . "

我并不太介意：这算是一件好事吧。

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ]['maɪndɪd] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [les] [kɔːz] [tuː; tə][fret] , " [ri'mɑːkt]
" Perhaps if you minded more , she would have less cause to fret , " remarked
" 也许 如果 你 有思想 更多的 , 她 会 有 较少的 原因 到 烦恼 , " 评论
[el'vaɪrə] .
Elvira .
埃尔维拉 .

“如果你更在意一些，她或许就不会那么烦恼了，”埃尔维拉说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] .
" That is one trouble .
" 那 是 一 麻烦 .

“那确实是个问题。”

[wen] ['eni] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] ,
When any one begins to tell you any thing ,
什么时候 任何 一 开始 到 告诉 你 任何 事物 ,

当任何人开始告诉你任何事情时，

[juː; jʊ]['nevər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] [dʌn] ,
you never begin to listen till they are half done ,
你 绝不 开始 到 听 直到 他们 是 一半 完毕 ,

你总是等到他们说完一半才开始听。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˌʌndər'stænd] .
and so you don't more than half understand .
和 所以 你 不 更多的 比 一半 理解 .

所以你连一半都没搞明白。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [pliːz] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][traɪ] .
I don't believe that you cannot please Mrs . Ward well enough , if you only try .
我 不 相信 那 你 不能 请 太太 . 沃德 出色地 足够的 , 如果 你 仅有的 尝试 .

我相信，只要你努力，就一定能让沃德太太满意。

[duː][traɪ] , ['æbi] , — [pliːz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɜːrnɪstli] .
Do try , Abbey , — please do , " she added , earnestly .
做 尝试 , 修道院 , — 请 做 , " 她 额外 , 切实 .

“艾比，你一定要试试，求你了，”她恳切地补充道。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [bæd] ['mʌðər] [wɪl] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] [pleɪs] ,
" I can't bear to think how bad mother will feel if you lose this place ,
" 我 不能 熊 到 思考 如何 坏的 母亲 将要 感觉 如果 你 失去 这 地方 ,

“我不敢想象如果你失去这个地方，母亲会多么伤心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

and	she	has	so	much	to	trouble	her	already	.
和	她	有	所以	很多	到	麻烦	她	已经	.

她已经有太多烦心事了。

[duː][traɪ] , [tuː; tə][maɪnd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Do	try	,	to	mind	Mrs	.	Ward	,	and	attend	to	what	she	says	to	you	.
做	尝试	,	到	头脑	太太	.	沃德	,	和	出席	到	什么	她	说道	到	你	.

请务必听从沃德太太的话，并注意她对你说的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['iziə] .

You	will	learn	after	a	while	,	and	then	it	will	come	easier	.
你	将要	学习	后	一个	尽管	,	和	然后	它	将要	来	更轻松	.

过一段时间你就会学会了，然后就会变得容易多了。

" [kʌm] , [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

"	Come	,	now	;	I	am	sure	you	ought	to	be	able	to	do	as	well	as	I	,
"	来	,	现在	;	我	是	当然	你	应该	到	是	有能力的	到	做	作为	出色地	作为	我	,

“来吧，我相信你一定能做得和我一样好。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][soʊ] [mʌtʃ] [smɑːrtər][tuː; tə] [lɜːrn] ,

when	you	were	always	so	much	smarter	to	learn	,
什么时候	你	是	总是	所以	很多	更聪明	到	学习	,

你一直都那么聪明，学习能力很强。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	you	are	more	than	a	year	older	than	I	am	.
和	你	是	更多的	比	一个	年	老	比	我	是	.

你比我大一岁多。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sez] ['mɪsɪz] . [wɔːrd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

And	every	one	says	Mrs	.	Ward	is	such	a	good	woman	.
和	每一个	一	说道	太太	.	沃德	是	这样的	一个	好的	女士	.

每个人都说沃德太太是个好女人。

['mɪsɪz] . ['kæmpiən][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

Mrs	.	Campion	was	here	yesterday	,
太太	.	坎皮恩	曾是	这里	昨天	,

坎皮恩夫人昨天来过这里。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

and	I	heard	her	say	she	did	not	know	a	better	woman	than	Mrs	.	Ward	.
和	我	听到	她	说	她	做过	不是	知道	一个	更好的	女士	比	太太	.	沃德	.

我听她说，她认识的女人中，没有比沃德太太更好的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ][best] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl]

It	will	be	such	an	advantage	to	you	to	learn	the	best	way	of	doing	all
它	将要	是	这样的	一个	优势	到	你	到	学习	这	最好的	方式	的	正在做	全部

['sɔrts][ʌv; əv][wɜːrk] . "

sorts	of	work	.	"
排序	的	工作	.	"

学会如何以最佳方式完成各种工作对你来说将是一大优势。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] , [el'vaɪrə] , " [sed] ['æbi] , ['raɪzɪŋ] .

"	Well	,	well	,	you	needn't	say	any	thing	more	,	Elvira	,	"	said	Abbey	,	rising	.
"	出色地	,	出色地	,	你	不必	说	任何	事物	更多的	,	埃尔维拉	,	"	说	修道院	,	上升	.

“好了好了，埃尔维拉，你不用再说什么了。”艾比说着站了起来。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

"	I'm	sure	I	am	willing	to	stay	;	though	I	don't	know	,	after	all	,
"	我是	当然	我	是	愿意的	到	停留	;	尽管	我	不	知道	,	后	全部	,

“我肯定愿意留下；虽然我也不知道，毕竟……”

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt][ˌem 'i:] .

whether	she	will	want	me	.
无论	她	将要	想	我	.

她是否会喜欢我。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər] !

And	—	there	!
和	—	那里	!

好了！

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:p] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

She	told	me	to	stop	somewhere	,	and	where	was	it	?	"
她	讲述	我	到	停止	某处	,	和	在哪里	曾是	它	?	"

她让我停在某个地方，那是哪里?

" [du:][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] , " [sed] [el'vaɪrə] , ['æŋkʃəsli] .

"	Do	try	to	remember	,	"	said	Elvira	,	anxiously	.
"	做	尝试	到	记住	,	"	说	埃尔维拉	,	焦虑地	.

"你一定要记住，"埃尔维拉焦急地说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['beɪkɚz] ? "

"	Was	it	the	baker's	?	"
"	曾是	它	这	面包师的	?	"

"是面包师的吗？"

" [noʊ] : [ʃi:; ʃi]['nevər] [sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ji:st] ;

"	No	:	she	never	sends	to	the	baker's	,	except	for	yeast	;
"	不	:	她	绝不	发送	到	这	面包师的	,	除了	为了	酵母	;

"不，她除了酵母以外，从不给面包师傅寄东西;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ji:st] .

and	I	am	pretty	sure	it	wasn't	yeast	.
和	我	是	漂亮的	当然	它	不是	酵母	.

而且我很确定那不是酵母。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] .

Oh	,	I	know	now	.
哦	,	我	知道	现在	.

哦，我现在明白了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vi:l] ['kʌtlət] : [soʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] . "

It	was	a	veal	cutlet	:	so	she	must	have	meant	the	butcher's	.	"
它	曾是	一个	小牛肉	肉排	:	所以	她	必须	有	意思是	这	肉铺	.	"

那是一块小牛肉排：所以她指的应该是肉铺的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [el'vaɪrə] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .

"	Of	course	,	"	said	Elvira	,	laughing	,	but	much	relieved	.
"	的	课程	,	"	说	埃尔维拉	,	笑	,	但	很多	松了口气	.

"当然，"埃尔维拉笑着说，语气中充满了如释重负的喜悦。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][faɪv][əˈklɔk, əu-] . "

"	Well	,	you	have	no	time	to	lose	;	for	it	is	almost	five	o'clock	.	"
"	出色地	,	你	有	不	时间	到	失去	;	为了	它	是	几乎	五	点钟	.	"

"你没有时间可以浪费了，因为快五点了。"

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hoʊm][baɪ][faɪv] .

"	I	must	hurry	,	then	,	for	she	told	me	to	be	home	by	five	.
"	我	必须	匆忙	,	然后	,	为了	她	讲述	我	到	是	家	经过	五	.

"那我得抓紧时间了，因为她告诉我五点之前必须回家。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [fʌs] .

And	if	I	don't	,	there	will	be	another	fuss	.
和	如果	我	不	,	那里	将要	是	其他	大惊小怪	.

如果我不这么做，还会再闹一场。

[kʌm] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Come	**walk**	**a**	**little**	**way**	**with**	**me**	**.**	**"**
来	走	一个	小的	方式	和	我	.	"

来，陪我走一小段路吧。

" [aɪ][kɑːnt] , " [sed] ['ɛlvi] ; " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [tiː]

"	**I**	**can't**	**,**	**"**	**said**	**Elvie**	**;**	**"**	**the**	**other**	**girl**	**has**	**gone**	**out**	**,**	**and**	**I**	**must**	**get**	**tea**
"	我	不能	,	"	说	艾尔维	;	"	这	其他	女孩	有	已消失	出去	,	和	我	必须	得到	茶

['redi] .

ready	**.**
准备好	.

"我不能，"艾尔维说，"另一个女孩出去了，我得准备茶。"

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	**will**	**come**	**and**	**see**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**.**
我	将要	来	和	看	你	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快来看你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] ['hɛriːz] ['bæskɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**am**	**going**	**to**	**run**	**home**	**this**	**evening**	**and**	**carry**	**Harry's**	**basket**	**to**	**him**	**.**
我	是	去	到	跑步	家	这	晚上	和	携带	哈利的	篮子	到	他	.

我今晚要跑回家，把哈利的篮子拿给他。

[wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Won't	**he**	**be**	**pleased**	**when**	**he**	**sees**	**it**	**?**	**"**
惯于	他	是	高兴	什么时候	他	看到	它	?	"

他看到后一定会很高兴吧?

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fʌs] [æt; ət][hoʊm] ,

"	**Don't**	**say**	**any**	**thing**	**about**	**this**	**fuss**	**at**	**home**	**,**
"	不	说	任何	事物	关于	这	大惊小怪	在	家	,

"别把这件事跟家里人说出去。"

[ɔːr] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,

or	**mother**	**will**	**be**	**coming**	**over**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**,**
或者	母亲	将要	是	未来	超过	到	看	太太	.	沃德	,

我母亲要过来看看沃德太太。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] ['æbi] .

and	**there**	**will**	**be**	**no**	**end**	**of**	**a**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Abbey**	**.**
和	那里	将要	是	不	结尾	的	一个	时间	,	"	说	修道院	.

"时间没有尽头，"艾比说道。

" ['prɑːmɪs] [naʊ] , ['ɛlvi] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] . "

"	**Promise**	**now**	**,**	**Elvie**	**,**	**that**	**you**	**won't**	**.**	**"**
"	承诺	现在	,	艾尔维	,	那	你	惯于	.	"

"艾尔维，你现在就答应我，你不会的。"

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]

"	**I**	**will**	**promise**	**,**	**if**	**you**	**will**	**promise**	**me**	**to**	**take**	**pains**	**and**	**try**	**to**	**keep**	**your**
"	我	将要	承诺	,	如果	你	将要	承诺	我	到	拿	疼痛	和	尝试	到	保持	你的

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

"如果你答应我努力保住你的位置，我也会答应你。"

" [sed] ['ɛlvi] .

"	**said**	**Elvie**	**.**
"	说	艾尔维	.

"艾尔维说道。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" Of course I mean to do that .
" 的 课程 我 意思是 到 做 那 .

我当然打算这么做。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɔːr][aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['prɪti] [suːn] .
I must , or I sha'n't have any thing to wear pretty soon .
我 必须 , 或者 我 不会 有 任何 事物 到 穿 漂亮的 很快 .

我必须这么做，否则我很快就没衣服穿了。

[maɪ] [braʊn] [dres] [ɪz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn][aʊt] . "
My brown dress is almost worn out . "
我的 棕色的 裙子 是 几乎 磨损 出去 . "

我的棕色连衣裙快穿旧了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
" Well , good - by .
" 出色地 , 好的 - 经过 .

“好吧，再见。”

[dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [naʊ] .
Don't be long on the road , now .
不 是 长的 在 这 路 , 现在 .

别在路上待太久了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][faɪv] .
It is almost five .
它 是 几乎 五 .

快五点了。

" [ðʌs] ['ɝːdʒd] ,
" Thus urged ,
" 因此 敦促 ,

“因此，

['æbi] [dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['erənd] [ænd; ənd][get] [hoʊm] ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts]
Abbey did contrive to accomplish her errand and get home only ten minutes
修道院 做过 精心策划 到 完成 她 差事 和 得到 家 仅有的 十 分钟
['æftər][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] .
after the time specified .
后 这 时间 指定的 .

艾比设法完成了她的差事，只比规定时间晚了十分钟就到家了。

[el'vaɪrə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
Elvira went back to her work with a deep sigh .
埃尔维拉 去 后退 到 她 工作 和 一个 深的 叹 .

艾薇拉深深叹了口气，继续工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['æbi] [ˌʌndər'stænd][ɔːr] ['sɪmpəθaɪz]
She had long ago given up trying to make Abbey understand or sympathize
她 有 长的 前 给定 向上 尝试 到 制作 修道院 理解 或者 同情
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

她早就放弃让艾比理解她或同情她了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] [stænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt]
and since she had taken a decidedly religious stand , they were farther apart
和 自从 她 有 已采取 一个 绝对地 宗教 站立 , 他们 是 更远 除
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

由于她采取了坚定的宗教立场，他们之间的关系比以往任何时候都更加疏远了。

[elˈvaɪrə][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [fɔːlts] .

Elvira	**was**	**sensible**	**of**	**her**	**own**	**faults**	**.**
埃尔维拉	曾是	明智的	的	她	自己的	故障	.

艾薇拉很清楚自己的缺点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪsti] ['tempər] ,

She	**knew**	**that**	**she**	**had**	**a**	**hasty**	**temper**	**,**
她	知道	那	她	有	一个	仓促	脾气	,

她知道自己脾气急躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][fret] [ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] [ɔːr][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][æz; əz]

and	**that**	**she**	**was**	**apt**	**to**	**fret**	**if**	**things**	**went**	**wrong**	**or**	**did**	**not**	**go**	**on**	**as**
和	那	她	曾是	易于	到	烦恼	如果	事物	去	错误的	或者	做过	不是	去	在	作为

[fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] .

fast	**as**	**she**	**desired**	**.**
快速地	作为	她	想要的	.

而且，如果事情进展不顺利或者没有达到她预期的速度，她就容易焦虑不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lætərli] ['strɪvn] [hɑːrd] [əˈgenst] [ðɪs] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

She	**had**	**latterly**	**striven**	**hard**	**against**	**this**	**fault**	**,**	**and**	**corrected**	**it**	**in**	**a**	**great**
她	有	后来	努力	难的	反对	这	过错	,	和	已更正	它	在	一个	伟大的

[dɪˈgriː] ;

degree	**;**
程度	;

她后来努力克服这个缺点，并在很大程度上改正了它；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkʌm][baɪ] ['æbiːz] ['iːzi] [ɪnˈdɪfrəns] ,

but	**sometimes**	**she**	**was**	**overcome**	**by**	**Abbey's**	**easy**	**indifference**	**,**
但	有时	她	曾是	克服	经过	修道院的	简单的	漠不关心	,

但有时她也会被艾比那种漫不经心的冷漠所击垮。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['faɪər][tuː; tə] [əˈpɪr] .

and	**allowed**	**a**	**little**	**of**	**the**	**old**	**fire**	**to**	**appear**	**.**
和	允许	一个	小的	的	这	老的	火	到	出现	.

让一丝旧日的火焰重现。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] ['autbreiks] [dɪd][hɑːrm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [gʊd] ,

She	**knew**	**very**	**well**	**that**	**such**	**outbreaks**	**did**	**harm**	**instead**	**of**	**good**	**,**
她	知道	非常	出色地	那	这样的	疫情爆发	做过	伤害	反而	的	好的	,

她非常清楚，这样的疫情只会造成伤害而不是带来好处。

[baɪ] [əˈfɔːd] [fuːd] [tuː; tə] ['æbiːz] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] : [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

by	**affording**	**food**	**to**	**Abbey's**	**self**	**-**	**complacency**	**:**	**yet**	**she**	**found**	**it**	**impossible**	**to**
经过	负担得起	食物	到	修道院的	自己	-	自满	:	然而	她	成立	它	不可能的	到

[rɪˈpres] [hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

repress	**her**	**indignation**	**,**
抑	她	愤慨	,

她用食物助长了艾比的自满情绪；然而，她却无法抑制自己的愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

as	**she**	**thought**	**of**	**her**	**sister's**	**selfishness**	**and**	**indifference**	**to**	**the**
作为	她	想法	的	她	姐妹	自私	和	漠不关心	到	这

[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

necessities	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**.**
必需品	的	这	休息	的	这	家庭	.

她想到姐姐的自私和对其他家庭成员需求的漠不关心。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['fretɪŋ] , [haʊˈevər] , " [sed] ['ɛlvi] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	**There**	**is**	**no**	**use**	**in**	**fretting**	**,**	**however**	**,**	**"**	**said**	**Elvie**	**to**	**herself**	**.**
"	那里	是	不	使用	在	烦躁	,	然而	,	"	说	艾尔维	到	她自己	.

“不过，烦恼也没用，”艾尔维心想。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['influənst] [baɪ] [ˌem 'iː] .
" She will never be influenced by me .
" 她 将要 绝不 是 影响 经过 我 .

她永远不会受我的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [maɪ'self] ,
And the only thing I can do is to work all the harder myself ,
和 这 仅有的 事物 我 能 做 是 到 工作 全部 这 更难 我 ,

我唯一能做的就是更加努力地工作。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['æbi] .
and try to keep my temper with Abbey .
和 尝试 到 保持 我的 脾气 和 修道院 .

尽量控制住自己对艾比的脾气。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['kʌmfərt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['traʊəl] [wʌns] [mɔːr] .
There is one comfort , " she added , as she took up her trowel once more .
那里 是 一 舒适 , " 她 额外 , 作为 她 采取 向上 她 镘 一次 更多的 .

“不过有一点可以安慰，”她说着，再次拿起泥刀。

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [preɪ] .
" One can always pray .
" 一 能 总是 祈祷 .

“人们总可以祈祷。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
A CHANGE .
一个 改变 .

改变。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] , [muːvd] [baɪ] [ɛl'vaɪrəz] [ˌenər'dʒetɪk] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
FOR three or four weeks , moved by Elvira's energetic remonstrances ,
为了 三 或者 四 周 , 已搬 经过 艾薇拉的 精力充沛 抗议 ,

在埃尔维拉充满激情的劝诫下，三到四个星期以来，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]
and stimulated also by the necessity of earning the means of paying for
和 刺激 还 经过 这 必要性 的 收入 这 方法 的 付费 为了
[ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [ænd; ənd] [hæt] ,
a new frock and hat ,
一个 新的 连衣裙 和 帽子 ,

同时，也受到挣钱购买新裙子和帽子的需要的刺激。

['æbi] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .
Abbey did a good deal better .
修道院 做过 一个 好的 交易 更好的 .

艾比做得好得多。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['æftər] [ɔːl] ,
Mrs . Ward began to have hopes of making something of her , after all ,
太太 . 沃德 开始 到 有 希望 的 制作 某物 的 她 , 后 全部 ,

沃德太太最终还是开始抱有希望，希望自己能有所成就。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [tel] [ænt] [reɪ] ([wen] [ʃiː; ʃi]

and	was	able	with	a	clear	conscience	to	tell	Aunt	Phœbe	Ray	(	when	she
和	曾是	有能力的	和	一个	清除	良心	到	告诉	阿姨	菲比	射线	(	什么时候	她

[kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æbi] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

called	to	inquire	about	the	matter	)	that	she	thought	Abbey	was	improving	.
称为	到	查询	关于	这	事情	)	那	她	想法	修道院	曾是	改善	.

她能够问心无愧地告诉菲比·雷阿姨（当她打电话来询问此事时），她认为艾比的病情正在好转。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Jenkins	began	to	feel	her	heart	in	some	degree	relieved	from
太太	.	詹金斯	开始	到	感觉	她	心	在	一些	程度	松了口气	从

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['bəːdənz] .

one	of	its	many	burdens	.
一	的	它是	许多	负担	.

詹金斯太太开始感到她的心脏在某种程度上从众多负担中解脱出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] ['æbi] ,

And	her	husband	was	so	gratified	with	the	report	from	Abbey	,
和	她	丈夫	曾是	所以	满意	和	这	报告	从	修道院	,

她的丈夫对艾比的报告非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sʌmər] [hæt] , — " [tuː; tə]

that	he	made	her	a	present	of	a	very	pretty	summer	hat	,	—	"	to
那	他	制成	她	一个	展示	的	一个	非常	漂亮的	夏天	帽子	,	—	"	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ,

encourage	her	,
鼓励	她	,

他送给她一顶非常漂亮的夏日帽子作为礼物，——"为了鼓励她"，

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

"	as	he	said	.
"	作为	他	说	.

正如他所说。

[ʌn'lʌkɪli] ['æbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

Unluckily	Abbey	was	not	a	person	to	be	benefited	by	this	sort	of
不幸的是	修道院	曾是	不是	一个	人	到	是	受益	经过	这	种类	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

可惜的是，艾比并不是那种能从这种鼓励中受益的人。

[æz; əz][el'vaɪrə] [sed] , " [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] .

As	Elvira	said	,	"	the	more	you	did	for	her	,	the	more	you	might	.
作为	埃尔维拉	说	,	"	这	更多的	你	做过	为了	她	,	这	更多的	你	可能	.

正如艾薇拉所说，"你为她做的越多，你可能得到的就越多。"

" [ðə; ði] [seɪm] ['prez(ə)nt] [meɪd] [tuː; tə] ['ɛlvi] [hɜːr'self] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər]

"	The	same	present	made	to	Elvie	herself	caused	her	to	work	all	the	harder
"	这	相同的	展示	制成	到	艾尔维	她自己	导致	她	到	工作	全部	这	更难

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [pliːz] .

and	take	all	the	more	pains	to	please	.
和	拿	全部	这	更多的	疼痛	到	请	.

"同样的礼物送给了艾尔维本人，这让她更加努力工作，更加费尽心思去取悦对方。"

[ɪn] ['æbiːz] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][wʌn][spɜːr][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] .

In	Abbey's	case	,	she	had	lost	one	spur	to	exertion	.
在	修道院的	案件	,	她	有	丢失的	一	刺	到	用力	.

艾比的情况是，她因为过度劳累而失去了一根马刺。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Moreover	**,**	**she**	**at**	**once**	**began**	**to**	**think**	**that**	**,**	**as**	**her**	**father**	**had**	**given**
而且	,	她	在	一次	开始	到	思考	那	,	作为	她	父亲	有	给定

[hɜːr; hər][ə; eɪ][hæt] ,

her	**a**	**hat**	**,**
她	一个	帽子	,

此外，她立刻想到，既然父亲给了她一顶帽子，

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [frɑːk] ['ɔːlsoʊ] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [pər'hæps]

perhaps	**he**	**would**	**give**	**her**	**a**	**frock**	**also**	**,**	**or**	**,**	**if**	**he**	**did**	**not**	**,**	**perhaps**
也许	他	会	给	她	一个	连衣裙	还	,	或者	,	如果	他	做过	不是	,	也许

['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] .

somebody	**else**	**would**	**.**
某人	别的	会	.

或许他也会送她一件连衣裙，或者，如果他不送，或许其他人会送。

['mɪsɪz] . [frɔːst][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]['gɪv(ə)n] ['ɛlvi] [ˌaʊt'groʊn] [ɔːr][wɔːrn] ['dresɪz] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Frost**	**had**	**two**	**or**	**three**	**times**	**given**	**Elvie**	**outgrown**	**or**	**worn**	**dresses**	**of**
太太	.	霜	有	二	或者	三	时代	给定	艾尔维	长大了就不合适了	或者	磨损	连衣裙	的

[mɪs] [prɪ'sɪləz] ,

Miss	**Priscilla's**	**,**
错过	普莉希拉的	,

弗罗斯特太太曾两三次把普里西拉小姐穿不下或旧的裙子送给艾尔维。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

which	**she**	**—**	**being**	**a**	**little**	**creature**	**,**
哪个	她	—	存在	一个	小的	生物	,

她——作为一个小生物，

[ænd; ənd][æz; əz]['hændi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] — [hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [riː'mɔdld]

and	**as**	**handy**	**as**	**she**	**was**	**little**	**—**	**had**	**made**	**over**	**and**	**remodelled**
和	作为	便利	作为	她	曾是	小的	—	有	制成	超过	和	改建

['ɪntuː][naɪs] ['dresɪz] ,

into	**nice**	**dresses**	**,**
进入	好的	连衣裙	,

她虽然个子小，但心灵手巧——把旧衣服改造成了漂亮的裙子。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

as	**good**	**as**	**new**	**.**
作为	好的	作为	新的	.

跟新的一样。

['æbi] [nuː] ['mɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv] ['kʌmfərts] [oʊld] [θɪŋz] ,

Abbey	**knew**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**had**	**a**	**whole**	**trunkful**	**of**	**Comfort's**	**old**	**things**	**,**
修道院	知道	太太	.	沃德	有	一个	所有的	满满一箱	的	舒适	老的	事物	,

艾比知道沃德太太有一整箱康福特的旧东西，

[ænd; ənd] " [pər'hæps] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**"**	**perhaps**	**"**	**she**	**would**	**give**	**her**	**some**	**of**	**them**	**.**
和	"	也许	"	她	会	给	她	一些	的	他们	.

"或许"她会给她一些。

['æbi] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] " ['piːsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

Abbey	**could**	**not**	**for**	**her**	**life**	**see**	**why**	**such**	**"**	**pieces**	**of**	**good**	**luck**	**,**
修道院	可以	不是	为了	她	生活	看	为什么	这样的	"	件	的	好的	运气	,

艾比无论如何也无法理解为什么会有这样的"好运"，

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][el'vaɪrə]

"	as	she	called	them	,	should	not	happen	to	her	as	well	as	to	Elvira
"	作为	她	称为	他们	,	应该	不是	发生	到	她	作为	出色地	作为	到	埃尔维拉

.

:

.

"正如她所说的那样，这种事不应该发生在她身上，也不应该发生在埃尔维拉身上。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] [θɪŋz] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt]

It	was	not	long	before	Mrs	.	Ward	began	to	find	things	more	out	of	joint
它	曾是	不是	长的	前	太太	.	沃德	开始	到	寻找	事物	更多的	出去	的	联合的

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən]['evər] .

about	the	kitchen	than	ever	.
关于	这	厨房	比	曾经	.

没过多久，沃德太太就发现厨房里的东西比以往任何时候都更加不协调。

[ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

She	happened	to	be	ill	and	confined	to	her	room	for	a	few	days	.
她	发生	到	是	患病的	和	受限	到	她	房间	为了	一个	很少	天	.

她碰巧生病了，在房间里卧床休息了几天。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [wɪtʃ] [met][hɜ:r; hər] [dɪs'gʌstɪd]

And	dreadful	were	the	sights	and	the	smells	which	met	her	disgusted
和	可怕	是	这	景点	和	这	气味	哪个	遇见	她	厌恶

['sensɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] .

senses	when	she	could	be	about	the	house	once	more	.
感官	什么时候	她	可以	是	关于	这	房子	一次	更多的	.

当她再次回到房子里时，映入她厌恶的感官的是那些可怕的景象和气味。

['ketlz] [ænd; ənd]['spaɪdər][set] [ə'weɪ] [ˌʌn'wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;

Kettles	and	spiders	set	away	unwashed	,	and	rusted	in	consequence	;
水壶	和	蜘蛛	放	离开	未洗的	,	和	生锈的	在	结果	;

水壶和蜘蛛被随意丢弃，未经清洗，结果生锈了;

[ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['blækənd] [ænd; ənd] ['lu:snd] ;

the	tea	-	kettle	with	the	handle	blackened	and	loosened	;
这	茶	-	壶	和	这	处理	变黑	和	松动	;

茶壶的把手发黑松动了;

[ðə; ði][naɪs] [θɪk] ['met(ə)l] ['ti:pɑ:t] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][noʊz] [meltid] [ɔ:f] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:t][stoʊv]

the	nice	thick	metal	teapot	with	part	of	its	nose	melted	off	against	the	hot	stove
这	好的	厚的	金属	茶壶	和	部分	的	它是	鼻子	融化	离开	反对	这	热的	火炉

;

;

;

那只漂亮的厚金属茶壶，壶嘴的一部分被滚烫的炉子烫掉了;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪŋk][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ə'fensɪv] [steɪt] .

and	the	sink	in	a	very	offensive	state	.
和	这	下沉	在	一个	非常	进攻	状态	.

水槽状况非常糟糕。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] !

Poor	Mrs	.	Ward	!
贫穷的	太太	.	沃德	!

可怜的沃德太太!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [teɪk]
She had never seen so much dirt in her house since she had one to take
她 有 绝不 已见 所以 很多 污垢 在 她 房子 自从 她 有 一 到 拿
[ker] [ʌv; əv] .
care of .
关心 的 .

自从有了房子以来，她从未见过家里这么脏。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] ,
She went to work with energy to clear up and clean out ,
她 去 到 工作 和 活力 到 清除 向上 和 干净的 出去 ,

她精力充沛地去上班，清理和打扫卫生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] ['æbi] [help][hɜːr; hər] ;
and she tried to make Abbey help her ;
和 她 尝试 到 制作 修道院 帮助 她 ;

她试图让艾比帮助她;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][hɜːr'self] .
but this was harder than to do the work herself .
但 这 曾是 更难 比 到 做 这 工作 她自己 .

但这比她自己动手做要难得多。

['æbi] [wʌz; wəz] [sə'riːnli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn]
Abbey was serenely unconscious that any thing was wrong , and looked on
修道院 曾是 平静地 无意识 那 任何 事物 曾是 错误的 , 和 看起来 在
[wɪð; wɪθ][kɑːm] ['wʌndər] ,
with calm wonder ,
和 冷静的 想知道 ,

艾比全然不知发生了什么事，她平静而惊奇地看着这一切。

[nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [pʊld] [aʊt][pænz][ænd; ənd]['beɪsnz] ,
not unmixed with amusement , as Mrs . Ward pulled out pans and basins ,
不是 未混合的 和 娱乐 , 作为 太太 . 沃德 拉 出去 平底锅 和 盆地 ,
[skreɪpt] ['dɪʃɪz] ,
scraped dishes ,
刮擦 菜肴 ,

沃德太太一边拿出锅碗瓢盆，一边刮碗碟，其中不乏一丝戏谑。

[ænd; ənd][pʊt] [dɪʃ] - ['tauəlz] [tuː; tə][soʊk] .
and put dish - towels to soak .
和 放 盘子 - 毛巾 到 浸泡 .

把抹布放进去浸泡。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [wer] [ɪz][maɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] ? "
Presently came an inquiry , " Where is my dish - cloth ? "
目前 来了 一个 询问 , " 在哪里 是 我的 盘子 - 布 ? "

随后有人问道："我的抹布在哪里？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [seɪl] ['æbi] .
" I don't know what you mean , " sail Abbey .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 帆 修道院 .

"我不知道你的意思，"艾比说道。

" [hɪr] [ɪz] - [maɪn] , - " ([prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [wɑːd] , [ʌv; əv][moʊst]['kwestʃənəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
" Here is ' mine , ' " (producing a dripping wad , of most questionable appearance ,
" 这里 是 - 矿 , - " (生产 一个 滴落 瓦德 , 的 最多 值得怀疑 外貌 ,

"这是我的，"(掏出一团滴着水的、看起来很可疑的东西)

[frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋk] .)
from one corner of the sink .)
从 一 角落 的 这 下沉 .)

从水槽的一角。)

" - [ðæt] - [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪs'gʌst]
" ' That ' a dish - cloth ! " said Mrs . Ward , surveying it with unspeakable disgust
" - 那 - 一个 盘子 - 布 ! " 说 太太 . 沃德 , 测量 它 和 无法形容 厌恶
.
:
.

"'那！'一块抹布！"沃德太太打量着它，脸上露出难以言喻的厌恶之情。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] !
" You don't mean to say you wash dishes with that thing !
" 你 不 意思是 到 说 你 洗 菜肴 和 那 事物 !

你不会是说你用那玩意儿洗碗吧!

[wer] [ɪz][ðə; ði] [klɔːθ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ? "
Where is the cloth I gave you just before I was sick ? "
在哪里 是 这 布 我 给予 你 只是 前 我 曾是 生病的 ? "

我生病前给你的那块布呢?

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" This is it .
" 这 是 它 .

就是这样。

" ['æbi] ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Abbey ; or , Taking it Easy .
" 修道院 ; 或者 , 采取 它 简单的 .

"修道院；或者，轻松自在。"

" - [ðæt] - [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] !
" ' That ' a dish - cloth !
" - 那 - 一个 盘子 - 布 !

"那可是块抹布啊！"

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" Mrs . Ward folded her hands , sat down on the nearest chair , and looked
" 太太 . 沃德 折叠 她 双手 , 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 , 和 看起来
[raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'sper] .
round her in despair .
圆形的 她 在 绝望 .

沃德太太双手抱胸，坐在最近的椅子上，绝望地环顾四周。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪbl] , [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ?
" What has happened to that table , that the leaf is turned round to the wall ?
" 什么 有 发生 到 那 桌子 , 那 这 叶子 是 转向 圆形的 到 这 墙 ?
"
"
"

"那张桌子怎么了？桌板怎么转过来对着墙了？"

" [oʊ] , [ðə; ði] [liːf] [ɪz]['broʊkən] .
" Oh , the leaf is broken .
" 哦 , 这 叶子 是 破碎的 .

"哦，叶子断了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [luːs] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
It has been loose ever since I came here to live . "
它 有 到过 松动的 曾经 自从 我 来了 这里 到 居住 . "

自从我搬来这里住以来，它就一直松动着。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I have never known it , if it was .
" 我 有 绝不 已知 它 , 如果 它 曾是 .

"我从未知道这件事，如果它真的存在的话。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did you break it ?
如何 做过 你 休息 它 ?

你是怎么弄坏的?

" [bʌt; bət] ['æbi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But Abbey declared that she did not break it .
" 但 修道院 声明 那 她 做过 不是 休息 它 .

但艾比宣称她没有打破它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
It had always been so , she repeated , ever since she came into the house .
它 有 总是 到过 所以 , 她 重复 , 曾经 自从 她 来了 进入 这 房子 .

"一直都是这样,"她重复道,"自从她进到这栋房子里以来,一直都是这样。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni][kɔːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['kerəsiːn] - [kæn; kən] , ['iːðər] .
She had never seen any cork to the kerosene - can , either .
她 有 绝不 已见 任何 软木 到 这 煤油 - 能 , 任何一个 .

她也从未见过煤油罐有软木塞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] .
She was quite sure there never had been any .
她 曾是 相当 当然 那里 绝不 有 到过 任何 .

她非常肯定从来没有过。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsiːn] ?
" And what has become of the kerosene ?
" 和 什么 有 变得 的 这 煤油 ?

"煤油都到哪里去了?"

['ʃʊrli] [ɔːl] [ðæt] ['kerəsiːn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
Surely all that kerosene has not been used up in the course of a week .
一定 全部 那 煤油 有 不是 到过 用过的 向上 在 这 课程 的 一个 星期 .

一周之内肯定用不完那么多煤油。

[ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz] [fɪld] ['oʊnli][læst] ['sætərdeɪ] .
The can was filled only last Saturday .
这 能 曾是 已填 仅有的 最后的 周六 .

这个罐子上周六才装满。

" ['æbi] [æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːðər] .
" Abbey at first did not know any thing about that , either .
" 修道院 在 第一的 做过 不是 知道 任何 事物 关于 那 , 任何一个 .

"艾比一开始对此也一无所知。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [spɪlt] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But she presently acknowledged that she had " spilt " some of it .
但 她 目前 已确认 那 她 有 " 洒了 " 一些 的 它 .

但她现在承认自己"洒"了一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
This was not true .
这 曾是 不是 真的 .

这并非事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['kerəsiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tel] [haʊ] .
She had used the kerosene , but she dared not tell how .
她 有 用过的 这 煤油 , 但 她 敢于 不是 告诉 如何 .

她用了煤油，但她不敢说是怎么用的。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [went] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]

At	this	moment	the	door	-	bell	rang	,	and	Mrs	.	Ward	went	to	attend	to
在	这	片刻	这	门	-	钟	响铃	,	和	太太	.	沃德	去	到	出席	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这时门铃响了，沃德太太去开门。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] ! " [sed] ['æbi] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

What	a	fuss	!	"	said	Abbey	to	herself	,
什么	一个	大惊小怪	!	"	说	修道院	到	她自己	,

"真是小题大做！"艾比自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd][hæd; həd][paɪld][ə'pɑ:n][ðə; ði]

as	she	began	slowly	to	wash	up	the	dishes	Mrs	.	Ward	had	piled	upon	the
作为	她	开始	缓慢地	到	洗	向上	这	菜肴	太太	.	沃德	有	堆积	之上	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她开始慢慢地清洗沃德太太堆在桌子上的碗碟。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:l] [ði:z] ['dɪʃɪz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,

"	And	now	I	have	got	all	these	dishes	to	wash	,
"	和	现在	我	有	得到	全部	这些	菜肴	到	洗	,

"现在我还有这么多碗碟要洗呢。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][get] [θru:] [tɪl] [nu:n] .

and	I	shall	not	get	through	till	noon	.
和	我	将	不是	得到	通过	直到	中午	.

我到中午之前都无法完成。

[haʊ] [aɪ][du:] [heɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fʌsi] ['pi:p(ə)l] ,

How	I	do	hate	to	live	with	such	fussy	people	,
如何	我	做	恨	到	居住	和	这样的	挑剔的	人们	,

我真讨厌和这种爱挑剔的人住在一起。

[hu:] [wɪl] ['nevər] [let][wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pi:s] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] !

who	will	never	let	one	have	a	minute's	peace	of	one's	life	!
WHO	将要	绝不	让	一	有	一个	分钟	和平	的	一个人的	生活	!

他们绝不会让人有片刻安宁！

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] " [fʌs] " [ʃi:; ʃi]

"	That	she	herself	was	to	blame	for	any	part	of	the	"	fuss	"	she
"	那	她	她自己	曾是	到	责备	为了	任何	部分	的	这	"	大惊小怪	"	她

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

complained	of	,
抱怨	的	,

"她抱怨的任何'小风波'都应该归咎于她自己，

['nevər] ['entərd] ['æbi:z] [hed] .

never	entered	Abbey's	head	.
绝不	进入	修道院的	头	.

艾比从未想过这个问题。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kɛəd] ,

For	all	she	cared	,
为了	全部	她	关心	,

她根本不在乎，

['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [əˈkjuːmjuleɪt] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn][left]
dirty **dishes** **might** **have** **gone** **on** **accumulating** **till** **there** **was** **not** **a** **clean** **one** **left**
肮脏的 菜肴 可能 有 已消失 在 累积 直到 那里 曾是 不是 一个 干净的 一 左边
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in **the** **house** **.**
在 这 房子 .

脏盘子可能会一直堆积下去，直到家里一个干净的盘子都没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][wʌn][tuː; tə][juːz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːʃt]
If **she** **had** **wanted** **one** **to** **use** **at** **the** **moment** **,** **she** **would** **have** **washed**
如果 她 有 通缉 一 到 使用 在 这 片刻 , 她 会 有 洗过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

如果她当时想用的话，她就会把它洗干净。

[ɔːr] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .
or **used** **it** **without** **washing** **,** **just** **as** **it** **happened** **.**
或者 用过的 它 没有 洗涤 , 只是 作为 它 发生 .

或者像发生的那样，没洗就直接用了。

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋk]['nevər] [dɪˈstɜːrbd] " [hɜːr; hər] " ['sensɪz] ,
The **condition** **of** **the** **sink** **never** **disturbed** **"** **her** **"** **senses** **,**
这 状况 的 这 下沉 绝不 不安 " 她 " 感官 ,

水槽的状况从未让她感到不适。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [speɪs] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [pɔːr] [əˈweɪ] ['eni] [θɪŋ] [els] .
so **long** **as** **space** **remained** **to** **pour** **away** **any** **thing** **else** **.**
所以 长的 作为 空间 剩余 到 倒 离开 任何 事物 别的 .

只要还有空间可以倾倒其他东西。

[haʊ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
How **people** **could** **make** **themselves** **uncomfortable** **about** **such** **things** **was** **something**
如何 人们 可以 制作 他们自己 不舒服 关于 这样的 事物 曾是 某物
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] .
she **could** **not** **understand** **.**
她 可以 不是 理解 .

她无法理解人们怎么会对这种事情感到不自在。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [əˈpresɪv] [ækt][ɪn]['mɪsɪz] . [wɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ]
It **appeared** **to** **her** **a** **very** **oppressive** **act** **in** **Mrs** **.** **Ward** **to** **give** **her** **so**
它 出现 到 她 一个 非常 压迫性的 行为 在 太太 . 沃德 到 给 她 所以
[mʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]['dɜːrti] ;
much **additional** **work** **to** **do** **in** **cleaning** **the** **things** **she** **had** **left** **dirty** **;**
很多 额外的 工作 到 做 在 打扫 这 事物 她 有 左边 肮脏的 ;

在她看来，沃德太太让她做这么多额外的工作来清理她自己留下的脏东西，这是一种非常压迫性的行为；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɔːrd][wʌz; wəz] " [pərˈtɪkjələr] " [ænd; ənd] " ['fʌsi] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
but **Mrs** **.** **Ward** **was** **"** **particular** **"** **and** **"** **fussy** **,** **"** **and** **there** **was** **no**
但 太太 . 沃德 曾是 " 特别的 " 和 " 挑剔的 , " 和 那里 曾是 不
[help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
help **for** **it** **.**
帮助 为了 它 .

但沃德太太“挑剔”又“爱唠叨”，对此无能为力。

['mɪsɪz] . ['wɔrdz] ['vɪzɪtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] . ['pəuəl] , [huː] [lɪvd]
Mrs **.** **Ward's** **visitor** **proved** **to** **be** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **,** **Mrs** **.** **Powell** **,** **who** **lived**
太太 . 病房 游客 已证实 到 是 她 姐姐 - 在 - 法律 , 太太 . 鲍威尔 , WHO 居住地
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
a **long** **way** **off** **,**
一个 长的 方式 离开 ,

沃德太太的访客原来是她的嫂子鲍威尔太太，鲍威尔太太住在很远的地方。

[kwaɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] .

quite	on	the	other	side	of	the	city	,	and	had	come	to	spend	the	day	.
相当	在	这	其他	边	的	这	城市	,	和	有	来	到	花费	这	天	.

他住在城市的另一边，来这里消磨一天时间。

['mɪsɪz] . ['pəuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['waɪəri]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,

Mrs	.	Powell	was	a	small	,	wiry	little	woman	,
太太	.	鲍威尔	曾是	一个	小的	,	细长的	小的	女士	,

鲍威尔太太身材矮小精瘦。

[wɪð; wɪθ] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [sper] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

with	(	as	they	say	)	not	an	inch	to	spare	about	her	,
和	(	作为	他们	说	)	不是	一个	英寸	到	空闲的	关于	她	,

她浑身上下都一丝不苟（正如人们所说），

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

with	sharp	blue	eyes	which	looked	as	if	they	had	been	made	on	purpose	to
和	锋利的	蓝色的	眼睛	哪个	看起来	作为	如果	他们	有	到过	制成	在	目的	到

[spaɪ][aʊt] [dʌst] [ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd]['ʌndər] [teiblz] ,

spy	out	dust	in	corners	and	under	tables	,
间谍	出去	灰尘	在	角落	和	在下面	表格	,

他有一双锐利的蓝眼睛，仿佛是特意为了窥视角落和桌子底下的灰尘而造的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	there	was	a	general	air	of	business	and	despatch	about	her	.
和	那里	曾是	一个	一般的	空气	的	商业	和	调度	关于	她	.

她身上散发着一种干练高效的气息。

['mɪsɪz] . ['pəuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['haʊskiːpər] .

Mrs	.	Powell	was	a	born	housekeeper	.
太太	.	鲍威尔	曾是	一个	出生	管家	.

鲍威尔太太天生就是个管家。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [wɔːrd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [niːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

Even	Mrs	.	Ward	was	hardly	neat	enough	to	suit	her	ideas	.
甚至	太太	.	沃德	曾是	几乎	整洁的	足够的	到	套装	她	想法	.

就连沃德太太的穿着打扮也远不够整洁，与她的想法格格不入。

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [griːs] ,

Not	a	speck	of	dirt	,	not	a	particle	of	grease	,
不是	一个	斑点	的	污垢	,	不是	一个	粒子	的	润滑脂	,

没有一丝污垢，没有一丝油渍，

[kʊd; kəd][rɪ'poʊz][ɪn] [piːs] ['ʌndər][hɜːr; hər]['vɪdʒɪlənt] [aɪz] ;

could	repose	in	peace	under	her	vigilant	eyes	;
可以	休息	在	和平	在下面	她	警惕的	眼睛	;

在她警惕的目光下，她可以安然入睡；

[noʊ] " [kætʃ] - ['ɔlz] " [ɔːr] " [ʃʌt] - [hoʊlz] " [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ɪg'zɪstəns] ['eniwer] [ɪn][hɜːr; hər]

no	"	catch	-	alls	"	or	"	shut	-	holes	"	could	enjoy	existence	anywhere	in	her
不	"	抓住	-	所有	"	或者	"	关闭	-	孔	"	可以	享受	存在	任何地方	在	她

[doʊ'meɪnz] .

domains	.
域名	.

在她的领地内，任何地方都容不得"包罗万象"或"漏洞"。

[ˌnevərðə'les] , ['mɪsɪz] . ['pəuəl][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n]

Nevertheless	,	Mrs	.	Powell	had	the	name	of	being	a	very	pleasant	person
尽管如此	,	太太	.	鲍威尔	有	这	姓名	的	存在	一个	非常	令人愉快的	人

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

to	live	with	,
到	居住	和	,

然而，鲍威尔太太却以待人友善、和她一起生活而闻名。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [ɪm'plɔɪd] .
among **the** **girls** **whom** **she** **and** **her** **neighbours** **employed** **.**
之中 这 女孩们 谁 她 和 她 邻居 受雇 .

在她和邻居雇佣的女孩中。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
True **,** **she** **got** **a** **good** **deal** **of** **work** **out** **of** **them** **,**
真的 , 她 得到 一个 好的 交易 的 工作 出去 的 他们 ,

没错，她从他们那里得到了不少工作。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [dʌn] [ɪg'zæktli] [raɪt] ;
and **she** **would** **have** **every** **thing** **done** **exactly** **right** **;**
和 她 会 有 每一个 事物 完毕 确切地 正确的 ;

她会把每件事都做得尽善尽美;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fret][ɔ:r][faɪnd] [fɔ:lt] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
but **she** **did** **not** **fret** **or** **find** **fault** **unjustly** **,**
但 她 做过 不是 烦恼 或者 寻找 过错 不公正的 ,

但她并没有为此烦恼或无端指责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] [kept] [hɜ:r; hər]['gɜ:lz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .
and **she** **never** **kept** **her** **girls** **waiting** **for** **their** **wages** **.**
和 她 绝不 保留 她 女孩们 等待 为了 他们的 工资 .

她从不让女工们等太久才发工资。

" [wel] , ['mægi] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] ,
" **Well** **,** **Maggie** **,** **and** **how** **do** **you** **do** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Powell** **,**
" 出色地 , 玛吉 , 和 如何 做 你 做 ? " 说 太太 . 鲍威尔 ,

“你好，玛吉，你好吗？”鲍威尔太太说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]['veri] [streɪt] - [bækt] , [loʊ] [tʃer] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [wɔ:rd]
as **she** **settled** **herself** **in** **a** **very** **straight** **-** **backed** **,** **low** **chair** **,** **which** **Mr** **.** **Ward**
作为 她 定居 她自己 在 一个 非常 直的 - 支持的 , 低的 椅子 , 哪个 先生 . 沃德
['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] " ['dɔ:rkəs] ,
always **called** **"** **Dorcas** **,**
总是 称为 " 多卡斯 ,

她坐进一张靠背很直的矮椅子里，沃德先生总是把那张椅子叫做“多卡斯”。

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] .
" **after** **his** **favourite** **sister** **.**
" 后 他的 最喜欢的 姐姐 .

“以他最喜欢的妹妹的名字命名。”

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [lʊk] ['ræðər]['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn][aʊt] .
" **Seems** **to** **me** **you** **look** **rather** **tired** **and** **worn** **out** **.**
" 似乎 到 我 你 看 相当 疲劳的 和 磨损 出去 .

“我看你看上去很疲惫，筋疲力尽。”

[ju:; jʊ][dəunt][get] ['ferli] ['restɪd] [jet] , [aɪ] [si:] .
You **don't** **get** **fairly** **rested** **yet** **,** **I** **see** **.**
你 不 得到 相当 休息 然而 , 我 看 .

看来你还没得到充分休息啊。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][gɜ:rl] ,
You **ought** **to** **have** **a** **good** **,** **responsible** **girl** **,**
你 应该 到 有 一个 好的 , 负责任的 女孩 ,

你应该找个好女孩，一个懂事、负责任的女孩。

— [wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

—	one	who	can	take	some	charge	of	things	and	give	you	a	chance	to
—	一	WHO	能	拿	一些	收费	的	事物	和	给	你	一个	机会	到

[biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

be	mistress	of	your	time	a	little	while	,
是	情妇	的	你的	时间	一个	小的	尽管	,

——一个能够掌控一些事情，让你有机会暂时主宰自己时间的人，

— [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːr][pər'hæps] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

—	to	look	after	the	garden	,	or	perhaps	take	a	little	journey	.
—	到	看	后	这	花园	,	或者	也许	拿	一个	小的	旅行	.

—照料花园，或者出去走走。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

That's	what	you	want	.
那就是	什么	你	想	.

这就是你想要的。

[sʌm; səm][wʌn][laɪk][maɪ] [rɪ'bekə] , [naʊ] ! "

Some	one	like	my	Rebecca	,	now	!	"
一些	一	喜欢	我的	丽贝卡	,	现在	!	"

现在，我需要一个像我丽贝卡那样的人！

" [ə; eɪ][gɜːrl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	A	girl	!	"	said	Mrs	.	Ward	,	with	a	deep	sigh	.
"	一个	女孩	!	"	说	太太	.	沃德	,	和	一个	深的	叹	.

"是个女孩！"沃德太太深深地叹了口气说道。

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrkəs] .

"	Don't	say	any	thing	about	it	,	Dorcas	.
"	不	说	任何	事物	关于	它	,	多卡斯	.

"多卡斯，你什么也别说。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

I	have	had	a	girl	six	weeks	,	and	she	has	nearly	been	the	death	of
我	有	有	一个	女孩	六	周	,	和	她	有	几乎	到过	这	死亡	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我生了个女儿，已经六周了，她差点要了我的命。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv][kept] [haʊs] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	have	never	worked	so	hard	in	all	the	time	I	have	kept	house	as	during	the
我	有	绝不	工作	所以	难的	在	全部	这	时间	我	有	保留	房子	作为	期间	这

[taɪm] ['æbi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

time	Abbey	has	been	here	.
时间	修道院	有	到过	这里	.

自从艾比来我家后，我做家务的辛苦程度就前所未有。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [daʊn] - [sterz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː]

I	have	not	been	down	-	stairs	before	for	two	days	,	and	you	ought	to	see
我	有	不是	到过	向下	-	楼梯	前	为了	二	天	,	和	你	应该	到	看

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

the	kitchen	.	"
这	厨房	.	"

我已经两天没下楼了，你应该看看厨房。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .

"	Who	is	she	?	"	asked	Mrs	.	Powell	.
"	WHO	是	她	?	"	问	太太	.	鲍威尔	.

"她是谁？"鲍威尔太太问道。

" [waɪ] , ['æbi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" Why , Abbey Jenkins .
" 为什么， 修道院 詹金斯 .

“为什么，艾比·詹金斯。”

[hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] , [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [frɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Her sister , a year younger , has been with Mrs . Frost for a year ,
她 姐姐 , 一个 年 年轻 , 有 到过 和 太太 . 霜 为了 一个 年 ,

她的妹妹比她小一岁，已经和弗罗斯特太太在一起一年了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
and she likes her very much .
和 她 点赞 她 非常 很多 .

她非常喜欢她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hɜ:r'self][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] , ['keɪpəb(ə)l]['wʊmən] ; [bʌt; bət] ['æbi]
And Mrs . Jenkins herself is a very neat , capable woman ; but Abbey
和 太太 . 詹金斯 她自己 是 一个 非常 整洁的 , 有能力的 女士 ; 但 修道院
[ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] . "
is a trial . "
是 一个 审判 . "

詹金斯太太本人是一位非常干练能干的女性；但艾比却是个棘手的难题。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪm'pru:v] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .
" Perhaps she will improve , " observed Mrs . Powell .
" 也许 她 将要 提升 , " 观察到 太太 . 鲍威尔 .

“或许她的情况会好转，”鲍威尔夫人说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz][kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [lɪvd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] .
" I suppose she is quite young and has never lived out before .
" 我 认为 她 是 相当 年轻的 和 有 绝不 居住地 出去 前 .

“我想她应该还很年轻，以前从来没有在外生活过。”

[aɪ]['ɔ:f(ə)n]['pɪti] [jʌŋ] ['gɝ:lz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .
I often pity young girls going to a strange place .
我 经常 遗憾 年轻的 女孩们 去 到 一个 奇怪的 地方 .

我常常同情那些要去陌生地方的年轻女孩。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ,
Every thing is new to them , and they are found fault with ,
每一个 事物 是 新的 到 他们 , 和 他们 是 成立 过错 和 ,

对他们来说一切都是新的，而且他们总是被挑剔。

— [wɪtʃ] [kən'fju:ziz][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] . "
— which confuses them all the more . "
— 哪个 令人困惑 他们 全部 这 更多的 . "

——这让他们更加困惑了。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['æbi] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" That's not the case with Abbey , I can assure you .
" 那就是 不是 这 案件 和 修道院 , 我 能 保证 你 .

“我可以向你保证，艾比的情况并非如此。”

[ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðæt] [stoʊv] .
She cares no more about being found fault with than that stove .
她 关心 不 更多的 关于 存在 成立 过错 和 比 那 火炉 .

她对被人挑剔这件事的重视程度，丝毫不亚于对那台炉子。

['nʌθɪŋ] ['evər] [pʊts] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [dɪ'gri:] .
Nothing ever puts her out in the least degree .
没有什么 曾经 放置 她 出去 在 这 至少 程度 .

没有什么能让她丝毫沮丧。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [siː] [hɜːr; hər] [raʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ɔːr] [ə'ʃeɪmd] ,

If	I	could	once	see	her	roused	to	be	vexed	or	ashamed	,
如果	我	可以	一次	看	她	唤醒	到	是	烦恼	或者	羞愧	,

如果我能亲眼看到她生气或羞愧的样子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	should	have	some	hope	of	her	.
我	应该	有	一些	希望	的	她	.

我应该对她抱有一线希望。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spɔɪld] [mɔːr] [θɪŋz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [bɔːrd]

She	has	spoiled	more	things	since	she	came	into	the	house	than	her	board
她	有	被宠坏了	更多的	事物	自从	她	来了	进入	这	房子	比	她	木板

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [twaɪs] ['oʊvər] ,

and	wages	are	worth	twice	over	,
和	工资	是	值得	两次	超过	,

她自从住进这个家后，毁坏的东西比她食宿费加起来的两倍还多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	thinks	it	is	very	strange	I	can	make	any	fuss	about	it	,
但	她	思考	它	是	非常	奇怪的	我	能	制作	任何	大惊小怪	关于	它	,

但她觉得我居然会为此大惊小怪，这很奇怪。

[ɔːr][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [bəuθ][maɪ] [pʊr] ['kʌmfərts] [roʊz] - [bʊʃɪz] [baɪ]

or	be	disturbed	because	she	has	killed	both	my	poor	Comfort's	rose	-	bushes	by
或者	是	不安	因为	她	有	被杀	两个都	我的	贫穷的	舒适	玫瑰	-	灌木丛	经过

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][slɑːps][ɑːn][ðem; ðəm] .

throwing	the	slops	on	them	.
投掷	这	污水	在	他们	.

或者感到不安，因为她把泔水泼在了我的两丛可怜的康福特玫瑰上，把它们都弄死了。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] — [wɔːrn][aʊt][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

"	And	poor	Mrs	.	Ward	—	worn	out	and	discouraged	,
"	和	贫穷的	太太	.	沃德	—	磨损	出去	和	灰心	,

“可怜的沃德太太——疲惫不堪，灰心丧气，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sɪk] — [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

and	more	than	half	sick	—	put	down	her	head	on	the	arm	of	the	couch	,
和	更多的	比	一半	生病的	—	放	向下	她	头	在	这	手臂	的	这	长椅	,

[ænd; ənd] ['ferli] [kraɪd] .

and	fairly	cried	.
和	相当	哭	.

超过一半的人都病倒了——她把头靠在沙发扶手上，几乎哭了起来。

" [pʊr] [dɪr] !

"	Poor	dear	!
"	贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] ,

You	are	no	more	fit	to	be	at	work	than	a	baby	,	"	said	Mrs	.	Powell	,
你	是	不	更多的	合身	到	是	在	工作	比	一个	婴儿	,	"	说	太太	.	鲍威尔	,

[kəm'pæʃənətli] .

compassionately	.
充满同情心	.

“你和婴儿一样，根本不适合上班，”鲍威尔太太同情地说。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[dəunt][kraɪ] .

Don't	**cry**	**.**
不	哭	.

别哭。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	**don't**	**wonder**	**,**	**though**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
我	不	想知道	,	尽管	,	我	是	当然	.

不过，我一点也不觉得奇怪，我确信如此。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [veks][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] [ɪn'dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ,

If	**there**	**is**	**any**	**thing**	**that**	**does**	**vex**	**me**	**,**	**it**	**is**	**these**	**indifferent**	**people**	**,**
如果	那里	是	任何	事物	那	做	烦恼	我	,	它	是	这些	冷漠	人们	,

如果说有什么事让我感到恼火，那就是这些冷漠的人。

[hu:] [wɪl] [bɜ:rn][jʊr; jər] [haʊs] [daʊn] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ker]

who	**will**	**burn**	**your**	**house**	**down**	**by**	**accident**	**and**	**then**	**wonder**	**how**	**you**	**can**	**care**
WHO	将要	烧伤	你的	房子	向下	经过	事故	和	然后	想知道	如何	你	能	关心

['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

any	**thing**	**about**	**it**	**.**
任何	事物	关于	它	.

谁会不小心把你的房子烧毁，然后还纳闷你怎么会对此毫不在意。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

I	**wish**	**I**	**had**	**her**	**a**	**little**	**while**	**!**
我	希望	我	有	她	一个	小的	尽管	!

我真希望我能和她多待一会儿!

[aɪ'd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ! " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

I'd	**teach**	**her**	**!**	**"**	**added**	**Mrs**	**.**	**Powell**	**,**	**energetically**	**.**
ID	教	她	!	"	额外	太太	.	鲍威尔	,	精力充沛地	.

"我要教她！"鲍威尔太太精神抖擞地补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**I**	**wish**	**you**	**had**	**,**	**if**	**you**	**can**	**do**	**any**	**thing**	**with**	**her**	**,**
"	我	是	当然	我	希望	你	有	,	如果	你	能	做	任何	事物	和	她	,

"我真希望你当初那样做，如果你能和她一起做点什么的话。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**,**	**sitting**	**up**	**and**	**wiping**	**her**	**eyes**	**.**
"	说	太太	.	沃德	,	坐着	向上	和	擦拭	她	眼睛	.

"沃德太太说着，坐起身来擦了擦眼睛。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][hɜ:r; hər][hoʊm] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] ,

"	**I**	**should**	**have**	**sent**	**her**	**home**	**three**	**weeks**	**ago**	**and**	**more**	**,**
"	我	应该	有	发送	她	家	三	周	前	和	更多的	,

"我本应该三周前甚至更早就把她送回家了。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][felt][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

if	**I**	**had**	**not**	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**her**	**mother**	**.**
如果	我	有	不是	毛毡	所以	对不起	为了	她	母亲	.

如果我当初没有那么同情她的母亲就好了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

They	**are**	**poor**	**,**	**hard**	**-**	**working**	**people**	**,**
他们	是	贫穷的	,	难的	-	在职的	人们	,

他们是贫穷但勤劳的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪpld] [sʌn] [hu:] [hæz; həz]['nevər] [wɔ:kt] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] ,

with	**a**	**crippled**	**son**	**who**	**has**	**never**	**walked**	**a**	**step**	**and**	**is**	**a**	**great**	**sufferer**	**,**
和	一个	残疾的	儿子	WHO	有	绝不	步行	一个	步	和	是	一个	伟大的	患者	,

他有一个残疾的儿子，从未走过一步，饱受痛苦。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .
and **two** **or** **three** **younger** **children** **.**
和 二 或者 三 年轻 孩子们 .

还有两三个年纪更小的孩子。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] ['æbi] ,
Mrs **.** **Jenkins** **begged** **me** **to** **do** **just** **what** **I** **liked** **with** **Abbey** **,**
太太 . 詹金斯 乞求 我 到 做 只是 什么 我 喜欢 和 修道院 ,

詹金斯太太恳求我随心所欲地对待艾比，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] ;
and **to** **teach** **her** **to** **work** **;**
和 到 教 她 到 工作 ;

并教她工作；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['gɝːlz] . "
but **I** **don't** **think** **I** **am** **a** **good** **hand** **to** **teach** **girls** **.** **"**
但 我 不 思考 我 是 一个 好的 手 到 教 女孩们 . "

但我认为我不太擅长教女孩子。

" [wel] , ['riːəli] , ['mægi] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['kændɪdli] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **Well** **,** **really** **,** **Maggie** **,** **I** **must** **say** **,** **candidly** **,** **that** **I** **don't** **think** **you** **are** **,**
" 出色地 , 真的 , 玛吉 , 我 必须 说 , 坦率地说 , 那 我 不 思考 你 是 ,

“嗯，说真的，玛吉，我必须坦白地说，我认为你不是……”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] , ['fræŋkli] .
" **said** **Mrs** **.** **Powell** **,** **frankly** **.**
" 说 太太 . 鲍威尔 , 坦率地说 .

鲍威尔夫人坦率地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] ,
" **You** **have** **not** **patience** **with** **their** **mistakes** **,**
" 你 有 不是 耐心 和 他们的 错误 ,

你对他们的错误没有耐心，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [jɔːr'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt]
and **you** **are** **apt** **to** **take** **hold** **and** **do** **things** **yourself** **,** **rather** **than** **wait**
和 你 是 易于 到 拿 抓住 和 做 事物 你自己 , 相当 比 等待
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon **them** **.**
之上 他们 .

你倾向于自己掌控事情并亲力亲为，而不是等待别人去做。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] .
And **,** **besides** **,** **you** **are** **not** **enough** **of** **a** **driver** **.**
和 , 除了 , 你 是 不是 足够的 的 一个 司机 .

而且，你的驾驶技术也不够好。

[wel] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Well **,** **don't** **trouble** **yourself** **any** **more** **just** **now** **,** **my** **dear** **.**
出色地 , 不 麻烦 你自己 任何 更多的 只是 现在 , 我的 亲爱的 .

好了，亲爱的，你现在不用再费心了。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
After **all** **,** **it** **is** **part** **of** **the** **discipline** **of** **life** **,** **you** **know** **.**
后 全部 , 它 是 部分 的 这 纪律 的 生活 , 你 知道 .

毕竟，这也是生活的一部分，你知道的。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wei] [meɪ] [biː; bi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ræðər] ['iziə] [taɪmz] :
I **think** **a** **way** **may** **be** **contrived** **to** **give** **you** **rather** **easier** **times** **:**
我 思考 一个 方式 可能 是 人为的 到 给 你 相当 更轻松 时代 :

我认为或许可以想办法让你的日子好过一些：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [wei] - [mʌst; məst] - [biː; bi] [kən'traɪvd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

in	short	,	a	way	'	must	'	be	contrived	,	"	said	the	little	woman	,
在	短的	,	一个	方式	-	必须	-	是	人为的	,	"	说	这	小的	女士	,

“总之，必须想办法，”小妇人说道。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːdlz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ,

striking	her	needles	into	her	ball	with	great	energy	,
引人注目	她	针	进入	她	球	和	伟大的	活力	,

她用尽全力将针刺入球中，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wei] .

and	winding	up	her	work	in	a	decided	way	.
和	绕线	向上	她	工作	在	一个	决定	方式	.

她果断地结束了自己的工作。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	must	have	a	rest	;	and	that	is	all	about	it	.	"
"	你	必须	有	一个	休息	;	和	那	是	全部	关于	它	.	"

“你必须休息；仅此而已。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

"	I	am	sure	I	should	be	glad	to	have	one	.
"	我	是	当然	我	应该	是	高兴的	到	有	一	.

“我肯定应该很高兴拥有一个。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['enərdʒi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	don't	know	how	it	is	,	but	I	believe	I	am	losing	my	energy	,	or	something	.
我	不	知道	如何	它	是	,	但	我	相信	我	是	输	我的	活力	,	或者	某物	.

我不知道是怎么回事，但我感觉我的精力好像在流失。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	never	felt	so	before	.
我	绝不	毛毡	所以	前	.

我以前从未有过这种感觉。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Every	thing	is	a	burden	to	me	.	"
每一个	事物	是	一个	负担	到	我	.	"

所有事情对我来说都是负担。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [aʊt] .

"	Why	,	child	,	you	are	tired	out	.
"	为什么	,	孩子	,	你	是	疲劳的	出去	.

“孩子，你累坏了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] ['enibɑːdi] .

Such	a	year	as	the	last	is	enough	to	use	up	anybody	.
这样的	一个	年	作为	这	最后的	是	足够的	到	使用	向上	任何人	.

像去年那样的一年足以耗尽任何人的精力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	is	not	only	the	actual	work	of	taking	care	of	a	sick	person	,
它	是	不是	仅有的	这	实际的	工作	的	采取	关心	的	一个	生病的	人	,

不仅仅是实际照顾病人的工作，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn] [wʌnz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [telz] .

but	the	strain	upon	one's	nerves	and	feelings	,	that	tells	.
但	这	拉紧	之上	一个人的	神经	和	情怀	,	那	讲述	.

但那能说明问题的地方在于，它能让人神经和情感上都承受巨大的压力。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]

I'm	sure	it	was	a	wonder	to	me	and	everybody	,	the	way	you
我是	当然	它	曾是	一个	想知道	到	我	和	大家	,	这	方式	你

[kept] [ʌp] [ɔːl] [θruː] ;

kept	up	all	through	;
保留	向上	全部	通过	;

我相信，你全程坚持下来的方式，对我以及所有人来说都是一个奇迹;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [streŋθ] ['faɪnəli] ,

but	there	is	a	limit	to	every	one's	strength	finally	,
但	那里	是	一个	限制	到	每一个	一个人的	力量	最后	,

但每个人的力量终究是有限的。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	now	you	have	reached	the	limit	of	yours	.
和	现在	你	有	达到	这	限制	的	你的	.

现在你已经达到了你的极限。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Let	us	go	out	and	look	at	the	garden	.
让	我们	去	出去	和	看	在	这	花园	.

我们出去看看花园吧。

[maɪ] ['ɜːrli] ['piːz] [ɑːr; ər][ʌp] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] . "

My	early	peas	are	up	two	inches	high	.	"
我的	早期的	豌豆	是	向上	二	英寸	高的	.	"

我的早熟豌豆苗已经长到两英寸高了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [hʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	I	will	go	up	-	stairs	and	find	my	hood	,	"	said	Mrs	.	Ward	.
"	我	将要	去	向上	-	楼梯	和	寻找	我的	兜帽	,	"	说	太太	.	沃德	.

“我要上楼去找我的兜帽，”沃德太太说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [vɜːr'biːnə] - [bed] . "

"	I	want	to	consult	you	about	making	a	new	verbena	-	bed	.	"
"	我	想	到	咨询	你	关于	制作	一个	新的	马鞭草	-	床	.	"

“我想请教你如何制作一个新的马鞭草花坛。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][rest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	must	have	rest	,	and	that	is	all	about	it	,
"	她	必须	有	休息	,	和	那	是	全部	关于	它	,

她必须休息，仅此而已。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ]['æftər] [pʊr] ['kʌmfərt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] ,

or	she	will	go	after	poor	Comfort	in	less	than	a	year	,	"	said	Mrs	.	Powell	,
或者	她	将要	去	后	贫穷的	舒适	在	较少的	比	一个	年	,	"	说	太太	.	鲍威尔	,

“否则，不到一年她就会去找可怜的康福特算账，”鲍威尔夫人说。

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

looking	after	her	sister	-	in	-	law	.
寻找	后	她	姐姐	-	在	-	法律	.

照顾她的嫂子。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Well	,	well	,	"	she	added	,
"	出色地	,	出色地	,	"	她	额外	,

“嗯，嗯，”她补充道。

['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , " [wiː; wi]
nodding **at** **her** **reflection** **in** **the** **glass** **as** **she** **tied** **on** **her** **bonnet** **,** **"** **we**
点头 在 她 反射 在 这 玻璃 作为 她 系 在 她 引擎盖 , " 我们
[wɪl] [siː] .
will **see** **.**
将要 看 .

她一边系上帽子，一边对着镜子里的自己点点头，“我们走着瞧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] ;
I **have** **a** **notion** **in** **my** **head** **;**
我 有 一个 概念 在 我的 头 ;

我脑子里有个想法;

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [rɪ'bekə] .
but **I** **won't** **say** **any** **thing** **till** **I** **have** **talked** **to** **Rebecca** **.**
但 我 惯于 说 任何 事物 直到 我 有 谈话 到 丽贝卡 .

但在和丽贝卡谈过之前，我不会说任何话。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌns] [mɔːr] .
" **About** **a** **week** **after** **this** **visit** **,** **Mrs** **.** **Powell** **made** **her** **appearance** **once** **more** **.**
" 关于 一个 星期 后 这 访问 , 太太 . 鲍威尔 制成 她 外貌 一次 更多的 .

“大约一周后，鲍威尔夫人再次出现。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] ,
She **found** **Mrs** **.** **Ward** **scrubbing** **a** **tin** **basin** **,**
她 成立 太太 . 沃德 擦洗 一个 锡 盆地 ,

她发现沃德太太正在擦洗一个锡盆。

[ænd; ənd] ['æbi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑːm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
and **Abbey** **looking** **on** **with** **an** **air** **of** **calm** **observation** **.**
和 修道院 寻找 在 和 一个 空气 的 冷静的 观察 .

艾比则带着平静的观察姿态注视着这一切。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər][gɜːrl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .
" **So** **that's** **the** **way** **you** **show** **your** **girl** **,** **is** **it** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Powell** **.**
" 所以 那就是 这 方式 你 展示 你的 女孩 , 是 它 ? " 说 太太 . 鲍威尔 .

“这就是你教育女儿的方式吗？”鲍威尔太太说。

" [kliːn] [ðə; ði][pæn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .
" **Clean** **the** **pan** **yourself** **,** **and** **let** **her** **stand** **and** **look** **on** **.**
" 干净的 这 平底锅 你自己 , 和 让 她 站立 和 看 在 .

“你自己把锅洗干净，让她站在那里看着。”

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
But **never** **mind** **.**
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[let] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
Let **her** **finish** **it** **now** **,** **and** **you** **come** **into** **the** **parlour** **.**
让 她 结束 它 现在 , 和 你 来 进入 这 客厅 .

让她先做完，你再进客厅。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **want** **to** **talk** **to** **you** **.**
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[haʊ] [hɑːt][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ! — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['skrʌbɪŋ] [pænz] . "

How	hot	your	hands	are	!	—	A	great	deal	too	hot	to	be	scrubbing	pans	.	"
如何	热的	你的	双手	是	！	—	一个	伟大的	交易	也	热的	到	是	擦洗	平底锅	.	"

你的手好烫啊！——烫得根本没法刷锅。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrkəs] . "

"	I	know	it	;	but	I	can't	help	it	,	Dorcas	.	"
"	我	知道	它	;	但	我	不能	帮助	它	,	多卡斯	.	"

“我知道，但我没办法，多卡斯。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɔːf] , " [sed] ['dɔːrkəs] , [ˌenər'dʒetɪkli] ,

"	Well	,	I	am	going	to	help	it	,	right	off	,	"	said	Dorcas	,	energetically	,
"	出色地	,	我	是	去	到	帮助	它	,	正确的	离开	,	"	说	多卡斯	,	精力充沛地	,

“好，我马上就去帮忙，”多卡斯精神抖擞地说。

— " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

—	"	if	you	are	willing	to	consent	to	my	proposition	.
—	"	如果	你	是	愿意的	到	同意	到	我的	主张	.

——“如果你愿意接受我的提议。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] .

You	must	stop	working	.
你	必须	停止	在职的	.

你必须停止工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [stɑːp] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər]

And	you	never	will	stop	unless	you	have	some	one	who	can	work	for
和	你	绝不	将要	停止	除非	你	有	一些	一	WHO	能	工作	为了

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

除非有人为你工作，否则你永远不会停止：

[ðæt] [ɪz] [klɪr] . "

that	is	clear	.	"
那	是	清除	.	"

这一点很清楚。

" [wel] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	Well	?	"	said	Mrs	.	Ward	.
"	出色地	?	"	说	太太	.	沃德	.

“怎么样？”沃德太太问道。

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [dʒʌst] [ðɪs] .

"	Just	this	.
"	只是	这	.

就这些。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['æbi] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,

I	propose	to	take	your	Abbey	for	three	or	four	months	,
我	提出	到	拿	你的	修道院	为了	三	或者	四	几个月	,

我打算在你们的修道院住三到四个月。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'bekə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	let	you	have	my	Rebecca	for	the	same	time	.
和	让	你	有	我的	丽贝卡	为了	这	相同的	时间	.

同时，我也让我的丽贝卡陪伴你一段时间。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən] ;

I	believe	I	can	teach	the	girl	,	if	any	one	can	;
我	相信	我	能	教	这	女孩	,	如果	任何	一	能	;

我相信我能教会这个女孩，如果说谁能做到的话；

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [aɪ]['skaʊər][tɪnz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

it	won't	be	by	letting	her	stand	and	look	on	while	I	scour	tins	,	I	promise	you	.
它	惯于	是	经过	出租	她	站立	和	看	在	尽管	我	冲刷	罐头	,	我	承诺	你	.

我保证，我绝不会让她站在一旁看着我翻找罐头。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'bekə] ,

And	as	for	Rebecca	,
和	作为	为了	丽贝卡	,

至于丽贝卡，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

if	you	can	find	any	thing	to	do	while	she	is	in	the	house	,
如果	你	能	寻找	任何	事物	到	做	尽管	她	是	在	这	房子	,

如果你能在她待在家里的这段时间里找到一些事情做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][smɑːrt] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

you	will	be	smart	,	that's	all	I	can	say	.	"
你	将要	是	聪明的	,	那就是	全部	我	能	说	.	"

你会变得聪明的，我只能说这么多了。

" [bʌt; bət] , ['dɔːrkəs] , [aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

"	But	,	Dorcas	,	I	can't	let	you	make	such	a	sacrifice	.
"	但	,	多卡斯	,	我	不能	让	你	制作	这样的	一个	牺牲	.

“但是，多卡斯，我不能让你做出这样的牺牲。”

[rɪ'bekə] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['treʒər] .

Rebecca	is	a	perfect	treasure	.
丽贝卡	是	一个	完美的	宝藏	.

丽贝卡是个完美的宝贝。

[aɪ]['hɑːrdli]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər]['iːkwəl] .

I	hardly	ever	saw	her	equal	.
我	几乎	曾经	锯	她	平等的	.

我几乎没见过与她匹敌的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] ['kriːtʃər] ['æbi] [ɪz] . "

And	you	don't	know	what	an	incapable	creature	Abbey	is	.	"
和	你	不	知道	什么	一个	无法	生物	修道院	是	.	"

你根本不知道艾比有多么无能。

" [jes] , [aɪ][duː] : [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .

"	Yes	,	I	do	:	I	can	see	it	all	over	her	,	"	interrupted	Mrs	.	Powell	.
"	是的	,	我	做	:	我	能	看	它	全部	超过	她	,	"	中断	太太	.	鲍威尔	.

“是的，我看到了：我从她身上到处都能看出来，”鲍威尔太太打断道。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪsɪz] , [wiː; wi][wəʊnt][tɔːk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] ['sɪstər] .

"	As	for	sacrifices	,	we	won't	talk	of	them	between	sisters	.
"	作为	为了	牺牲	,	我们	惯于	讲话	的	他们	之间	姐妹	.

“至于牺牲，姐妹之间就不谈了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] [oʊn] [lɔːŋ] ['fiːvər] , [wen] [maɪ] [pʊr] ['beɪbi][daɪd] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	have	not	forgotten	my	own	long	fever	,	when	my	poor	baby	died	,	four	years	ago	.
我	有	不是	被遗忘的	我的	自己的	长的	发烧	,	什么时候	我的	贫穷的	婴儿	死亡	,	四	年	前	.

四年前，我可怜的孩子去世时，我曾经历过一段漫长的高烧，但我至今仍记忆犹新。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	And	the	tears	glistened	in	the	little	woman's	eyes	for	a	moment	.
"	和	这	眼泪	闪闪发光	在	这	小的	女性的	眼睛	为了	一个	片刻	.

“小妇人的眼中闪过一丝泪光。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:r] ['eksərsaɪz] .

"	Besides	,	I	want	more	exercise	.
"	除了	,	我	想	更多的	锻炼	.

此外，我还想多锻炼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [tu:] [fæt] . "

I	am	growing	too	fat	.	"
我	是	生长	也	胖的	.	"

我越来越胖了。

" [jes] : [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	:	you	look	like	it	.
"	是的	:	你	看	喜欢	它	.

“是的，你看上去像。”

[bʌt; bət][aɪ]['hɑ:rdli] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fer] ,

But	I	hardly	feel	as	though	it	would	be	fair	,
但	我	几乎	感觉	作为	尽管	它	会	是	公平的	,

但我总觉得这不太公平。

— [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [streŋθ] [si:mz] [tu:; tə]

—	though	I	confess	it	would	be	a	great	relief	;	for	my	strength	seems	to
—	尽管	我	承认	它	会	是	一个	伟大的	宽慰	;	为了	我的	力量	似乎	到

[goʊ] ['evri] [deɪ] .

go	every	day	.
去	每一个	天	.

—虽然我承认这会让我如释重负；因为我的体力似乎每天都在减少。

[wʌt] [dʌz] [rɪ'bekə] [seɪ] ? "

What	does	Rebecca	say	?	"
什么	做	丽贝卡	说	?	"

丽贝卡说了什么?

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] .

"	Oh	,	she	is	willing	.
"	哦	,	她	是	愿意的	.

哦，她愿意。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

You	know	you	are	a	great	favourite	of	hers	.
你	知道	你	是	一个	伟大的	最喜欢的	的	她的	.

你知道你是她最喜欢的人之一。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [wɪl] [seɪ] .

The	question	is	,	what	the	other	girl	will	say	.
这	问题	是	,	什么	这	其他	女孩	将要	说	.

问题是，另一个女孩会说什么。

[kɔ:l] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Call	her	in	,	and	let's	have	a	talk	with	her	.
称呼	她	在	,	和	我们来吧	有	一个	讲话	和	她	.

把她叫过来，我们跟她谈谈。

" ['æbi] [keɪm] [ɪn] , [kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmɝz] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Abbey	came	in	,	calm	as	a	summer's	morning	.
"	修道院	来了	在	,	冷静的	作为	一个	夏季	早晨	.

“艾比走了进来，平静得像夏日的清晨。”

['mɪsɪz] . ['pəuəl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

Mrs	**.**	**Powell**	**explained**	**the**	**arrangement**	**to**	**her**	**in**	**few**	**words**	**,**	**ending**	**with**	**,**
太太	.	鲍威尔	解释	这	安排	到	她	在	很少	字	,	结束	和	,

鲍威尔太太用寥寥数语向她解释了安排，最后说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [hɪr] ,

"	**I**	**shall**	**expect**	**you**	**to**	**do**	**more**	**work**	**than**	**you**	**do**	**here**	**,**
"	我	将	预计	你	到	做	更多的	工作	比	你	做	这里	,

“我希望你以后能做比现在更多的工作。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] .

so	**I**	**shall**	**give**	**you**	**two**	**shillings**	**a**	**week**	**more**	**.**
所以	我	将	给	你	二	先令	一个	星期	更多的	.

所以，我以后每周再给你两先令。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ɔ:r]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

So	**you**	**can**	**choose**	**between**	**going**	**with**	**me**	**at**	**that**	**rate**	**,**	**or**	**going**	**home**	**.**
所以	你	能	选择	之间	去	和	我	在	那	速度	,	或者	去	家	.

所以你可以选择按这个价格跟我走，或者回家。

[ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

You	**can**	**ask**	**your**	**mother**	**about**	**it**	**,**	**and**	**let**	**me**	**know**	**directly**	**.**	**"**
你	能	问	你的	母亲	关于	它	,	和	让	我	知道	直接地	.	"

你可以问问你妈妈，然后直接告诉我。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] [naʊ] , ['æbi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .

"	**You**	**had**	**better**	**run**	**home**	**now**	**,**	**Abbey**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**.**
"	你	有	更好的	跑步	家	现在	,	修道院	,	"	说	太太	.	沃德	.

“艾比，你最好现在就跑回家，”沃德太太说。

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Your**	**father**	**will**	**have**	**come**	**to**	**his**	**dinner**	**by**	**this**	**time**	**.**
"	你的	父亲	将要	有	来	到	他的	晚餐	经过	这	时间	.

“你父亲这个时候应该已经来吃晚饭了。”

" ['æbi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [keɪm] [bæk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	**Abbey**	**departed**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**of**	**an**	**hour**	**came**	**back**	**,**	**accompanied**	**by**
"	修道院	已离开	,	和	在	这	结尾	的	一个	小时	来了	后退	,	伴随	经过

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

her	**mother**	**.**
她	母亲	.

“艾比离开了，一个小时后，她和母亲一起回来了。”

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ,

Mrs	**.**	**Jenkins**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**the**	**two**	**ladies**	**,**
太太	.	詹金斯	谈话	这	事情	超过	和	这	二	女士们	,

詹金斯太太和两位女士商量了这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][nekst]

and	**it**	**was**	**finally**	**concluded**	**that**	**the**	**exchange**	**should**	**be**	**made**	**the**	**next**
和	它	曾是	最后	结束	那	这	交换	应该	是	制成	这	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	**.**
周一	.

最终决定在下周一进行交换。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [weɪt] ['teɪkən][ɔ:f][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

"	**I**	**feel**	**as**	**though**	**I**	**had**	**a**	**thousand**	**pounds**	**'**	**weight**	**taken**	**off**	**my**	**shoulders**	**,**
"	我	感觉	作为	尽管	我	有	一个	千	磅	-	重量	已采取	离开	我的	肩膀	,

“我感觉肩上的重担一下子卸了下来，就像卸下了千斤重担。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns][ə'loʊn] .

"	said	Mrs	.	Ward	,	when	they	were	once	alone	.
"	说	太太	.	沃德	,	什么时候	他们	是	一次	独自的	.

"沃德太太在他们单独相处的时候说道。"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	But	I	am	afraid	you	have	not	the	least	idea	of	what	you	are
"	但	我	是	害怕的	你	有	不是	这	至少	主意	的	什么	你	是

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

"但我恐怕你根本不知道自己在做什么。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] — [ɔːr][hæd; həd] — [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['tempər] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] , ['æbi] [traɪz]

I	believe	I	have	—	or	had	—	a	tolerable	temper	;	but	,	really	,	Abbey	tries
我	相信	我	有	—	或者	有	—	一个	可容忍的	脾气	;	但	,	真的	,	修道院	尝试

[ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] . "

me	beyond	endurance	.	"
我	超过	耐力	.	"

我认为我的脾气还算可以容忍；但是，说真的，艾比让我快要崩溃了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][strɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , — [ɪn] [helθ] , [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .

"	I	am	stronger	than	you	,	—	in	health	,	I	mean	,	"	said	Mrs	.	Powell	.
"	我	是	更强	比	你	,	—	在	健康	,	我	意思是	,	"	说	太太	.	鲍威尔	.

"我的身体比你强壮——我是指健康状况，"鲍威尔夫人说。

" [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nəːvs] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

"	Your	present	irritability	is	more	a	matter	of	nerves	than	any	thing	else	.
"	你的	展示	易怒	是	更多的	一个	事情	的	神经	比	任何	事物	别的	.

"你现在的烦躁不安更多是神经紧张造成的，而不是其他原因。"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ['æbiːz] [mɪsdiːzd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌem 'iː] .

And	,	besides	,	I	presume	Abbey's	misdeeds	trouble	you	more	that	they	will	me	.
和	,	除了	,	我	怙	修道院的	不当行为	麻烦	你	更多的	那	他们	将要	我	.

而且，我猜想艾比的恶行更让你感到不安，而不是让我感到不安。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [tuː; tə]['mænɪdʒ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

You	have	always	had	your	house	to	yourself	,	to	manage	just	as	you
你	有	总是	有	你的	房子	到	你自己	,	到	管理	只是	作为	你

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

你一直都独自拥有自己的房子，可以随心所欲地支配它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

and	with	no	one	to	interfere	with	your	plans	and	calculations	.
和	和	不	一	到	干扰	和	你的	计划	和	计算	.

而且没有人会干扰你的计划和计算。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [help] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] ,

I	have	always	been	obliged	to	keep	help	,	such	as	I	could	get	,
我	有	总是	到过	有义务	到	保持	帮助	,	这样的	作为	我	可以	得到	,

我一直都有义务尽可能地留住帮手。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [set][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪz]

and	I	have	learned	that	it	does	not	answer	to	be	too	set	in	my	own	ways
和	我	有	学习	那	它	做	不是	回答	到	是	也	放	在	我的	自己的	方式

.

:
.

我逐渐明白，过于固执己见是行不通的。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætər] , [ðæt][aɪ] [siː] .

But	**,**	**anyhow**	**,**	**I**	**have**	**no**	**choice**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**that**	**I**	**see**	**.**
但	,	无论如何	,	我	有	不	选择	在	这	事情	,	那	我	看	.

但无论如何，我看来我别无选择。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ]

I	**should**	**not**	**feel**	**it**	**right**	**to**	**deprive**	**the**	**child**	**of**	**one**	**place**	**without**	**providing**
我	应该	不是	感觉	它	正确的	到	剥夺	这	孩子	的	一	地方	没有	提供

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

her	**with**	**another**	**,**
她	和	其他	,

我不应该觉得剥夺孩子一个住处而不给她提供另一个住处是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd]['eni][wʌn] [els] ['wɪlɪŋ]

and	**it**	**is**	**easier**	**to**	**try**	**her**	**myself**	**than**	**to**	**find**	**any**	**one**	**else**	**willing**
和	它	是	更轻松	到	尝试	她	我	比	到	寻找	任何	一	别的	愿意的

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɜːr; hər] .

to	**undertake**	**her**	**.**
到	承担	她	.

而且，与其找其他人来试驾她，不如我自己来试驾更容易些。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] , [pər'hæps] , ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'siːt] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Besides	**,**	**I**	**have**	**,**	**perhaps**	**,**	**rather**	**a**	**conceit**	**of**	**my**	**ability**	**in**	**the**	**way**	**of**
除了	,	我	有	,	也许	,	相当	一个	自负	的	我的	能力	在	这	方式	的

['tiːtʃɪŋ] . "

teaching	**.**	**"**
教学	.	"

此外，我或许对自己的教学能力有些自负。

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ][də'rekʃ(ə)nz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	**Don't**	**you**	**find**	**it**	**very**	**hard**	**to**	**get**	**people**	**to**	**obey**	**directions**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**
"	不	你	寻找	它	非常	难的	到	得到	人们	到	服从	方向	?	"	问	太太	.

[wɔːrd] .

Ward	**.**
沃德	.

沃德太太问道："你不觉得让人们听从指示很困难吗？"

" ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	**Almost**	**impossible**	**.**
"	几乎	不可能的	.

几乎不可能。

[aɪ][set][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

I	**set**	**a**	**man**	**to**	**digging**	**in**	**the**	**garden**	**,**
我	放	一个	男人	到	挖掘	在	这	花园	,

我派一个人去花园里挖土，

[tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

tell	**him**	**exactly**	**where**	**to**	**begin**	**and**	**where**	**to**	**leave**	**off**	**,**	**and**	**,**
告诉	他	确切地	在哪里	到	开始	和	在哪里	到	离开	离开	,	和	,

告诉他具体从哪里开始，到哪里结束，以及

['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

having	**something**	**else**	**to**	**attend**	**to**	**,**	**go**	**and**	**leave**	**him**	**.**
拥有	某物	别的	到	出席	到	,	去	和	离开	他	.

因为你还有其他事情要处理，所以就离开他吧。

[ten] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

Ten	**to**	**one**	**that**	**,**	**when**	**I**	**come**	**back**	**,**
十	到	一	那	,	什么时候	我	来	后退	,

我敢打赌，等我回来的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ]

I	shall	find	he	has	begun	in	the	wrong	place	and	dug	up	the	very	thing	I
我	将	寻找	他	有	开始	在	这	错误的	地方	和	挖	向上	这	非常	事物	我

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .

told	him	to	leave	untouched	.
讲述	他	到	离开	未受触碰	.

我发现他一开始就找错了地方，挖出了我叮嘱他不要碰的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] .

It	is	the	same	with	girls	.
它	是	这	相同的	和	女孩们	.

女孩也一样。

[wen] [aɪ][wʌns] [get] [wʌn] [soʊ] [treɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] ,

When	I	once	get	one	so	trained	that	she	can	do	as	she	is	told	,
什么时候	我	一次	得到	一	所以	受过训练	那	她	能	做	作为	她	是	讲述	,

当我把一只狗训练到能够听从指令的程度时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] . "

I	feel	as	though	I	had	won	the	day	.	"
我	感觉	作为	尽管	我	有	韩元	这	天	.	"

我觉得自己赢得了今天。

" [ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ]

"	And	yet	people	say	that	a	housekeeper	ought	to	be	able	to	direct	a
"	和	然而	人们	说	那	一个	管家	应该	到	是	有能力的	到	直接的	一个

[gɜːrl][ɪn] ['getɪŋ] ['dɪnər] ,

girl	in	getting	dinner	,
女孩	在	获得	晚餐	,

"然而人们却说，管家应该能够指导女孩准备晚餐，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

without	looking	into	the	kitchen	!	"	said	Mrs	.	Ward	.
没有	寻找	进入	这	厨房	!	"	说	太太	.	沃德	.

"我可没往厨房里看！"沃德太太说道。

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

"	People	are	very	fond	of	laying	down	the	law	to	others	,
"	人们	是	非常	喜爱	的	躺下	向下	这	法律	到	其他的	,

人们很喜欢对别人指手画脚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

修道院(Abbey)
第3/4页

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .
and **talking** **about** **what** **they** **don't** **understand** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Powell** **.**
和 说 关于 什么 他们 不 理解 , " 说 太太 . 鲍威尔 .

"他们谈论着自己不理解的事情,"鲍威尔夫人说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
" **It** **is** **so** **much** **easier** **than** **finding** **out** **the** **truth** **by** **experiment** **.**
" 它 是 所以 很多 更轻松 比 寻找 出去 这 真相 经过 实验 .

"这比通过实验发现真相容易得多。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [maɪ] [pɔɪnt] [ðɪs] [taɪm] .
But **I** **am** **heartily** **glad** **I** **have** **carried** **my** **point** **this** **time** **.**
但 我 是 衷心地 高兴的 我 有 携带 我的 观点 这 时间 .

但我很高兴这次我成功地表达了自己的观点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [grʌdʒ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] ['restɪd]
I **shall** **not** **grudge** **my** **trouble** **in** **the** **least** **,** **if** **I** **can** **only** **see** **you** **getting** **rested**
我 将 不是 怨恨 我的 麻烦 在 这 至少 , 如果 我 能 仅有的 看 你 获得 休息
,
,
,

只要能看到你好好休息，我一点也不觉得辛苦。

[ænd; ənd][laɪk] [jɔ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] .
and **like** **yourself** **once** **more** **.**
和 喜欢 你自己 一次 更多的 .

再次喜欢上你自己。

" ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [spoʊk] [sɪn'sɪrli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər]
" **Mrs** **.** **Powell** **spoke** **sincerely** **;** **but** **she** **had** **little** **notion** **of** **what** **her**
" 太太 . 鲍威尔 辐 真挚地 ; 但 她 有 小的 概念 的 什么 她
['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:st] .
sacrifice **was** **to** **cost** **.**
牺牲 曾是 到 成本 .

"鲍威尔夫人说话很真诚；但她几乎没有意识到自己的牺牲要付出怎样的代价。"

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['mɪsɪz] . ['pəuəl] .
MRS **.** **POWELL** **.**
太太 . 鲍威尔 .

鲍威尔夫人。

['æbi] [su:n] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:]['veri] ['dɪfrənt] [hændz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [ɔ:r]
ABBEY **soon** **found** **she** **had** **fallen** **into** **very** **different** **hands** **from** **Mrs** **.** **Ward's** **or**
修道院 很快 成立 她 有 倒下 进入 非常 不同的 双手 从 太太 . 病房 或者
[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] .
her **mother's** **.**
她 母亲的 .

艾比很快发现，她落入了与沃德太太或她母亲截然不同的人手中。

['mɪsɪz] . ['pəuəl][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['skɪlfl] [æt; ət][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][wɜ:rk][hɜ:r'self] ,

Mrs	.	**Powell**	**was**	**not**	**only**	**skilful**	**at**	**all**	**sorts**	**of**	**work**	**herself**	**,**
太太	.	鲍威尔	曾是	不是	仅有的	熟练	在	全部	排序	的	工作	她自己	,

鲍威尔夫人不仅自己擅长各种工作，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði]['ræðər] [ʌn'kɑ:mən] ['tælənt][ʌv; əv]['meɪkɪŋ] ['ʌðər]['pi:p(ə)l][wɜ:rk] .

but	**she**	**possessed**	**the**	**rather**	**uncommon**	**talent**	**of**	**making**	**other**	**people**	**work**	**.**
但	她	拥有	这	相当	罕见	天赋	的	制作	其他	人们	工作	.

但她却拥有让别人为她工作这种相当罕见的才能。

[ænd; ənd] ['æbi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [stænd] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['leɪdi:z] ['kɪtʃɪn]

And	**Abbey**	**soon**	**discovered**	**that**	**she**	**could**	**no**	**more**	**stand**	**still**	**in**	**that**	**lady's**	**kitchen**
和	修道院	很快	发现	那	她	可以	不	更多的	站立	仍然	在	那	女士的	厨房

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'pɑ:n][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tredmɪl] .

than	**she**	**could**	**upon**	**the**	**steps**	**of**	**a**	**treadmill**	**.**
比	她	可以	之上	这	步骤	的	一个	跑步机	.

艾比很快发现，她在那位女士的厨房里根本无法保持静止，就像她无法在跑步机的台阶上保持静止一样。

['brekfəst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪg'zæktli][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Breakfast	**was**	**on**	**the**	**table**	**every**	**morning**	**exactly**	**at**	**seven**	**o'clock**	**.**
早餐	曾是	在	这	桌子	每一个	早晨	确切地	在	七	点钟	.

每天早上七点整，早餐都会准时摆上桌。

['æbi:z] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ,

Abbey's	**business**	**was**	**to**	**get**	**up**	**and**	**make**	**the**	**fire**	**,**
修道院的	商业	曾是	到	得到	向上	和	制作	这	火	,

艾比的任务是起床生火。

[swi:p] [aʊt][ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [set][ðə; ði] ['teɪbl] ,

sweep	**out**	**and**	**dust**	**the**	**kitchen**	**and**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**set**	**the**	**table**	**,**
扫	出去	和	灰尘	这	厨房	和	坐着	-	房间	,	放	这	桌子	,

打扫并擦拭厨房和客厅，摆好餐桌。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['pəuəl][tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['brekfəst] .

and	**have**	**every**	**thing**	**ready**	**for**	**Mrs**	**.**	**Powell**	**to**	**cook**	**the**	**breakfast**	**.**
和	有	每一个	事物	准备好	为了	太太	.	鲍威尔	到	厨师	这	早餐	.

把所有东西都准备好，好让鲍威尔太太做早餐。

['mɪsɪz] . ['pəuəl] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

Mrs	.	**Powell**	**attended**	**to**	**the**	**cooking**	**.**
太太	.	鲍威尔	参加	到	这	烹饪	.

鲍威尔太太负责做饭。

[mɪs] [mə'ri:ə] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rgrət] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði][plænts]

Miss	**Maria**	**dusted**	**the**	**parlours**	**,**	**and**	**Miss**	**Margaret**	**attended**	**to**	**the**	**plants**
错过	玛丽亚	掸去灰尘	这	客厅	,	和	错过	玛格丽特	参加	到	这	植物

[ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

and	**birds**	**,**
和	鸟类	,

玛丽亚小姐打扫了客厅，玛格丽特小姐照料了花草和鸟儿。

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pəuəl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

—	**of**	**which**	**Mrs**	**.**	**Powell**	**had**	**a**	**great**	**many**	**.**
—	的	哪个	太太	.	鲍威尔	有	一个	伟大的	许多	.

——其中鲍威尔夫人有很多这样的孩子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [sku:l] ,

One	**of**	**the**	**young**	**ladies**	**taught**	**in**	**a**	**public**	**-**	**school**	**,**
一	的	这	年轻的	女士们	教授	在	一个	民众	-	学校	,

其中一位年轻女士在公立学校任教，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktɪd][æz; əz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fænsi] - [stɔːr] [daʊn] [taʊn] ;

and	the	other	acted	as	clerk	in	a	large	fancy	-	store	down	town	;
和	这	其他	行动	作为	职员	在	一个	大的	想要	-	店铺	向下	镇	;

另一名员工在市中心一家大型高档商店担任店员;

[ænd; ənd][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrli] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

and	both	must	be	early	at	their	posts	.
和	两个都	必须	是	早期的	在	他们的	帖子	.

两人都必须提前到达岗位。

['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['æbi] [mʌst; məst][goʊ][ʌp] - [sterz] ,

Breakfast	on	the	table	,	Abbey	must	go	up	-	stairs	,
早餐	在	这	桌子	,	修道院	必须	去	向上	-	楼梯	,

早餐已摆上桌，艾比该上楼了。

['empti] [ðə; ði][slɑːps][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][ðə; ði][bedz] .

empty	the	slops	and	take	the	clothes	off	the	beds	.
空的	这	污水	和	拿	这	衣服	离开	这	床	.

倒掉污物，把床上的衣服拿走。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [deɪ] .

So	it	was	all	day	.
所以	它	曾是	全部	天	.

所以整整一天都是这样。

['evri] ['aʊər][hæd; həd][ɪts] [ə'proʊpriət] ['duːti] ,

Every	hour	had	its	appropriate	duty	,
每一个	小时	有	它是	合适的	责任	,

每个小时都有其应尽的职责,

[æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz] ['evri] [pæn][ænd; ənd] [pleɪt] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

as	exactly	as	every	pan	and	plate	had	its	place	in	the	pantry	.
作为	确切地	作为	每一个	平底锅	和	盘子	有	它是	地方	在	这	食品储藏室	.

就像每个锅碗瓢盆在食品储藏室里都有其固定的位置一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃɜːrkɪŋ] .

There	was	no	chance	of	shirking	.
那里	曾是	不	机会	的	偷懒	.

没有丝毫偷懒的余地。

[ɪf] ['æbi] [left][hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [hæf] [wɑːʃt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

If	Abbey	left	her	dishes	half	washed	,	she	must	wash	them	over	,
如果	修道院	左边	她	菜肴	一半	洗过	,	她	必须	洗	他们	超过	,

如果艾比只洗了一半的碗碟，她就必须重新洗一遍。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

even	if	she	had	to	make	up	the	fire	again	on	purpose	.
甚至	如果	她	有	到	制作	向上	这	火	再次	在	目的	.

即使她必须故意重新生火。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [swiːp] [kliːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər] [ə'gen] .

If	she	did	not	sweep	clean	,	she	had	to	sweep	over	again	.
如果	她	做过	不是	扫	干净的	,	她	有	到	扫	超过	再次	.

如果她没扫干净，就得重新扫一遍。

['mɪsɪz] . ['pəuəl]['nevər][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk]['æftər][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Powell	never	did	her	work	after	her	,
太太	.	鲍威尔	绝不	做过	她	工作	后	她	,

鲍威尔夫人之后再也没有做过她的工作。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]

even	when	it	would	have	saved	herself	a	great	deal	of	time	and
甚至	什么时候	它	会	有	已保存	她自己	一个	伟大的	交易	的	时间	和

[ˌɪnkən'vi:niəns] .

inconvenience	.
不便	.

即使这样做可以节省她大量的时间和精力。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['iziə] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ]

"	It	would	be	a	good	deal	easier	for	me	to	do	this	than	to	call	you
"	它	会	是	一个	好的	交易	更轻松	为了	我	到	做	这	比	到	称呼	你

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] ,

away	from	your	dishes	,
离开	从	你的	菜肴	,

“对我来说，这样做比把你从洗碗间叫走要容易得多。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	said	she	,
"	说	她	,

她说：“

[wʌn] [deɪ] [wen] ['æbi] [hæd; həd] [left] ['veriəs] [əˌkju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

one	day	when	Abbey	had	left	various	accumulations	of	dust	in	the	corners	of
一	天	什么时候	修道院	有	左边	各种各样的	累积	的	灰尘	在	这	角落	的

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

有一天，艾比在楼梯角落里留下了各种积灰。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk] [wel] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	I	want	you	to	learn	to	work	well	while	you	are	about	it	.
"	但	我	想	你	到	学习	到	工作	出色地	尽管	你	是	关于	它	.

但我希望你在做这件事的时候也能学会好好工作。

[aɪ][dɪd][dʒʌst][soʊ][baɪ][maɪ] [oʊn] ['gɝ:lz] ,

I	did	just	so	by	my	own	girls	,
我	做过	只是	所以	经过	我的	自己的	女孩们	,

我就是这样对待我的女儿们的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ðeɪ] [du:] ['evri] [θɪŋ] .

and	you	see	now	how	nicely	and	easily	they	do	every	thing	.
和	你	看	现在	如何	很好	和	容易地	他们	做	每一个	事物	.

你现在明白他们做任何事都多么轻松愉快了吧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [haʊs] -

It	will	be	worth	every	thing	to	you	to	learn	the	best	way	of	doing	house	-
它	将要	是	值得	每一个	事物	到	你	到	学习	这	最好的	方式	的	正在做	房子	-

[wɜ:rk] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .

work	while	you	are	young	.
工作	尽管	你	是	年轻的	.

趁年轻学会做家务的最佳方法，对你来说绝对值得。

" [bʌt; bət] ['æbi] [dɪd][nɑ:t] [ker] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .

"	But	Abbey	did	not	care	any	thing	about	learning	the	best	way	of	doing	things	.
"	但	修道院	做过	不是	关心	任何	事物	关于	学习	这	最好的	方式	的	正在做	事物	.

但艾比根本不在乎学习做事的最佳方法。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

All	she	cared	for	was	to	get	on	with	the	least	possible	trouble	at	the
全部	她	关心	为了	曾是	到	得到	在	和	这	至少	可能的	麻烦	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

她当时唯一在乎的就是尽量避免惹麻烦。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː]

She	might	have	seen	that	the	true	way	to	save	herself	trouble	was	to	do
她	可能	有	已见	那	这	真的	方式	到	节省	她自己	麻烦	曾是	到	做

[hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

her	work	well	in	the	beginning	.
她	工作	出色地	在	这	开始	.

她或许已经意识到，避免麻烦的真正方法就是一开始就把工作做好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][peɪnz] ,

But	this	cost	her	a	little	present	pains	,
但	这	成本	她	一个	小的	展示	疼痛	,

但这也让她付出了一些眼前的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'bæləns] ['eni]

and	the	smallest	inconvenience	at	hand	was	enough	to	overbalance	any
和	这	最小	不便	在	手	曾是	足够的	到	超平衡	任何

['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

profit	in	the	future	.
利润	在	这	未来	.

哪怕是眼前最小的不便，也足以抵消未来的任何利润。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːrk] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['pəuəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

She	persisted	in	trying	to	shirk	,	till	Mrs	.	Powell	began	to	lose	patience	,
她	持续	在	尝试	到	推脱	,	直到	太太	.	鲍威尔	开始	到	失去	耐心	,

她执意逃避，直到鲍威尔太太开始失去耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒərz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['æbiːz] ['leɪzinəs] .

and	to	think	more	decided	measures	necessary	to	overcome	Abbey's	laziness	.
和	到	思考	更多的	决定	措施	必要的	到	克服	修道院的	懒惰	.

并思考需要采取更果断的措施来克服艾比的懒惰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['æbi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] .

She	had	called	Abbey	every	morning	at	half	-	past	five	.
她	有	称为	修道院	每一个	早晨	在	一半	-	过去的	五	.

她每天早上五点半都会给艾比打电话。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æbi] [hæd; həd] ['ænsər] , " [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ænd; ənd]

And	every	morning	Abbey	had	answered	,	"	Yes	,	ma'am	,	"	and
和	每一个	早晨	修道院	有	回答	,	"	是的	,	女士	,	"	和

[tɜːrnd] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] ,

turned	over	for	another	nap	,
转向	超过	为了	其他	午睡	,

每天早上，艾比都会回答："是的，夫人"，然后翻身继续睡午觉。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

so	that	she	must	be	called	a	second	time	.
所以	那	她	必须	是	称为	一个	第二	时间	.

所以她必须被再次传唤。

" [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , ['æbi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] ,

"	Now	,	I	will	tell	you	once	for	all	,	Abbey	,	"	said	Mrs	.	Powell	,
"	现在	,	我	将要	告诉	你	一次	为了	全部	,	修道院	,	"	说	太太	.	鲍威尔	,

"现在，我就最后告诉你一遍，艾比，"鲍威尔太太说。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɜːr'self] (['æbi] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

one	morning	when	she	had	the	fire	to	kindle	herself	(	Abbey	not	making	her
一	早晨	什么时候	她	有	这	火	到	点燃	她自己	(	修道院	不是	制作	她

[ə'pɪrəns] [tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks]) ,

appearance	till	half	-	past	six	)	,
外貌	直到	一半	-	过去的	六	)	,

一天早晨，她自己生火取暖（艾比直到六点半才出现），

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	the	next	time	you	serve	me	in	this	way	,
"	这	下一个	时间	你	服务	我	在	这	方式	,

“下次你再这样服侍我，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

you	will	not	find	the	consequences	very	agreeable	to	yourself	.
你	将要	不是	寻找	这	结果	非常	同意	到	你自己	.

你不会乐意看到这样的后果。

" ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [spoʊk][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [snæp] " [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Powell	spoke	with	considerable	decision	,	with	a	"	snap	"	of	her
"	太太	.	鲍威尔	辐	和	大量	决定	,	和	一个	"	折断	"	的	她

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

鲍威尔夫人说话时语气十分果断，蓝色的眼睛闪过一丝锐利的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒərəs] .

and	a	movement	of	her	head	which	looked	a	little	dangerous	.
和	一个	移动	的	她	头	哪个	看起来	一个	小的	危险的	.

她头部微微晃动了一下，看起来有点危险。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æbi] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][nekst] ,

The	next	morning	Abbey	was	up	in	good	season	,	and	also	the	next	,
这	下一个	早晨	修道院	曾是	向上	在	好的	季节	,	和	还	这	下一个	,

第二天早上，修道院在旺季醒来，第二天也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪni] .

but	the	third	morning	was	dark	and	rainy	.
但	这	第三	早晨	曾是	黑暗的	和	下雨	.

但第三天早晨天色阴沉，还下着雨。

['æbi] [hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Abbey	had	lain	awake	a	long	time	the	night	before	,
修道院	有	莱恩	醒	一个	长的	时间	这	夜晚	前	,

前一天晚上，艾比辗转反侧，久久无法入眠。

['riːdɪŋ] [æn; ən][oʊld]['mægəziːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gærət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]

reading	an	old	magazine	which	she	found	in	the	garret	,	and	she	was	very
阅读	一个	老的	杂志	哪个	她	成立	在	这	阁楼	,	和	她	曾是	非常

['sliːpi] :

sleepy	:
困	:

她正在读一本在阁楼里找到的旧杂志，她感到非常困倦：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

so	she	turned	over	and	went	to	sleep	again	.
所以	她	转向	超过	和	去	到	睡觉	再次	.

于是她翻了个身，又睡着了。

[ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][slept][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ,

This	time	she	slept	a	good	deal	longer	than	she	meant	to	,
这	时间	她	睡着了	一个	好的	交易	更长	比	她	意思是	到	,

这次她睡得比预想的要久得多。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .

and	awoke	with	something	of	a	start	.
和	醒来	和	某物	的	一个	开始	.

然后猛然惊醒。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

She	sat	up	in	bed	,	and	listened	.
她	卫星	向上	在	床	,	和	听着	.

她坐起身来，侧耳倾听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] ,

There	was	no	rattling	at	the	stove	,
那里	曾是	不	嘎嘎作响	在	这	火炉	,

炉子周围没有发出任何响声。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [hɜ:r'self] .

as	she	would	have	heard	had	Mrs	.	Powell	been	making	the	fire	herself	.
作为	她	会	有	听到	有	太太	.	鲍威尔	到过	制作	这	火	她自己	.

如果鲍威尔太太自己生火，她肯定会听到。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['kwaɪət] .

The	house	was	all	quiet	.
这	房子	曾是	全部	安静的	.

屋子里静悄悄的。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

She	could	hear	nothing	but	the	singing	of	the	birds	in	the	parlour	.
她	可以	听到	没有什么	但	这	歌唱	的	这	鸟类	在	这	客厅	.

她除了客厅里鸟儿的鸣叫声外，什么也听不到。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , ['æftər] [ɔ:l] , " [θɔ:t] ['æbi] ,

"	I	believe	I	am	awake	the	first	of	any	one	,	after	all	,	"	thought	Abbey	,
"	我	相信	我	是	醒	这	第一的	的	任何	一	,	后	全部	,	"	想法	修道院	,

"我相信我毕竟是所有人中第一个醒来的，"艾比心想。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self] .

as	she	hurried	to	dress	herself	.
作为	她	慌忙	到	裙子	她自己	.

她匆匆忙忙地穿好衣服。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [mis'teik] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	found	her	mistake	when	she	went	down	-	stairs	into	the	kitchen	.
她	成立	她	错误	什么时候	她	去	向下	-	楼梯	进入	这	厨房	.

当她下楼去厨房时，她才发现自己犯了错误。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [stoʊv] [brʌʃt] [ʌp] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] ,

The	fire	was	out	,	the	stove	brushed	up	,	every	thing	was	put	away	,
这	火	曾是	出去	,	这	火炉	刷过	向上	,	每一个	事物	曾是	放	离开	,

火灭了，炉子擦干净了，所有东西都收起来了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [wʌz; wəz] [aʊt] ['wi:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	Mrs	.	Powell	was	out	weeding	in	the	garden	.
和	太太	.	鲍威尔	曾是	出去	除草	在	这	花园	.

鲍威尔太太当时正在花园里除草。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] .

She	looked	at	the	clock	.
她	看起来	在	这	钟	.

她看了看钟。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [eɪt] .

It	wanted	a	quarter	to	eight	.
它	通缉	一个	四分之一	到	八	.

它想要八点四十五分。

" [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] , — [ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] ! " [sed] ['æbi] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Just	like	her	,	—	the	hateful	thing	!	"	said	Abbey	to	herself	.
"	只是	喜欢	她	,	一	这	可恶	事物	！	"	说	修道院	到	她自己	.

“跟她一样，——那个可恶的东西！”艾比心想。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪv] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	She	wouldn't	call	me	,	and	of	course	she	wouldn't	save	any	thing	for	me	.
"	她	不会	称呼	我	,	和	的	课程	她	不会	节省	任何	事物	为了	我	.

“她不会给我打电话，当然也不会给我留任何东西。”

" ['æbi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntri] .

"	Abbey	explored	the	safe	and	the	pantry	.
"	修道院	探索	这	安全的	和	这	食品储藏室	.

“艾比检查了保险箱和食品储藏室。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ɪk'sept] [draɪ] [bred] .

There	was	nothing	to	be	had	except	dry	bread	.
那里	曾是	没有什么	到	是	有	除了	干燥	面包	.

除了干面包，什么也没有。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] ['kʌbərd] ,

Even	the	butter	was	put	away	in	the	lock	-	up	cupboard	,
甚至	这	黄油	曾是	放	离开	在	这	锁	-	向上	橱柜	,

就连黄油也被锁进了橱柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	the	key	was	not	to	be	found	.
和	这	钥匙	曾是	不是	到	是	成立	.

钥匙却找不到。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pəuəl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	gave	up	the	search	,	and	went	out	to	Mrs	.	Powell	in	the	garden	.
她	给予	向上	这	搜索	,	和	去	出去	到	太太	.	鲍威尔	在	这	花园	.

她放弃了寻找，走到花园里去找鲍威尔太太。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	don't	see	what	I	am	to	do	for	my	breakfast	,	"	said	she	,
"	我	不	看	什么	我	是	到	做	为了	我的	早餐	,	"	说	她	,

“我不知道早餐吃什么，”她说。

[ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

in	an	aggrieved	tone	.
在	一个	受委屈的	语气	.

语气愤愤不平。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['strɔːberɪz] .

"	I	don't	know	,	I	am	sure	,	"	answered	Mrs	.	Powell	,	who	was	busy	with	her	strawberries	.
"	我	不	知道	,	我	是	当然	,	"	回答	太太	.	鲍威尔	,	WHO	曾是	忙碌的	和	她	草莓	.

“我不知道，我肯定不知道，”鲍威尔太太回答道，她当时正忙着照料她的草莓。

" [aɪ][kɑːnt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [bred] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɔːfi] [nɔːr]['eni] [θɪŋ] ,

"	I	can't	find	any	thing	but	bread	,	and	there	is	no	coffee	nor	any	thing	,
"	我	不能	寻找	任何	事物	但	面包	,	和	那里	是	不	咖啡	也不	任何	事物	,

“除了面包，我什么都找不到，既没有咖啡，也没有其他任何东西。”

" [kən'tɪnjuːd] ['æbi] , [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	continued	Abbey	,	just	ready	to	cry	.
"	持续	修道院	,	只是	准备好	到	哭	.

“艾比继续说道，眼泪快要夺眶而出。”

" ['iznt] [ðer; ðər] ?
" Isn't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗?

[ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] ,
Then I don't see but you will have to go without , " replied Mrs . Powell ,
然后 我 不 看 但 你 将要 有 到 去 没有 , " 回复 太太 . 鲍威尔 ,

"那我就不指望了，你只能自己想办法了。"鲍威尔太太回答道。

['kerfəli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['baɪndwiːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ræzˌberiːz] .
carefully pulling out a long bindweed from her raspberries .
小心 拉 出去 一个 长的 旋花 从 她 覆盆子 .

小心翼翼地从覆盆子丛中拔出一根长长的旋花。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" There was plenty of every thing at breakfast time , I assure you .
" 那里 曾是 很多 的 每一个 事物 在 早餐 时间 , 我 保证 你 .

"我向你保证，早餐时各种东西都很充足。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] . "
And the coffee was remarkably good , as well as the fish - balls . "
和 这 咖啡 曾是 非常 好的 , 作为 出色地 作为 这 鱼 - 球 . "

咖啡非常好喝，鱼丸也很好吃。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [sed] ['æbi] , ['sʌlənli] .
" You might have called me , " said Abbey , sullenly .
" 你 可能 有 称为 我 , " 说 修道院 , 闷闷不乐地 .

"你本可以给我打电话的，"艾比闷闷不乐地说。

" [aɪ][dɪd][kɔːl][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['æbi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] ,
" I did call you ; but , Abbey , I can tell you one thing , " said Mrs . Powell ,
" 我 做过 称呼 你 ; 但 , 修道院 , 我 能 告诉 你 一 事物 , " 说 太太 . 鲍威尔 ,

"我的确给你打过电话；但是，艾比，我可以告诉你一件事，"鲍威尔太太说。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [tuːlz] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kɔːl][juː; jʊ] [ə'gen] .
rising up and collecting her tools : " I shall never call you again .
上升 向上 和 收集 她 工具 : " 我 将 绝不 称呼 你 再次 .

她起身收拾工具说："我以后再也不会打电话给你了。"

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
You can get up in the morning just as well as I can ,
你 能 得到 向上 在 这 早晨 只是 作为 出色地 作为 我 能 ,

你早上起床的效率和我一样高。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
if you only make up your mind to it .
如果 你 仅有的 制作 向上 你的 头脑 到 它 .

只要你下定决心就行了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][taɪm] ,
If I were to offer you a dollar every morning that you were up in time ,
如果 我 是 到 提供 你 一个 美元 每一个 早晨 那 你 是 向上 在 时间 ,

如果我每天早上只要你按时起床就给你一美元，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .
you would be ready to rise with the sun .
你 会 是 准备好 到 上升 和 这 太阳 .

你会做好迎接日出的准备。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt] ;
I have been willing to call you so far , that you might form the habit ;
我 有 到过 愿意的 到 称呼 你 所以 远的 , 那 你 可能 形式 这 习惯 ;

我一直以来都愿意打电话给你，希望你能养成这个习惯；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ,

but	you	have	had	plenty	of	time	for	that	,
但	你	有	有	很多	的	时间	为了	那	,

但你已经有足够的时间去做这件事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ]['eni] [mɔːr] .

and	you	must	not	expect	me	to	do	so	any	more	.
和	你	必须	不是	预计	我	到	做	所以	任何	更多的	.

你别再指望我这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ʌp][æz; əz][fɔːr; fər][mə'riːə][ɔːr] ['mɑːrgrət] .

It	is	just	as	easy	for	you	to	get	up	as	for	Maria	or	Margaret	.
它	是	只是	作为	简单的	为了	你	到	得到	向上	作为	为了	玛丽亚	或者	玛格丽特	.

你起床和玛丽亚或玛格丽特起床一样容易。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iziə] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp]['æftər][naɪn]

It	ought	to	be	easier	;	for	you	have	nothing	to	keep	you	up	after	nine
它	应该	到	是	更轻松	;	为了	你	有	没有什么	到	保持	你	向上	后	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

这应该更容易些；因为九点以后你就没有什么事要忙了。

[naʊ] [rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] . "

Now	remember	,	this	is	the	last	time	.	"
现在	记住	,	这	是	这	最后的	时间	.	"

记住，这是最后一次。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] , " [sed] ['æbi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

"	I	want	my	breakfast	,	"	said	Abbey	,	beginning	to	cry	.
"	我	想	我的	早餐	,	"	说	修道院	,	开始	到	哭	.

"我要吃早饭，"艾比说着，开始哭了起来。

" [wel] , [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	Well	,	go	and	get	it	,	then	.
"	出色地	,	去	和	得到	它	,	然后	.

"那你就去拿吧。"

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [bred] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bʌtər] [fɔːr; fər][wʌns] ;

There	is	plenty	of	nice	bread	,	and	I	will	give	you	some	butter	for	once	;
那里	是	很多	的	好的	面包	,	和	我	将要	给	你	一些	黄油	为了	一次	;

这里有很多好吃的面包，而且这次我就给你点黄油吧；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [els] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

but	as	for	any	thing	else	,	you	must	wait	till	dinner	-	time	.
但	作为	为了	任何	事物	别的	,	你	必须	等待	直到	晚餐	-	时间	.

至于其他事情，你必须等到晚餐时间。

[kʌm] , [naʊ] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	now	,	let	us	have	no	crying	over	it	.
来	,	现在	,	让	我们	有	不	哭泣	超过	它	.

好了好了，别再为此哭泣了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [pʊr] ['æbi] !

"	Poor	Abbey	!
"	贫穷的	修道院	!

可怜的修道院!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][soʊ]['bædli] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

She	thought	no	one	was	ever	so	badly	used	before	.
她	想法	不	一	曾是	曾经	所以	糟糕	用过的	前	.

她觉得以前从来没有人像她这样被糟蹋过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔrdz]

She	was	by	no	means	so	good	-	natured	as	she	had	been	at	Mrs	.	Ward's
她	曾是	经过	不	方法	所以	好的	-	自然	作为	她	有	到过	在	太太	.	病房

.

:

.

她远不如在沃德太太家时那么和善了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][sloʊθ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['fɔrists] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [fɜːrst]

There	is	a	species	of	sloth	in	the	South	American	forests	,	which	,	even	when	first
那里	是	一个	物种	的	树懒	在	这	南	美国人	森林	,	哪个	,	甚至	什么时候	第一的

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

南美洲的森林里有一种树懒，即使刚被捕获时，

[wɪl] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɑː'sɪləti][ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

will	travel	with	the	greatest	docility	in	any	required	direction	,
将要	旅行	和	这	最	码头	在	任何	必需的	方向	,

将以最大的配合度前往任何所需方向。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

so	long	as	it	is	allowed	to	take	its	own	time	;	but	the	moment	it	is
所以	长的	作为	它	是	允许	到	拿	它是	自己的	时间	;	但	这	片刻	它	是

['hɜːrid] ,

hurried	,
慌忙	,

只要允许它按自己的节奏来；但一旦被催促，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ɪts]['kæptərz][ænd; ənd] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

it	turns	fiercely	upon	its	captors	and	fights	with	tooth	and	claw	.
它	转弯	激烈地	之上	它是	俘虏者	和	战斗	和	齿	和	爪	.

它会凶猛地反击俘虏它的人，用牙齿和爪子进行反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['æbi] .

It	was	somewhat	so	with	Abbey	.
它	曾是	有些	所以	和	修道院	.

艾比的情况也有些类似。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] .

She	could	not	stand	being	driven	.
她	可以	不是	站立	存在	驱动	.

她受不了被人开车送。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [peɪs] , — [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['leɪzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

Allowed	to	take	her	own	pace	,	—	to	be	as	lazy	as	she	pleased	,
允许	到	拿	她	自己的	步伐	,	—	到	是	作为	懒惰的	作为	她	高兴	,

允许她按照自己的节奏来，——想怎么懒就怎么懒，

[tuː; tə] [ʃɜːrk] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː]

to	shirk	whatever	she	did	not	like	to	do	,	and	slight	all	she	pretended	to	do
到	推脱	任何	她	做过	不是	喜欢	到	做	,	和	轻微	全部	她	假装	到	做

,

,

,

她会逃避所有她不喜欢做的事情，也会轻视所有她假装做的事情。

— [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] .

—	and	no	one	could	be	more	amiable	.
—	和	不	一	可以	是	更多的	可亲	.

——而且没有人比他更和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ðɪs] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [wʌz; wəz][ɪn]

But	this	precise	regularity	and	punctuality	,	this	neatness	and	order	,	was	in
但	这	精确的	规律性	和	准时	,	这	整洁	和	命令	,	曾是	在

[ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ['ɜːrksəm] .

the	last	degree	irksome	.
这	最后的	程度	烦人的	.

但是，这种精确的规律性和准时性，这种整洁和秩序，最终却令人感到厌烦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

She	could	not	say	that	she	had	too	much	to	do	.
她	可以	不是	说	那	她	有	也	很多	到	做	.

她不能说自己工作太多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊərz][tuː; tə][hɜːr'self] ['evri] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr'self][æz; əz]

She	had	several	hours	to	herself	every	day	,	when	she	could	employ	herself	as
她	有	一些	小时	到	她自己	每一个	天	,	什么时候	她	可以	采用	她自己	作为

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

she	pleased	;
她	高兴	;

她每天都有几个小时的自由时间，可以随心所欲地支配自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	she	generally	chose	to	lie	on	the	bed	and	dream	of	what	she	would
和	她	一般来说	选择	到	说谎	在	这	床	和	梦	的	什么	她	会

[duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

do	if	she	were	only	rich	and	had	a	carriage	and	servants	,
做	如果	她	是	仅有的	富有的	和	有	一个	运输	和	仆人	,

她通常选择躺在床上，幻想如果自己富有，拥有马车和仆人，她会做些什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪn] [jʌŋ] [men][ɪn] [lʌv]

and	a	maid	to	wait	upon	her	,	and	several	fine	young	men	in	love
和	一个	女佣	到	等待	之上	她	,	和	一些	美好的	年轻的	男人	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

还有一名女仆服侍她，以及几名爱慕她的英俊青年。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][tuː; tə][bɔːlz] .

to	take	her	to	the	theatre	and	to	balls	.
到	拿	她	到	这	剧院	和	到	球	.

带她去看戏和参加舞会。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [fæst] .

But	when	she	worked	,	she	was	obliged	to	work	and	,	above	all	,	fast	.
但	什么时候	她	工作	,	她	曾是	有义务	到	工作	和	,	多于	全部	,	快速地	.

但是，当她工作时，她就必须工作，而且最重要的是，要快速工作。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['dɔːdlə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['dɔːdld]

The	greatest	and	most	ingenious	dawdler	in	the	world	could	not	have	dawdled
这	最	和	最多	巧妙	懒人	在	这	世界	可以	不是	有	磨蹭

['ʌndər][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pəuəl] .

under	the	vigilant	eye	of	Mrs	.	Powell	.
在下面	这	警惕的	眼睛	的	太太	.	鲍威尔	.

即使是世界上最伟大、最有才华的磨蹭者，在鲍威尔夫人的严密监视下也无法磨蹭。

['æbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][laɪf][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
Abbey began to find her life intolerable ,
修道院 开始 到 寻找 她 生活 无法容忍 ,

艾比开始觉得她的生活难以忍受，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdər][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][maɪnd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [miːnz] [ʌv; əv]
and to consider in her own mind whether there was any means of
和 到 考虑 在 她 自己的 头脑 无论 那里 曾是 任何 方法 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
escaping from it .
逃脱 从 它 .

她开始在心里思考，有没有什么办法可以逃脱。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

['hɜːri] , ['æbi]
Hurry , Abbey
匆忙 , 修道院

快点，艾比

, " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [wer] ['æbi] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [mʌntʃɪŋ]
, " said Mrs . Powell , coming into the pantry , where Abbey was slowly munching
, " 说 太太 . 鲍威尔 , 未来 进入 这 食品储藏室 , 在哪里 修道院 曾是 缓慢地 咀嚼
[hɜːr; hər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
her bread - and - butter .
她 面包 - 和 - 黄油 .

“,”鲍威尔太太说着，走进食品储藏室，艾比正在那里慢慢地嚼着涂了黄油的面包。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" I want you to go over to Mrs . Ward's on an errand for me ,
" 我 想 你 到 去 超过 到 太太 . 病房 在 一个 差事 为了 我 ,

“我想让你去沃德太太家帮我办件事。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] ,
and , if you are smart ,
和 , 如果 你 是 聪明的 ,

而且，如果你足够聪明的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][rʌn] [hoʊm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] .
you will have time to run home and see how your sister is .
你 将要 有 时间 到 跑步 家 和 看 如何 你的 姐姐 是 .

你将有时间赶回家看看你妹妹的情况。

[hɪr] : [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [boʊl] [ʌv; əv]['dʒeli] .
Here : you may take her this bowl of jelly .
这里 : 你 可能 拿 她 这 碗 的 果冻 .

给你：你可以把这碗果冻给她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][mɪks][ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][drɪŋk] .
It will be good to mix in water for her to drink .
它 将要 是 好的 到 混合 在 水 为了 她 到 喝 .

加点水给她喝比较好。

[get][ɑːn][jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
Get on your hat , and be ready when the car comes along .
得到 在 你的 帽子 , 和 是 准备好 什么时候 这 车 来 沿着 .

戴好帽子，做好准备，等车来了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɪn][dʒʌst] [twelv] ['mɪnɪts] .

There	will	be	one	in	just	twelve	minutes	.
那里	将要	是	一	在	只是	十二	分钟	.

再过十二分钟就会有一场。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æbi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['mɪnɪts] ,

"	Of	course	Abbey	was	not	ready	at	the	end	of	the	twelve	minutes	,
"	的	课程	修道院	曾是	不是	准备好	在	这	结尾	的	这	十二	分钟	,

当然，十二分钟结束时，艾比还没有做好准备。

[mɪst] [hɜːr; hər][kɑːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

missed	her	car	,	and	had	to	wait	for	another	.
错过	她	车	,	和	有	到	等待	为了	其他	.

她错过了自己的车，不得不等另一辆车。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hæt][ɑːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .

Why	don't	you	put	your	hat	on	?	"	asked	Mrs	.	Powell	.
为什么	不	你	放	你的	帽子	在	?	"	问	太太	.	鲍威尔	.

"你为什么不戴上帽子呢？"鲍威尔太太问道。

" [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] . "

"	I	can't	find	it	anywhere	.	"
"	我	不能	寻找	它	任何地方	.	"

"我到处都找不到。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][læst] ? "

"	Where	did	you	put	it	when	you	wore	it	last	?	"
"	在哪里	做过	你	放	它	什么时候	你	穿着	它	最后的	?	"

你上次戴它的时候把它放在哪儿了?

" [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , " [sed] ['æbi] .

"	I	put	it	away	,	"	said	Abbey	.
"	我	放	它	离开	,	"	说	修道院	.

"我把它收起来了，"艾比说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

"	If	you	had	put	it	in	its	place	,	it	would	no	doubt	have	been	in	its	place	,
"	如果	你	有	放	它	在	它是	地方	,	它	会	不	怀疑	有	到过	在	它是	地方	,

"如果你把它放回原位，它无疑就会在原位了。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .

"	said	Mrs	.	Powell	.
"	说	太太	.	鲍威尔	.

鲍威尔夫人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [ʃelvz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['medlz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [jɔːr'self]

"	You	have	a	closet	and	shelves	,	which	no	one	meddles	with	but	yourself
"	你	有	一个	壁橱	和	货架	,	哪个	不	一	干预	和	但	你自己

.

:

.

"你有一个壁橱和架子，除了你自己，没有人会去动它们。"

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][spend] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	cannot	have	you	spend	all	the	morning	hunting	for	it	.
但	我	不能	有	你	花费	全部	这	早晨	打猎	为了	它	.

但我不能让你把整个上午都用来找它。

[pʊt] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [blæk] [wʌn] [ʌv; əv] [mɜˈiːəz] .

Put	on	that	old	black	one	of	Maria's	.
放	在	那	老的	黑色的	一	的	玛丽亚的	.

穿上玛丽亚那件旧黑色外套。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [pres] , ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

Now	take	this	note	,	and	the	basket	which	stands	in	the	press	,	over	to	Mrs	.
现在	拿	这	笔记	,	和	这	篮子	哪个	站立	在	这	按	,	超过	到	太太	.

['wɔrdz] ,

Ward's	,
病房	,

现在把这张纸条和放在橱柜里的篮子一起送到沃德太太家去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] .

and	bring	back	what	she	gives	you	.
和	带来	后退	什么	她	给予	你	.

把她给你的东西带回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

You	will	have	plenty	of	time	.
你	将要	有	很多	的	时间	.

你会有充足的时间。

" ['æbi] [dɪd] [hɜːr; hər] ['erənd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['wɔrdz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Abbey	did	her	errand	at	Mrs	.	Ward's	,	and	,	with	her	basket	full	of
"	修道院	做过	她	差事	在	太太	.	病房	,	和	,	和	她	篮子	满的	的

['strɔːberi] [plænts] ,

strawberry	plants	,
草莓	植物	,

“艾比在沃德太太家办完事后，提着装满草莓苗的篮子，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] .

she	turned	towards	home	.
她	转向	向	家	.

她转身朝家的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌəuvəˈteikən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [elˈvaɪrə] .

She	was	overtaken	at	the	gate	by	Elvira	.
她	曾是	被超越	在	这	门	经过	埃尔维拉	.

她在门口被艾薇拉追上了。

" [waɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? " [æskt] [elˈvaɪrə] ,

"	Why	,	what	brings	you	home	at	this	time	of	day	?	"	asked	Elvira	,
"	为什么	,	什么	带来	你	家	在	这	时间	的	天	?	"	问	埃尔维拉	,

“为什么你这个时候回家了？”埃尔维拉问道。

[ɪn] [sʌm; səm] [əˈlɑːrm] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ðæt] ['æbi] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

in	some	alarm	as	the	thought	presented	itself	that	Abbey	,	had	left	her
在	一些	警报	作为	这	想法	呈现	本身	那	修道院	,	有	左边	她

[pleɪs] [əˈgen] .

place	again	.
地方	再次	.

想到艾比又离开了她的地方，不禁有些惊慌。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	You	have	not	come	home	for	good	,	have	you	?	"
"	你	有	不是	来	家	为了	好的	,	有	你	?	"

你还没真正回家，对吗?

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [sed] ['æbi] , ['piːvɪʃli] .

"	No	such	luck	,	"	said	Abbey	,	peevishly	.
"	不	这样的	运气	,	"	说	修道院	,	恼怒地	.

“没那么走运，”艾比闷闷不乐地说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
" I only wish I had a home to come to ,
" 我 仅有的 希望 我 有 一个 家 到 来 到 ,

我只希望我能有个家可以回去。

[soʊ][ðæt][aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][deɪz] ! "
so that I need not be made a slave of all my days ! "
所以 那 我 需要 不是 是 制成 一个 奴隶 的 全部 我的 天 ! "

这样我就不必终生为奴了!

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]['mɪsɪz] . ['pəuəl] , " [sed] ['ɛlvi] .
" I was in hopes you would like Mrs . Powell , " said Elvie .
" 我 曾是 在 希望 你 会 喜欢 太太 . 鲍威尔 , " 说 艾尔维 .

"我希望你会喜欢鲍威尔夫人,"艾尔维说。

" ['evri] [wʌn] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" Every one gives her such a good name .
" 每一个 一 给予 她 这样的 一个 好的 姓名 .

"每个人都对她赞不绝口。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] [sez] [noʊ][wʌn] [niːd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] . "
And Mrs . Rebecca says no one need wish for a better place . "
和 太太 . 丽贝卡 说道 不 一 需要 希望 为了 一个 更好的 地方 . "

丽贝卡太太说，没有人需要更好的地方了。

" [noʊ][wʌn] [niːd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] !
" No one need wish for a better place !
" 不 一 需要 希望 为了 一个 更好的 地方 !

"没有人需要更好的地方！"

— [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ! " [sed] ['æbi] .
— To be driven like a slave from morning till night ! " said Abbey .
— 到 是 驱动 喜欢 一个 奴隶 从 早晨 直到 夜晚 ! " 说 修道院 .

"从早到晚像奴隶一样被驱赶！"艾比说道。

" [aɪ] [heɪt] ['lɪvɪŋ] [aʊt] .
" I hate living out .
" 我 恨 活的 出去 .

我讨厌露宿街头。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
I don't see why I should have to work for a living , any more than Mrs .
我 不 看 为什么 我 应该 有 到 工作 为了 一个 活的 , 任何 更多的 比 太太 .
['kæmpiən] ,
Campion ,
坎皮恩 ,

我不明白为什么我必须为了谋生而工作，坎皮恩太太也一样。

[ɔːr]['mɪsɪz] . [frɔːst] , [ɔːr] [mɪs] [pri'silə] . "
or Mrs . Frost , or Miss Priscilla . "
或者 太太 . 霜 , 或者 错过 普里西拉 . "

或者弗罗斯特夫人，或者普里西拉小姐。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ; [ðæt][ɪz][ɔːl] , " [sed] [el'vaɪrə] .
" Because they are well off and we are poor ; that is all , " said Elvira .
" 因为 他们 是 出色地 离开 和 我们 是 贫穷的 ; 那 是 全部 , " 说 埃尔维拉 .

"因为他们家境富裕，而我们家境贫寒；仅此而已。"埃尔维拉说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] - [duː] - [wɜːrk] .
" Besides , they ' do ' work .
" 除了 , 他们 - 做 - 工作 .

此外，它们确实有效。

[mɪs] [pri'silə] ['præktɪs] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [soʊz] [ænd; ənd] [nɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Miss	Priscilla	practises	hours	every	day	,	and	sews	and	knits	a	great	deal	.
错过	普里西拉	实践	小时	每一个	天	,	和	缝纫	和	针织	一个	伟大的	交易	.

普里西拉小姐每天练习好几个小时，而且经常缝纫和编织。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ɔ:l] [θru:] ,

She	has	just	finished	a	whole	suit	of	clothes	,	all	through	,
她	有	只是	完成的	一个	所有的	套装	的	衣服	,	全部	通过	,

她刚刚织完了一整套衣服，从头到尾都是。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ə'saɪləm] , — ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

for	a	little	girl	at	the	Coloured	Asylum	,	—	cutting	and	fitting	and	all	.
为了	一个	小的	女孩	在	这	有色	庇护所	,	—	切割	和	配件	和	全部	.

为有色人种收容所的小女孩——裁剪、试穿等等。

[mɔ:r'oʊvər] , ['æbi] ,

Moreover	,	Abbey	,
而且	,	修道院	,

此外，艾比

[aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər]

I	don't	see	why	it	is	any	worse	for	you	to	work	than	it	is	for	father
我	不	看	为什么	它	是	任何	更糟	为了	你	到	工作	比	它	是	为了	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] . "

and	mother	and	me	.	"
和	母亲	和	我	.	"

我不明白为什么你工作就比我和父母工作更糟糕。

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	,	well	,	you	don't	mind	it	.
"	哦	,	出色地	,	你	不	头脑	它	.

"哦，好吧，你不介意。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [swi:p] [ænd; ənd] [poʊk] ['oʊvər] ['soʊɪŋ] . "

I	believe	you	really	love	to	dust	and	sweep	and	poke	over	sewing	.	"
我	相信	你	真的	爱	到	灰尘	和	扫	和	戳	超过	缝纫	.	"

我相信你真的很喜欢掸灰、扫地和摆弄缝纫活儿。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [du:] , - [wel] , - " [sed] [el'vaɪrə] .

"	I	like	to	do	what	I	do	,	'	well	,	'	"	said	Elvira	.
"	我	喜欢	到	做	什么	我	做	,	-	出色地	,	-	"	说	埃尔维拉	.

"我喜欢把我的工作做好，"埃尔维拉说。

" [aɪ] [dəunt] [dɪ'naɪ] [ðæt] .

"	I	don't	deny	that	.
"	我	不	否定	那	.

"我不否认这一点。"

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [swi:p] [ænd; ənd]

But	I	like	to	do	a	great	many	things	much	better	than	to	sweep	and
但	我	喜欢	到	做	一个	伟大的	许多	事物	很多	更好的	比	到	扫	和

[dʌst] , [ðoʊ] .

dust	,	though	.
灰尘	,	尽管	.

不过，我有很多比扫地除尘做得好得多的事情想做。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['mɪsɪz] . [frɔ:st] [ɪz]

I	like	to	work	in	the	garden	,	and	to	do	the	embroidery	Mrs	.	Frost	is
我	喜欢	到	工作	在	这	花园	,	和	到	做	这	刺绣	太太	.	霜	是

['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

teaching	me	,
教学	我	,

我喜欢在花园里干活，也喜欢做弗罗斯特太太教我的刺绣。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

and	I	should	dearly	love	to	go	to	school	again	.
和	我	应该	亲爱的	爱	到	去	到	学校	再次	.

我非常想重返校园。

[bʌt; bət] , ['æbi] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .

But	,	Abbey	,	you	did	not	like	going	to	school	any	better	than	working	out	.
但	,	修道院	,	你	做过	不是	喜欢	去	到	学校	任何	更好的	比	在职的	出去	.

但是，艾比，你并不喜欢上学，就像不喜欢锻炼一样。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [mɪs] [mɔːrs] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

You	used	to	complain	of	Miss	Morse	all	the	time	.	"
你	用过的	到	抱怨	的	错过	莫尔斯	全部	这	时间	.	"

你以前总是抱怨莫尔斯小姐。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l] .

"	Because	she	was	so	partial	.
"	因为	她	曾是	所以	部分的	.

因为她太偏袒了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] .

She	liked	every	one	in	the	school	better	than	she	did	me	.
她	喜欢	每一个	一	在	这	学校	更好的	比	她	做过	我	.

她喜欢学校里的每一个人，胜过喜欢我。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	suppose	there	is	no	help	for	it	,
但	我	认为	那里	是	不	帮助	为了	它	,

但我想对此也无能为力了。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ɑːn] ['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

I	must	just	go	on	slaving	and	slaving	to	the	end	of	my	days	.
我	必须	只是	去	在	奴役	和	奴役	到	这	结尾	的	我的	天	.

我只能一直辛勤劳作，直到生命的尽头。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːt][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] [sɪk] , [tuː; tə][mend][ðə; ðɪ]['mætər] ;

And	now	Tot	must	go	and	get	sick	,	to	mend	the	matter	;
和	现在	总计	必须	去	和	得到	生病的	,	到	修补	这	事情	;

现在托特必须去生病，以弥补这件事；

[æz; əz] [ɪf] ['hæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [haʊs] ! "

as	if	Harry	was	not	enough	for	one	house	!	"
作为	如果	哈里	曾是	不是	足够的	为了	一	房子	!	"

好像哈利一个人还不够住一个家似的！

" ['æbi] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [el'vaɪrə] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	Abbey	,	for	shame	!	"	exclaimed	Elvira	,	with	flashing	eyes	.
"	修道院	,	为了	耻辱	!	"	惊呼	埃尔维拉	,	和	闪烁	眼睛	.

“艾比，真丢人！”埃尔维拉怒吼道，双眼闪着光芒。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld][kʊd; kəd][help] ['biːɪŋ] [sɪk] !

"	As	if	the	poor	child	could	help	being	sick	!
"	作为	如果	这	贫穷的	孩子	可以	帮助	存在	生病的	!

“可怜的孩子生病又能怎么办呢！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][læst][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

You	are	the	last	one	who	ought	to	find	fault	with	her	;
你	是	这	最后的	一	WHO	应该	到	寻找	过错	和	她	;

你最没资格挑剔她；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][hɜːrt][hɜːr; hər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] -

for	the	doctor	says	it	is	very	likely	she	hurt	her	head	when	she	fell	down	-
为了	这	医生	说道	它	是	非常	可能	她	伤害	她	头	什么时候	她	跌倒	向下	-

[sterz] [ðæt] [taɪm] .

stairs	that	time	.
楼梯	那	时间	.

医生说，她当时从楼梯上摔下来时很可能伤到了头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] ['kerləsnəs] , [tuː] , — ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ʌv; əv]

And	that	was	all	your	carelessness	,	too	,	—	leaving	a	cup	on	the	stairs	,	of
和	那	曾是	全部	你的	疏忽	,	也	,	—	离开	一个	杯子	在	这	楼梯	,	的

[ɔːl] ['pleɪsɪz] . "

all	places	.	"
全部	地方	.	"

那都是你的粗心大意造成的——竟然把杯子落在楼梯上。"

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['æbi] , — ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , [haʊ'evər] .

"	Nonsense	!	"	said	Abbey	,	—	turning	pale	,	however	.
"	废话	!	"	说	修道院	,	—	转弯	苍白	,	然而	.

"胡说！"艾比说道，脸色却变得苍白起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

"	That	was	almost	two	months	ago	.	"
"	那	曾是	几乎	二	几个月	前	.	"

"那已经是差不多两个月前的事了。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wel] [sɪns] , " [sed] [el'vaɪrə] .

"	She	has	never	been	well	since	,	"	said	Elvira	.
"	她	有	绝不	到过	出色地	自从	,	"	说	埃尔维拉	.

"从那以后，她的身体就一直不好，"埃尔维拉说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [bɪn] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ,

"	She	has	always	complained	of	her	head	,	and	been	dull	and	heavy	,
"	她	有	总是	抱怨	的	她	头	,	和	到过	乏味的	和	重的	,

['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

ever	since	it	happened	.
曾经	自从	它	发生	.

"自从那件事发生后，她就一直抱怨头疼，而且精神萎靡、行动迟缓。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . "

I	think	you	ought	to	be	ashamed	.	"
我	思考	你	应该	到	是	羞愧	.	"

我觉得你应该感到羞耻。

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɛlvi] .

I	don't	think	you	ought	to	talk	so	to	me	,	Elvie	.
我	不	思考	你	应该	到	讲话	所以	到	我	,	艾尔维	.

艾尔维，我觉得你不应该这样跟我说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst] .

I	am	the	oldest	.
我	是	这	最老	.

我是年纪最大的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]['kwɑːrəl] , [ɔːr][biː; bi][skəuldid][æt; ət] , ['iːðər] .

But	I	did	not	come	home	to	quarrel	,	or	be	scolded	at	,	either	.
但	我	做过	不是	来	家	到	争吵	,	或者	是	责骂	在	,	任何一个	.

但我回家不是为了争吵，也不是为了被责骂。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp] , [aɪ][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

As	for	the	cup	,	I	just	put	it	on	the	stairs	for	a	minute	,
作为	为了	这	杯子	,	我	只是	放	它	在	这	楼梯	为了	一个	分钟	,

至于那个杯子，我把它放在楼梯上一会儿了。

[waɪl] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːm] .

while	I	went	for	the	broom	.
尽管	我	去	为了	这	扫帚	.

我去拿扫帚的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	I	went	up	the	other	way	,	and	forgot	it	.
和	然后	我	去	向上	这	其他	方式	,	和	忘了	它	.

然后我走了另一条路，就把这事忘了。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	see	that	I	was	to	blame	about	that	.
我	不	看	那	我	曾是	到	责备	关于	那	.

我不认为这件事应该怪我。

[tɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] . "

Tot	ought	to	have	seen	what	she	was	about	.	"
总计	应该	到	有	已见	什么	她	曾是	关于	.	"

托特应该早就看出她想干什么了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [el'vaɪrə] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

"	There	is	no	use	in	talking	,	"	said	Elvira	,	struggling	to	regain	the	command	of
"	那里	是	不	使用	在	说	,	"	说	埃尔维拉	,	挣扎	到	恢复	这	命令	的

[hɜːr; hər] ['tempər] .

her	temper	.
她	脾气	.

"说了也没用，"埃尔维拉说道，努力控制住自己的脾气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['nevər][duː] [siː] [θɪŋz] [ə'laɪk] .

"	You	and	I	never	do	see	things	alike	.
"	你	和	我	绝不	做	看	事物	同样	.

你我看待事物的方式从来都不一样。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [nuː] [hæt] ? "

Where	did	you	get	your	new	hat	?	"
在哪里	做过	你	得到	你的	新的	帽子	?	"

你的新帽子是从哪儿买的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] .

"	It	isn't	mine	.
"	它	不是	矿	.

"这不是我的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɜˈiːəz] [oʊld][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] .

It	is	Maria's	old	one	,	"	replied	Abbey	.
它	是	玛丽亚的	老的	一	,	"	回复	修道院	.

"这是玛丽亚的旧衣服，"艾比回答说。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪn] .

"	I	couldn't	find	mine	.
"	我	不能	寻找	矿	.

我找不到我的了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] .

But	I	mustn't	stay	any	longer	now	.
但	我	不得	停留	任何	更长	现在	.

但我现在不能再待下去了。

[dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [boʊl] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just take this bowl in , will you ?
只是 拿 这 碗 在 , 将要 你 ?

你就把这个碗拿过来吧?

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dʒeli][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] . "
There is some jelly in it for the young one . "
那里 是 一些 果冻 在 它 为了 这 年轻的 一 . "

里面有一些果冻，是给小朋友吃的。

" [oʊ] , ['æbi] , [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['tɑːti] ? " [ɪk'skleɪmd] [el'vaɪrə]
" Oh , Abbey , you won't go away without coming in to see Totty ? " exclaimed Elvira
" 哦 , 修道院 , 你 惯于 去 离开 没有 未来 在 到 看 托蒂 ? " 惊呼 埃尔维拉
.
:
.

“哦，艾比，你不来看看托蒂就不走吗？”埃尔维拉惊呼道。

" [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ? "
" What will mother say ? "
" 什么 将要 母亲 说 ? "

妈妈会怎么说?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] , " [sed] ['æbi] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .
" If there is time , " said Abbey , rather reluctantly .
" 如果 那里 是 时间 , " 说 修道院 , 相当 勉强 .

“如果有时间的话，”艾比有些不情愿地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [θɪŋ]
She could not help feeling uncomfortable at the idea that she had any thing
她 可以 不是 帮助 感觉 不舒服 在 这 主意 那 她 有 任何 事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ['sɪknəs] .
to do with Totty's sickness .
到 做 和 - 疾病 .

一想到自己可能与托蒂的病情有关，她就感到很不自在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] .
And this feeling made her unwilling to meet her mother or see the child .
和 这 感觉 制成 她 不情愿 到 见面 她 母亲 或者 看 这 孩子 .

这种感觉让她不愿意见她的母亲，也不愿意见孩子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld]
But at that instant , Mrs . Jenkins appeared at the door and called
但 在 那 立即的 , 太太 . 詹金斯 出现 在 这 门 和 称为
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但就在这时，詹金斯太太出现在门口，叫住了她。

[ænd; ənd] ['æbi] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
and Abbey had no choice but to go in .
和 修道院 有 不 选择 但 到 去 在 .

艾比别无选择，只能进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd]
She was almost startled out of her indifference when she saw how thin and
她 曾是 几乎 惊慌 出去 的 她 漠不关心 什么时候 她 锯 如何 薄的 和
[wɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] ,
wan her mother looked ,
万 她 母亲 看起来 ,

当她看到母亲瘦弱憔悴的样子时，几乎从冷漠中惊醒过来。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tɑ:ti] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][læst] .

and	observed	the	change	in	Totty	since	she	had	seen	her	last	.
和	观察到	这	改变	在	托蒂	自从	她	有	已见	她	最后的	.

她注意到托蒂自从上次见到她以来发生了变化。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɪndər][ðæn; ðən] ['æbi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɜ:r; hər][noʊ]['trʌb(ə)l] .

No	one	could	be	kinder	than	Abbey	when	it	cost	her	no	trouble	.
不	一	可以	是	幼儿园	比	修道院	什么时候	它	成本	她	不	麻烦	.

如果对艾比来说这毫不费力，那么没有人会比她更善良。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['bedsaɪd][ænd; ənd] [tel] ['tɑ:ti] [hɜ:r; hər]

She	was	very	willing	now	to	sit	down	on	the	bedside	and	tell	Totty	her
她	曾是	非常	愿意的	现在	到	坐	向下	在	这	床头	和	告诉	托蒂	她

['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

favourite	tales	over	and	over	,
最喜欢的	故事	超过	和	超过	,

她现在很乐意坐在床边，一遍又一遍地给托蒂讲她最喜欢的故事。

[tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [ə'sli:p] .

till	the	child	fell	asleep	.
直到	这	孩子	跌倒	睡着了	.

直到孩子睡着为止。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] [naʊ] , ['æbi] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

"	You	must	not	stay	any	longer	now	,	Abbey	;	but	come	again	as	soon	as
"	你	必须	不是	停留	任何	更长	现在	,	修道院	;	但	来	再次	作为	很快	作为

[ju:; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

“艾比，你现在不能再待下去了；但请尽快再来。”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	said	her	mother	.
"	说	她	母亲	.

“她母亲说道。”

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] !

"	How	well	you	look	!
"	如何	出色地	你	看	!

你看起来气色真好！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] !

I	am	so	glad	you	have	a	good	place	!
我	是	所以	高兴的	你	有	一个	好的	地方	!

我真为你找到这么好的地方感到高兴！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ʌðər] ['trʌblz] ,

It	is	a	comfort	to	me	,	in	the	midst	of	all	my	other	troubles	,
它	是	一个	舒适	到	我	,	在	这	中间	的	全部	我的	其他	麻烦	,

在其他种种烦恼之中，这让我感到一丝安慰。

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɛlvi] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] . "

that	you	and	Elvie	are	so	well	provided	for	.	"
那	你	和	艾尔维	是	所以	出色地	假如	为了	.	"

你和艾尔维的生活真是太优渥了。

" [jes] , ['wʌndərfəli] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , " [θɔ:t] ['æbi] ;

"	Yes	,	wonderfully	well	provided	for	,	"	thought	Abbey	;
"	是的	,	太棒了	出色地	假如	为了	,	"	想法	修道院	;

“是的，安排得非常周到，”艾比心想；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] , ['ʌndər]

but	even	she	was	ashamed	to	make	any	complaint	of	her	place	,	under
但	甚至	她	曾是	羞愧	到	制作	任何	抱怨	的	她	地方	,	在下面

['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] .

present	circumstances	.
展示	情况	.

但即便如此，在目前的情况下，她也羞于对自己的处境提出任何抱怨。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] , [wer] ['hæri] , ['boʊlstərd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,

She	turned	to	the	window	,	where	Harry	,	bolstered	up	in	his	arm	-	chair	,
她	转向	到	这	窗户	,	在哪里	哈里	,	加强	向上	在	他的	手臂	-	椅子	,

她转向窗边，哈利正靠在扶手椅上，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['oʊvər][sʌm; səm] [faɪn] [wɜːrk] .

was	busily	employed	over	some	fine	work	.
曾是	忙碌地	受雇	超过	一些	美好的	工作	.

忙于一些出色的工作。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['hæri] ?

"	What	in	the	world	are	you	doing	,	Harry	?
"	什么	在	这	世界	是	你	正在做	,	哈里	?

“哈利，你到底在干什么？”

['meɪkɪŋ] ['tætɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

Making	tatting	,	of	all	things	in	the	world	!
制作	梭编	,	的	全部	事物	在	这	世界	!

做梭编，这世上竟然是做这种事！

[wʌt] ['fʌni] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "

What	funny	work	for	a	boy	!	"
什么	有趣的	工作	为了	一个	男生	!	"

对一个男孩来说，这工作真有趣！

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

"	If	you	had	to	sit	still	and	do	nothing	as	much	as	I	do	,
"	如果	你	有	到	坐	仍然	和	做	没有什么	作为	很多	作为	我	做	,

“如果你像我一样，不得不静静地坐着什么也不做，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wɜːrk] , " [sed] ['hæri] .

you	would	be	glad	of	any	thing	in	the	shape	of	work	,	"	said	Harry	.
你	会	是	高兴的	的	任何	事物	在	这	形状	的	工作	,	"	说	哈里	.

“只要是工作，你都会很高兴的，”哈利说。

" ['mɪsɪz] . ['kæmpiən] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Campion	brought	me	this	work	,	and	showed	me	how	to	do	it	.
"	太太	.	坎皮恩	带来	我	这	工作	,	和	显示	我	如何	到	做	它	.

“坎皮恩夫人把这项工作带给了我，并教我怎么做。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I	have	made	one	already	,	and	Mrs	.	R	.	paid	me	four	dollars	for	it
我	有	制成	一	已经	,	和	太太	.	拉	.	有薪酬的	我	四	美元	为了	它

.

:
.

我已经做了一个，R 太太付了我四美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['petɪkoʊt] .

It	is	a	trimming	for	a	baby's	petticoat	.
它	是	一个	修剪	为了	一个	婴儿的	衬裙	.

这是婴儿衬裙上的装饰边。

['mɪsɪz] . ['kæmpiən] [sed] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['aɪrɪʃ]

Mrs	**.**	**Campion**	**said**	**the**	**one**	**I**	**made**	**was**	**as**	**handsome**	**as**	**her**	**Sister's**	**Irish**
太太	.	坎皮恩	说	这	一	我	制成	曾是	作为	英俊的	作为	她	姐妹	爱尔兰

[leɪs] . "

lace	**.**	**"**
蕾丝	.	"

坎皮恩太太说我做的那件和她姐姐做的爱尔兰蕾丝一样漂亮。

" ['mɑːrgrət] ['pəuəl][ɪz][ɪn]['mɪsɪz] . [ɑːr] . - [es] [stɔːr] , " [sed] ['æbi] .

"	**Margaret**	**Powell**	**is**	**in**	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**'**	**s**	**store**	**,**	**"**	**said**	**Abbey**	**.**
"	玛格丽特	鲍威尔	是	在	太太	.	拉	.	-	s	店铺	,	"	说	修道院	.

"玛格丽特·鲍威尔在R太太的店里，"艾比说。

" [ʃiː; ʃi][wɜːrks] ['splendɪdli] .

"	**She**	**works**	**splendidly**	**.**
"	她	作品	精彩地	.

她工作非常出色。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rʌg] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] .

You	**ought**	**to**	**see**	**the**	**rug**	**she**	**is**	**making**	**.**
你	应该	到	看	这	小地毯	她	是	制作	.

你真该看看她正在织的地毯。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "

She	**says**	**it**	**will**	**be**	**worth**	**fifty**	**dollars**	**when**	**it**	**is**	**done**	**.**	**"**
她	说道	它	将要	是	值得	五十	美元	什么时候	它	是	完毕	.	"

她说完工后价值五十美元。

" [wʌt] [stɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [æskt] [el'vaɪrə] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	**What**	**stitch**	**is**	**she**	**doing**	**it**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**Elvira**	**,**	**very**	**much**	**interested**	**.**
"	什么	缝	是	她	正在做	它	在	?	"	问	埃尔维拉	,	非常	很多	感兴趣的	.

"她用的是什么针法？"埃尔维拉很感兴趣地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [stɪtʃ] . "

I	**never**	**noticed**	**the**	**stitch**	**.**	**"**
我	绝不	注意到	这	缝	.	"

我根本没注意到那一针。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] , " [sed]

"	**If**	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**would**	**watch**	**her**	**,**	**and**	**learn**	**all**	**her**	**stitches**	**,**	**"**	**said**
"	如果	我	是	你	,	我	会	手表	她	,	和	学习	全部	她	针脚	,	"	说

[el'vaɪrə] .

Elvira	**.**
埃尔维拉	.

"如果我是你，我会观察她，学习她所有的针法，"埃尔维拉说。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [frɔːst] . "

"	**I**	**have**	**learned**	**ever**	**so**	**many**	**of**	**Mrs**	**.**	**Frost**	**.**	**"**
"	我	有	学习	曾经	所以	许多	的	太太	.	霜	.	"

"我从弗罗斯特夫人那里学到了很多东西。"

" [jes] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

"	**Yes**	**:**	**that**	**would**	**be**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**for**	**you**	**,**	**"**	**added**	**Mrs**	**.**	**Jenkins**
"	是的	:	那	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	你	,	"	额外	太太	.	詹金斯

.

:

.

"是的，那对你来说会是一件非常好的事，"詹金斯夫人补充道。

" ['evri] [sʌtʃ] [θɪŋ] [kʌmz] ['ɪntuː][juːz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
" **Every such thing comes into use sooner or later .**
" 每一个 这样的 事物 来 进入 使用 很快 或者 之后 .

“任何事物迟早都会派上用场。”

[ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] . "
And now so much embroidery is in fashion , you might make it very profitable . "
和 现在 所以 很多 刺绣 是 在 时尚 , 你 可能 制作 它 非常 有利可图 . "

现在刺绣很流行，你可能会从中赚到很多钱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
" **If you knew how much I have to do ,**
" 如果 你 知道 如何 很多 我 有 到 做 ,

“如果你知道我有多少事情要做，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] ['stɪtʃɪz] , " [sed] ['æbi] ,
you would not say any thing about my learning embroidery stitches , " said Abbey ,
你 会 不是 说 任何 事物 关于 我的 学习 刺绣 针脚 , " 说 修道院 ,

“你不会对我学习刺绣针法这件事说三道四的，”艾比说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [er] .
with a weary air .
和 一个 厌倦 空气 .

带着一丝疲惫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **I am driven to death as it is . "**
" 我 是 驱动 到 死亡 作为 它 是 . "

“我已经快要死了。”

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] , ['læfɪŋ] .
" **Yes , you look like it , " said Harry , laughing .**
" 是的 , 你 看 喜欢 它 , " 说 哈里 , 笑 .

“是啊，你看上去确实像，”哈利笑着说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help]['dʒɔɪnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['æbiːz] [fæt]
And even his mother could not help joining , as she looked at Abbey's fat
和 甚至 他的 母亲 可以 不是 帮助 加入 , 作为 她 看起来 在 修道院的 胖的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

就连他的母亲也忍不住加入进来，因为她看到了艾比圆滚滚的脸颊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] : [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
" **You are going into a consumption directly : that is plain to be seen . "**
" 你 是 去 进入 一个 消耗 直接地 : 那 是 清楚的 到 是 已见 . "

“你这是直接走向消费主义：这一点显而易见。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - [juː; jʊ] - [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætər] , ['hæri] , " [sed] ['æbi] .
" **Of course ' you ' don't think there is any thing the matter , Harry , " said Abbey .**
" 的 课程 - 你 - 不 思考 那里 是 任何 事物 这 事情 , 哈里 , " 说 修道院 .

“当然，你不会认为有什么问题，哈利，”艾比说道。

" ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ɪn]
" **Nobody in the family must presume to have any thing to complain of in**
" 无人 在 这 家庭 必须 怙 到 有 任何 事物 到 抱怨 的 在
[jʊr; jər]['prez(ə)ns] .
your presence .
你的 在场 .

“家里任何人都不准在你面前抱怨什么。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['sɪknəs] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['selfɪʃ] . "
I suppose sickness always does make people selfish . "
我 认为 疾病 总是 做 制作 人们 自私 . "

我想，生病总是会让人变得自私。

" ['æbi] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Abbey ! " said her mother , reprovingly .
" 修道院 ! " 说 她 母亲 , 责备地 .

"艾比！"她母亲责备地说。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] ['hæri] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Oh , never mind her , " said Harry , though his pale face flushed a little .
" 哦 , 绝不 头脑 她 , " 说 哈里 , 尽管 他的 苍白 脸 酡 一个 小的 .

"哦，别理她，"哈利说道，虽然他苍白的脸微微泛红。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['æbi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [weɪz] .
" It is only Abbey , and we know her ways .
" 它 是 仅有的 修道院 , 和 我们 知道 她 方式 .

"那只是艾比，我们了解她的行事方式。"

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

['iznt] [ðæt] ['prɪti] ?
Isn't that pretty ?
不是 那 漂亮的 ?

真漂亮，不是吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
" he added , spreading out his work on his knee .
" 他 额外 , 传播 出去 他的 工作 在 他的 膝盖 .

他一边说着，一边把工作摊开在膝盖上。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Beautiful ! " said his mother .
" 美丽的 ! " 说 他的 母亲 .

"真漂亮！"他母亲说。

" [bʌt; bət][dəunt][wɜːrk] [tuː] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] . "
" But don't work too long , my dear . "
" 但 不 工作 也 长的 , 我的 亲爱的 . "

"但是亲爱的，别工作太久。"

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd] , " [sed] ['hæri] .
" Oh , I am not tired , " said Harry .
" 哦 , 我 是 不是 疲劳的 , " 说 哈里 .

"哦，我不累，"哈利说。

" [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][lɔːŋgər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [θɪŋ] [aɪ]['evər][traɪd][tuː; tə][duː] .
" I can work longer at it than at any thing I ever tried to do .
" 我 能 工作 更长 在 它 比 在 任何 事物 我 曾经 尝试 到 做 .

"我可以比以往做任何事都更长时间地投入到这件事上。"

" ['æbi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]
" Abbey would fain have lingered a little , but her mother would not allow
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"艾比很想多待一会儿，但她母亲不允许。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ə'raʊzd] , [baɪ]

and	she	went	on	her	way	,	not	much	comforted	but	somewhat	aroused	,	by
和	她	去	在	她	方式	,	不是	很多	安慰	但	有些	被唤醒	,	经过

[hɜ:r; hər]['vɪzɪt][æt; ət][hoʊm] .

her	visit	at	home	.
她	访问	在	家	.

回家探望并没有让她感到多少安慰，反而让她有些激动，她继续上路了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər] - ['ɪlnəs] ?

Could	it	really	be	possible	that	she	was	accountable	for	Totty's	illness	?
可以	它	真的	是	可能的	那	她	曾是	问责制	为了	-	疾病	?

托蒂的病真的可能是她造成的吗?

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Her	mother	had	said	nothing	about	it	,
她	母亲	有	说	没有什么	关于	它	,

她母亲对此事只字未提。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɛlvi:z] ['nəʊʃnz] ;

and	she	would	fain	have	dismissed	the	matter	as	one	of	Elvie's	notions	;
和	她	会	欣然	有	解雇	这	事情	作为	一	的	艾尔维的	概念	;

她很想把这件事当作艾尔维的想法而置之不理;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd]

but	she	could	not	resist	the	conviction	which	forced	itself	upon	her	own	mind
但	她	可以	不是	抵抗	这	定罪	哪个	强制	本身	之上	她	自己的	头脑

[ðæt] ['tɑ:ti] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

that	Totty	really	had	been	ailing	more	or	less	ever	since	the	accident	,
那	托蒂	真的	有	到过	生病	更多的	或者较少的		曾经	自从	这	事故	,

但她无法抗拒一种强烈的信念，那就是自从那场事故以来，托蒂的身体一直或多或少有些问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	could	not	but	remember	the	sound	with	which	the	back	of	the
和	她	可以	不是	但	记住	这	声音	和	哪个	这	后退	的	这

['tʃaɪldz] [hed] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

child's	head	came	in	contact	with	the	door	at	the	foot	of	the	stairs	.
孩子的	头	来了	在	接触	和	这	门	在	这	脚	的	这	楼梯	.

她不禁想起孩子后脑勺撞到楼梯脚下门上的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	not	a	pleasant	thought	,	certainly	,	and	,	to	get	rid	of	it	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	,	当然	,	和	,	到	得到	摆脱	的	它	,

这当然不是什么令人愉快的想法，为了摆脱它，

['æbi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] .

Abbey	began	to	look	in	at	the	shop	-	windows	as	she	passed	along	.
修道院	开始	到	看	在	在	这	店铺	-	视窗	作为	她	通过了	沿着	.

艾比边走边看商店橱窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][tu:; tə] [si:] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] ['wɪndoʊ]

There	was	nothing	very	particular	to	see	,	till	she	came	to	a	jeweller's	window
那里	曾是	没有什么	非常	特别的	到	看	,	直到	她	来了	到	一个	珠宝商	窗户

,

,

,

直到她走到一家珠宝店的橱窗前，才发现没什么特别的景象。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ]
in **which** **was** **a** **great** **display** **of** **watches** **and** **ornaments** **,** **and** **at** **which**
在 哪个 曾是 一个 伟大的 展示 的 手表 和 装饰品 , 和 在 哪个
[ʃi:; ʃi] ['liŋgə] ,
she **lingered** **,**
她 徘徊不去 ,

那里陈列着琳琅满目的钟表和饰品，她在那里流连忘返。

['tʃu:zɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bai] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli][hæd; həd] ['mʌni]
choosing **which** **of** **all** **these** **fine** **things** **she** **would** **buy** **if** **she** **only** **had** **money**
选择 哪个 的 全部 这些 美好的 事物 她 会 买 如果 她 仅有的 有 钱
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

如果她有足够的钱，她会选择买下所有这些精美的物品中的哪些呢?

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪk] [twelv] .
till **she** **heard** **the** **clock** **strike** **twelve** **.**
直到 她 听到 这 钟 罢工 十二 .

直到她听到钟声敲响十二下。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !
" **There** **,** **now** **!**
" 那里 , 现在 !

"好了，现在！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi][skəuldid] [ə'gen] .
I **shall** **be** **late** **,** **and** **be** **scolded** **again** **.**
我 将 是 晚的 , 和 是 责骂 再次 .

我又要迟到了，又要挨骂了。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kɑ:r] .
Every **thing** **is** **against** **me** **today** **;** **but** **,** **luckily** **,** **there** **is** **the** **car** **.**
每一个 事物 是 反对 我 今天 ; 但 , 幸运的是 , 那里 是 这 车 .

今天诸事不顺；但幸运的是，我还有车。

" ['æbi] [kən'grætjuleitid][hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gʊd] [lʌk] .
" **Abbey** **congratulated** **herself** **on** **her** **good** **luck** **.**
" 修道院 恭喜 她自己 在 她 好的 运气 .

艾比暗自庆幸自己运气好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mægəzinz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
She **had** **pulled** **out** **two** **or** **three** **more** **of** **the** **old** **magazines** **over** **which** **she**
她 有 拉 出去 二 或者 三 更多的 的 这 老的 杂志 超过 哪个 她
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
had **already** **lost** **so** **much** **time** **,**
有 已经 丢失的 所以 很多 时间 ,

她又翻出了两三本旧杂志，她之前已经在这些杂志上浪费了太多时间。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] ['gærət] :
from **a** **heap** **of** **such** **things** **in** **Mrs** **.** **Ward's** **garret** **:**
从 一个 堆 的 这样的 事物 在 太太 . 病房 阁楼 :

从沃德太太阁楼里堆积如山的这类东西中:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs]
and **she** **directly** **became** **so** **absorbed** **in** **her** **study** **that** **she** **did** **not** **notice**
和 她 直接地 成为 所以 吸收 在 她 学习 那 她 做过 不是 注意
[wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
which **way** **she** **was** **going** **,**
哪个 方式 她 曾是 去 ,

她完全沉浸在学习中，以至于没有注意到自己走的方向。

[tɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] [aʊt] , " ['juːniən] [striːt] !

till	the	conductor	called	out	,	"	Union	Street	!
直到	这	导体	称为	出去	,	"	联盟	街道	!

直到列车员喊道："联合街！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

"	and	she	found	she	had	come	half	a	mile	and	more	out	of	her	way	.
"	和	她	成立	她	有	来	一半	一个	英里	和	更多的	出去	的	她	方式	.

"她发现自己绕了半英里多的路。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] .

There	was	no	help	for	it	but	to	sit	still	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	到	坐	仍然	.

除了静静地坐着，别无他法。

[ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][taɪm] , [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [ruːt] ,

The	car	would	take	her	home	in	time	,	though	by	the	longest	route	,
这	车	会	拿	她	家	在	时间	,	尽管	经过	这	最长	路线	,

虽然走的是最远的路，但车子最终还是会把她送回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] .

and	she	would	gain	nothing	by	going	back	.
和	她	会	获得	没有什么	经过	去	后退	.

她回去也不会得到任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɑːwɛlz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,

It	was	nearly	one	when	she	arrived	at	Mrs	.	Powell's	door	,	and	became	,
它	曾是	几乎	一	什么时候	她	到达的	在	太太	.	鲍威尔书店	门	,	和	成为	,

她到达鲍威尔太太家门口时已近一点，然后……

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər]['bæskɪt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

for	the	first	time	,	aware	that	she	had	left	her	basket	behind	her	.
为了	这	第一的	时间	,	意识到的	那	她	有	左边	她	篮子	在后面	她	.

她这才意识到自己把篮子落在了身后。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [fʌs] !

Now	there	will	be	another	fuss	!
现在	那里	将要	是	其他	大惊小怪	!

现在又要闹起来了！

" [sed] ['æbi] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] .

"	said	Abbey	,	in	an	injured	tone	.
"	说	修道院	,	在	一个	受伤	语气	.

"艾比用受伤的语气说道。"

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]['eni] [piːs] [ɔːr] ['kʌmfərt] !

I	do	wish	I	could	ever	have	any	peace	or	comfort	!
我	做	希望	我	可以	曾经	有	任何	和平	或者	舒适	!

我多么希望自己能拥有哪怕一丝平静和舒适！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
KINDLING A FIRE .
引火物 一个 火 .

生火。

" [wel] , ['æbi] , ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɑːwɛlz] ['griːtɪŋ] .
" WELL , Abbey , better late than never , " was Mrs . Powell's greeting .
" 出色地 , 修道院 , 更好的 晚的 比 绝不 , " 曾是 太太 . 鲍威尔书店 问候 .

"好吧，艾比，迟到总比不到好。"鲍威尔太太这样问候道。

" [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ?
" What kept you so long ?
" 什么 保留 你 所以 长的 ?

"你为什么耽搁了这么久？"

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['strɔːberɪz] ?
And where are your strawberries ?
和 在哪里 是 你的 草莓 ?

你的草莓呢?

['dɪdnt] ['mɪsɪz] . [wɔːrd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] ?
Didn't Mrs . Ward have them ready ?
没有 太太 . 沃德 有 他们 准备好 ?

沃德太太不是已经准备好了吗?

[naʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] !
Now , I do hope you haven't lost them on the road !
现在 , 我 做 希望 你 还没有 丢失的 他们 在 这 路 !

现在，我真心希望你没有在路上把它们弄丢!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] ['æbi] ['hezɪteɪt] .
" she exclaimed , seeing Abbey hesitate .
" 她 惊呼 , 看到 修道院 犹豫 .

"她看到艾比犹豫不决，惊呼道。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" I shall hardly know how to forgive you , if you have . "
" 我 将 几乎 知道 如何 到 原谅 你 , 如果 你 有 . "

"如果你真的原谅你了，我真不知道该如何原谅你。"

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mʌðɝz] , " ['ænsər] ['æbi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" I left them at mother's , " answered Abbey , beginning to cry .
" 我 左边 他们 在 母亲的 , " 回答 修道院 , 开始 到 哭 .

"我把他们留在妈妈那里了，"艾比回答道，说着说着就哭了起来。

" ['tɑːti] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .
" Totty was so sick , I could not think of any thing else .
" 托蒂 曾是 所以 生病的 , 我 可以 不是 思考 的 任何 事物 别的 .

"托蒂病得很重，我什么都想不起来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][læst]
And she could not bear to have me come away , so I stayed till the last
和 她 可以 不是 熊 到 有 我 来 离开 , 所以 我 入住 直到 这 最后的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她不忍心让我离开，所以我一直待到最后一刻。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] . "
The doctor thinks there is something the matter with her head . "
这 医生 思考 那里 是 某物 这 事情 和 她 头 . "

医生认为她的头部可能出了问题。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] ['sɔfənd] [æt; ət][wʌns] .
" Poor child ! " said Mrs . Powell softened at once .
" 贫穷的 孩子 ! " 说 太太 . 鲍威尔 软化 在 一次 .

"可怜的孩子！"鲍威尔太太的语气立刻柔和了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" I am very sorry to hear such an account of her .
" 我 是 非常 对不起 到 听到 这样的 一个 帐户 的 她 .

听到关于她的这样描述，我感到非常难过。

['mɪsɪz] . [wɔːrd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ;
Mrs . Ward told me she was sick ;
太太 . 沃德 讲述 我 她 曾是 生病的 ;

沃德太太告诉我她生病了;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði]['mætər] .
but I did not suppose there was any thing serious the matter .
但 我 做过 不是 认为 那里 曾是 任何 事物 严肃的 这 事情 .

但我当时并没有想到这会是什么严重的事情。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪl] ? "
How long has she been ill ? "
如何 长的 有 她 到过 患病的 ? "

她病了多久了?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] ;
" She has been out of sorts a good while , " replied Abbey ;
" 她 有 到过 出去 的 排序 一个 好的 尽管 , " 回复 修道院 ;

"她已经有一段时间心情不太好，"艾比回答说;

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætər] [tɪl] ['leɪtli] .
" but we did not think there was very much the matter till lately .
" 但 我们 做过 不是 思考 那里 曾是 非常 很多 这 事情 直到 最近 .

"但直到最近，我们才意识到这个问题的重要性。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl][ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] [hed] ,
She had a fall and hurt her head ,
她 有 一个 落下 和 伤害 她 头 ,

她摔了一跤，头部受伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and the doctor thinks that may have had something to do with her
和 这 医生 思考 那 可能 有 有 某物 到 做 和 她
['sɪknəs] . "
sickness . "
疾病 . "

医生认为这可能与她的病情有关。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确!

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɔːl] ? "
How did she fall ? "
如何 做过 她 落下 ? "

她是怎么摔倒的?

" [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] - [sterz] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] ,
" She tripped with her foot and fell down - stairs , " replied Abbey ,
" 她 绊倒了 和 她 脚 和 跌倒 向下 - 楼梯 , " 回复 修道院 ,

"她绊了一下，从楼梯上摔了下来，"艾比回答说。

['kraɪɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['pɑːwɛlz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [muːvd] .

crying	still	more	as	she	saw	Mrs	.	Powell's	sympathies	were	moved	.
哭泣	仍然	更多的	作为	她	锯	太太	.	鲍威尔书店	同情	是	已搬	.

看到鲍威尔太太的同情心被感动，她哭得更厉害了。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'weɪ] .

"	She	would	hardly	let	me	come	away	.
"	她	会	几乎	让	我	来	离开	.

她几乎不让我离开。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][hoʊm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

And	mother	wants	me	to	go	home	as	often	as	I	can	.	"
和	母亲	想要	我	到	去	家	作为	经常	作为	我	能	.	"

妈妈希望我能经常回家。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] ,

"	I	will	go	and	see	your	mother	this	afternoon	,	"	said	Mrs	.	Powell	,
"	我	将要	去	和	看	你的	母亲	这	下午	,	"	说	太太	.	鲍威尔	,

“我今天下午会去看望你母亲，”鲍威尔太太说。

['bɪzɪli] ['dɪʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɪnər] .

busily	dishing	up	her	dinner	.
忙碌地	盛菜	向上	她	晚餐	.

她正忙着盛晚餐。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][meɪ][æz; əz] [wel] [kɔːl][ænd; ənd][get][ðə; ði]

"	I	was	going	out	,	at	any	rate	;	and	I	may	as	well	call	and	get	the
"	我	曾是	去	出去	,	在	任何	速度	;	和	我	可能	作为	出色地	称呼	和	得到	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

“反正我都要出门了；不如打电话把篮子拿过来。”

[ðə; ði] ['strɔːberi] [plænts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

The	strawberry	plants	ought	to	be	set	out	this	evening	.
这	草莓	植物	应该	到	是	放	出去	这	晚上	.

草莓苗应该今晚就移栽出去。

[kʌm] , [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [θɪŋz] ,

Come	,	put	away	your	things	,
来	,	放	离开	你的	事物	,

来，把东西收拾好。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] .

and	change	your	dress	so	as	to	be	ready	to	wash	up	your	dishes	.
和	改变	你的	裙子	所以	作为	到	是	准备好	到	洗	向上	你的	菜肴	.

然后换上衣服，准备去洗碗。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər][hæt] , — [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ,

And	,	by	the	way	,	I	have	found	your	hat	,	—	not	in	a	very	nice	place	,
和	,	经过	这	方式	,	我	有	成立	你的	帽子	,	—	不是	在	一个	非常	好的	地方	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

对了，我找到你的帽子了——不过找到的地方可不太好。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	do	you	think	you	left	it	?
在哪里	做	你	思考	你	左边	它	?

你觉得你把它放在哪儿了？

" ['æbi] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

"	Abbey	was	quite	sure	she	had	left	it	in	the	closet	.
"	修道院	曾是	相当	当然	她	有	左边	它	在	这	壁橱	.

艾比非常确定她把它放在了壁橱里。

" [ju:; jʊ][left][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wer] [aɪ][pʊt][ðə; ði][soʊp] - [gri:s] ,

"	You	left	it	upon	the	shelf	in	the	cellar	where	I	put	the	soap	-	grease	,
"	你	左边	它	之上	这	架子	在	这	地窖	在哪里	我	放	这	肥皂	-	润滑脂	,

“你把它放在地窖的架子上，就是我放肥皂油的地方。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	there	I	found	it	.
和	那里	我	成立	它	.

我在那里找到了它。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz] [spɔɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɜ:rt] ['ʌðərwaɪz] .

One	of	the	strings	is	spoiled	,	but	it	is	not	hurt	otherwise	.
一	的	这	字符串	是	被宠坏了	,	但	它	是	不是	伤害	否则	.

其中一根琴弦坏了，但其他部分没有损坏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [ðə; ði][ræts][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

It	is	lucky	the	rats	did	not	carry	it	off	.
它	是	幸运的	这	老鼠	做过	不是	携带	它	离开	.

幸好老鼠没把它叼走。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ? "

What	could	have	induced	you	to	leave	it	there	?	"
什么	可以	有	诱导	你	到	离开	它	那里	?	"

是什么原因让你把它留在那儿呢?

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , " [sed] ['æbi] , ['sʌlənli] .

"	I	don't	believe	I	did	leave	it	there	,	"	said	Abbey	,	sullenly	.
"	我	不	相信	我	做过	离开	它	那里	,	"	说	修道院	,	闷闷不乐地	.

“我不认为我把它留在那儿了，”艾比闷闷不乐地说。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ?

"	Who	do	you	suppose	put	it	there	?
"	WHO	做	你	认为	放	它	那里	?

你觉得是谁把它放在那里的?

[dɪd][aɪ] , [ɔ:r] [mɪs] ['mɑ:rgrət] ? "

Did	I	,	or	Miss	Margaret	?	"
做过	我	,	或者	错过	玛格丽特	?	"

是我，还是玛格丽特小姐?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	who	put	it	there	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	WHO	放	它	那里	,	我是	当然	.

“我不知道是谁把它放在那里的，我确定。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .

I	know	I	didn't	.
我	知道	我	没有	.

我知道我没有。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [flæʃt] [ə'pɑ:n] ['æbi:z] [maɪnd] .

"	And	just	at	that	minute	,	the	whole	story	flashed	upon	Abbey's	mind	.
"	和	只是	在	那	分钟	,	这	所有的	故事	闪光灯	之上	修道院的	头脑	.

“就在那一刻，整个故事在艾比的脑海中闪过。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] , [leɪt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ,

She	had	come	home	from	an	errand	,	late	,	as	usual	,	and	,
她	有	来	家	从	一个	差事	,	晚的	,	作为	通常	,	和	,

她像往常一样办完事回家，很晚了，然后，

['biːɪŋ] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər][koʊl] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][hæt][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

being	**sent**	**into**	**the**	**cellar**	**for**	**coal**	**,**	**and**	**finding**	**her**	**hat**	**in**	**the**	**way**	**,**
存在	发送	进入	这	地窖	为了	煤炭	,	和	寻找	她	帽子	在	这	方式	,

她被派到地窖去拿煤，结果发现帽子挡住了路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] " [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɔːl]

she	**had**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**shelf**	**"**	**just**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**and**	**forgotten**	**all**
她	有	铺设	它	在	这	架子	"	只是	为了	一个	分钟	,	"	和	被遗忘的	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

她把它放在架子上"就一会儿"，然后就完全忘记了。

" [naʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ,

"	**Now**	**get**	**ready**	**to**	**wash**	**your**	**dishes**	**when**	**you**	**have**	**had**	**your**	**dinner**	**,**
"	现在	得到	准备好	到	洗	你的	菜肴	什么时候	你	有	有	你的	晚餐	,

"吃完晚饭后，就准备洗碗吧。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

and	**take**	**the**	**brushes**	**and**	**dust**	**under**	**the**	**press**	**and**	**down**	**the**	**kitchen**	**-**
和	拿	这	刷子	和	灰尘	在下面	这	按	和	向下	这	厨房	-

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

然后把刷子和灰尘拿到压机下面，再从厨房楼梯上拿下去。

" ['sʌlənli] [ɪ'nʌf] ['æbi] [əu'beid] .

"	**Sullenly**	**enough**	**Abbey**	**obeyed**	**.**
"	闷闷不乐地	足够的	修道院	服从	.

"艾比闷闷不乐地服从了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mɪsɪz] . ['pəuəl][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæskɪt] ,

She	**had**	**hoped**	**to**	**induce**	**Mrs**	**.**	**Powell**	**to**	**send**	**her**	**back**	**for**	**the**	**basket**	**,**
她	有	希望	到	诱导	太太	.	鲍威尔	到	发送	她	后退	为了	这	篮子	,

她原本希望能够诱使鲍威尔太太让她回去取篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**that**	**lady's**	**having**	**a**
和	她	曾是	不是	在	全部	高兴	在	这	想法	的	那	女士的	拥有	一个

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

talk	**with**	**her**	**mother**	**.**
讲话	和	她	母亲	.

一想到那位女士要和她母亲谈话，她就非常不高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pəuəl] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː]

There	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**,**	**however**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Powell**	**went**	**out**	**about**	**two**
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	然而	,	和	太太	.	鲍威尔	去	出去	关于	二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	**,**
点钟	,

然而，对此却无能为力，鲍威尔太太大约两点钟出门了。

[en'dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['æbi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [set][baɪ]

enjoining	**it**	**upon**	**Abbey**	**to**	**have**	**the**	**kettle**	**boiling**	**and**	**the**	**table**	**set**	**by**
禁止	它	之上	修道院	到	有	这	壶	沸腾	和	这	桌子	放	经过

[hæf] - [pæst][faɪv] ,

half	**-**	**past**	**five**	**,**
一半	-	过去的	五	,

责令修道院在五点半之前烧好水壶，摆好餐桌。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɑ:rgrət] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ti:] .

at	which	time	Margaret	came	home	for	her	tea	.
在	哪个	时间	玛格丽特	来了	家	为了	她	茶	.

这时，玛格丽特回家喝茶了。

" [naʊ] , [dəunt] [fər'get] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .

"	Now	,	don't	forget	,	"	said	Mrs	.	Powell	.
"	现在	,	不	忘记	,	"	说	太太	.	鲍威尔	.

"现在，别忘了，"鲍威尔夫人说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ;

"	There	is	nothing	particular	for	you	to	do	;
"	那里	是	没有什么	特别的	为了	你	到	做	;

你没有什么特别需要做的；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʌst] [ðoʊz] [bʊks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . "

but	you	can	dust	those	books	up	in	the	end	of	the	hall	,	if	you	choose	.	"
但	你	能	灰尘	那些	图书	向上	在	这	结尾	的	这	大厅	, 如果	你	选择	.	"	

不过，如果你愿意的话，可以把走廊尽头的那些书掸掸灰尘。

" [aɪ] [dəunt] [tʃu:z] , — [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['æbi] , [wen] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði]

"	I	don't	choose	,	—	thank	you	,	"	said	Abbey	,	when	Mrs	.	Powell	had	shut	the
"	我	不	选择	,	—	感谢	你	,	"	说	修道院	, 什么时候		太太	.	鲍威尔	有	关闭	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

"我不做选择，——谢谢，"鲍威尔太太关上门后，艾比说道。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

"	If	I	have	a	chance	for	a	little	peace	and	quiet	,	I	mean	to	enjoy
"	如果	我	有	一个	机会	为了	一个	小的	和平	和	安静的	,	我	意思是	到	享受

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"如果我有机会享受片刻的宁静，我一定会好好珍惜。"

" [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]

"	The	way	she	took	to	enjoy	her	peace	and	quiet	was	to	throw	herself
"	这	方式	她	采取	到	享受	她	和平	和	安静的	曾是	到	扔	她自己

[daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] ,

down	on	the	sofa	in	the	cool	,
向下	在	这	沙发	在	这	凉爽的	,

她享受宁静的方式就是在凉爽的沙发上躺下，

['ʃeɪdi] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['mægəzinz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

shady	parlour	,	and	read	her	magazines	till	she	fell	asleep	over	them	.
阴凉	客厅	,	和	读	她	杂志	直到	她	跌倒	睡着了	超过	他们	.

她躲在阴暗的客厅里，读着杂志，直到睡着为止。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɪzɪtər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn] ;

Two	or	three	visitors	rang	the	bell	in	vain	,	and	went	away	without	getting	in	;
二	或者	三	访客	响铃	这	钟	在	徒劳	,	和	去	离开	没有	获得	在	;

两三个访客按了门铃，但没有成功，就离开了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['groʊsɚz] [mæn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] .

but	at	last	,	the	grocer's	man	succeeded	in	making	her	hear	.
但	在	最后的	,	这	杂货店	男人	成功了	在	制作	她	听到	.

但最终，杂货店老板还是成功地让她听到了。

['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Rubbing	her	eyes	,	she	went	to	the	door	.
擦	她	眼睛	,	她	去	到	这	门	.

她揉了揉眼睛，走向门口。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
You have been taking a nap have you ? " said the man ,
你 有 到过 采取 一个 午睡 有 你 ? " 说 这 男人 ,

“你睡午觉了吗？”那人问道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər] ['veriəs] ['pɑːrslz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]
as he handed her various parcels , and , among others , a can of
作为 他 递交 她 各种各样的 包裹 , 和 , 之中 其他的 , 一个 能 的
['kerəsiːn] .
kerosene .
煤油 .

他递给她各种包裹，其中还有一罐煤油。

" [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [æt; ət][hoʊm] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][soʊ] ['iːzi] .
" I guess Mrs . Powell a'n't at home , or you wouldn't take it quite so easy .
" 我 猜测 太太 . 鲍威尔 蚂蚁 在 家 , 或者 你 不会 拿 它 相当 所以 简单的 .

“我猜鲍威尔太太不在家，否则你不会这么放松。”

[aɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ded] . "
I thought every one must be dead . "
我 想法 每一个 一 必须 是 死的 . "

我以为大家都死了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [raʊnd] ,
" If you knew how I was driven round ,
" 如果 你 知道 如何 我 曾是 驱动 圆形的 ,

“如果你知道我当时是怎么被驱赶的，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['æbi] .
you wouldn't wonder that I liked to take a nap now and then , " said Abbey .
你 不会 想知道 那 我 喜欢 到 拿 一个 午睡 现在 和 然后 , " 说 修道院 .

“你不会奇怪我喜欢时不时地打个盹儿吧，”艾比说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][draɪv] , — [draɪv] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] — [noʊ] [piːs] ,
" It is just drive , — drive , from morning till night — no peace ,
" 它 是 只是 驾驶 , — 驾驶 , 从 早晨 直到 夜晚 — 不 和平 ,

“从早到晚，只有开车，没有安宁。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
so long as she is in the house . "
所以 长的 作为 她 是 在 这 房子 . "

只要她待在家里。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔrmɚ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I always heard she was a stormer , " said the man .
" 我 总是 听到 她 曾是 一个 风暴 , " 说 这 男人 .

“我一直听说她是个泼辣的女人，”那人说道。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp][jʊr; jər]['bæskɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][hæf] -
" But hurry up your basket , for I must be at the station at half -
" 但 匆忙 向上 你的 篮子 , 为了 我 必须 是 在 这 车站 在 一半 -
[pæst][faɪv] ,
past five ,
过去的 五 ,

“不过，请快点收拾好你的篮子，因为我必须在五点半之前到达车站。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][draɪv][smɑːrt][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

and	I	must	drive	smart	to	get	there	.
和	我	必须	驾驶	聪明的	到	得到	那里	.

我必须谨慎驾驶才能到达那里。

" ['æbi] , ['stɑːrtld] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] .

"	Abbey	,	startled	,	glanced	at	the	clock	.
"	修道院	,	惊慌	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

艾比吓了一跳，瞥了一眼钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][faɪv] .

It	was	ten	minutes	after	five	.
它	曾是	十	分钟	后	五	.

当时是五点十分。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['faɪər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [wʌz; wəz]['ræðər][dæmp] ,

She	hurried	to	make	her	fire	;	but	her	kindling	-	wood	was	rather	damp	,
她	慌忙	到	制作	她	火	;	但	她	引火物	-	木头	曾是	相当	潮湿	,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] ['iːzəli] .

and	would	not	catch	easily	.
和	会	不是	抓住	容易地	.

她赶紧生火；但是她的引火木有点潮湿，不容易点燃。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm] ['kerəsiːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	took	up	the	can	and	poured	some	kerosene	on	it	.
她	采取	向上	这	能	和	倾倒	一些	煤油	在	它	.

她拿起罐子，往上面倒了一些煤油。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] .

It	flamed	up	directly	.
它	火焰	向上	直接地	.

它直接燃了起来。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	That's	the	way	to	start	a	fire	!	"	said	she	,	exultingly	.
"	那就是	这	方式	到	开始	一个	火	!	"	说	她	,	欣喜若狂	.

“这才叫生火！”她兴奋地说。

" ['wʊdnt] ['mʌðər] ['pəuəl][skoʊld] , [ðoʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wouldn't	Mother	Powell	scold	,	though	,	if	she	knew	it	?
"	不会	母亲	鲍威尔	骂	,	尽管	,	如果	她	知道	它	?

“如果鲍威尔太太知道这件事，她难道不会责骂吗？”

" [ʃiː; ʃi][set][ðə; ðɪ][kæn; kən] [daʊn] — " [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

"	She	set	the	can	down	—	"	just	for	a	minute	,	"	as	she	was	fond	of
"	她	放	这	能	向下	—	"	只是	为了	一个	分钟	,	"	作为	她	曾是	喜爱	的

['seɪɪŋ] — [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,

saying	—	on	the	hearth	,
说	—	在	这	炉	,

她把罐子放在壁炉上——“就一会儿，”她常这么说——

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stoʊv] - ['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

while	she	searched	for	the	stove	-	handle	,	which	was	never	in	its	place	.
尽管	她	搜索	为了	这	火炉	-	处理	,	哪个	曾是	绝不	在	它是	地方	.

她四处寻找炉灶把手，但把手总是不在原来的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

It	was	nowhere	to	be	seen	.
它	曾是	无处	到	是	已见	.

它不见了踪影。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['æbi] .
" Oh , I know , " said Abbey .
" 哦 , 我 知道 , " 说 修道院 .

"哦，我知道了，"艾比说。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ðæt] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
" I took it to drive up that nail in the shed .
" 我 采取 它 到 驾驶 向上 那 指甲 在 这 棚 .

"我拿它去棚子里钉钉子。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd]
" As she stepped into the shed to look for it , there was a loud
" 作为 她 步 进入 这 棚 到 看 为了 它 , 那里 曾是 一个 大声
[ɪk'sploʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

"当她走进棚子寻找它时，突然传来一声巨响。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd][hɑːt] [er] .
and a sudden rush of flames and hot air .
和 一个 突然 匆忙 的 火焰 和 热的 空气 .

突然间，火焰和热气扑面而来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ([ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ])
In a moment (she did not know how)
在 一个 片刻 (她 做过 不是 知道 如何)

片刻之后（她不知道该怎么做）

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hɜːr; hər] [dres] [ɑːn]['faɪər] ,
she found herself in the garden , her dress on fire ,
她 成立 她自己 在 这 花园 , 她 裙子 在 火 ,

她发现自己身处花园中，裙子着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
and the kitchen all in a blaze behind her ,
和 这 厨房 全部 在 一个 火焰 在后面 她 ,

她身后的厨房燃起了熊熊大火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪmz] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .
with the flames rushing from the windows and doors .
和 这 火焰 匆忙 从 这 视窗 和 门 .

火焰从门窗喷涌而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʃæloʊ] [tʌb] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [pʌmp] ,
There was a large , shallow tub standing under the pump ,
那里 曾是 一个 大的 , 浅的 浴缸 常设 在下面 这 泵 ,

水泵下面放着一个又大又浅的浴缸。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [draɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ]
which in this dry season was kept full of water for the purpose of watering
哪个 在 这 干燥 季节 曾是 保留 满的 的 水 为了 这 目的 的 浇水
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

在旱季，水池里一直蓄满了水，用来浇灌花园。

[mɔːr] [frʌm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eni] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [sens] , ['æbi] [θruː] [hɜːr'self]
More from instinct than from any exercise of sense , Abbey threw herself
更多的 从 本能 比 从 任何 锻炼 的 感觉 , 修道院 扔 她自己
[hed] ['fɔːrmoʊst]['ɪntuː] [ðɪs] [tʌb] ,
head foremost into this tub ,
头 首先 进入 这 浴缸 ,

与其说是出于理智，不如说是出于本能，艾比一头扎进了浴缸里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

and	thus	extinguished	the	fire	on	her	clothes	,
和	因此	熄灭	这	火	在	她	衣服	,

于是，她衣服上的火就被扑灭了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['skɔːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz]

with	no	other	damage	to	herself	than	a	slight	scorching	of	her	arms
和	不	其他	损害	到	她自己	比	一个	轻微	灼热	的	她	武器

[ænd; ənd] [feɪs] ;

and	face	;
和	脸	;

除了手臂和脸部轻微烧伤外，她没有受到其他伤害；

[bʌt; bət] , ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

but	,	meantime	,	the	back	part	of	the	house	was	all	in	a	blaze	.
但	,	与此同时	,	这	后退	部分	的	这	房子	曾是	全部	在	一个	火焰	.

但与此同时，房子的后半部分却燃起了熊熊大火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn]

There	was	a	fire	-	engine	station	near	by	,	and	the	steamer	was	soon	on
那里	曾是	一个	火	-	引擎	车站	靠近	经过	,	和	这	汽船	曾是	很快	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

附近有个消防站，汽船很快就靠岸了。

['pɔːrɪŋ] [ɪts] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

pouring	its	great	stream	of	water	upon	the	flames	,
浇注	它是	伟大的	溪流	的	水	之上	这	火焰	,

它将大量的水倾泻到火焰上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [səb'duːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	were	thus	subdued	before	they	could	spread	to	the	brick	part	of	the
哪个	是	因此	低沉的	前	他们	可以	传播	到	这	砖	部分	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

因此，在火势蔓延到建筑物的砖砌部分之前，火势就被控制住了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pəuəl][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [æz; əz] [ðeɪ]

But	what	a	sight	met	the	eyes	of	Mrs	.	Powell	and	Margaret	as	they
但	什么	一个	视线	遇见	这	眼睛	的	太太	.	鲍威尔	和	玛格丽特	作为	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət][hoʊm] !

arrived	at	home	!
到达的	在	家	!

但当鲍威尔太太和玛格丽特回到家时，她们看到了多么令人震惊的一幕！

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər][aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] .

The	flames	were	out	,	but	the	ruins	were	still	smoking	.
这	火焰	是	出去	,	但	这	废墟	是	仍然	吸烟	.

火焰已经熄灭，但废墟仍在冒烟。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

Every	thing	was	drenched	with	water	,	within	and	without	.
每一个	事物	曾是	湿透了	和	水	,	之内	和	没有	.

里里外外，所有东西都被水浸透了。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [leɪ] [ded] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] , ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] .

The	poor	birds	lay	dead	in	their	cages	,	smothered	by	the	smoke	.
这	贫穷的	鸟类	躺	死的	在	他们的	笼子	,	窒息	经过	这	抽烟	.

可怜的鸟儿们死在了笼子里，被浓烟闷死了。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

All	the	pretty	things	—	the	photographs	and	engravings	,	the	books	and	music
全部	这	漂亮的	事物	—	这	照片	和	雕刻	,	这	图书	和	音乐

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['bɪts][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

and	dainty	bits	of	embroidery	,
和	纤巧	比特	的	刺绣	,

所有美好的事物——照片和版画，书籍和音乐，以及精致的刺绣品，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	such	things	,
和	这样的	事物	,

诸如此类的事情

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pəuəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] [teɪst]

which	Mrs	.	Powell	and	her	daughters	had	got	together	by	their	taste
哪个	太太	.	鲍威尔	和	她	女儿们	有	得到	一起	经过	他们的	品尝

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] — [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .

and	industry	—	were	ruined	.
和	行业	—	是	毁坏	.

鲍威尔夫人和她的女儿们凭借自己的品味和勤奋努力收集起来的东西，都被毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [leɪt] [steɪt] [ʌv; əv]

And	the	garden	,	which	had	been	years	in	coming	to	its	late	state	of
和	这	花园	,	哪个	有	到过	年	在	未来	到	它是	晚的	状态	的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

而这座花园，历经多年才达到如今的完美状态，

[wʌz; wəz] ['træmpld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

was	trampled	and	destroyed	.
曾是	践踏	和	损毁	.

被践踏和摧毁。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['æbiːz] " ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

Such	was	the	result	of	Abbey's	"	taking	things	easy	.
这样的	曾是	这	结果	的	修道院的	"	采取	事物	简单的	.

这就是艾比"安于现状"的后果。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Of	course	there	was	an	inquiry	into	the	origin	of	the	fire	,
"	的	课程	那里	曾是	一个	询问	进入	这	起源	的	这	火	,

[ænd; ənd] ['æbi] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] .

and	Abbey	was	closely	questioned	.
和	修道院	曾是	密切	被质问	.

"当然，对火灾起因进行了调查，艾比也受到了详细讯问。"

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

At	first	she	declared	she	knew	nothing	about	it	:	she	found	herself	in	the	garden	,
在	第一的	她	声明	她	知道	没有什么	关于	它	:	她	成立	她自己	在	这	花园	,

起初她声称自己对此一无所知：她发现自己身处花园之中，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði]

with	her	clothes	on	fire	,	and	that	was	all	she	could	tell	about	the
和	她	衣服	在	火	,	和	那	曾是	全部	她	可以	告诉	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

她的衣服着火了，这就是她所能透露的全部信息。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" What were you doing when the fire broke out ? " asked the engineer of the
" 什么 是 你 正在做 什么时候 这 火 打破 出去 ? " 问 这 工程师 的 这
['faɪər] - [dɪ'pɑːrtmənt] .
fire - department .
火 - 部门 .

"火灾发生时你在做什么？"消防部门的工程师问道。

" ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
" Filling the tea - kettle , " answered she .
" 填充 这 茶 - 壶 , " 回答 她 .

"在烧水，"她回答道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
And you had just made the fire a minute before , I presume ? "
和 你 有 只是 制成 这 火 一个 分钟 前 , 我 怙 ? "

我猜你一分钟前才生起火吧?

" [jes] , " [sed] ['æbi] .
" Yes , " said Abbey .
" 是的 , " 说 修道院 .

"是的，"艾比说。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] . "
" I had just got it started . "
" 我 有 只是 得到 它 开始 . "

"我才刚刚开始。"

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [pɔːd] ['kerəsiːn] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɪndlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪt] ? "
And perhaps you poured kerosene on your kindlings to make them light ? "
和 也许 你 倾倒 煤油 在 你的 引火物 到 制作 他们 光 ? "
[sed] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
said the experienced engineer ,
说 这 经验丰富的 工程师 ,

"或许你为了让引火物更容易燃烧，在引火物上浇了煤油？"经验丰富的工程师说道。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
eyeing her closely .
觊觎 她 密切 .

仔细地打量着她。

['æbi] ['kʌlərd] ['diːpli] .
Abbey coloured deeply .
修道院 有色 深 .

修道院色彩浓郁。

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" Yes , I thought as much .
" 是的 , 我 想法 作为 很多 .

"是的，我也是这么想的。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [trɪk] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] .
I have seen that trick played before .
我 有 已见 那 诡计 玩 前 .

我以前见过这种伎俩。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][set][ðə; ði][kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
And I dare say you set the can right down by the stove .
和 我 敢 说 你 放 这 能 正确的 向下 经过 这 火炉 .

我敢说你把罐子直接放在了炉子旁边。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ɔːf]
You couldn't have had it in your hands , or you would not have got off
你 不能 有 有 它 在 你的 双手 , 或者 你 会 不是 有 得到 离开
[soʊ] ['iːzəli] .
so easily .
所以 容易地 .

你不可能把它拿在手里，否则你不可能这么轻易脱身。

[wel] , [maɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
Well , my girl , you have done a pretty good stroke of work for one day .
出色地 , 我的 女孩 , 你 有 完毕 一个 漂亮的 好的 中风 的 工作 为了 一 天 .

好啦，我的女儿，你今天做得相当不错。

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
The next time you want to light a fire in a hurry ,
这 下一个 时间 你 想 到 光 一个 火 在 一个 匆忙 ,

下次你想快速生火的时候，

[aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['gʌnpaʊdər] .
I advise you to take gunpowder .
我 建议 你 到 拿 火药 .

我建议你带上火药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əˈbaʊt][æz; əz] [kənˈviːniənt] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['seɪfər] . "
It is about as convenient , and rather safer . "
它 是 关于 作为 方便的 , 和 相当 更安全 . "

它同样方便，而且更安全。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] , " ['sɒbd] ['æbi] .
" I didn't mean any thing , " sobbed Abbey .
" 我 没有 意思是 任何 事物 , " 啜泣 修道院 .

“我不是那个意思，”艾比抽泣着说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [nekst][taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][duː]
" Then you had better mean something next time , and see if you can't do
" 然后 你 有 更好的 意思是 某物 下一个 时间 , 和 看 如果 你 不能 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“那你下次最好说到做到，看看你能不能做到。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" said the engineer .
" 说 这 工程师 .

工程师说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .
" You may be thankful that you were not burned to death .
" 你 可能 是 感恩 那 你 是 不是 烧伤 到 死亡 .

“你应该庆幸自己没有被烧死。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] . "

It	was	a	wonderful	escape	.	"
它	曾是	一个	精彩的	逃脱	.	"

这是一次绝妙的逃离。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][soʊ] , ['æbi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .

"	How	could	you	do	so	,	Abbey	?	"	said	Mrs	.	Powell	.
"	如何	可以	你	做	所以	,	修道院	?	"	说	太太	.	鲍威尔	.

“你怎么能这样做，艾比？”鲍威尔太太说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]

"	You	have	often	been	told	not	to	bring	a	candle	near	the	can	of
"	你	有	经常	到过	讲述	不是	到	带来	一个	蜡烛	靠近	这	能	的

['kerəsiːn] ,

kerosene	,
煤油	,

你经常被告知不要把蜡烛靠近煤油罐，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][læmps]['æftər][dɑːrk] .

or	even	to	fill	the	lamps	after	dark	.
或者	甚至	到	充满	这	灯	后	黑暗的	.

甚至可以用来在天黑后给灯添油。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ɪf]

You	had	abundance	of	kindlings	of	all	sorts	,	and	plenty	of	shavings	,	if
你	有	丰富	的	引火物	的	全部	排序	,	和	很多	的	刨花	,	如果

[juː; jʊ][hæd; həd]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] ,

you	had	wanted	them	,
你	有	通缉	他们	,

各种引火物应有尽有，刨花也很多，如果你需要的话。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

in	the	shed	at	the	end	of	the	garden	.	"
在	这	棚	在	这	结尾	的	这	花园	.	"

在花园尽头的棚子里。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['æbi] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['wʊdnt] [bɜːrn] ,

"	I	was	in	a	hurry	,	"	said	Abbey	,	"	and	the	fire	wouldn't	burn	,
"	我	曾是	在	一个	匆忙	,	"	说	修道院	,	"	和	这	火	不会	烧伤	,

“我当时很着急，”艾比说，“火怎么也烧不起来。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] .

and	—	and	—	I	am	sure	I	didn't	mean	any	thing	.
和	—	和	—	我	是	当然	我	没有	意思是	任何	事物	.

而且——而且——我确信我没有别的意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ]

I	am	sure	you	told	me	to	have	the	fire	going	and	the	kettle	boiling
我	是	当然	你	讲述	我	到	有	这	火	去	和	这	壶	沸腾

[baɪ][hæf] - [pæst][faɪv] ,

by	half	-	past	five	,
经过	一半	-	过去的	五	,

我记得你叮嘱过我五点半之前要生火烧水。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['ɪndʒərd][toʊn] ,

"	she	added	,	in	her	usual	injured	tone	,
"	她	额外	,	在	她	通常	受伤	语气	,

她用惯常受伤的语气补充道：“

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fækt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

as	if	that	fact	were	a	sufficient	excuse	for	all	she	had	done	.
作为	如果	那	事实	是	一个	充足的	原谅	为了	全部	她	有	完毕	.

仿佛这个事实就足以成为她所作所为的充分借口。

" [juː; jʊ] [sed] [soʊ][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .
" You said so the last thing before you went out .
" 你 说 所以 这 最后的 事物 前 你 去 出去 .

“你出门前最后说的就是这个意思。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [skoʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,
I knew you would scold if it wasn't ready when you came home ,
我 知道 你 会 骂 如果 它 不是 准备好 什么时候 你 来了 家 ,

我知道如果你回家发现饭菜还没做好，你会责怪你的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] . "
and so I hurried all I could . "
和 所以 我 慌忙 全部 我 可以 . "

于是我赶紧抓紧时间做所有能做的事情。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['hɜːri] ?
" Where was the need of hurry ?
" 在哪里 曾是 这 需要 的 匆忙 ?

何必着急呢?

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] . "
You had all the afternoon . "
你 有 全部 这 下午 . "

你整个下午都有空。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] — "
" Well , I didn't know what time it was , till it struck five ; and then — "
" 出色地 , 我 没有 知道 什么 时间 它 曾是 , 直到 它 击 五 ; 和 然后 — "

“嗯，我不知道几点了，直到五点钟响起；然后——”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .
That will do , " said Mrs . Powell .
那 将要 做 , " 说 太太 . 鲍威尔 .

“这样就可以了，”鲍威尔夫人说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , ['æbi] .
" I don't want to hear any more , Abbey .
" 我 不 想 到 听到 任何 更多的 , 修道院 .

“我不想再听了，艾比。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][left] , [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .
You may take your things , if any of them are left , and go home .
你 可能 拿 你的 事物 , 如果 任何 的 他们 是 左边 , 和 去 家 .

如果你还有遗留物品，可以带上它们回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , [huː] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] [wɪ'ðaʊt]
I am sorry for your poor mother , who has enough on her hands without
我 是 对不起 为了 你的 贫穷的 母亲 , WHO 有 足够的 在 她 双手 没有
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

我真替你可怜的母亲感到难过，她已经够忙的了，没有你她就更难应付了；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv]['eni][wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] [hu:m] [aɪ]['kænɑ:t] [trʌst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
but **I** **cannot** **have** **any** **one** **in** **my** **house** **whom** **I** **cannot** **trust** **for** **a** **single**
但 我 不能 有 任何 一 在 我的 房子 谁 我 不能 相信 为了 一个 单身的
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

但我家里绝对不能有任何一个我一分钟都不能信任的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] ['eni] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:lts] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]
If **you** **showed** **any** **sense** **of** **your** **faults** **,** **I** **could** **have** **more** **patience** **with**
如果 你 显示 任何 感觉 的 你的 故障 , 我 可以 有 更多的 耐心 和
[ju:; jʊ] ;
you **;**
你 ;

如果你能稍微反省一下自己的错误，我会对你更有耐心；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
but **you** **seem** **inclined** **to** **lay** **all** **the** **blame** **upon** **me** **.**
但 你 似乎 倾斜 到 躺 全部 这 责备 之上 我 .

但你似乎倾向于把所有责任都推到我身上。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd][taɪm] [θroʊn]
I **have** **done** **my** **best** **to** **teach** **you** **;** **but** **it** **is** **labour** **and** **time** **thrown**
我 有 完毕 我的 最好的 到 教 你 ; 但 它 是 劳动 和 时间 抛掷
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

我已经尽力教导你们了；但这都是徒劳无功的。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli]['stu:pɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ]
If **you** **were** **only** **stupid** **,** **I** **could** **have** **patience** **with** **you** **;** **but** **you**
如果 你 是 仅有的 愚蠢的 , 我 可以 有 耐心 和 你 ; 但 你
[ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ʌn'feɪθfl] .
are **utterly** **unfaithful** **.**
是 完全地 不忠 .

如果你只是愚蠢，我或许还能对你有耐心；但你却如此不忠。

[jʊr; jər] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [lɔ:sɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]
Your **laziness** **and** **carelessness** **have** **caused** **me** **losses** **which** **can** **never** **be**
你的 懒惰 和 疏忽 有 导致 我 损失 哪个 能 绝不 是
[rɪ'per] .
repaired **.**
已修复 .

你的懒惰和粗心给我造成了永远无法弥补的损失。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:wɛlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
" **And** **Mrs** **.** **Powell's** **eyes** **filled** **with** **tears** **,** **as** **she** **thought** **of** **the** **precious**
" 和 太太 . 鲍威尔书店 眼睛 已填 和 眼泪 , 作为 她 想法 的 这 宝贵的
['pɔ:trɪts] ,
portraits **,**
肖像 ,

"想到那些珍贵的肖像画，鲍威尔夫人的眼里充满了泪水。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'si:st] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] [tendid]
and **of** **the** **birds** **the** **dear** **deceased** **daughter** **had** **fed** **and** **tended**
和 的 这 鸟类 这 亲爱的 死者 女儿 有 美联储 和 倾向于
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] .
with **so** **much** **care** **.**
和 所以 很多 关心 .

还有那些鸟儿，是她亲爱的已故女儿曾精心喂养和照料过的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]['gɑːrdn] , [ðæt][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ] ,

"	You	have	destroyed	my	garden	,	that	I	have	taken	so	much	pains	with	,
"	你	有	损毁	我的	花园	,	那	我	有	已采取	所以	很多	疼痛	和	,

你毁了我的花园，我可是费了好多心血才建成的！

[ænd; ənd][ɔːl] - [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [haʊs] ,

and	all	-	but	destroyed	my	house	,
和	全部	-	但	损毁	我的	房子	,

几乎把我的房子都毁了，

— [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə][set] [ə'baʊt][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn]['siːz(ə)n] ,

—	and	all	because	you	were	too	idle	to	set	about	your	work	in	season	,
—	和	全部	因为	你	是	也	闲置的	到	放	关于	你的	工作	在	季节	,

这一切都是因为你太懒惰，没有在应有的季节里开始工作。

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [siːk] ['prɑːpər] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['faɪər] .

and	too	lazy	to	seek	proper	materials	for	making	your	fire	.
和	也	懒惰的	到	寻找	恰当的	材料	为了	制作	你的	火	.

而且懒得去找合适的生火材料。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [dres] .

You	can	go	home	at	once	,	as	soon	as	you	have	changed	your	dress	.
你	能	去	家	在	一次	,	作为	很快	作为	你	有	已更改	你的	裙子	.

你换好衣服就可以马上回家了。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	do	not	mean	to	be	harsh	to	you	,
我	做	不是	意思是	到	是	残酷的	到	你	,

我无意对你苛责，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] .

but	I	never	wish	to	see	your	face	again	.
但	我	绝不	希望	到	看	你的	脸	再次	.

但我再也不想见到你的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

修道院(Abbey)
第4/4页

" ['mɪsɪz] . ['pəuəl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [went]

"	Mrs	.	Powell	turned	away	,	and	,	wiping	the	tears	from	her	eyes	,	went
"	太太	.	鲍威尔	转向	离开	,	和	,	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	,	去

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

鲍威尔太太转过身，擦了擦眼泪，走进了屋子。

[wer] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][məˈriːə][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

where	Margaret	and	Maria	were	mourning	over	their	treasures	and	trying
在哪里	玛格丽特	和	玛丽亚	是	丧	超过	他们的	宝藏	和	尝试

[tuː; tə]['reskjuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] .

to	rescue	some	of	them	from	the	general	ruin	.
到	救援	一些	的	他们	从	这	一般的	废墟	.

玛格丽特和玛丽亚正在为她们的珍宝哀悼，并试图从一片废墟中抢救出一些珍宝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

She	was	a	Christian	woman	,	and	strove	to	forgive	as	she	would	be
她	曾是	一个	基督教	女士	,	和	努力	到	原谅	作为	她	会	是

[fəˈgivn] ;

forgiven	;
已原谅	;

她是一位虔诚的基督徒，努力做到像希望别人原谅她一样去原谅别人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [pʊt][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət]

but	she	may	be	pardoned	if	she	found	it	hard	to	put	her	principles	at
但	她	可能	是	赦免	如果	她	成立	它	难的	到	放	她	原则	在

[wʌns][ɪn] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

once	in	practice	on	the	present	occasion	.
一次	在	实践	在	这	展示	场合	.

但如果她发现很难在当前情况下立即将自己的原则付诸实践，那么她或许可以被原谅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

It	would	have	been	easy	for	her	to	get	a	capable	girl	in	the	place
它	会	有	到过	简单的	为了	她	到	得到	一个	有能力的	女孩	在	这	地方

[ʌv; əv] [rɪ'bekə] ,

of	Rebecca	,
的	丽贝卡	,

她很容易就能找到一个能干的女孩来代替丽贝卡。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

whom	she	had	lent	(	as	it	were	)	to	her	sister	-	in	-	law	,
谁	她	有	借出的	(	作为	它	是	)	到	她	姐姐	-	在	-	法律	,

她把那东西（就好像是借给了）给了她的嫂子。

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

—	for	she	had	a	good	reputation	among	working	people	;
—	为了	她	有	一个	好的	名声	之中	在职的	人们	;

因为她在劳动人民中享有良好的声誉；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['æbi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət]

but	she	felt	that	it	would	be	unjust	to	deprive	Abbey	of	her	place	at
但	她	毛毡	那	它	会	是	不公正	到	剥夺	修道院	的	她	地方	在

['mɪsɪz] . ['wɔrdz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] ;

Mrs	.	Ward's	without	finding	her	another	;
太太	.	病房	没有	寻找	她	其他	;

但她觉得，如果不给艾比找到另一个住处，就剥夺她在沃德太太家的位置，这是不公平的；

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['æbi:z] ['fæməli] ,

and	after	she	learned	something	of	Abbey's	family	,
和	后	她	学习	某物	的	修道院的	家庭	,

在她了解了一些艾比的家庭情况之后，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

she	became	interested	in	the	girl	on	her	own	account	.
她	成为	感兴趣的	在	这	女孩	在	她	自己的	帐户	.

她出于自身原因对那个女孩产生了兴趣。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] ['θɜ:rəli] [ˌʌndə'stændz] [haʊs] - [wɜ:rk]

She	knew	very	well	that	a	young	woman	who	thoroughly	understands	house	-	work
她	知道	非常	出色地	那	一个	年轻的	女士	WHO	彻底	明白	房子	-	工作

[kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ɪn] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][taɪmz]

can	always	command	a	good	home	and	good	wages	in	every	change	of	times
能	总是	命令	一个	好的	家	和	好的	工资	在	每一个	改变	的	时代

,

,

,

她非常清楚，无论时代如何变迁，一个精通家务的年轻女子总能拥有一个好家庭和一份不错的收入。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ɪf]

and	she	determined	in	her	own	mind	that	it	should	not	be	her	fault	if
和	她	决定	在	她	自己的	头脑	那	它	应该	不是	是	她	过错	如果

['æbi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Abbey	were	not	well	educated	in	this	respect	.
修道院	是	不是	出色地	受过教育	在	这	尊重	.

她心里认定，如果艾比在这方面没有接受过良好的教育，那不应该是她的错。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [ə'kwɪtɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] ['æbi] .

Her	conscience	acquitted	her	of	ever	having	been	hard	upon	Abbey	.
她	良心	无罪释放	她	的	曾经	拥有	到过	难的	之上	修道院	.

她的良心让她相信自己从未苛待过艾比。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zækt][ænd; ənd][pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

She	had	been	exact	and	particular	with	her	,
她	有	到过	精确的	和	特别的	和	她	,

她对她要求非常严格和细致。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn] ['dɔ:tər] ,

but	not	more	so	than	she	was	with	her	own	daughter	,
但	不是	更多的	所以	比	她	曾是	和	她	自己的	女儿	,

但她对待自己的女儿却毫不逊色。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæf][soʊ][ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .

and	not	half	so	exacting	as	she	was	with	herself	.
和	不是	一半	所以	严格	作为	她	曾是	和	她自己	.

对自己的要求远不及对自己那么严格。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l]['prɑ:pər] [weɪz] , ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt]

She	had	indulged	her	in	all	proper	ways	,	given	her	a	sufficient	amount
她	有	沉溺其中	她	在	全部	恰当的	方式	,	给定	她	一个	充足的	数量

[ʌv; əv][rest][ænd; ənd] ['li:ʒər] ,

of	rest	and	leisure	,
的	休息	和	闲暇	,

她以各种恰当的方式宠爱她，给了她充足的休息和休闲时间。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɔ:l] [du:] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['ment(ə)l]

and	taken	all	due	care	of	her	health	and	her	moral	and	mental
和	已采取	全部	到期的	关心	的	她	健康	和	她	道德	和	精神的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

并给予她应有的关怀，促进她的健康、道德和精神发展。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

and	here	was	the	result	!
和	这里	曾是	这	结果	!

结果如下！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['nevər] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['æbi] [ə'gen] .

It	was	no	wonder	she	felt	as	though	she	never	wished	to	see	Abbey	again	.
它	曾是	不	想知道	她	毛毡	作为	尽管	她	绝不	希望	到	看	修道院	再次	.

难怪她觉得再也不想见到艾比了。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑ:rpnəs] ,

"	Well	,	what	are	you	waiting	for	?	"	she	asked	,	with	some	sharpness	,
"	出色地	,	什么	是	你	等待	为了	?	"	她	问	,	和	一些	锐利度	,

“那你还在等什么？”她语气尖锐地问道。

[æz; əz] ['æbi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

as	Abbey	presented	herself	in	the	parlour	,
作为	修道院	呈现	她自己	在	这	客厅	,

当艾比出现在客厅时，

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][draɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

where	she	was	helping	Margaret	to	select	and	dry	such	of	the	books
在哪里	她	曾是	帮助	玛格丽特	到	选择	和	干燥	这样的	的	这	图书

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [æz; əz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

and	pictures	as	were	not	utterly	destroyed	.
和	图片	作为	是	不是	完全地	损毁	.

她当时正在帮助玛格丽特挑选和晾干那些没有完全损毁的书籍和图片。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ]['weɪdʒɪz] , " [sed] ['æbi] , — [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	I	want	my	wages	,	"	said	Abbey	,	—	as	calmly	as	if	nothing	had	happened	.
"	我	想	我的	工资	,	"	说	修道院	,	—	作为	平静地	作为	如果	没有什么	有	发生	.

“我要我的工资，”艾比平静地说，仿佛什么都没发生过一样。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [ˌem 'i:][læst] [wi:k] , [nɔ:r][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:] [θri:]

"	You	didn't	pay	me	last	week	,	nor	the	week	before	,	and	you	owe	me	three
"	你	没有	支付	我	最后的	星期	,	也不	这	星期	前	,	和	你	欠	我	三

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "

dollars	.	"
美元	.	"

“你上周没付钱，上上周也没付，你还欠我三美元。”

" - [oʊ] - [ju:; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l]['mɪsɪz] . ['pəuəl][kʊd; kəd][seɪ] .

"	'	Owe	'	you	!	"	was	all	Mrs	.	Powell	could	say	.
"	-	欠	-	你	!	"	曾是	全部	太太	.	鲍威尔	可以	说	.

“欠你一个人情！”鲍威尔太太只能说出这句话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['æbi] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

She	**looked**	**at**	**Abbey**	**a**	**moment**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**her**	**work**	**.**
她	看起来	在	修道院	一个	片刻	在	沉默	,	和	返回	到	她	工作	.

她默默地看了艾比一会儿，然后继续工作。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , ['æbi] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	**You**	**had**	**better**	**go**	**,**	**Abbey**	**,**	**"**	**said**	**Margaret**	**.**
"	你	有	更好的	去	,	修道院	,	"	说	玛格丽特	.

"你最好走了，艾比，"玛格丽特说。

" ['mʌðər] [wɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'baʊt][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] . "

"	**Mother**	**will**	**settle**	**with**	**your**	**father**	**about**	**your**	**wages**	**.**	**"**
"	母亲	将要	定居	和	你的	父亲	关于	你的	工资	.	"

"母亲会和父亲商量你的工资问题。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ? " [θɔːt] ['æbi] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**she**	**don't**	**mean**	**to**	**pay**	**me**	**?**	**"**	**thought**	**Abbey**	**,**
"	我	想知道	如果	她	不	意思是	到	支付	我	?	"	想法	修道院	,

"她是不是不想付钱给我？"艾比心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

as	**she**	**went**	**out**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**car**	**.**
作为	她	去	出去	到	等待	为了	这	车	.

她出去等车了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] [miːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] .

"	**It**	**will**	**be**	**real**	**mean**	**if**	**she**	**don't**	**.**
"	它	将要	是	真实的	意思是	如果	她	不	.

"如果她不这样做，那就太不厚道了。"

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][ɑːn] ['pɜːrpəs] ! "

Just	**as**	**if**	**I**	**set**	**the**	**house**	**on**	**fire**	**on**	**purpose**	**!**	**"**
只是	作为	如果	我	放	这	房子	在	火	在	目的	!	"

就好像是我故意放火烧房子一样！

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , ['æbiːz] ['kuːlnəs] [ɪz]['rædər] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] ! "

"	**Well**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**Abbey's**	**coolness**	**is**	**rather**	**beyond**	**any**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**!**	**"**
"	出色地	,	我	必须	说	,	修道院的	凉爽	是	相当	超过	任何	事物	我	曾经	锯	!	"

[ri'mɑːkt] ['mɑːrgrət] .

remarked	**Margaret**	**.**
评论	玛格丽特	.

"嗯，我得说，艾比的冷静程度简直超乎我的想象！"玛格丽特评论道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	**She**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**the**	**least**	**notion**	**that**	**she**	**has**	**been**	**to**	**blame**	**.**
"	她	做	不是	似乎	到	有	这	至少	概念	那	她	有	到过	到	责备	.

"

"

"

"她似乎丝毫没有意识到自己也有错。"

" [oʊ] , [noʊ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**.**
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət][hæf]

It	**was**	**all**	**my**	**fault**	**,**	**you**	**see**	**,**	**for**	**telling**	**her**	**to**	**have**	**supper**	**at**	**half**
它	曾是	全部	我的	过错	,	你	看	,	为了	讲述	她	到	有	晚餐	在	一半

- [pæst][faɪv] ,

-	**past**	**five**	**,**
-	过去的	五	,

你看，这都是我的错，我让她五点半吃晚饭。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .
" replied Mrs . Powell .
" 回复 太太 . 鲍威尔 .

鲍威尔夫人回答道。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [raʊz] [hɜːr; hər][ʌp]
" Well , I only hope it will be a lesson to her , and rouse her up
" 出色地 , 我 仅有的 希望 它 将要 是 一个 课 到 她 , 和 唤醒 她 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
a little . "
一个 小的 . "

“我只希望这能给她一个教训，让她有所警醒。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəuəl] .
" It won't , " said Mrs . Powell .
" 它 惯于 , " 说 太太 . 鲍威尔 .

“不会的，”鲍威尔夫人说。

" [hɜːr; hər] ['leɪzɪnəs] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɪn'greɪnd] ['evər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Her laziness is too far ingrained ever to be driven out of her .
" 她 懒惰 是 也 远的 根深蒂固 曾经 到 是 驱动 出去 的 她 .

“她的懒惰根深蒂固，永远也无法改变。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] , ['ʃɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
She will go on to the end of her days , shirking and slipping out of
她 将要 去 在 到 这 结尾 的 她 天 , 偷懒 和 滑倒 出去 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她会一直这样偷懒耍滑到生命的尽头。

[di'pendɪŋ] [ə'pɑːn]['eni][wʌn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
depending upon any one and every one to take care of her ,
取决于 之上 任何 一 和 每一个 一 到 拿 关心 的 她 ,

她指望任何人照顾她，

[ək'septɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] ,
accepting every thing as her right ,
接受 每一个 事物 作为 她 正确的 ,

她认为这一切都是她的权利。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] [hɑːrd][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː]['eni]
and thinking it terribly hard and oppressive if she is obliged to do any
和 思维 它 可怕 难的 和 压迫性的 如果 她 是 有义务 到 做 任何
[θɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
thing towards her own living .
事物 向 她 自己的 活的 .

她认为如果被迫为了自己的生计做任何事，都会非常艰难和压抑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['miːnli] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪstli] ['selfɪʃ] ,
There is nothing which can make people more meanly and dishonestly selfish ,
那里 是 没有什么 哪个 能 制作 人们 更多的 卑鄙地 和 不诚实地 自私 ,

没有什么比这更能使人变得卑鄙无耻、自私自利了。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [mɔːr] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] ,
nothing which can more entirely and hopelessly degrade them ,
没有什么 哪个 能 更多的 完全 和 绝望地 降级 他们 ,

没有什么比这更能彻底、无可救药地贬低他们了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni]

than	that	dislike	to	honest	hard	work	which	makes	them	submit	to	any
比	那	不喜欢	到	诚实的	难的	工作	哪个	制作	他们	提交	到	任何

[ˌɪnkən'vi:niəns] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

inconvenience	for	themselves	or	others	,
不便	为了	他们自己	或者	其他的	,

与其说是厌恶诚实勤恳的工作，不如说是甘愿为自己或他人带来任何不便。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

rather	than	labour	with	their	own	hands	.
相当	比	劳动	和	他们的	自己的	双手	.

而不是亲自动手劳动。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:wɛlz] ['prɑ:fəsi] [ə'baʊt] ['æbi] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r]

"	I	am	sorry	to	say	that	Mrs	.	Powell's	prophecy	about	Abbey	has	thus	far
"	我	是	对不起	到	说	那	太太	.	鲍威尔书店	预言	关于	修道院	有	因此	远的

[pru:vd] [tru:] .

proved	true	.
已证实	真的	.

"很遗憾，鲍威尔夫人关于艾比的预言到目前为止都已成真。"

[waɪl] [el'vaɪrə] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

While	Elvira	has	gone	on	earning	higher	and	higher	wages	,
尽管	埃尔维拉	有	已消失	在	收入	更高	和	更高	工资	,

虽然艾薇拉的工资越来越高，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

and	more	and	more	respect	and	confidence	from	her	employers	,
和	更多的	和	更多的	尊重	和	信心	从	她	雇主	,

她也越来越受到雇主的尊重和信任。

— [waɪl] [pʊr] ['hæri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] - [tʃer] [geɪnz] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

—	while	poor	Harry	in	his	arm	-	chair	gains	no	inconsiderable	sum	from	his
—	尽管	贫穷的	哈里	在	他的	手臂	-	椅子	收益	不	微不足道的	和	从	他的

[wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] [wɜ:rk] ,

wood	-	carving	and	other	fine	work	,
木头	-	雕刻	和	其他	美好的	工作	,

——而可怜的哈利坐在扶手椅上，靠着他的木雕和其他精美手工艺品赚取了不少钱。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hæf] - ['ɪdiət] ['tɑ:ti] ([meɪd] [soʊ] [baɪ] ['æbi:z] " [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnəts] "

and	even	poor	little	half	-	idiot	Totty	(	made	so	by	Abbey's	"	just	a	minute's	"
和	甚至	贫穷的	小的	一半	-	笨蛋	托蒂	(	制成	所以	经过	修道院的	"	只是	一个	分钟	"

[nɪ'glekt]) [ə:nz] [hɜ:r; hər] [maɪt] [baɪ] ['wi:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərz] - ['ga:dnz] ,

neglect	)	earns	her	mite	by	weeding	in	the	neighbours	'	gardens	,
忽视	)	收入	她	螨虫	经过	除草	在	这	邻居	-	花园	,

就连可怜的半傻小子托蒂（因为艾比"只是一分钟"的疏忽而变成这样）也靠在邻居家花园里除草来挣点零花钱。

— ['æbi] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['fɑ:ðər]

—	Abbey	is	perfectly	contented	to	be	a	burden	upon	her	hard	-	working	father
—	修道院	是	完美	满足	到	是	一个	负担	之上	她	难的	-	在职的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

—艾比非常乐意成为她辛勤工作的父母的负担。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['pɑ:wɛlz] ;

She	has	been	in	several	places	since	the	catastrophe	at	Mrs	.	Powell's	;
她	有	到过	在	一些	地方	自从	这	灾难	在	太太	.	鲍威尔书店	;

自鲍威尔太太家发生灾难以来，她去过好几个地方；

[bʌt; bət][noʊ]['leɪdi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər]['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [els] .

but	**no**	**lady**	**will**	**keep**	**her**	**any**	**longer**	**than**	**till**	**she**	**can**	**find**	**somebody**	**else**	**.**
但	不	女士	将要	保持	她	任何	更长	比	直到	她	能	寻找	某人	别的	.

但是，没有哪个女人会留她太久，直到找到其他人为止。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [treɪdz] ,

She	**has**	**tried**	**to**	**learn**	**two**	**or**	**three**	**trades**	**,**
她	有	尝试	到	学习	二	或者	三	交易	,

她尝试学习了两三门手艺，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][faindz][aʊt][də'rektli; daɪ'rektli][ðæt][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [meɪks] [hɜːr; hər] [hed]

but	**always**	**finds**	**out**	**directly**	**that**	**the**	**sewing**	**-**	**machine**	**makes**	**her**	**head**
但	总是	发现	出去	直接地	那	这	缝纫	-	机器	制作	她	头

[eɪk] ,

ache	**,**
疼痛	,

但她总是直接发现缝纫机让她头疼。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] [meɪks] [hɜːr; hər][saɪd] [eɪk] , [ænd; ənd] ['bɔtəmiŋ] [tʃerz]

and	**standing**	**behind**	**the**	**counter**	**makes**	**her**	**side**	**ache**	**,**	**and**	**bottoming**	**chairs**
和	常设	在后面	这	柜台	制作	她	边	疼痛	,	和	底部	椅子

[meɪks] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

makes	**her**	**shoulders**
制作	她	肩膀

站在柜台后面会让她腰侧疼痛，坐在椅子上会让她肩膀酸痛。

[eɪk] , — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

ache	**,**	**—**	**and**	**so**	**on**	**,**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chapter**	**.**
疼痛	,	—	和	所以	在	,	到	这	结尾	的	这	章	.

疼痛，——如此反复，直到本章结束。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	**thinks**	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**her**	**trying**	**to**	**help**	**her**	**mother**	**,**
她	思考	那里	是	不	使用	在	她	尝试	到	帮助	她	母亲	,

她认为自己帮助母亲毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ɪz]['evər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] " [ʃiː; ʃi] " [dʌz] .

because	**no**	**one**	**is**	**ever**	**satisfied**	**with**	**any**	**thing**	**"**	**she**	**"**	**does**	**.**
因为	不	一	是	曾经	使满意	和	任何	事物	"	她	"	做	.

因为没有人会对她做的任何事感到满意。

[wen] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , [æt; ət][ðə; ði]['fænsi] - [ʃɑːp] ([fɔːr; fər] [huːm] ['hæri] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

When	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**,**	**at**	**the**	**fancy**	**-**	**shop**	**(**	**for**	**whom**	**Harry**	**does**	**a**	**great**	**deal**	**of**
什么时候	太太	.	拉	.	,	在	这	想要	-	店铺	(	为了	谁	哈里	做	一个	伟大的	交易	的

[wɜːrk]) ,

work	**)**	**,**
工作	)	,

当R太太在精品店（哈里为她做了很多工作）时，

[wɪl] [nɑːt] [bai] [hɜːr; hər] ['tætɪŋ] ,

will	**not**	**buy**	**her**	**tatting**	**,**
将要	不是	买	她	梭编	,

不会买她的梭织作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːps] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ,

it	**is**	**not**	**because**	**some**	**of**	**the**	**loops**	**are**	**large**	**and**	**others**	**small**	**,**
它	是	不是	因为	一些	的	这	循环	是	大的	和	其他的	小的	,

并非因为有些环很大而有些环很小，

[ænd; ənd][ɔːl]['dɜːrti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'genst] [hɜːr; hər][baɪ]
and 和 **all** 全部 **dirty** 肮脏的 **,** , **but** 但 **because** 因为 **Mrs** 太太 **.** . **R** 拉 **.** . **has** 有 **been** 到过 **set** 放 **against** 反对 **her** 她 **by** 经过
['mɑːrgrət] ['pəuəl] .
Margaret 玛格丽特 **Powell** 鲍威尔 **.** .

而且都很脏，但这是因为玛格丽特·鲍威尔陷害了R夫人。

[wen] [el'vaɪrə] [rɪ'mɔn,streɪts] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['seldəm] [dʌz] , ['noʊɪŋ] [ɪts] ['ʌtər] ['juːsləsnəs]) ,
When 什么时候 **Elvira** 埃尔维拉 **remonstrates** 抗议者 **(** (**which** 哪个 **she** 她 **seldom** 很少 **does** 做 **,** , **knowing** 会心 **its** 它是 **utter** 说出 **uselessness** 无用性 **)**) **,** ,

当艾薇拉提出抗议时（她很少这样做，因为她知道这样做完全没用），

['æbi] [sez] [el'vaɪrə]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
Abbey 修道院 **says** 说道 **Elvira** 埃尔维拉 **always** 总是 **had** 有 **a** 一个 **natural** 自然的 **taste** 品尝 **for** 为了 **work** 工作 **,** ,

艾比说，埃尔维拉一直天生热爱工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and 和 **of** 的 **course** 课程 **it** 它 **is** 是 **easy** 简单的 **for** 为了 **her** 她 **.** .

对她来说当然很容易。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [frets] ,
When 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Jenkins** 詹金斯 **frets** 琴格 **,** ,

当詹金斯先生焦虑不安时，

[ʃiː; ʃi][ri'maɪndz][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let]['mɪsɪz] . ['pəuəl] [peɪ] [hɜːr; hər] ['eni] ['weɪdʒɪz]['æftər]
she 她 **reminds** 提醒 **him** 他 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **let** 让 **Mrs** 太太 **.** . **Powell** 鲍威尔 **pay** 支付 **her** 她 **any** 任何 **wages** 工资 **after** 后
[ðə; ði]['faɪər] ,
the 这 **fire** 火 **,** ,

她提醒他，火灾之后他没让鲍威尔太太付给她任何工资。

[ænd; ənd][æsks] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **asks** 问 **what** 什么 **is** 是 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **working** 在职的 **if** 如果 **she** 她 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **it** 它 **.** .

她问，如果工作得不到报酬，那工作还有什么意义呢?

[ʃiː; ʃi][sɪts][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ðə; ði]['faɪər][ɔːl] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] ,
She 她 **sits** 坐着 **by** 经过 **the** 这 **window** 窗户 **or** 或者 **the** 这 **fire** 火 **all** 全部 **day** 天 **,** , **sometimes** 有时 **pretending** 假装 **to** 到 **sew** 缝 **,** ,

她整天坐在窗边或火炉旁，有时假装缝纫。

['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] ['eni] [træʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ,
sometimes 有时 **reading** 阅读 **any** 任何 **trash** 垃圾 **she** 她 **can** 能 **pick** 挑选 **up** 向上 **,** ,

有时她会阅读任何她能捡到的垃圾，

['sʌmtaɪmz] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæri]
sometimes 有时 **dreaming** 做梦 **of** 的 **somebody** 某人 **who** WHO **is** 是 **to** 到 **fall** 落下 **in** 在 **love** 爱 **with** 和 **her** 她 **and** 和 **marry** 结婚
[hɜːr; hər][ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['noʊblmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
her 她 **and** 和 **turn** 转动 **out** 出去 **a** 一个 **rich** 富有的 **nobleman** 贵族 **in** 在 **disguise** 伪装 **.** .

她有时会梦见有人爱上她，娶她为妻，而这个人其实是一位乔装打扮的富有贵族。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ænd; ənd][plænz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði]

She	is	very	generous	at	these	times	,	and	plans	how	she	will	take	Harry	to	the
她	是	非常	慷慨的	在	这些	时代	,	和	计划	如何	她	将要	拿	哈里	到	这

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

她这个时候非常慷慨，并计划着如何带哈利去温泉。

[ænd; ənd] [bai] [kæʃmɪr] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [sɪlk] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	buy	cashmere	shawls	and	silk	dresses	for	her	mother	,
和	买	羊绒	披肩	和	丝绸	连衣裙	为了	她	母亲	,

然后给她母亲买羊绒披肩和丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət]

and	heap	coals	of	fire	upon	the	heads	of	her	stepfather	and	Margaret
和	堆	煤炭	的	火	之上	这	头部	的	她	继父	和	玛格丽特

['pəuəl][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]

Powell	by	setting	the	one	up	in	business	and	ordering	of	the	other	an
鲍威尔	经过	环境	这	一	向上	在	商业	和	订购	的	这	其他	一个

[ɪn'defɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

indefinite	amount	of	embroidery	.
不定	数量	的	刺绣	.

她让继父做生意，并让玛格丽特·鲍威尔订购数量不定的刺绣品，这无疑是在继父和玛格丽特·鲍威尔的头上堆满了火炭。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt]

It	does	not	at	all	detract	from	her	self	-	complacency	at	these	times	that
它	做	不是	在	全部	减损	从	她	自己	-	自满	在	这些	时代	那

[ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði]['faɪər][goʊ][aʊt][ɔːr][ðə; ði] ['dɪnər] [spɔɪl] :

she	lets	the	fire	go	out	or	the	dinner	spoil	:
她	让我们	这	火	去	出去	或者	这	晚餐	剧透	:

即使她任由炉火熄灭或晚餐变质，也丝毫不会减损她此时的自满情绪：

[ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lʌk] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][feɪ'tæləti] , ['ɔːlweɪz]

that	is	merely	a	piece	of	the	bad	luck	which	,	by	some	strange	fatality	,	always
那	是	仅仅	一个	片	的	这	坏的	运气	哪个	,	经过	一些	奇怪的	死亡	,	总是

[ə'tendz] [hɜːr; hər] .

attends	her	.
参加	她	.

那只是她总是遭遇的不幸中的一环，不知何故，这种不幸总是如影随形。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] ['driːmiŋ] [θruː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	probability	seems	to	be	that	she	will	go	dreaming	through	life	in	the	same
这	可能性	似乎	到	是	那	她	将要	去	做梦	通过	生活	在	这	相同的

[wei] ,

way	,
方式	,

她很可能会以同样的方式在梦想中度过一生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [kən'demd] [ðə; ði] ['sloʊθfl] ['sɜːrvənt]

and	that	when	she	goes	to	meet	the	Judge	who	condemned	the	slothful	servant
和	那	什么时候	她	去	到	见面	这	法官	WHO	谴责	这	懒惰	仆人

[nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

not	for	what	he	did	,
不是	为了	什么	他	做过	,

当她去见那位并非因懒惰仆人的所作所为而判他死刑的法官时，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][left] [ʌn'dʌn] ,

but	for	what	he	left	undone	,
但	为了	什么	他	左边	未完成	,

但他未竟之事，

[nɑːt][wʌn] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn]

not	**one**	**creature**	**in**	**the**	**world**	**will**	**have**	**been**	**the**	**better**	**for**	**her**	**having**	**lived**	**in**
不是	一	生物	在	这	世界	将要	有	到过	这	更好的	为了	她	拥有	居住地	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

世界上没有哪个生物会因为她的存在而受益。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神